437/a5

13 Hefte (63–80) ?? od. Kanal — Straße)

20 Jan [1806] 63. 64. 61 1

Q. k.

1 Quaal s. Qual.
2 Quackeln s. quackeln. 3 ~~[illegible]~~, ati
Quacksalber, mashar 4
Quacksalberinn 5
Quacksalberey 6
Quacksalbern 7
Quader, der, Quaderstein, ~~tesaný kamen~~
Quaderstück tesaný kamen.
8 Quadrant, der, 9
Quadrat, das, 10
Quadrat= i. d. G. S.
Quadrat=Stein, ein Quaderstein tesaný kamen.

Quadratur ~~11~~ 11

Quadrat=Wurzel

Quadrat=Zahl

Quadrat=Zoll, der 121

Quadrieren 1. Viereckt machen, ebnen= nen 13

2. Eine Zahl, mit sich selbst multipli= ren 14

3. Eine Fläche quadrieren lize mériti, poverhnost mériti.

4. d. i. sich schicken spodóbiti se, das quadrirt nicht to se ne spodóbi, to ne gre., 15

Quadrangel, der, zhetirik

Quadrangel, der, zhetirik 16
Quadrangel= i. d. Z. S. zhvetiri 16

zheleſtám

~~Quackeln~~
~~oder Quackeln~~

Quaken, / der Frösche, ragláti 17 / das Schreyen
oder Enten vákati.
oder Raben krókati

Quäken, das Schreyen der Ferkeln běvkati. lájati.
oder Hasen ~~vezhati~~, vezhiti.
wenn er vom Hunde ergriffen wird sastókati. 18

Quaal, die, d.i. Schmerz des Leibes ~~Klánje~~ 21. Jan.

~~bolezhina~~ Klanje 19 J. U. L.

des Gemüthes teshava, teshka, britkost muka

Jemanden alle Quaal anthun tepeshniza muka

qualvoll, bolezhinsk, muzhn

Quälen klati, sukati, viti, hudo iméti ~~grisiti~~ muzhim, peklim

stipati, ~~tarati~~, gri pestim, gnjavim, d.i. beschwerde machen teshavam

19 von der Gicht gequält werden 19 sergati I

Sich mit Sorgen quälen, skerbi me sjédajo — koljo

die Nächte quälen mich mit fürchterlichen Träumen po nozhi me strashne sanje peklé; — teshávajo

Mit quälenden Gedanken, sukajo me nadleshne misli

Ich quäle mich mit Vorwürfen, se obijam, se muzhim, se okvarjam;

20

Quälen 21.

Quälgeist 22

22 Qualificiren, kakshnovam, skakshnovam: takshnovam, stakshnovam. kakovam takovam 23

Quall, der, vir

Qualm, der, dicker Dampf par, klup 24

d.i. dicker Rauch ~~dim~~ puh

1

Qualmbord 25

Qualmen 1. páriti se. 2. Kaditi se. s. Qualm. ~~puhtém~~ 26

Qualster, der, dicker zäher Schleim hrakli v. 27

Qualstern hrakle métati. 28

Quandel, der, bey Kohlenbrennern der leere Canal in der Mitte des Meilers, troshén (ſtershén), pinja.

Quandelkohlen, die, ~~ogel is troshéa~~ troshenina.

Quandelruthe, die, die Stangen, welche ~~in der~~ den Canal in der Mitte des Meilers ~~gefaßen und schtible~~ bilden Shtibla.

Quantifiziren, Kolkovam, shtelkivam ~~tolkovam~~

29. Quänzel, der, der einen beweglichen Ding an ~~einem~~ Zübel, ~~woran~~ das Theil befestiget wird, im ~~Berg~~bauen lózin. 31

Quarantaine, Contumaz Shtirdeset dnina. 32

Quargkäse sladki sir shmitek vide Schmierkäse

~~tanta~~ tolikoſt
quanta: Kolikoſt
Quantität, ~~telkoſt~~ Kolikoſt
einer, d.i. aliquantas ~~einer eingen~~ ter unbeträchtlichen, jedoch nahmhaften Größe — nékaj ~~Andwer~~ aliquid, aliquantum, aliqua quantitas, aliquis numerus 30

33. Quart shtuka

Quart=

Quartfaß desha sa shuto

Quarthängen

Quartklotz

Quartkorb

Quartnudel

Quartspitz 34

Quarren, die, zméndra 35

Quärren zméndriti se 36

Quart, das, d.i. der vierte Theil eines
ganzen zheterst, d.i. eines Getreide=
maßes zhetertinka, shtertinka
d.i. Maß, oder eine kleine Kanne ~~[illegible]~~. méra 37

Quartal, das, Kvatre v. 38
Quartal=weise, po kvatrih
Quartan = Fieber mershliza na zheterti
dan. 39

Quartant, Quartband, zheterik?

Quarte, die, 1. der vierte Theil eines
ganzen s. Quart.
2. Eine Reihe von vier einigen z. B. im
Piket=Spiele zhetertiza, shtertiza.
3. In der Musik, ~~zheterta~~ Drittkunst
zheterta, ~~[illegible]~~ zhetertinka, zheterti glas 40

Quartell, das, zhetverina, zhetterina 41

Quartier, das, 1. d.i. der vierte Theil s.
Quart.
2. d.i. ein Viertel in einer Stadt
3. In den Gärten d.i. Zimmer, Wohnstätte
stanovalshe 42 Staniza, Staja, Ansiedung
4. Eine Wohnung, Zimmer, stanovanje, prebivalshe
Bey jemandem im Quartier stehen d. Wohnung, stalishe,
per kom stanovanje iméti, per kom sta= d.i. Aufenthalt, ostalishe
novati, pod streho biti, prebivati
Einem Gefangenen Quartier geben
vjetimu shivlenje pushtiti, vjetiga per
shivlenju pushtiti.

Den Quartier geben ne sanéſiti,
ne puſtiti per shivlenji

Quartieren s. Einquartieren, ausquartieren.

Quartier = Freyheit

Quartier = Meiſter

Quarz, der, Steinart soltán. 43

Quarz = i. d. Z. S. soltánovi

45 Quarzicht dem Quarze ähnlich soltánaſti. 44

Quarzig, ihn enthaltend soltánati.

Quarz = Kryſtall lédzhaſti soltán

Quas, der, ein unmäſſiges Eſſen, Fraß 46

Quaſte, der, zhôp, shôp 47

× Quäſtion, die, vpraſhba d. i. ~~Vorfür praſhba~~, prepraſhba 48

Quatswurm, der, der Schwanz des Rindviehes repni zherv
zherv v'repu, U. L. repni môl.

Quatember Kvatre v.

Quatember = i. d. Z. S. Kvátrini

Quaterne, die, ~~zhveterina~~ ~~zheterina~~ zheteriza shtertiza

49 + Quatſchen v. n. zmokáti

Quabbe, die, moraſtiger Grund, welcher
zittert, wenn man darauf tritt
treſezhina.

Quacke, Quackengras, pirniza,
eine Magre [illegible] pirje

Quackſilber shivo ſrebro.

Quell silberwasser shiviga srebra ruda, und wenn die Ader dessen ist ruda.

50 Quehle, die, das Handtuch brisavka, brisa, obrisniza, terázha U.S. d.i. ein schmales Tischtuch prt. 51

Quellader vodna shila

Quellbrunnen studéniz, 52

Quelle 1. der, ~~isvirik~~, studéniz, sdéniz, ~~53~~ iztočnik, ton?

Nach einer Quelle graben ~~53~~ 54

Eine lebendige Quelle ~~[...]~~

2. d.i. der Grund des Ursprungs, der Erkenntniß der, 56

studenzhim

Quellen ~~isvirati~~ 1. v.n. isvirati, studéniti, isbúham, vreti,

zvirivirati

2. d.i. von der Feuchtigkeit aufgedunsen und werden napéti, napojiti /: napenjati, napájati :/ se.

3. v.a. ~~das Öl~~ quellen machen namózhiti /: namákati :/ 4. [...] pečéti, pečim,

57 * Quellenweich studenzhinat

Quellgrund virje, studénzhine s. 58

Quellsand, der, svish.

59 Quellstock namákavno korito, namákavnik

Quellwasser studéniz, studenčnina, studenčica. + Dungeln, njergam

* Quendel, der, materna dushiza, (: Thymus serpillum. Linn:) mazheziza Rib. 60 +

Quint, der, das Quintchen kvintlz.

Quer, Adverb. prék, ~~préko, po zhés~~ quer über etwas — prék na krish po zhes po shirjávi

préko koga, po zhés ~~koj~~ koga.

Einer queeren Hand, eines queeren Fingers breit eno dlan, en perst shirók. — der queere prezhen

Quer = ~~...~~ in der Z. S. prézhen, prék. 61

Queraxt, die, in Gestalt eines lateinischen I, mit zwey Schneiden, wovon die eine mit dem Stiele parallel, die andere aber in die Quere geht, oberdeutsch Zwerchaxt, jenen Schneide heißt sekira, diese kápovka, die Axt selbst teslázha, s' enim ostam prav sekla, s' drugim kóple.

+ zwischen den Architect u. obroba ... strěshina

Querbalken, der, ~~...~~ tram ... tram na krish, ~~tram~~ prézhni tram, prezhnik.

Querbank, die prezhna klop, stópiza. 62

Quere, die, shirjava.

Zu die Quere po shirjavi, prék

Ins Kreutz und in die Quere ~~...~~ — krishama

Einem in die Quere kommen 63

Querbaum, der, an einer Schlitten, blosina

Querflöte straniza. 64

Querflügel prékpót

Querfurche, die, O. L. vosára, U. L. ~~...~~ zvrat w. tvazha J. Cr.

Quergang navprečna hoja, 65

Quergasse, die, stranske ulize v. 66

Quergiebel, der, s' konzama stréha. 67

Querhaus, das, s' konzama hisha

Querholz, das, léśna krish, krisham lés.

2 Querkopf narobe glava

1 Querkluft

Quirl, der, 1. In der Küchen ~~sheertka~~ rastépla 68 5
2. Ein Gipfel des Tangelholzes verhízh, Kolénze, 69
vom Tangelholz sagt man fünften Quirl smerzhka ima péto kolénze.
Quirlen 1. v. a. rastepshti /: rastepati :/ 70
2. v. n. In dem Hause herum quirlen po hishi kveriti. 71

Quirnimin preK zherta, prézhina
vezhna zherta, prezhniza
72 Quergeise, straniza, postranska pishál.
Quersack basága, 73
Quersattel, postransko sedlo, 74
Querschlag, im Bergbau prekop, predélo
Querschnitt ~~prékrés~~ Krisham rés 75
Querstrich ~~prek zherta~~ Krisham zherta 76
Querweg Krisham pot
77 Querwind Kriviz, Krisham véter, Krivi véter
78 Quetschen mezhkati, gnjavim, Part. smezhkati, tarem, starem oder, vtarem, prekiéhniti, Kretniti. 79
eine Quetschung smezhkanje; d. i. Contusion, abst. otólzhenje, pobitje.
~~Quetschung d. i.~~ sterlej, smezhklej 80 ein einzelner otolklej, gnjaviter
Quicksand, oder [illegible] [illegible] [illegible] svish, mevka, nish.
Quieken zviliti, Transit. sazviliti. 81
~~Quinnung hiram [illegible]~~
Quinren Krisham orati.
* Quinitesenz, die, pozhivávizh ~~[illegible]~~
Quietschen zviliti
82
Quinte, die, 1. péta, pétza peterka
der Fiedelgeigen pétiza
Quinten im Kopfe ~~haben vinte o~~ vinti, sviazhe
~~glavi imeti; [illegible] sviazhe einfach vin~~
Quintenmacher vintar, sviazh burkež

Querkluft, die, am Kamme, eine v'Koji rozhízk tókhé polízat, sie rufet und bewegt sich auf dem Tragen baume des Vorder= wagens.

Querhalter, prézhen zép, prekol
* Quersparre im Dachstuhl b. d. Z. shkarje. ~~[illegible]~~
Quertraum b. cr. der Quermaßen b. cr. Tragbaum, Querstange, die, d. = une splet= b. d. Weiber Éra
Querbaum, der, b. d. Zimmerleuten, im Mühlenbau, u. s. w. straniza, d. h. an einem Tragen, rozhiza und róka nach seiner Größe

Quintern, fünf in einander gesteckte
Bogen Papier petina.

Quintessenz zvét

Quintett, das, peterospev

Quiren s. Quiriren

Quirl s. Querl.

Quitt, frey, loš bót 83
Einer Sache quitt seyn bót biti
kake rezhi.
Jemanden quitt und los zählen

Quitte, die, kutina 84
85 Quitten = kutini
Quittiren, 1. den Empfang bescheinigen
plazhan list dajam, dam 85

2. Verlassen pustiti., 86

Quote, koljkshina 89
stabile, stanovitno
Quodlibet 88, mészhina [?]

Quittung, die ~~bot~~ pisan bot, plazhan list 87
über sa —
* Quotient, Quotius, der, ~~Kolkrátniza, [illegible]~~ Koljkratlej
~~Kolkratshina Kolkratje. Kolkratnik~~.
122
* Quotientiren, kólkovam
tólkovam

90

~~Pryzhstanja~~ R.

~~Rap s. Rappe~~. 91 rajna 91

Rabatt, der 92

Rabatte, die 1. an den Kleidern oshiv 94
grüner Rock mit rothen Rabatten
selena sukinja s' rudezhmi óshvi

2. zu den Gärten die Einfassung grèda. 93

Kampázh Schwigoz 97

95, 96 Rabe, der, Krókar Kampázh d. i. ein schwarzes Pferd vránez J. Gr.

Raben = i. d. Z. d. ~~Krókarski, Krókarjovi~~ über=
haupt Krokarski; d. i. eines Raben
Krókarjovi.

98 Rabenschwarz zherni ko krókar.

Rabenstein, Richtplatz morishe, morja

Rabisch, der, rovásh., rosh

Rabulist jesizhnik

Rabulisterey jesizhnost.

99 * Rache moshtovanje, mashtovanje. 100
Die an jemanden nehmen moshtovati
se nad kom, snóshiti se nad kom
pravizo si delam, storim

~~101~~ 1 Rächen v. a. mashtovati, ~~Perf. smoshiti~~
Sich rächen moshtovati se, Perf. smósh=
tovati se, snóshiti se; mashkim se Schwigoz aditi

Rachen, der, golt, góbiz, sév. m. shrelo 2 Kra welcher auch der Griechen

3 Rächer moshtováviz, — eine moshtovávka mashzhaviz Kon 4

5. Rachgier moshtovávnost

Rachgierig moshtovávni.

er wollte dir/seine Schuld: Die Schmach an jemanden ~~v~~ svojga béga se je skoril nad kom ...

Rachgierigkeit moshtovávſkoſt.
Rachgrimm moshtovávna sloba
6 Rachsucht moshtovávnoſt
Rachsüchtig moshtovávni.
7, 8, 9 Racket, das, Schlaguntz im Ballspielen, lopár
Racketen, die, Ital. raggio, raggetto, shar 10
Rad, das, Kolo. Rädchen koléſze, koléſzhik
zu Rad schlagen kolo naredíti (: na=
réjati :) Kolobenz – Kolobenzham An
11, 12 Raderam, der, motaróga.
Radachse vreténo, os, préma
Radbärge s. Schubkarren, ſamokolniza
Radbohrer, ~~svéder za péſto~~ der, Nabenbohrer péſtnik.
Radbrunnen, der, ſhtérna na védre, ſhtérna s'koléſam, ſhtérna.
Radbrechen ~~[illegible]~~ rádvan koleſvati s'~~[illegible]~~ koléſna ſhtérna
s'koleſam tréti 13
14, 15 Radehaun rovniza, kramp. 15
16 Rädeln sich vertiti ſe, ſukati ſe. 17
Rädelsführer, der, vajdázh. 18
Radmacher, ~~Kólar~~ koléſar. ~~[illegible]~~ koſtréva
Raden, der, agroſtema githago L. kókal, 19
Rädern, sieben s. Rädern.
Radensieb, das, ravnávno reſhéto, ſodávno reſhéto.
Räder, der, ein Sieb, ~~[illegible]~~ ein großes ~~[illegible]~~
~~für~~ auf dem [illegible] rétra 20
Für das Getreide, die gesichten Erze
reſhéto.

Räderfeile Kolésna pila.
Rädermacher, Räder Kolóretar 22
Rädern (einen Verbrecher) kudodélnika
s'Kolésam tréti. 23
2. d.i. mit dem Rade ~~überfa~~ einen über=
fahren povósiti.
3. d.i. mit dem Rädern, Siebe, das Ge= [illegible]
treide rädern shito ravnati 24
4. d.i. das gereinigte Erz rädern pukáno stolčeno
rudo sejáti.
25
Räderwerk Koléssje 26 Räderzange, natésivne kléšhe, ravlák
Radfelge platishe, am Wasserrade in der Mühle, króg 27
~~Radinaaa strugati~~
28 Radiren = i.d.z. d. strugavni
Radirer 29

Ein radirter Kupferstich
Radies, redkviza, raphanus sativus.

Radirmesser b.d. Schreiner, womit sie das Holz, wo sie Kraftamir wollen, vor ausglätten, britviza

Rädler Kolar s. Radmacher

Radkranz, das, d.i. die Speichen des Wasserrades in d. Mühle, mataróga 30

Radlitz, der
31 Radnagel, der, womit die eisernen Schienen auf
den Wagenrädern befestiget werden zó klar. 32
Radscheibe, die, shkerpez.
Radschiene shina
33 Radspeiche shpiza. shpríkla 33
Radsperre savórniza. 34
Radschuh Kolovós. kolesniza 35
Radsturz, der, b.d. Wagnern présha, Kolésna presha, 36

Radstößer, an den Ecken der Mauern
die Wagenräder abzuhalten odnáškaviz, vóglinek.

Radstube kolovniza

37 a Radschuer smolnák. 37 Radzahn in d. Mühlrad palz, i. d. Uhren sóbiz

Radwelle vreteno.

Radzapfen shtékel

Raff der, [illegible] jermen ribe; Raff und Ankel na jerméne srésana riba.

38 Raffel, die, den Flachs abzuraffeln

riffel b. d. Fischern, eine Art ~~Fischgarn~~, welche alles mit fort rafft lóvniza.

Raffen grabiti, [illegible] ~~[illegible]~~ sgrábiti.

zusammen raffen sgrabiti 38

zusammen geraffte Sachen nagrablene

39 Raffholz stveri suha hosta, nabráne dreva. draĭje

40 Raffiniren, feiner machen 40

einen Zucker raffiniren zuker zhístiti.

Raffinement [illegible] 41

Raffzahn, der, Schneidezahn prédni sob.

Ragen moléti ~~is meg~~ nerkeha in se kaskem

heraus, hervor ~~[illegible] moleti in se kaskem~~

42 Rahe, die, Segelstange, rajna [illegible]

Rahm, der, Milchrahm, ~~smétana~~ und jede ~~gesammelte~~ dickliche Substanz, die sich auf der Oberfläche eines flüssigen Körpers sammelt

smétana.

43 Rahmen, der, Rahm ~~[illegible]~~ 1. In der engsten Bedeutung rom. 44

2. d.i. ein Gestell poliza   b. d. Webern, zum Zetteln, rema vráta Ribniza

3. am Pfluge, kluzh

Rahmen v. a. die Rahmen mléko posné=
mati, Perf. posnéti. smetemiti
v. n. die Milch rahmt mléko déla
smétano. 45

Rahmschuh zhével ~~na [illegible] rom~~ s' kvédram

46 Rahmhobel, der, shlebnik, peppirovnik.

47 Rahmlöffel snemávniza, 48

Rahmnähterey: die ~~Schivanje v' rame rom podshiv~~ Schivanje v' rómu, na zveder, s kvedram
* Rahmschinkel, zhével s' kvédram

*49 Rahn, Rahnig ~~s. Schlank, Shviglasti~~ Shviglost. v. Schlank. 50

Rain, der, Rahmenrain meja. 51

Rainballen, der, ein Pflügen Ackerhaft ungern gelassener Streifen zelina.

Rainbaum mejno drevo.

52 Rainen v. n. mejiti Rainfarrnmunt vumetlej, modrottej 55

53 ~~Raitern, s. Reitern~~ reitern s. ~~Raitern~~ Reitern
d. i. sieben s. Rädern 3. 4.

Raiter, von Reitern s. ~~Raiter~~ Reiter
Von Sieben s. Räder.

Raiter, sieben s. Rädern.

~~Raitkammer u. s. f. s. Rait=~~ Rak, der, gósha:

~~Rakett, Raketen s. Rackett.~~

56 Rammbock oven . d. i. dasjenige Werkzeug Kolovet

57 Ramme, die, Rammklotz, der und die Pfähle damit in die Erde zu schlagen,
58 Rammel, Rammblock, oven.

Rammeln v. a. i. e. Pfähle in die Erde
~~sabiti, sabijati~~ kole sabijati, Perf. sa=
biti.

2. v. n. heftige Bewegungen mit Händen
und Füßen machen berzati ;
v. a. ~~[illegible]~~ riti

3. d. i. sich begatten, belaufen von Hasen und Katzen ~~drestiti se~~ brestiti se, bresniati se. 59
Von Böcken pershkati.

Rammelzeit, die, ~~drest~~ brest, brestenje, drestenje koja po plemenu.

Rammen, Pfähle in die Erde, biti, sabiati (: sabiti :) kole v tla.

~~Die Erde fest rammen~~ 60.

Rammklotz, Rammblock oven.
Rammler sajez
Rampe, die, Klanzhina
Ramstopf 61 von Zugpferden
62- Rasch, ~~[illegible]~~ wenig, besser rahu s. Schlank.
Rand, der, 1. ~~Eigentlich kraj~~ eines Brunnens, einer senkrechten Vertiefung, Grube Abhänge, eines Buches, Abgrundes, kraj.

eines Flusses, Grabens breg + jeska elim. breshizhik
eines Berges, ~~rob~~ Topfes, einer Schüssel u. d. gl. rob.
eines Schiffes, bok.
Landes Reiches krajovina.
eines Glases, Bechers, Topfes, Gefässes, elim. robiz, robzhik
Tisches, ~~rob~~ einer Münze obrobek
Hutes, kraji, v. okraj klobukov.
2. Fig. Mit einer Sache zu Rande kommen s'kom do kraja (: do konza :) priti. Zu Rande seyn per kraju (: per konzu :) biti.

63- * Ränden, robim, part. roblen.

Durch Rand besäumen obzhinjam — nim Rib.

Ländern róbitti, geränderl róblen

Land = Schoss Krajno islaganje

Landmesser, bey den Schützen, perlóga.

Landschrift prisanje na robu, - einer Münze

einer Bücher Krajno pisanje.

64- Landschüssel robáta shkléda

Landstreifen ~~Krajni pas~~ obrób

~~Aufsatz~~

Landstück oklèp.

Landl s. Land krajnik

oder Scherzel von einem ganzen Bro=

te Krajiz

Lang, der, die Leiter stopna, (versta, réd,

2. Würde stan, réd, vrédba 65

3. eine obere Stelle, gorni sédesh,

d. i. ~~gu~~ die rechte Hand désniza, désna

stran

Jemanden den Lang ablaufen devam, dem, prekitevam, prekitim, koga

koga nasáj. ~~bejáti~~

Langen, der, ~~ste~~ ein lang aufgeschossener

Mensch, erwächslich, shkrgel.

Langen, der, einen Leiter berdo ~~g~~

66- Langordnung šverstenje, versta, réd

Langstreit prepir sa górshinost

Langsucht 67

Landschwiglaft

~~Kränken, der~~

Kranz, der, mit Kränzen umgehen { sviázhka 68

Kränze brauchen, { girlen 69

Kränzesoll 70

Kräuter, der, an den Weinreben und andern Gewächsen ròtka, sádriga, rozhiza. 71

Krauten v. a. 72

73 – Rankkorn, das, Krankheit der Schweine zheluſtni mosól, mosól na rébu

Raune, die, peſa

74 – Raunzen, der, rónz 75

Raunzen v. n. Komajſam ſe

das Kalb zu schauen x. raskomajſam póſtelo

Sich raunzen ſlézam ſe

ein Hund, Laubthiere raunzen, d. i. sie begatten sich ~~ſe gónia ſhivali~~ svéri ſe gónio.

+ Raunzig shàltavi 76

Ranzion, die, odkupſhina

Ranzioniren odkupiti.

Rauzrait 77

Rappe, der, schwarzes Pferd ~~zherni konj~~, muon, zherni konj. 78 (mariek, vrance,)

Rappe, die, eine Pferdekrankheit, mahovniza, gebräuchlicher im plur. mahovnize, rape x.

79 Rappelköpfisch vertaglav

Rappeln ropotáti. 80

~~Rappen~~

Rappen, die Mauer ometattati, berappen ometati sid.

einen Kreutzer rappen ~~pobe~~ grabiti, poberati pſlenizo

81 Rappe, der, das um die Mühlsteinen sitzen gebliebene Getreide, oſtále serna x. poliſhka.

82 Räppel, der, ~~Rappe, der~~, der Wein verneuerter, wie auf frische ~~Trauben gegossener~~ ~~Rappeine, das~~, Lebern und nochmals mitzugähren sorshiza. 10

~~Rappiere~~

~~* Rapport, der, povéd — di, povéd~~

~~1. Rappel, der, das an den Mühlstein sitzen geblieben ... pelishka, polishka.~~

~~2. Räppel, der,~~

Rappen 83

Raquete, s. Rakete.

Rar d.i. selten rédki 84
d.i. schön, artig, vorzüglich lep zal, všeč, poseben —
Ein rares Buch —

Rarität 85

Rasfäulig rédko stebréni.

Rasch, jáderen, nágel 86

Räsch 1. Von harten Körpern ~~krispki~~, kerpek
das Brot ist räsch gebacken kruh je
krispko sapezhén.
2. Von Dingen, die einen scharfen
Geschmack haben résni, räscher
Obst resno sadje.

24 Janear

Rasch, der; ráshavna, mezlan
Ein daraus verfertigter Weiberrock der Windinnen rash.

87

Raschheit 88

Raschmacher ráshavnar

Rasen; der 1. ~~Erdreich~~ dichtes, kurzhalmiges Gras trava, ~~[illegible]~~?
2. Ein mit solchem ~~zu~~ bewachsener Platz trata. 89
3. Ein Stück mit der Erde ausgesto= chenen Grases rúshina.
Rasen stechen rúshine rézati

~~7~~

Rasen v. n. ~~divjati~~ 1. Ungestümmen Lärm rasbiati. 90
~~Ein rasender Mensch machen d~~
2. Zu einer heftigen Leidenschaft hinreissen, sich den Ausschweifungen ~~Ein rasender ganz Einfall~~ überlassen divjati, ~~rójiti~~
~~der Kranke raset~~
3. Auf eine grobe Art wider die Vernunft handeln — rasend, devjáv-áva; Ein rasender, devjáv
4. Toll, unsinnig seyn stékli biti, stèzhi
Ein rasender Hund stékli pes.
Mensch besni
Ein toller Mensch raset, nori

Rasenbank ~~rúshinata klop~~, die, rúshnata klop, selèna klop. 91

92 Rasenhacke, die, den Rasen damit zu hauen, lopáta, stotih.

Rasenhüpfer samorashni kmèl, samoráshz

93

Rasenmeister mojster, 94
Rasenrain meja; obráſhena meja
Rasenstreifen rúſhine résavik
Rasenstück trátina
95 Rasentreppen rúſhnate ſhtape
Rasenwälzer, Gartenwalze polegázh
Rasenweg travna pót.
96 Raserey 97
98 Raspel, die, léſéna pila. 99
Raspelbrot, das, oſtergan /: oſhkraban :/ kruh
100 ~~Raspelhaus~~
Raspelmeißel, der, dléto sa pile ſékat.
Raspeln pilili, ſtergati, ſhkrábati
1 Rassel, die, 2
Rasseln, roshláti, ~~ropotati~~ 3
Rast, die, pozhitik, pozhinik 4
am Gestirnzeiger, pozhipik
Rasten, ~~pozhivati, p. pozhiti~~ ich raste, pozhivam /: pozhiem :/ nur einmüßig /pozhinem. 5
Rastlos bres pozhitka 6
8 Rasttag + pozhivanje, pozhitik, pozhitni dan 9
* Rastrum, zum Ziehen der 1) peresilo, Notenlinien, brána 7
+ pozhinik
Rath, der 1. Consilium, deliberatio, ~~ſovét~~ ſenatus, ſovét
Rath halten ſovét imeti, ~~[illegible]~~ poso = ſovet ſhlépam
ſovétvati ſe
Einem einen Rath geben ſovétvati komu. 10
Einds Rath folgen po koga ſovétu délati.
Jemanden zu Rathe ziehen koga sa ſovét práſhati.
Mit jemanden zu Rathe gehen poſovétvati ſe s' kom.
~~Der~~ Der geheime Rath, das Collegium
ſkrivni ſovét, svetovavstvo

2. Einen Person sovetnik, ~~sovetvávīz~~. posvetvaviz
posvetvaj

3. Etwas zu Rathe halten, z. B. das Seinigen so svojim varno ravnati,
nicht zu Rathe halten ne ravnati
varno s' Kom.

4. d.i. die Art und Weise, ein
Mittel, etwas zu erreichen pot,
pomózh.
Ich will schon Rath schaffen bom shé
pót náshel.
Kommt Zeit, kommt Rath 11

Es kann Rath werden bo she pomágati; es soll Rath werden
bomo pomágali.
Dafür ist noch Rath timu je she
pomágati.
5. d.i. Geräth oródje.
12

Rathen 1. Einem Rath geben sovétvati.
2. Rath schaffen pomágati
3. Muthmaßen, errathen vganováti
P. vganiti. 13
~~Die~~ Man wußten den Thäter nicht
gewiß, alle aber riethen auf Titium
niso prav védili, kdo je sturil /: Krio:/
vsi pa so vganováli na Tizia.
Rathe, was ist das? vgáni, kaj je to!

14 Rathgeber nasvetovez Rav.
Svetvaviz, svetváviz 15

12

Rathhaus posvetvalishe, mestna hisha, posvetvavniza sbornizaj, mestna sborniza d. i. Rathhammer

Räthig warden fort sovet stvoriti.

Rathkammer sovetvávniza

Rathleute móshji, sovétniki

Räthlich d. i. sparsam várizhni

d. i. was anzurathen ist, s. Rathsam. 16

Rathlos bres pomózhi, der rathloseste

Zustand stan bres vse pomózhi. 17

Rathmann svetvávíz, sovétnik, sugitni gospod

Rathsam 1. d. i. sparsam várizhni.

18 2. d. i. was anzurathen ist sovetvávni.

Es ist nicht rathsam, daß — ni sovétvati,

de — eher rathsamste wird seyn

nar bolshi bo

Rathsamkeit 1. várizhnost. 2. sovet=

vavnost

Rathsbedürftig sovéta potrébni

Rathsbothe pot. 19

Rathsbuch sovétne bukve v. × Rathsherr, d. i. Klepetiz. 20 ropotec

Rathschlag ~~sovét~~ posvetva, posvetvanje ~~sovet~~

Rathschlagen posovétvati se ~~...~~ 21

Rathschluß ~~sklep~~ obsodba ~~sklep~~

Raths= Collegium sovétshtvo, sovétniki v. × Rathsherr svétni gospod kron.

Rathsdiener slushábnik,

Räthsel, das, vganka, Räthselchen vgánzhiza. 22

Jemanden ein Räthsel aufgeben,

vorlegen komu vganko sastáviti /: sa=

kávlati :/

Ein Räthsel auflösen vgániti.

23 räthselhaft vgánski, 24

rathsfähig sa sovetvávza ‡ ródni 25

Rathsfähigkeit ródnost sa sovetvávza

Rathsflocken sovétni plòh

Rathsglied sovétnik 26

Rathsherr Rathsmann sovétnik, sbornik Pav ?

27 Rathsgenossen sovétnik

28 Rathsschluss sovétni sklép.

Rathsschreiber sovétni pisár.

29 Rathsstube posvetvávniza, sovétna hisha svetovavnica

Rathstag sovétni dan

Rathsversammlung sbór, 30

Rathswage méstna vaga

Rathswahl sovétniska volítva

Rathszimmer posvetvávniza, ~~pos~~ sovétna hisha

31 Ration, das Maß an rauhen Futter klája, an Hafer u. d. g. sób.
auf den Schiffen das Maß und Gewicht von Speisen, hrana. 32

* Rationalismus, der, pametnikva, — list, pametnik, vernünftlich

33 Ratschen, die, ropotiz, derdrálo

Ratschen, einen schnarrenden Ton von sich geben derdráti,
d. i. im Reden schnarren pogèrkati,
shlekedráti.

34 Ratte f. Ratze. 35

Rattel, die, 1. Ratsche ropotúla. 2. s. Rittel.

Rattern tertráti.

36 Ratze, die, podgána 37 Ratzen = i. d. Z. S. podgánji, z. B.

~~Rätzen, der Hase rätzet~~

Ratzen = Laufnet podganji strúp.

Rätzen, der Hase rätzet saiz vezhi, saftóka.

Raub, der, 1. ~~rop~~ die Handlung des Raubens, und das Uebere=
ehen ropantje 2. die geraubte Sache rop. 38

jedes Glatwes [illegible] die Macht des Todes werden 39 sgrabiti die Räuber theilen den Raub ~~theilen~~ raspopádejo raspopádajo rop

Raubbegierde 40

Raubbegierig 41

Raubbiene, ~~ropariza~~ róparza, navrátniza, ~~[illegible]~~ 42

Rauben rópati 43 räubend verschlingen raspopádem

Zug.

Räuber, der, rópar, rasbojnik 44 ~~navratnik~~

d. i. Räuber Schuß am Stamme eines Fruchtbau=
mes tát, podráshik, d. i. Wasserschuß vodeníza. 45

Räuberey rópashtvo 47

*Räuberhaufe, der, harambasha. 46

48 *Räuberisch róparshki. zgrabljiv tolovajska, razbojnski

Raubfisch róparshka riba, róspariza, rópniza. 49

50 Raubgier sieh Raubbegierde

Raubgierig sieh Raubbegierig

Raubgierigkeit sieh

Raubhöhle, Räuberhöhle tulovajshka jama, lukrja
51 Raubnest tulovajshko gnèsdo
Raubschiff ropaushka ladia 52
Raubschloß tulovajshki grad
Raubschütz tatinshki strèliz, tat
Raubsucht [illegible]
Raubthier svér, sverina.
53 Raubvogel vjèda ~~vjér~~ 54
55 Rauch, adj. Koshmát, rauher Koshmátishi 56 — die rauche Seite eines Dinges u. dgl. garasht garashta stran
ich mache, werde rauch Koshmatim (: Koshmatim :) — erhaſt ~~[illegible]~~ rauh angefühlt
Rauch, der, dim. — Koshatt oder ~~erhaſt~~ résasht, rohasht
zu Rauch werden v' dim se poevèrnàti resaſt — predlaſt
Zur Rauche aufgehen pokaditi se, — kripov glaſ, kripovo gerlo, kripova beséda
sgoréti.
Einen Rauch von sich geben Kaditi se. 57

Rauchbad Kadénje
58 Rauchen v.a. d.i. ~~r~~auch machen Koshmátiti
v. n. d.i. einen Rauch. warmen
etwas von sich geben Kaditi se.
v. a. Kaditi 59 Kája, Kajènje etwa Tobak, pijem, Kadim
etwas Rauchen ~~Kadènje~~. — Kurim, pušam
60 ~~x Raucher, x Räucherer Kadiviz.~~
Räucherig dimni
ein Speise riecht räucherig jéd po
dimu dishi. 61

Räucherkammer dimniza
Räucherkerzchen 62

Räuchern v. a. und n. Kaditi 63
Geräuchertes Fleisch Kajeno (: suho :) meso.
64 — Räucherpulver Kadilo, Kadivni prah,
Kölzhero Kadilo.
65 — Rauchfang dimnik
66 — Räuchfaß, Rauchfaß, das, Kadilniza
67 — Rauchfeuer ~~Kadivn~~ dimni ogenj
~~Rauchfüssig~~ Kozanog
Rauchfutter s. Rauchfutter
Rauchgar, adj. Koshúshavinat
Rauchgares ~~Fell~~ Koshúshavina
d. i. ~~im Rauche gar~~ ge durch den
Rauch gar gemacht v' dimu strójen.
Rauchgelb dímasti, okajeno rumen
~~Rauchgelb, das, s.~~
Rauchgewölbe dimnik, shija
68 — Rauchgrau dímasto siv.
~~69~~ — Rauchhaar, der, Barthaar. ovshka.
69 70 — Rauchhändler 71 ....
Rauchhändlerinn
Rauchhobel, der, Koshmázh. dim. Koshmázhek.
Rauchholz Koshmati lés
Rauchig dimni
Rauchkammer dimniza

Rauchkohle, bey den Köhlern ausgebrannte Kohle 72.

Rauchkopf, Borstwisch krógło omélo.

Rauchkugel s. Stankkugel

Rauchleder, das Leder, welches auf der Fleischseite geschwärzt worden, und rauch ist irhasto úshne. 73

Rauchloch, ~~dimniza~~ das, dimniza.

Rauchmeister Kadíviz

74 – Rauchpfanne Kadióniza

Rauchfrost gormada

75/76 = Rauchtoback debéli tabák

Rauchfang, dimnshti ~~topa~~ soltàn ~~u~~ shinka, ~~[illegible]~~

~~Rauchwürtze der,~~

Rauchwerk, Pelzwerk ~~Koshu~~ Koshmatina 77

zum Räuchern Kadilo.

Raude, die, Krasta

Räude, die, ~~garjavi~~ ~~lishaj~~ garje 78

Räudig, ~~garjavi~~ ~~lishajast~~ garjov 79

Räudigkeit, ~~garjoft~~ x garjeva die, ~~lishajast~~ alter. garjóta, alte Räude Mutter garjóba garjova ovza

Raufbold, der, pretepavz, ~~pretepazh~~ pretepázh, ruvan.

Raufdegen, der, x bojoáushki mezh, mezh 80

Raufe 1. die Riffel ripel

2. für das Viehfutter hinter denselben zu stecken gare ~~jasli~~, ~~[illegible]~~. ~~[illegible]~~.

3. das Raufen, pulenje goshnik perés. 81

Räufeln, den Flachs riplati lan, glavize puliti

Raufen puliti, ~~[illegible]~~ ruvati. Das Kind rauft das Gras govedo muli 82

Rauchfaß, der, ~~pûlesh~~ pulávz, pulávie 83

Rauchhandel pùljáva, puljáeriza, metèsh, tepésh. 84

Rauchholz puljázh:

85 — Rauchwolle pùlena vovna, pùleniza.

Rauchzange, die, velke kléshe.

*Rauchzehent, pùlena desetina:

Rauh 1. Rauher Stimme, rauher Hals, Wein das rauhe Wetter = kosmati glas, kosmato gerlo, kosmato vino fein terdota,

2. Im Gegensatze des Glatt, von Kör= saroblenost pern; von der Luft, Witterung der Haar des kranken oshtri, ojshtri. gatast, kakor bi populi ~~perje potegnil~~ arshil se Thieres wird rauh, merjhi, smershi, se dlaka bolnimu shivinzetu; auch von Haaren über= haupt — réshafti lasje, réshafta dlaka.

3.) Von der sittlichen Verfeinerung entfernt ~~grob~~ terd, sarobler 86

Rauche, die, f. ~~Rau~~ Rauhigkeit

87 Rauhen kosmátiti
ein Vögel rauhen ~~tizhi se kosmátia~~
tizhi kosmatè, se kosmatèo Rauhfrost f. ~~Rauhreif~~ inje (: ivje:)

Rauhfutter klaja

Rauhhobel, der, kosmázh, pervi obel.

Rauhhonig kosmati med

Rauhigkeit 1. kosmátost
2. oshtròst
3. grobòst. f. Rauh. 88

Rauhreif inje (ivje)

Rauhschleifer

89 — Rauchwerk, das, oshirka, réshriza.

Rauchzehent kosmáta desetina, ~~v snopjih~~
90 — desetina v snopju.

Raum, der, prostor, prostranost 91 — bewegung prasnija ~~corr.~~
abst. prasnota
d. i. ein Luftloch bey Kohlenbrennen
* d. i. in der Tischler= Maurer= und Zimmermannssprache svetlòba.

Räumeisen, das, mázhik. 92

Räumen i. Etwas von, aus einem Orte
räumen isprâviti /: isprávlati :/ Kaj
ab— ein Zimmer, Haus u. s. f.
2. den Ort, den Platz prasniti, Perf.
isprásniti
3. d. i. das Unreine weggeschaffen, einen
Brunnen, Teich u. s. f. räumen trébiti
Perf. istrébiti
das Lager räumen pobégniti. 93

Beiräumen

Räumer, der Unreinigkeiten, ~~trebitel~~ einer
Person trebiviz
Ein Werkzeug trebilo.
die Räumnadeln, Kanonen damit zu reinigen brishar.
die Tabakspfeifen — besávnik
Räumig, ~~räumig~~ prostorni
Räumlich prostorni
Räumlichkeit prostornost
Räumnadel, die Zündlöcher auszuräumen
besálo.
94 Räumungsrecht, Bergrecht trebivna praviza.
Raunen, d. i. leise reden shapotati, tiho Shepetati
rezhi
sashapotati čebljati
d. i. hin und herzu springen, bey den
Jägern preshkákovati.
95 Raupe, eine Krankheit der Rinder, böse Lüste
derselben makovnize v. rasparniza med parkli.

2. Ein Insect gosenza
96 Lausen gosenze oberati, Forf. obrati
97 Läusenest gosenzhje gnesdo
Läusescheere gosenzhje shkarje v.
Läuseschwinder metul
Läusestand gosenzhji stan.
98 Rausch, der, 1. Von starken Getränken
pianost
Einen Rausch haben pian biti.
Sich einen trinken, ihn bekommen
upianiti se.
Jemanden einen zutrinken upianiti
koga.
Ein Räuschchen vinjenje, (rika) haben
vinjen biti, terzhen biti, pernapiti se,
en malo v' glavi iméti, zéplen biti.
Einen derben, dichten haben, bekom-
men oshléviti se

2. d. i. der Brand an den Blättern
99 des Weinstockes pálesh, oshig.

Rauschen 1. Eigentlich, ein Geräusch machen, rauschend sich bewegen
vershati, shuméti, savershati, sashuméti 100
der Most rauscht mosht shumi, 1
2. die Schweine rauschen, bukajo se svine
3. Einen Rausch verursachen pianiti.

24 Rauschgold, ~~lošh~~ dar, lošk.

3 Räuspern ~~odersati se dersati se oderentise~~ sich räuspern müssen odkáshlam se; kerkam, dersam se /: odker= ~~gelo; odkáshlati se~~ kam se, oderam se :/ 4

Raute, die, ein geschobenes Viereck, Rhom= bus, ~~Shtala Shéva povesshna Kupa, povég~~ povegafta Kupa, povegniza 5

Eine länglichte Raute, Rhomboides podolgafta ~~Shéva~~ povegniza.

In der [illegible] Karte, Kupa.

6 Rautenstich, bey Nähterinnen 7

Räutern, sieben s. Rädern. 8

9 Real=Schuhe 11 Realität, terh, real, rezhin, dom, semla, rezhna stvar real 10 Realisiren, vreshizhim gotovim, vgotavim

Reb= s. Reben= Rebe, die, terta, terš, wilde Weinrebe, vinika. 12

Reben = tertni +

Rebell, buntar puntar 13.

Rebellion bunt. punt 14

Rebelliren buntati se, ~~Perf~~ Perf. sbun= tati se. ~~Recapituliren repetiren pre= shimem~~

Rebellisch buntarski.

Reben = ~~[illegible]~~ i. d. Z. S. tertni, vinske, tershov, und tershi terte Judenl. z. B.

Rebenasche tertni popél, popél vinske, tershi — terte.

15 Rebenmesser, der vinják, vinjezhik nores /: gleichsam vinóres :/ Koširnik, résnik 16

Rebenpfahl Kól.

Rebenreich tertavitni

Rebenspitzen, die, die abgeschnittenen Spitzen der Reben résje; résjek, ob= = résik.

17 Rebenstecher, ein [illegible] vjédesh, tertni vjédesh 18

Rebenstock terta, 19 vinska terta 20 Rebenzweig, rosga Shmizer

21. Rezept, das, sapis; * Recapitulieren, povsémam, povzamem, poprieman, popiemem;
* Receptivität ... sprejétnost
Rezeß, der, Vertrag sprava. Porozumenje
d.i. Rückstand dolg.
Rezeß = Buch dolgovavske bukve
Rechen, der, grable; ein großer mit 7. Zähnen die auf Heu auf dem zubereiteten Boden zu schneiden grablenz Krb. 22
Rechen v. a. grabiti, ~~d. zagrabiti~~ zusammen rechen pográbiti.
Rechenbohrer grablenik.
Rechenbrett díliza, dashiza
Rechenbuch rajtavne (: shtevilske:) bukve 23
Rechenfehler pomota 24
Rechenkunst, die, shtevstvo. 25
Rechenmeister, der Lehrer shtevilski uzhenik
d.i. der Vorgesetzte ~~Mann~~ Rechnungskammer shtevilski ~~g~~ gospodár.
Rechenpfennig tútika.
Rechenschaft ~~r~~ rajtanje, obrajtanje.
einen selben geben, oblagom rajtanje dajati d. [redacted] dati, ~~...~~
Jemanden zur R. fordern koga na obrajtanje klizati (: poklizati:) 26
d.i. vor dem Gerichte stellen odgovor
Rechenschule shtevilsko uzhilshe.
27 Rechenstift. 28 ~~...~~ ~~grablóvo~~
Rechentafel tabla, deska
d.i. von Schiefer skril, skaliza
Rechentisch rajtavna miza
29

30 Rechnen, [redacted] shtéti. 31 zhislam, zhislovam Krön

d.i. abrechnen rajtati, shtéti 33 ...shtovam 34 ispameti in 2.

Rechner shteviviz 36 ... pohvalo shtéti 32

Rechnung shtevenje. zhislo 37 ... 35 na pismo schriftlich

rajtanje. rajtinga

einselben führen / rajtanje pisati — 9 halten

etwas in Rechnung führen / Kaj sarajtati. — 9 führen bringen auf seinen, na mojo brado; für seinen sa—v mojo mosh...

von etwas Rechnung ablegen od Koga rajtanje dajati, délati /: dati, sturiti :/

Rechnung von jemanden fordern

Abrechnen 38

Auf etwas Rechnung machen shtéti na Kaj 39

Rechnungsart, ..., shtevlemba

Rechnungsbeamter 40 — ...-fall shtévik

Rechnungsbuch

Rechnungsfehler pomota v shtevenju — Rechnungsvorteil shteb... prikitlej

Rechnungsführer 41 — ich komme mit ... 44

Rechnungswesen 42 — ~~ne vém ...~~

Recht 1. Adv. prav 43 etwas zu recht bringen ~~Kaj~~ imp. fr. popravlati, perf. popraviti.

2. Adj. pravi.

eine rechte Hand prava roka, desniza, prava, désna.

etwa bist wir auch dem rechten ti si mi
prazh pravi; da sind sie zum rechten
gekommen tu so [redacted] praviga sadéli.
einem recht lieb haben prav v' mózh lubim koga.

recht und billig ist es, prav in prav, je i prava in prava je taka

2

45 Recht, das i. praviza 46
Von Rechts wegen, mit allem Rechte
po pravizi. t
47 der Richter bringt das Recht sodnik
lómi pravizo.
2. d.i. eine Versammlung von Gesetzen
pravize v.
Mit Bestand Rechtens, g po pravizah. g zu Recht beständig
zu Recht stehen pred pravizo stati
den Weg Rechtens ergreifen pravdo
sazhéti
~~Recht sprechen, g imp. se délati pravizo,~~ ~~g ergehen lassen, urteilen~~
~~perf. sturiti. pravizo délati /: sturiti:/~~
Ich spreche Recht, [redacted] sodim; lasse es ergehen, spreche es,
pravizo delam, pravizo délim /: pravizo sturim, pravizo vdelim:/
Rechtens, das, 48

Rechten pravdati se 49 ich rechtfertige, pravizhkam /: opravizhkam:/ 50 1
Rechtfertigen, ~~pravizhiti /: opravizhiti:/~~ pravizhkovati act pravizhovarn Krön
Rechtfertigung, ~~opravizhenje~~ d.n. pravizhanje; pass. opravizhenje, pravizhtvo
Rechtgläubig pravoverni 51
Rechthaberey, d.n. svojo terdenje 52
Rechtläufig 53 keit, pravizhnoba 54
Rechtlich; rechtschaffen pravedni, pravizhnobin
d.i. ehrbar poshteni popravizhno
d.i. gerichtlich pred pravizo sudnel. právdini
Einem rechtlich belangen toshiti koga.

Rechtbeugung 56

Rechtlos, unrechtmässig nepravedni,
krivizhni.

Rechtlosigkeit nepravednost, krivizhnost.

Rechtmässig, ~~praviahni~~ ~~pravi~~ popravizhin 57

Rechtmässigkeit pravizhnost.

Rechts, auf die Frage wohin? na désno, désno
Wo? na désnim 58

Rechtsbeständig pravdni, po pravizi sudnel. dies sind rechtschaffene

59 Rechtschaffen, ~~pravi~~ 1. der Engel, ehrliche Leuten, so ludje, deje.
gemäß pravi, 60
2. Neigung besitzend, zu thun was recht ist pravedni
3. i. nach Gebühr, prav, z. B. einen rechtschaffen ausschmälern, koga prav kré=gam, okrégam.

Rechtschaffenheit 1. pravost, pravota
2. pravednost s. das vorige. 61

Rechtschreibung prav pisanje, 62

Rechtsfall 63

Rechtsgang pravdanje, 64

Rechtsgelehrsamkeit besédnost, 65

Rechtsgelehrte besédnik, pravdnek. 66

Rechtshandel pravda. tozhba

Rechtshängig v pravdi sudnel.

67 Rechtskosten pravdino kosstanje, sapravd=
shina 68

* Rechtskraft, die 69

Rechtskräftig po pravizhna terdnost, po pravichni mozhi 70

Rechtslehre pravdni uk 3

Rechtslehrer pravdni uzhenik 71

Rechtsmittel pravdna pomózh 72

Rechtspflege delénje pravize 73

Rechtsschluß besédni sklep, razsodba

75 Rechtssprechung. Orthogr. prav svékva 74 pravo izrekóva. reje

76 Rechtssache pravdna rézh, pravda

Rechtsstand sodnia

Rechtsständig pod sodbo sudnel.

Rechtsstreit pravda.

Rechtsstuhl sodni stol. sodnija

77 Rechtsverständig 78

Rechtswissenschaft sieh Rechtsgelehrsamkeit

Rechtswohlthat pravdina pomózh

Rechtszwang #

79 Rechtwinkelig pravo voglasti

Recidiv, das, Rückfall povrázhanie, ein recidiver povrázhaviz. 80

Recipient, der, Vorleger, vjem und vjemnik, d. i. Vorlager, podstavlena posóda, podstav? 81

Recitativ, das, 82

Rede, die, 1. eine Art der Befriedigung

rante v.

Anclamation, 2. bey den Römern, und anderwärts = zurück fordern nasegávnik.
v. Forderung jisk, jiskik. kotik 85
3. der Ancka, ein Ding rantesh (Anclamation, ich reklamiere, oglo[illegible] 86 ich reklamiere, ich [illegible] obráviti: ogledam 87 Anernation, die, Anernationstag, pozhénik.

Ancken ~~Ségvati~~ Ségati 83 (: Ségniti :)

84 * Ancrut novenz

Ankrutiren v'soldati jemati (: vséti :) ~~89~~

Sich anerutiren shtevilo polniti (: napolniti :) 89

Anctifiziren, in der Chymie preshigati (: preshgáti :)

Anctifizirter Branntwein preshgano vino

Anctification preshiganje. 90

Anctor, vishaviz vodja ravnatelj 91

* Anzug, der, perbeshalshe, sashomba, opomozlik 92 — Schrift opomozhba

93 Anda, die, ? govorjenje, vet, govorica

zu der Rede kommen rasglashen biti, rasupit biti, v'jesike priti ludém.

94 Jemanden in die Rede bringen rasglashiti koga, rasupiti, v' ~~[illegible]~~ jesike spraviti, obrézhi koga

zu der Rede seyn obrezhén biti,

2. d. i. ein feyerlicher Vortrag govor.

95 Andekunst 96 sogovórnost, govórstvo. ~~96~~ govorim v koga

97 Anden govoriti ~~99~~ 98 zu einem

Auf etwas zu reden kommen ~~meniti~~ sméniti se od koj

Einem das Wort reden sa koga govoriti, sogovárjati koga.

Rede so jezik takik besedi, ki-

~~etc.~~ fasst gut reden, er lahko govorish. er redet auffallend, po ezhabnim je takih besedi
~~das~~ das Reden govorjenje.
~~Es gefaht~~ verbreitet sich die Rede sem gre.
ommulistig reden, pametnik besedi sim
~~Redensart~~ , isrekba i.e. modus dicendi, perorandi 99 4
Redenscheu molzhézh, malobesédni, ~~tih~~, ~~Antwort~~
100 Redentheil ~~govor~~ govorski dél 1
Redeübung ~~vadenje u govor~~ govorsko vadba., vaja,
2 ~~vadenje~~ mach seine Rede, d.i. gerade raven, d.i. Ernst, svést 3
redlich, ~~rechtlich~~ ~~pravedni~~ práveden. ich m. es – mit jemanden ~~......~~,
Redlichkeit poshtenost 4 resniza mi je do koga
Redner govóriz ~~govoraz~~ 5
rednerisch govorski
Rednerbühne ~~sieh Redntribüne~~ 2
Rednerstuhl govórniza.
Redoute öffentlicher maskirter Ball nicht eine Masse auf einen andern premershenim
7 plesávniza 9
zu der Befestigungskunst 6 sakop d.i. auf etwas sinnen, se v kaj
Reduziren sich isekúvam, iseidem,
8 Redselig ~~sgovorni~~ pogovorizhni Luft, das, ein Gestell an der Schilttrommel, Röslitz – sléza 10
* ~~Reflectiren, auf etwas, na koj misliti~~ Refectorium, obédniza
Reflectiren, auf etwas, na koj misliti
Uiber etwas koj premishlovati (: premisliti:)
d.i. das Licht zurück werfen svitlobo
11 odbiati
Reflexion, d.i. pomislik, 12
Information poprava 13
Reformiren, 14 ~~popravlati (: popraviti:)~~
~~Reformirter~~ Reformirt popráulen, Substantiv, popráulenz
Refraction nalóm, prelóm *Refrain perpévik
Refringiren nalómiti

Regal, d.i. von vorzüglicher Größe Kralévi
~~z Z. Regal [illegible]~~

Regale, das, 15 prikásha, darílo, prikas

Regal = Papier velika pola

16 Rege gibizhni 17

~~Ich werde rege, ganem se. Rege werden [illegible] se, ganiti se.~~

~~Ich mache rege, ganem, sproshim. Machen [illegible] ganiti, spros~~

etwas Wildbret rege machen poditi /: spoditi :/ ?

Regelpunkt Regeln für – po zhem se je ravnati v' kaki rezhi, – welche zu beobachten sind bey – po zhem je ravnati ob– je ~~[illegible]~~ kako se je vesti, kako je ravnati – delati

Rege, die, die Bewegung 18 vpravba ravnilo

Richtschnur Vogelsteller shpaga ~~[illegible]~~ d.i. [illegible] pot

vojniza vodilo, bodivniza, ~~vprava~~ d.i. ~~[illegible]~~ ~~navadba~~ vpravla, und dershaj Rav

Regel, die, pravilo, ~~ravnilo~~ ravnavba ravnava ~~naprava~~ ~~vpravemba~~ ~~ravnavba~~

~~ravaj~~ rapprava d.i. ~~[illegible]~~ der gewöhnliche Gang navadba 19

Regellos, nevpraven – vna – o 20

Regellosigkeit 21

Regelmäßig 22 po pravilu, ~~vpravilen~~ vpravilen, pravi, vpraven 24 widrig, nepravilen, nepraven

Regelmäßigkeit, ~~v~~pravilnost. 23

Regen v.a. gibati /: ganiti :/ gánem 25 gibam und gánem bewegen, gibam

Regen, der, desh, vlága 26 der Regen, welcher zu Ende [illegible] fällt und [illegible] Schaden, frißt padesh.

aus dem Regen in die Traufe ~~[illegible]~~ 27 der Regen hört auf vedrí /: svedri :/ se

mlake v' lusho ~~[illegible]~~

Regen– deshéven.

Regenbach hudournik

Regenbogen mavriza, boshji stol, mlézhniza

Regenbogen = mávrizhni, regenbogen = farbig mávrizhasti

28 Regenfeuer ognéni desh

29 Regenguß naliv, 30

Regenkappe Kapa

Regenkleid ogrinálo sa desh, ogrinálo.

Regenrinne shlóta.

* Regenloser Tag védri dan, regenloses Wetter védro.

Regenmantel plajsh. 31

Regenmaß deshévna méra 32

Regenrinne shlota, shléb

Regenschauer, der, plötzlich fallender bald vorüber gehender Regen ~ plóha.

Regenschirm, ~~samóteshna stréha~~, ~~nosna stréha~~, ~~stréshiza~~

stréshiza ~~stréha stréshnjiza, nastreshnja~~ [illegible] streha ~~postreshje~~

34 R Regenpf. Kralováviz, ~~[illegible]~~. J. 2. 34 b ~~[illegible]~~

Regentropfen deshévna kapla, kapla

deshja 35

Regentuch ogrinálo.

36 Regenwasser deshévniza, dežnica

Regenwetter 37 desh, vlága, deshévno vreme. langwieriges, mózha

× Regenzeit, die, deshévje, deshvánje

Regenwurm glista, deshévniza N.

38 Regieren, ~~[illegible]~~ ich regiere, d. i. lenke, vódim. zhesarim, zhesárkim

Mit der höchsten Gewalt in einem

Staate: ~~kralováti. gospodováti~~ kralújem, ~~gospodújem~~ ladam.

Mit einer mindern Gewalt: ~~gospodováti,~~ gospodujem auch ladam

~~gospodáriti~~ gospodárim. 39

Regiersucht gospodvávnost, regiersüchtig

gospodvavni 40

Regierung vódenje, ládanje, ~~kralovanje~~, gospod- vanje, gospodárvanje, oblastvanje, oblastvo. 41 als Körper zesarska Oblastvavniza; Kralova Kralovavniza

s. regieren.

Unter der Regierung des Kaisers Otto

ob zhasu Zesarja Otta, des Königs ob zhasu Krala —

Regierungs= ~~Kralovávshki~~

Regierungsart, — form Kralovávshtivo,
gospodávshtivo. 43 —vladba

Regiment I. d. i. Regierung Kralovánje,
oblastvanje

45 2. Ein Kriegsvolk von grométiza; ~~regiment~~ veshkel Rov
der Commandant desselben poglavitnik

Register, Verzeichniss sapis. 46
Zu den Büchern Kasáviz = Kazalo
d. i. welcher einige einer [illegible]

Register = Pagina

Register = Schrift

47 Regnen deshiti, fr. deshovati
Es regnet desh gré, deshí
Es hat den ganzen Tag geregnet
zéli dan je deshoválo, zeli dan je
desh hodil 48
Es wird bald regnen shkoro bo desh.
Es hört auf zu regnen vèdri /: svèdri:/ se.

Regnerisch deshevni

Regress, der, odshkódva. Einem R. den
~~Einem~~ an jemanden nehmen odshkodvo
per komu ishkati, koga za shkodo ishkati.

49
* Regsam Rühren gibizhen, gibzhin. 50

Regulär ~~rédni~~ pravi, réden. 51

Regulieren ~~ravnati~~ / vravnati :/ (vravnavam)
~~vréjam, vrédim~~
-rung in actu vpravba 52
in facto viprava

vpravlam, vpravim.
narejam, naredim
Infinitiv Regulirung
stanovitna naréd

Regung gibanje, [illegible] gib, [illegible] ninzalno gibik 53

~~53~~ Reh, das, Weibchen serna Reh = sernin

d. i. Rehbock sernák, Capreolus L. Reh = sernákov ~~55~~ 54

Rehbaum vreteno

Rehbock sernák 55

Rhede, die, brodishe: 56 zatočje

Rhedelos bresnapráve [illegible] goli

Rheden napravlati /: napraviti :/

Rheder ládiar

Rhederey ládiarstivo

Rhedung napráva, ladjina naprava.

Rehe, [illegible] 57

Rehe, die, 58

Rehfarbe sernákasto, ~~sernasto~~, rehfarben, sernákast, ~~sernast~~

59 Rehfuß sernjákova noga

60 Rehhaar ~~sernishka dlaka~~, sernjashka dlaka

Rehkalb, das, ne sernjáchik, fin serniza.

64 Rehkäule, Rehschlägel sernákovo stegno,

61 sernino stegno s. Rehe

Rehschrot, das, sernjáki [illegible].

62 Rehwildbret 1. Collectivum ~~serne~~ sernjava

2. Fleisch von Rehen sernina.

63

Reibeisen ~~Strga~~ 64

Reibe, die 65

Reibebrot, bey Mäurern, plasna. polza

Reibeisen ribeshen, stergázhka f. Dr. stergalo strgor

67 Reiben 168 überhaupt. ~~dergniti dergati, perf. unit.~~ meti, ymeti, ~~vom~~ Kraut manem, ~~manem~~ manem dergati.

~~dergniti, frequ. dergáti dergati~~ dergam oder dergnem

~~Sich die Augen si ozhi méti vom manem.~~ [illegible]

~~Unter die Nase pod nos dobiti~~ méti.

Rüben repo riban · sele reshem · obresovam obreshem

2. auf einem Reibeisen ~~[illegible]~~ in der Küche stergati, ribati

3. ~~die Farben, den Flachs~~ durch, tarem meter

bleichen hin und her bewegen méti Reibung, stergva 74

vom manem, manzáti. menzam

4. d. i. scheuern ~~ribati~~ ripam u. fti melem barvo, tárem.

5. Ich reibe Farben, auf dem Reibstein

69 Reiber 170 [illegible], damit zu reiben sanft reiben gladim

mélo.

2. d. i. ein Wirbel an den Fenstern

vertách

Reiberinn, mahlarka, tribab.

Reibschrit, am Wagen polsa

Reibstein mévni kamen, kamen za

méti. 71

Reibstock, der, f. d. Maurern plasna.

72 Reibholz, das, ~~[illegible]~~ polsa.

73 Reich, bogát, 75 reich an Gelde, an Herrschaft, dnáren. reich Opfer obilna daritev

Ein reicher Mann bogatin, eine reiche

Frau bogatinka.

Einen reichen Heirath thun, se bogato bogatirz

se oshéniti, sich bogato se omoshíti

Reich, das, Kraléstvo 76 Reichs= i.d.z.V. Kraljeshek, cesarastva 7

Reichen 1. ~~Sich der Ausdehnung nach er-~~
~~strecken sézhi von séshem~~ Sich der Ausdehnung
~~2. Bis einem Schüler hinaus Reiben~~ nach erstrecken, a)
~~ségati, i. se~~ v. n. sézhi von séshem. ségati ...
b) 1. Zig. zu etwas hinlänglich seyn dosézhi
das Geld, der Zeug reicht — daná, sukno
skusá
2. v.a. Jemanden etwas reichen Komu
Koj ~~podáti, pomoléti po~~ moliti, podájati,
dajati /: pomoliti, podati, dajati :/
Er reicht ihm das Wasser nicht naj se
mu skrie. ~~77~~ 77

es dünkt sich bis an die Sterne zu reichen, misli svesde strahováti.

Reichgabel podajávnik 78 obilen, rodovjten.
Reichhaltig bogát, polni, bogat na zhiru s'vetham
79 Reichlich bogát, obilni, adv. bogato, obilno, Reichs= i.d.z.V. nemshkiga Kraléstva
Reichsabschied odhódni sklep nemshkiga kraléstva.
Reichsacht bána, 80
Reichsadel némshka gospóshina.
Reichsadler ~~nemshki orel~~ ~~[illegible]~~, derzhavni orel

i. d.i. des h. R. d. Reichs Judnel. némshki z. L. 2. d.i. eines Reichs Kra=léstni, derzhavni

81 Reichstag 82
Reichsversammlung 83
Reichsverweser 84
Reichthum bogástvo, blaskto, Krôn stem Schatz 85
Reif, adj. srél. adv. srélo, 86 reifer sréliski
Reif werden soriti /: osoriti :/ inchoat.
sozoriti reifen Überlegung, Erwägung premisljenost

Reif, der, 1. gefrorner Thau slana, 87
2. d.i. Faßreif oder ein schmaler ringförmiger Körper obrózh. 88
3. Ein breiter ringförmiger Körper, mindere breiter Rand u. dem Äußern obód.
4. d.i. ein erhabener Rand róbiz

Reifbengel, die, b.d. Faßbindern obrozhárniza.
Kobila sa obróche.

Reife, die, zréloßt, 89
zur Reife kommen, gelangen, sie erhalten dosoriti 90

Reifeln rihati
Reifen 1. v.n. reif werden soriti (: dosoriti :)
inchoat. sasoriti 91
b) es reift slana páda (: slana je :) 94
2. v.a. reif machen soriti (: vsoriti :) 92
b) d.i. mit einem Rande versehen
róbiti, 93
c) mit Riemen versehen rihati.

Reifer s. Reiler.
95 Reifholz, das, ~~[illegible]~~ léf sa obróche, obrózhni léf. obróči
96a ~~95~~ ~~Reiflich~~ 96 b [illegible] dobro premisliti. Reifling, der, Staubschössling an den Bäumen vas tat, an den [illegible] podrizhnik.
Reifmesser resivnik, 97
Reifrock obrózhno krilo.
98 Reifzange, Reifzieher natesivnik, natesávnik. 99
Reifzieher, natesivnik, der,
Reigen, der, s. Reihen.
Reihe, die, verſta réd, rida rajelta Rav 100
In die Reihe setzen verſtiti vréjar, vrédim

Etwas ~~[illegible]~~ in die Reihe der Laster 5

setzen Kaj med pregréhe /: verstiti, oder svérstim vojake

stéti :/

Sie ~~stehen~~ in der Reihe, in Reihen, se stavimo, sverstama

Reihen, der / 1. eine Reihe; wir sind nach, jes sim na versti, na / meni je versta. sim na zhrédi 1

Kolo. in d. reih. po

2. ein Tanz ~~pl~~, raj, rájanje. zhrédi Ribriza

Reihen v. a. in eine Reihe stellen verstiti, stavlam vojake ~~[illegible]~~

/: sverstiti :/ aneinander – sverstovam, sverstim 2

ein Bursch welcher téstiza laja, bévka. zhredim

~~[illegible]~~ = rajati

3 Reihenschulzen verstni skopán.

Reihensprüchel tenta 4

Reihentanz s. Reihen

~~Reihenbrätzer~~

5 Reiher = i. d. z. B.

z. B. 6

Reiherbusch 7

Reihschaft poverstno tózhenje

Reim, der ~~[illegible]~~ vjem. 8

Reim = stikni

Reimen (v. n. a) ähnlichen Klang haben, pázham se

sich reimen / ~~skládati se, sklémati se~~ wenn ungereimt,

vjémam, vjamem, se; ~~[illegible]~~ nápazhen [illegible]

b) d. i. sich schicken spodóbiti se 10 sнídam se

2. v. a. a) ~~[illegible]~~ in

[illegible] 11

b) sklémati

Reimer 12

Reimlos 13

Reinschmied 14

Rein, zhiſt, reiner zhiſtiſhi, zhiſtejši 9 — 1. glänzend, lauter, klar, ohne fremden Zusatz, von flüssigen oder durchsichtigen Dingen, leer

ein reines Hemd srajza po perilu, bela srajza, reines Bett zhédna poſtela 15

Rein machen zhiſtiti /: ozhiſtiti :/

Rein halten zhéditi /: zhedno ohraniti :/

In das Reine bringen vzhiſtiti.

In das Reine schreiben zhédno piſati /: ſpiſati :/

2. vom Schmutze frey, gereinigt zhédni

3. d.i. an Geist ~~...~~ leſhjak.

reines Herz, [illegible] das Gewissen pravo pozno-shenje

meg, sam, neméſen [illegible] gol, lauter vzhiſhen [illegible] zhiſt liquidus [illegible]

nicht auf Erfahrung angewandt gol, sgol;

18 — Reinette, der Apfel ... Reinwedel, Koſa, Kosiza. 16

19 — Reinfleisch praſhno poedilo, praſhno.

20 — Reinheit ~~Reinigkeit~~ zhiſtoſt, zhiſtóta. 17

Reinigen, ~~zhéditi vom Schmutze zhéditi~~

1. Flüssige Körper, das Silber reinigen, läutern, klar machen, ~~waschen~~ ~~zhiſtiti~~ zhiſtiti. Vollends reinigen, dozhiſtujem, dozhiſtim.

2. vom Schmutze befreyen, waschen, scheuern, putzen, kehren zhéditi. etwas Unebenes reinigen shito ravnati, zhéditi, zhiſtiti /: obravnati :/

auch ozhiſtim ſe ... Krava ſe trebi, otrébi, po tim ki je telila

Reinigung ozhiſhava, ozhiſtim ſe greha, zhiſtenje

21 — Reinigkeit zhiſtoſt, zhiſtóta

Reinigung zhiſtenje, zhédenje s. reinigen. d.i. der Monatsfluss pranje, zhas, ſvoj zhaſ 22

ich hatte die Reinigung ſim prala, ich habe sie bom prala. — mittel ozhiſhovalo Kav

Reinlich leſhjak.

Reinlich zhédni 23

~~Etwas~~ ~~Sich~~ reinlich halten ſe zhéditi koj

Reinlichkeit zhédnost 24

Reis, das, shibiza.

Als Collectivum shibje, hosta.

dürres Reisig suho shibje, suha hosta,

d.i. Birkenreiser metlina 25

Reisbund bitora, bashik koja

Reise, die, pot, popótvanje, pótovanje, pótvanje, popotva 26

Eine Reise thun, machen, auf der= selben seyn popótvati, iti, fr. hoditi.

Eine Reise vorhaben na pot naménjen biti, it mishliti. spravlamse kam dalje na pot

Eine Reise anstellen, unternehmen, antre~~t~~ten, sich auf sie begeben, sich auf sie machen na pot se podati

Glückliche Reise! srézhno pot!

Nun geht die Reise fort sdaj gremo dalje.

Eine Reise zurück legen pot sturíti, pot preiti.

Die Fortsetzung kam dalje iti.

Auf Reisen gehen po svetu iti (:hoditi:)

Von Reisen kommen is ptujiga priti

Reise= ~~i.d.g.R. / potni, d.i. Reisebar~~ ~~popotni~~ Reiseapotheke nosna apotheka 27

Reisebeschreibung potni popis. 28

Reisebett popótna postela.

Reisebuch popotnishke bukve

Reisebündel ronz,
d. i. in ein Tüchel gebundener Bedürf=
nisse zála.

Reisefertig na pot naprávlen. Reiseflasche, die man auf der Reise mit trägt um Getränke mit zu tragen, zhútara.

* Reisefrohn pótovna tlaka

Reisegebühr popótniza 29

Reisegefährte ~~popotni towaish~~ pajdásh

Reisegefährtinn pajdashka, pajdáshiza.

Reisegeld popótniza

30 Reisegeräth popótno oródje

Reisegewehr na mali lov tezhèn

Reisegesellschaft pajdáshi v. pajdashkía.

31 Reisehut popótni klobúk.

Reisejäger mali lóviz.

Reisejägerey mali lov

32 Reisekleid popótno oblazhilo, popotna
obléka.

33 Reisekosten popótnika popotnina, popotni po-
troshki

Reiselust

Reisemantel popotni plajsh.

34 Reisen i. v. n. popótvati 35 ~~potuji~~ pótnik potujem zeʃtovam

Ein Reisender popótnik, einen popót=
niza, ~~potujshka~~ pótniza; [illegible] der Reise! pótama.
reisende!
Gereiseten Frauzner potuje séliʃhka.
Jeden Tag sechs Meilen reisen
shéʃt mil na dan iti, fr.
hoditi.
Einen andern Weg reisen po drugi
poti iti, drugo pot vséti; drugo pot potovam

einsam Weg bin ich noch nicht ge=
reiset po ti poti ſhe nisim hodil.
Über Land reisen na Kméti iti.
Ein gereister Mann zhlovek, ki ſi
je veliko po ſvetu ſkuſhil; kir je
veliko popótval.

2. v. a. Sich müde reisen rasehóditi
ſe, nahoditi ſe, ſpoſhati

* Reiseparticular, das, wörtlich popótin ſoſebik, gewöhnlich popotniza
36 Reiserock popótna ſúknja.
Reisesack ronz, Kernir
Reisestab páliza.
Reisetasche, die, tórba.
Reisewagen popótni voz.
37 Reisholz, das, hoſhta, véjovje. veje
38 Reisig, das, hoſhta. 38
* Reisiger ~~[illegible]~~, der, zu Pferde kojnik
Reiß, der, rájsh, Oryza L. 39
Reißaus, das, nehmen pete umákniti,
sbéskáti, jo ſpihniti.
Reißbley svinčenik
2 Reißbrett dilá. deska
1 Reißbrey rajshova kaſha, kuhani rajsh
u. s. f. Reiß=rájshovi.
Reißen I v. n. tèrgati /: pretergati :/ ſe
Reißender Strom derézhi po=
tok, biſtri pótok
eine Waare gehet reißend ab, pulio ſe,
tergajo ſe sa blago.

dilam raspotegujejo, raspotegnejo, blago
— der Damm reißt Rodde
greben sadlraetſja

der Wind reißt veter dère.
das Reißen im Leibe terganje po
shivótu, es reißt mich terga me.
Es reißt mich in den Gedärmen, kòle, grise,
~~tere~~ me po zhèvah.

40 II. v. a. i. tergati (: pretergati :)
Sich an einem Nagel reißen ob
shebel se práshniti.
2. d. i. spalten, in Dorfstecken klati
gerissene Latten klane late
3. Einen Ochsen, Hengst, Larchen,
Bäume, den Wein résati, zhertiti skopiti
4. Einen Acker reißen, aufreißen
zelino orati (: svorati :)
5. d. i. zeichnen zhèrtati
6. Etwas aus der Hand u. s. f. vom
Leibe u. s. f.† tergati is — (: istergati :) † sich aus etwas
Reißende Thiere sgrablive svéri.
Jemanden zu Boden reißen, na tla
podréti koga
Etwas an sich, jemanden aus der
Noth — potégniti oteti
Von etwas dahin gerissen werden
~~Ich~~ Ich reiße mich um etwas, pulim se sa kaj.
Ein Blitz reißt ~~reißt~~ sich hinab in die Felder
blisk se oterga doli na polje.

Possen reißen ~~[illegible]~~ norze uganjati,
norze loviti. norce briti

41 — *Reißer, der, ein Meister mit einer Schnur, von damit die Steine b. d. Stab= wollte u. d. gl. zu beschreiben d. Zim resir. Arbeiter u.
42 — Reißfeder zhertavno pero, zhertavnik ? zu schneiden Holz= Lasstrum
risovnik
Reißfeld rajshíshe 11
43 — Reißhaken, der, ein Meißel, welcher dicker ist als breit robáto dléto. ?
Reißkammer, der, velka Kertésa, velka Kertázha. gradašcahle?
Reißblei srovojedka
44 — Reißlatte, die, Krójerza, platovna lata.
45 — Reißschiene, die, lashta, b. d. Maurern ságoma?
Reißstroh rájshovza
Reißzeug zhertavno orodje: risavno orodje
46 — Reiste, die, 1. eine Klasse der zusammen gedrehten Bund Flachses povésmo
2. Dasienl Flachs als man auf Eine Mahl durch die Hechel zieht reißet, pést. oglájeniza.
47 — Reit= u. d. z. B. i. von Reiten verschiedene f. Anfangs, Anfangs= u. s. f. 2. von equo vehi
Reitbahn jesdíshe ?
48 — Reite, die, plasnja jésdni.
Reitesel, der, kürzer starker Esel, Maultier, Saumtier povirk.
49 — Reiten d. i. verschieden f. Anfang.
d. i. auf einem Thiere reiten v. n. und act.
jésditi, fr jesdáriti.
50 — Gerittenkommen perjésditi
51 — Enfl reiten
auf etwas reiten Kaj jésditi
Ein Pferd müde reiten Kojna ~~res~~= otrúditi, zjezdit
~~jésditi~~, lahm Konja pokrómiti.
steif ~~reiten~~ Konja savréti.

Jemanden zu Boden r. pojésditi Koga.
Sich müde r. rasjésditi se.
Sich einen Wolf r. vouka dobiti
Irre reiten sajésditi
52 Reiter, der, 1 d.i. von welchem sktéviz.
2. d.i. ein Sieb reshéto.
3. d.i. der ein Thier reitet jésdizh, jesdár Schimmig Konják
4. d.i. ~~der eine~~ ein Soldat zu Pferde
Kojnik, d.i. ein Reitender jéshnik.
Reiter = i.d. z.B. Kojnishki von 4.
Reiterey 1. die Art und Weise zu reiten jésha
2. d.i. Soldaten zu Pferde Kojniza
Kojnishtvo, Kojniki r.
Reiterfahne Kojnishko bandero.
Reitern d.i. sieben sejáti.
53 54 Reiterpferd Kojnishki Kojn 55
56 57 1.5 Reitgurt, der, podpeshniza. 58
Reithaus jesdishe
Reitkammer u.s.f. siehe Reitungs-kammer.
Reitknecht Kojnshki hlapez
Reitkissen jésdna blosina.
59 Reitlings Kobál
60 Reitmasche, die, eine nicht recht ausgebundene Masche im Netze zigoliza.
Reitochs, bik der, d.i. ein Bulle bik.
Reitpferd, ~~jeshni Kojn~~ Kojn sa jésho, jéshni Kojn, jahazh.
61 62 63 Reitsattel sedlo

Reitschämel, das Gerüst, worauf der Ziegelblock liegt, in den Sägemühlen ~~...~~ vós. 12

Reitscheide, die, an den Pferdegeschirren roshniza.

64 Reitschule, ~~jesdniza~~, ~~...~~ die, Konjska uzhiliniza, jeshniza?

Reitz, der, 1. ~~drashba~~ Jallicere, delectare, mikam ~~überhaupt~~ ~~drashilo~~ drashba. mik ~~mikanje~~

vab. 65+ 2. d.i. was einem lebhaften Grund aufregt concitare, stimulare drashim, schrashim

vaba Empfindungen in uns hervor bringt salost, sélo, mikanje

66. — Reitzbar ~~drashlivi~~ d.i. was der sinnlichen Eindrücke fähig ist drashliv zum Zorne, naglojesen u.s.f.

Reitzbarkeit drashlivost

Reitzen, d.i. sinnliche Eindrücke hervor bringen dráshiti

ich reitze ihn zum Zorne Kazhim /: drázhim :/ ga.

d.i. angenehme Empfindungen erwecken mikati

d.i. Hasen, Füchse, Vögel locken klizati, vábiti. podbadam, podbudim

Reitzend ~~... d.i. schön sál~~ d.i. sinnliche Begierden erweckend sál, von sélo, der Wachtel. vaben, mizhn, mikavn

67 Reitzlos nesál.

* Reitzmittel, das, ~~drashilo, obudilo? drashilo?~~ drashilo

Reitzug, eine Art Schlages der Finken goizhu

64+ Reitstock, der, b.d. Drechslern, der in dem einen Theile bestehet, wegnehmt, und worauf von einer Seite die Spindel läuft, skrekel.

68 Reitzung

Reitzvoll

Rekel, der, lange schmale Streifen von eingesalzenem getrockneten auf einige Tischen na jemlene zhetara ~~...~~ suha ribe gespeiste rektirshtaft

69 — Reflexion, in ... auf die Gebäude! nebreshnaft

70* Religion 1. die Art Gott zu verehren vera, überhaupt ~~Frömmigkeit~~ ~~stranshaft~~ stranshnost pouzali ren

véshtvo. 71 véstnost.

proroshnost R. Ehrerbietig

bogazhástvo.

Religions = véra, z.B. = Lehrer, vera vuzhenik

Religions = Eid persega na véro
Religions = Eifer gorézhost sa véro. 72
Religions = Genossenschaft – genosse, sovérnik
73 Religions = Gesellschaft ~~tovarshia~~ u véri 74 Haß, verozhertje
75 Religions = Spötter sasmehvávir vére 76 sovrashtvo savol vére
Religions = Streit prepir savol vére.
Religions = Übung 77
Religions = Verwandter ene vére judrel.
78 Religions = Zwang silenje k'veri 79 d.i. die Religion betreffend verin. 80
Religiös ~~[illegible]~~ pobóshen, ~~[illegible]~~
Religiosität ~~[illegible]~~ pobóshnost 81
* Reliquie, die, Stärke shetjina.
82 Remise, die, einer Wagen Schopfen Kolósniza.

[illegible]
f-kajalza

Renegat, der, satajivz 83
Renntier, das Thier, Kosmách. 84
Rennbahn tekávniza 85
Renne, die, shléb.
Rennen I. v. n. ~~deréti, dirjáti.~~ zu Fuße, zu Wagen 86 deréti, perf. et inch. vdréti se. vderi se vdigi
2. zu Pferde dirjati.

II. v. a. Jemanden zu Boden r.
podréti koga
Jemanden den Degen durch den
Leib koga s' mezham predréti, presuniti 87

Rennen, ein Pferd zum Wettrennen
jahazh. 88

Rennherd, der, in den Eisenhämmern jéshka.

Rennjagen jésdna gonja

89 Rennschiff, das, hitra ládia, hiter zholn 90

Rennschlitten, der, sanzhize v. sanke v. smuzhke v. 91

Rennen, ~~[illegible]~~ die, das Laufen siske.

Rennspiel, ~~die~~ das, dir. 92

Rennspindel, Drillbohrer durgel.

Rennstein Kamni shléb.

Rennthier Tarandus L. 93

Rennweg ruvàn

Rentamt 94

Rente, die, die Renten, von Grundstücken überhaupt prinos

~~prihodki~~ v. 95 d.i. Gaben, davki

von Capitalien ~~zhinshi~~ v. obrést

Renten néssiti, vrézhi, das Gut rentet jährlich tausend Thaler ta posest mi vsako leto nese jesao tólerjov.

96 Rentmeister, gospodár, prihodkovski gospodár

~~Ränzel, tórbiza Eberh.~~ 94 poprávik att u.s.f. mit po= povuzhivam

97 Reparation poprava, [illegible] [illegible] [illegible] posidva

Repetiren, ~~[illegible]~~ ponavlam, ponovim. povuzhivam se pass. ponovlavam

Repetir = i.d. Z. Uhr drugovavni

98 Repressalien d.i. Abtreibung, odririk, d.i. [illegible], magajisk, odbitisk, rubsezhik, povrazhkik, rublenje, rubeshna. holländisch

einfallen gebrauchen rúbiti neoordiger Repräsentant, d.i. Vertreger= napriznaik, namestnik, d.i. Stellvertreter, namestnik

100 Reps s. Rapps gospod-Namesta —tation, d.i. [illegible] Schauspiel jegra, oponashva, predstava

Republik svobóda, ludska rézh. d.i. Vorstellung, naprichva, nameštva —tiv naprichs, namestn

Republikaner svobódiz 2 —tiren, darstellen, predstavlam, oponasham Schauspiel jegrám, d.i. vertreten d.i. sich Mächtigkeit geben, mogózhim se, tiren können, se snam mogózhiti

Anrepublikanisch svobódski. 3

Anschrift odpis, odgóvor, pisani odgóvor 4

Anschwat vdershik 5

vojaki na pozhak, perhóana

perhránik

* Ansporen, die, pozhak 6

Ansiedel stanovaviz prebivik

Ansiedung, die, 7 ~~[illegible] dvorne mesto [illegible]~~, stanishe

Ansiedung = i. d. §. 8

Ansuchung, ~~rasléganje~~ die, raslégánie. 9

Ansuchungsbogen, der, raslégovnik : 10

* Ansehen poshtevánie 11

Anß, s. Aaß.

Anßbaum, ein starker Balken, welcher schwä=
chern zur Unterlage dient, Träger,
zókla, ~~trám~~. 12

Anssen, der, der Wassergraben, worin ge=
fischt wird ~~perila~~ Korito, graben

Anst oshtánik 13
Anstehen oshtánzhik
Zu Anst bleiben dolshni oshtáti.
~~Anst bleiben oshtáti~~ Wenn man
2 von 4 abziehet, so bleiben 2 Anst
zhe dva od shtirih potégnem, ~~[illegible]~~ oshtáne
dve.
Jemanden den Anst geben ~~umbrin-
gen~~ Konzháti Koga, 14.

Anstaut ~~dolgovániz~~ dolshnik

15 Anstern, verstirren oshtáti, na dolg oshtáti
fr. na dolg oshtájati. Anfaltat, isjidik, e. Erfolg

d. i. [illegible] snajdik, preshtevk, einer Rechnung 16 ohodik

Antirade vmikanje /: vmáknenje : / umik

Einen Antirade wohin ungesehen se kam 14
vmákniti
Sich retiriren vmíkati /: vmakniti :/ se.

Anterta, die, zév, vrat, und besonders ein kugelförmiges Gefäß mit einem oben zurückgebogenen Halse zév w. vrat. ?

Antta, die, pes. 17
Antten odtéti 18
~~Antten odtéviz~~ Er ist nicht mehr zu retten mu ni vezh pomagati. ~~ung~~ otétva. 21
Sich erretten, der Flucht retten
vuiti, vbéshati.
Sich an einen Ort retten perbéshati

Antten odtéviz, Retter in der Noth, pomozhnik v sili 19
Anttig redkva, redkev 20 = Valvasor
22 Anun kasánje pokasen kàs, kès Rav. 23
In der Theologie shalovanje, obshalovánje.
Anun über etwas ungeschehen, tragen
Kasáti se savol kaj, shalovati nad kom, obshalováti kaj Sprichwort se sa vshesam deglám
Es wird dich die Anun ankommen
Kasál se bosh, obshalovál bosh.

Kasáti /: skasáti :/ se.
Anuen, ~~Kasáti se~~ die Sache reuet mich
Kasám se sovol tiga, shalujem savol tiga, obshalujem to, ~~to~~ ~~[illegible]~~ mi je shal, shálosti me.
Es reuet mich kasam se, shal mi je. 24 shébam se, zu
25 - Anuig: ~~obshalujozh~~ ~~reumüthig~~ ~~shalujozh~~ obshalujozh, Ksaven, Ksavnik, Ksavniza 27 Lohr. v' Bohinu
obshalujózh, kasajózh, 26 ~~reumüthig~~

Anüknif, der, Anugel, das, skesávni dnar.

Reuse, die, ~~verſhka~~ von Garn verſhka, vom Stabholz ſhóra. 28
Reut, das, las 29
Reute, die, Kramp, rovniza 30
bey den Schlägern ~~lotka, otka~~ vódka auch ótka
Reuten s. Ausreuten. ~~31~~
31 — Reuter, der, ein Sieb reshéto. 32 Reutschaten, der, kopavnik
33 — Reuvoll obshalovánja polni
obshalujózh.
34 — Reverenz perklón 35
eine machen perklónitiſe, Fr. per=
klanjati ſe.
Revers 1. eine Rückseite, herbet, una strán
2. eine Schrift, ein Rückschein, ſprótipiſmo,
savéśno piſmo
Revier, das, ſtrana, [1] Kraj 36
Revieren, bey den Jägern iſkati
37 — Revolution, die, ~~preſtvarjenje~~, prekuzia, premet 38
Rhede s. Reede.
Rhein Rajn, ~~réka~~ nemſhka réka 39
Rhein= ~~Re rajniſhki~~ i. d. z. B. rajniſhki
Rheinfall; das Rheinstromes rajniſhki ſlap.
d. i. Veltliner Wein veltelinſko vino
d. i. Vinum Raetinum, ~~[illegible]~~ Πυκτανον Rhina — maliſmus nakód — tiſh nakodin
Rosékar
Rheinisch rajniſhki   Rhythmus, d. i. Nummern mer primet ik, priméra. 42
Ein gulden Rheinisch en) rajniſhk   d. i. Reim, vjem
Rheinland ~~Porajnje~~ Porájnie   nach einer Regel richten, in gehörige Ordnung bringen, künstl machen vpravlam
40 — Rhetorik govórnoſt   vpravim   obsedim
41 —   s. Eberk
43 — Richten 1. etwas ~~krummes~~ das krumm ist, gerade richten ravniti (: sravniti :)   Richtung, rávemba
ravniteo

15

2. Nach der Ausdehnung in die Höhe iskloniti. Ein Haus richten, d. i. aufgehauenes Zimmerholz auf einander setzen stèno slágati /: sloshiti:/ ung, isklomba

3. die Lage der Theile eines etwas bestimmen z. B. in Ordnung, zurecht, zum Essen richten napravlati /: napráviti:/

4. d. i. zubereiten perprávlati /: perpráviti:/ ung: perprava, naprava

5. In gerader Linie nach einem gewissen Puncte, und in gerader Linie z. B. den Weg nach einem Orte, die Canonen auf die Stadt namérjati /: namériti:/ obrazham, obernem, Richtung, savitva ~~savitje~~ gerade, namérik; zél svet obrazha okle; seine auf dich gerichtet, zél svét se nad ~~tebo~~ rasgleduje.

6. Vorwärts nach einem Gegenstande, auf etwas, z. B. die Kegel nach dem Winde, die Gedanken auf etwas richten ~~obrázhati /: oberniti:/~~ oberniti, fr. obrázhati. die Linie richtet sich von ~~vorwärts~~ nach rückwärts, zhéta se savia, savie, od naprej v' nasad. aller Augen sind auf ihn gerichtet, vsi imajo ozhi v njega

7. Sich nach etwas, nach einer Lehre u. s. f. richten ravnáti se po kom. ravnitev, ravnjava

8. d. i. urtheilen, Urtheil fällen sodíti /: obsóditi:/

9. Ein Todesurtheil vollziehen ~~praviz~~ shivlenje vseti Komu. ~~Hriti Komu z. B.~~ Jemanden mit dem Schwerte glavo vséti Komu, mit dem Strange obésiti Koga, fr. obéshati; mit dem Rade s' Kóléham tréti.

10. Etwas ins Werk richten naprávlti Koj. zu Grunde richten Konzhati. eine Arzney auf ~~den Zustand~~ jemandes Zustand sdravilo po Koga bolésni ravnati.

44

45 Richter sodnik, — seine sodniza. d.i. seiner Gemeinde: shefshar
Oberrichter: vrhshefshar, Unter-podshefshar
46 Richteramt sodnishtvo
47 Richterlich sodnishki
Es durch richterliches Erkenntniss an=
kommen lassen sodniku v roke
dati.
48 Richterstuhl sodni stol, sojni stol, sojni sedesh, sodnjiza etc.
Richtkammer ravnik
49 Richtholz ravnilo.
50 Richtig 1. Seine gehörige habend, beobachtend, der Angel, Maas, Vor=
schrift, dem Gesetze
gemäss; upráven
po postavah
prav, pravizhen Maas, Gehalt habend, Adj. pravi,
gotov
Adv. prav.
Das Maas ist richtig méra je ~~prav,~~ pravizhna,
~~je prava mera, je pravizhna~~ prava; prav. q
2. Der Ordnung, Übereinstimmung,
Einigkeit, dem gehörigen Zustande,
~~der Wahrheit~~ gemäss gotóv
~~Der Brief ist richtig bestellt~~
Es ist mit der Heurath richtig
shenitva je gotova.
Nicht richtig im Kopfe seyn ne gotov biti
v glavi. ~~biti~~
Es ist alles richtig gemacht vse je
gotovo, vse je prav.
Ein richtiger Bezahler gotóvi plazhnik.

51 Richtigkeit právost, gotóvost, s. das vorige. ~~Richtigkeit kommen~~
Zu Richtigkeit bringen, opraviti, vgo=
tóviti. ~~k~~
Mit etwas zur Richtigkeit kommen

vpráviti kaj, vgotoviti kaj.
Richtklöppel, bey den Lohmebrauern
~~ist im~~ sterskén, kol sa sterskén,
kol sa pinjo.
Richtkorn, am Schießgewehr muha.
Richtbinsten, der, preklano kopito:
Richtmaß, das, pravizhina méra.
Richtschannig, der, vpravlej
52 Richtplatz, der, ~~rabelnovo mesto:~~ obsojishe sojishe
Richtscheibe, in ~~bey~~ dem Schüsselblatte sarése x.
Richtscheit, Lineal ~~pravilo~~ ravnilo, lashta, nashlonják.
Richtschnur, ~~shpaga~~ b. d. Steinschneidern die, b. d. Zimmerleuten u. s. f. shpaga.
53 fig. ravnálo, metaphorisch shpaga.
Richtschwert sabla.
Richtspille durgel.
Richtstange, die, in den Mühlen kól.
~~In den Mühlen~~
54 Richtsteig stesa, stranshka pot, krajshki pot.
Richtstock ravnilo
55 Richtung f. Richten
56 57 Ricke, das weiblichen geschlechts serna.
58 59 60 Riechbar obdúhliv
61 Riechen 1. Neutr. dishati, vonjati
Nach etwas riechen dishati po kom,
62 riechendes Fleisch dishezhe meso.
Inchoat. sadishati.
2. Act. dúhati, vóhati, vonjáti /: po= duhati, obduham
dúhati, povóhati, povonjáti :/ Eblech
Inchoat. savóhati.

63 — Riecher, der, smezhik

Riechfläschchen podúhavniza 64

65 Rind, das, s. Rinth

66 — Riefe, Rinne shlébizh 67

Erhöhung róbiz

68 — Riegel, der, an einer Thür zapáh (páh), 69

bey den Zimmerleuten und Tischlern ein langes ~~einzelnes~~ Querholz ranta, ein solches einzelnes obrédanik. ~~befestigendes obrédanik, einzelnes~~

bey den Nähterinnen an Kleidern eines Schlitzes, ~~Langschleife~~ oder Kreuzschleife rigliz. —

d. i. der Querholz b. d. Jägern ftesà.

70 — Riegelband vés

Riegelbohrer, der, womit die Löcher zu den hölzernen Nägeln in die Riegel gebohrt werden lizhionik.

Riegelholz pajn

Riegelschloß zapáhniza. 71

72 73 Rinnwurm, in den Bienenstöcken véshnik, zhebelni zhervizh.

Riemen, der, Riem jermen, remen., Stremen die Riemen zum Geschirre, vpréshno jermenje

74 diminut. jermeníz

d. i. Ruder veslo

ein Riemen Papier, d. i. ein Ballen, povósa papirja.

75 Riemenpferd, das, welches vor die Stangen=

pferde angespannt wird peprésa, sprésa ~~mit dem~~ ~~angespannt ... Pferden ... oder ... Pferde, ... trojise~~

76 ~~wenn mit 3. Pferden ... vósiti.~~

Riemer jermenar, remar. 77

Riemenzunge, der, junge aufgeschossene Fichte oder Tanne ~~...~~ unterhalb Ellen hoch eines Fingers dick posemlika.

78 — Riese, der, velikán

79 * Riese, die, drizhka, ~~die~~ derzhavniza

* Eine Schneeriese plàs. melina, molnik

* Holzriese derzha sa lés, derzha.

80 81 Rieseln v. n. ~~roshlati~~ sherlim, skorglám

~~Graupen, ... sodra~~ d. i. dem Schnee

82 in Gestalt kleiner Hagelkörner

Sodráti + sodra, baje pšheno, suha mrasiza, g. Dr.

+ das Rieseln, sodrag ... TZAA

66 1 63

83 Riesenbett ajdovski grob.
Riesenbild velikanska podóba.
84 Riß, das, Papier réshta. 85 mäßig, einer Kraft 751 386 1137 krasta
Riester, der, am Pfluge rozhiza.
Den schadhaften Schuhe shupán župane, zaplata, 86
Rieth, das 1. Schilfrohr, Rohr tersht, Collectiv. tershje. 87
2. Der Tuchmachern grebén.
3. Eine Weinbergsflur górza
4. Eine moorige Gegend mezháva.
Riethblatt, das, greben
Riethbinder tershjár, Riethblattsetzer, der, grebénar.
Riethkamm, bey den Webern gráblize x. greben
Riff, das, lange Bank in der See aus Sand gomila, aus Felsen pézh, auch próg
Riffel, die 88 ripel. Flachsriffel, greben
Riffelbaum, der, stol sa ripláti, abgek. stol.
Riffeleisen, ~~riplaa~~ Riffelkeule ripla.
Riffeln, den Flachs lan ripláti. 89
d. i. kleine Furchen an einem Dinge
machen rifati
d. i. oft und viel reiben ripsati
× Rigorismus, der, preostrogoba abst. preostrobije
90 Rille, die, eine kleine Rinne ~~für~~ vom Regenwasser plas, 91
überhängt grabnizh, Rillen machen rasplaziti,
92 Rind, das, govedo.
93 Rinde, die, skória 94 harte, äußere, sehr dicke, die ~~Borke~~,
der Bäumen, ~~Kosha~~ die ~~äußere~~
~~harte~~ skoria; die, ~~alt~~ weiche, biegsame,
Kósha.
Die Rinde an der Oberfläche der gebackenen Semmel, welche durch das Auf brechen nach einem Schnitte entsteht, skorlupa, m.
der einer Wunde krasta
geformte Rinde auf dem Schnee, srèn.
Rindchen skóriza, kóshiza, krastiza.
Einer ~~alten~~ Rinde ähnlich skorjasti, koshasti, krastasti

Rinn Rinde habend skorjast

94 Rinderbraten, Rindsbraten goveja pe=
zhenka. 95
* Rindern govéji. 96
Rindern pójati se 97
Rindfällig, rindfälliger Baum, ~~[illegible]~~ suhliza.
Rindfleisch govédina, govéje meso.
98 Rindig 99
Rinds = i.d. z. S. govéji
100 Rindschlag Kitanje
Rindsleder v. vampi v. 1
Rindvieh, das, govedi v.
zwölf Stück Rindvieh dvanajst govejih
gbav, ~~12 govédi~~ dvanajst govédi

Ring, ~~lahki~~ geringe lahki
Ring, der, d.i. Fingerring perstan. dim. perstaniz 2
d.i. ein Kreis, ~~krog~~ runde Figur, Zirkel
Króg dim. króshik 3 — ein Ring Kraft, Koldzh
d.i. Stegnering u. s.f. damit etwas ~~ein~~ spiralförmiger Ring
zusammen zu halten vés, kushar
d.i. ein körperlicher Kreis rinka
dim. rinzhiza

4 Ringelkunst 5
Ringeln, die Schweine, die Stuten terrikati
d.i. kräuseln ~~Króshiti~~ Króglati
geringelte Locken kroglani lasi

Ringelstechen 7 rinko bosti von bödem.
8

Ringen 1. v. n. ~~+~~ mętati se, sich ringen mit einander metála sta se, ruvam se, vlézhem se 9 21

Zig. Sich anstrengen, nach der Tüchtigkeit ruvam

trudim se po mozhi rujem

Bringt mit ~~Mit~~ dem Tode, ~~ringen~~ sucht ihm zu entgehen. ij

~~Ringen~~ so smertjo ~~ruvati se~~ se ruje, meje, mézhem se

umira. pulim se

2. v. a. Die Wäsche ringen perilo oshé-

mati /: oshméti :/ shmikati

Sich wie ein Wurm ringen ko zherv

sviati /: sviti :/ se.

Die Hände ringen roke viti

Sich, die Hände los ringen isviti se

Jemanden etwas aus der Hand isvitti,

sukati /: isviti, isfukati :/ Komu kaj is

roke.

Die [illegible], die [illegible] ringen

tèrnikati. dorvaguijem si po zhim, vjérom se

nach etwas ringen,

po —

Ringer metáviz 10

Ringfinger, der, sadni perst, sadnjok, ~~Zigärlich tat~~ drugi perst, drujiz, Komisch tat.

Ringförmig ~~reinkaftig~~ perstanast, Kambast

11. — Ringkragen 12

Ringmass perstanska méra

Ringmauer osidje

13 — Ringrennen, das ~~die na rinko~~ bodenje v rinko.

Rings, rings um, rings umher Króg;

Króg in króg. okoli in okoli

14 — Rinnäugig Kermisklav

Rinne, die, shléb, shlóta. 15
Rinnchen, das, ~~welcher~~ ein Graben, welcher die ~~Dachrinnen~~ trägt Kluka. 16
Rinnen v. n. tezhi
zurím, zurlám;
Das Auge rinnt von Thränen solse
is ozhi teko, ozhi v̓ solsah plávajo.
* Rinnsal, der, struga, vodotózh. graben
17 – Riolen v. a. brasditi /: strásditi :/ 18
z ovzjima Kobule
Rippe, die, rebro. 19
Rippeln, sich, ripshati se.
Rippen v. a. rebriti
gerippte Arbeit rebrasto délo.
Rippenbraten, der, pezhène rébra v.
20 – Rippenhaut, Rippenfell, ~~[illegible]~~ rébrina mréna
21 – Rippenstoß ena pod rebra 22
~~[illegible]~~ die bekommen pod rébra dobíti,
fr. dobívati.
Rippenstück Kósher ~~rebrih~~ rebrah, rebrini
Kósh. 23
Rips raps, es geht alles rips raps vse kobél gré. 24
Riß, das, am Wagen ~~polsa~~
25 – Rispe, die, ~~latina~~ Blumen auf Stielchen von verschiedener Länge, ~~Panicula L.~~ z. B. am Hafer, an der Hirse u. s. f. lát, ~~latje~~ slatje
26 – Riß, der 1) die Handlung, das Reißen ~~pertraherie~~ dérzhaj
Rissen be=kommen, Rißigwerden ek
2. am Hergansse. razhlazenje, rask
2. die Trennung der Theile, rask
3) in der Mauer pózh.
4) von reißen, znishenie, obrás
obzhert.
Rißbaute, die, ~~jed~~ in die See gesendeter ~~[illegible]~~ Lumme jésha
Collectiva ~~latovje~~ dem Buchweitzen u. d.
Kosúla, Kosdúra; von
eben diesen die noch
nicht blühende, die sich
erst entwickelnde
dreser, dréssel
* Rispen, d. i. schoren, anschoren b. d. Weben
snóvam u. snujem
Rissig raspókan
Rist, der, am Fuße naet, nadshtopál.

2. d.i. der Theil des Armes gleich hinter dem Handgelenke sapést. 28 gospódski, 3

Ritt. der, jesha 29

Ritter, der, Kójnik 30 Ritter = i. d. Z. d. des niedern Adels male gospóde Zudel. von übrigens Kójnishki.

Ritter = Akademie

31 Ritterbank ~~Kójnish~~ male gospóde prúka. 32

Ritterbürtig Kójnishkiga róda Zudnel. 33

Ritterdienst ~~Kójnishtvo~~ Kójnishka slushba.

34 Ritterlich gospódski

d.i. tapfer moshki 35

Ritterschaft Kójnishtvo 36

Ritterschlag 37

Rittmeister 38 Ritual. opravilne bukve, opravilnik; ~~39~~ obredne bukve

39 Ritz, der ~~pózh~~ 1.) fehlerhafter Spalt pózh, 40

shpranja.

2. Schmaler, langer, mit einem spitzigen Werkzeuge gemachter Riß, auch in weichen Körpern prask

Ritzeisen, das, womit die Ritze in das Gestein geschlagen werden velki svéder.

Ritzen praskáti /: prashati :/

im Bergbau vertati /: savrtati :/ 41

Ritzfeder, die, kleine Löcher im Bergbau, welche man in die gehauenen Ritzen legt, damit die dazwischen gesetzten Keile desto stärker angreifen salóga.

Ritzig pozhasti, shpranjásti, oprashani. s. Ritz.

42 Robath, die, 43 tlaka, rabóta, s. Frohne, Fröhner u. s. f.

44 Robbe, der, morski pes.

45 46 47

48 Röcheln gergráti, hripam. Shringoz

49 Rock, der 1. bey dem männlichen Geschlechte suknja, Röckchen sukniza — ein Brautrock jezherma Valv. II. p. 330
2. bey dem weiblichen Krilo, rasht.
einen? Krilize
50 Rocken, der 1. Fleisch u. a. d. daran zu spinnen Koshél
2. der zum Spinnen Flachs u. s. f. Kodéla — preslizza
3. das Gestelle, woran der Flachs
4. Getreideart rósh, Secale L.

Rocken = i. d. z. S. von rósh n. 3. róshni, rosheni z. L.
Rockenbrey reshni mozhnik
51 Rockenstock, der, preslizza.
Röckling, der, roshenjak
52. 53. 54. 55. Roden, der, der vierte Magen des wiederkäuenden Rindviehes, goli vamp, bey den saugenden Kälbern, sirishek
56
57 58 Rogen, der, ikra.
Rogener, der, ein Fisch weiblichen Geschlechtes ikrniza.
Rogenstein ikrasta vaplenik
59 Roh srovi, roher sróvishi, d. i. rauh kosmati srovnjak
Vieh roh liegen d. i. und senje dobiti — saroblenez d. i. höfl. unartig saroblen
senjast biti.
Eine rohe Sache, in Concreto srovina
Roharbeit srovo delo
Roheisen srovo shelesó, grodel.
60 Rohheit srovost srovóta in concr. srovina — rohe Sache srovina
62 Rohr, 61 das, einen Röhre tul, ror

d.i. ein Gewächs Rohr ; Collectivum
terstje, mezhizhje, ein Stück davon, terstika

Rohrbein, das, das hohle Bein des Schenkels stegnova kost.
Rohrblatt greben
Röhrbrunnen napelána shtérna, rórna —
Rohrbüchse pukshka
Rohrbusch, ~~terstika~~ der, terstika; collectiv terstje.
Rohrdickig, das, terstje, terstna góshka.
62 a Röhre, die, tulz tuláva, ~~trpba~~ trabévka ~~...~~ tulz, Röhrchen zévka, tulzhik trobevzhik
d.i. die Gebärt eines Maulwurfes, der
~~Kertova lukna, tuláva~~ Büchse, u.s.f.
63 lukna, tuláva
d.i. am Leuchter túlava, tul.

64 Rohreif inje, ivje,
Rohren ~~terstjati~~.
Röhren ~~d.i. rinnen~~ v.n. d.i. rinnen zurèti
oder Hirsch röhrt jelen ruka.

Röhrenbohrer, der, rórar.
Röhrenbüchse pukshka.
Röhrenfahrt vershta rórov
Eine Röhrenfahrt von hundert Stück
Röhren vershta sto rorov.
Röhrenmeister shternar
Rohrflöte terstena pishàl, terstenìza.
Röhrig mezhizhjasti
~~Röhr~~kasten, ~~Korita~~ Röhrtrog kashta, korito.
65 Röhrlen v.a. im Gartenbau s' nasádam zépiti, nasajati /: nasaditi :/
66* Rohrstab terstena paliza. Rohrschienen, eine Zahn in dem Weberblatter
Rohrstuhl s' 67 terstèni stol, terstenják : sób, sie zuschauen, tèsam oder tèshem, sobé ~~sobove~~

Röhrwasser napelána voda.

68 Rohrflasche, die, shlindra, plavshna shlindra.

69 Rohrschwanzel Kosmato skeplo

Rollbaum, Haspelbaum vreteno
d.i. das Kreutz, damit die Füße steigen
zu schweren ~~Krish~~ Krishast prélaš.

Rollbret, das, valávna dila, mongina dila, móngavza.

Rollbrücken most na válarjih

Rolle, die, 1. eine runde Scheibe, Zugrolle valek
Kolésze, ein Bett mit Rollen postela
na kolészih
2. d.i. ein Kloben, škerpez, Flaschen=
zug
3. an der Spuhle des Spinnrades vreteno
4. d.i. eine Walze válar, Rölchen
válariz, válarzhik
5. d.i. eine Mange valavniza, valávka. 70
6. d.i. ein zusammen gerolltes Ding, Papier,
Locke, ~~[illegible]~~ svitik
7. ~~die~~ Rolle eines Schauspielers, obráshik,
~~d.i. gerollt~~ 71
8. d.i. die vom Schauspieler vorgestellte
Person, oseba

eine Rolle Läufers spielen, spielen

Seine Rolle gut spielen 72

In der Stampfmühle, der geschweifte Hebel an der Walze, womit der Schwabel der Stempel in die Höhe gehoben wird, mataróga.

9. d.i. das Antragen eines Menschen in einzelnen Fällen obnaša, obnašanje — Etwas auf Rollen fortbringen; na val dalje spravim

In einer Sache einen Rolle spielen obnašati

z.B. die Rolle der Gleichgültigkeit

10. In der Baukunst, geschnörkelter Trag= und Schlußstein pòlskova podóba, polsk, polshik.

11. d.i. ein federnder Leib Wäsche, Band, u. d. f. darüber rollen zu lassen mrésha.

12. d.i. eine Kutsche, Karre, droizha, 73

13. Im Bergwerke zu Idria 74
14. Eine Rolle Tobak klobása tabaka, absol. klobása.
15. d.i. eine fehlerhafte Öffnung durch einen Damm, Rudavinaik
rollen v. n. ~~75~~ vertéti
75 der Wagen rollt vós tertrá
die Kugel ~~rollt~~, der Stein rollt den
Berg hinunter se vali dol po hribu; roshló
~~Sie~~ d.i. wirbeln roshláti.
die Augen rollen ihm im Kopfe herum
ozhí se mu verté, ~~[illegible]~~ se mu sukajo

die Raubthiere rollen svéri se gonio.

2.v.a. ~~válíti, se~~ válati .76

einen Teig wellen testo válati.

einige Getreide, den Sand auf der Rolle sieben sejáti /

77 eine Haare rollen sich lasji se súkajo

Ein Papier u. s. f. zusammen rollen papír sviati /: sviti:/

gerollte Gerste, tergana jechmenova kaška, mlena—

Rollenband trakóvi v kolésžih, trakóvi.

78 Rollentabak prédeni tobák, prédeniz, 79

debéli tobák.

Roller, einer Person valáviz

Rollerde, d.i. durchgerollte presejána parst.

d.i. nachrollende, herab einfallende Erden

mlevka 80.

Rollfaß súkávni sódiz.

81 Rollholz válar

81a Rollkammer valávniza

Rollkasten ~~grót~~ Rollkragschnur, oder

Rollkuchen šktrukel, pitiza

Rollofen pech na kolésžih

Rollgünstle brásavka na valerju Rollsand měšha sa pesek, měsha.

82 Rollstuhl, der, stol na kolésžih.

83 Rollwagen, d.i. auf Scheiben stehender ~~auch~~ kóliza x.

Rollwäsche valaono perilo.

Rollzeit, d.i. der vierfüssigen Landthiere koja po plemenu gónenje.

84 Romantisch 85

Römer 86 rimiz, = einer rimka.   Römerzinsgeld, rimsek 6
Römer = rimski, römisch rimski.   Nepovodnik
87 Rondel, Fr. rondel. Kroshiz.   Rommer, der, ein an den
88 Roost, das, im Zimmerbau sat. 89   Füssen gezeichnetes
Röschen, die, 1. der Fall der Neigung eines Flusses   Pferd na nogah másana
stermez, vodni stermez.   (: pikasta :) ovza.
2. Im Bergbau vodnik.

Röschen graben résati (: vrésati :)
Rose, die, Rothlauf pshèn, shèn
d. i. die Staude, Blume [crossed out] goshávka,
[crossed out] Rosa L.
Jemanden etwas sub rosa anvertrauen
Komu kaj saupati
Sig. rosha 90
Rosen = i. d. Z. S. roshni
Rosenwasser vena Saphaena, róshna shila.
91 Rosenfarbe 92
Rosenfarben 93
Rosenmädchen róshniza, roshna dékliza.
Rosenmonath, May roshni mesez, velki traven.
Junius roshnizvét
94 Rosenroth róshaft 95.
Rosenstich róshafti shiv.
96 Rosette róshiza   Rosinen suho grosdje 97
Rosicht, Rosig róshaft.
98 Ross, das, 1. Wachsscheiben sat.
2. ~~Übrigens~~ Im Bergbau, bey den Ein=
3. wohnern, in der Baukunst u. s. f. Kojn. 99
3. d. i. Pferd Kojn, Rössigen Kojnizh. 100 jéshni Eber
Ross = i. d. Z. S. Kojnski.

Roß = Ballet. Konjski ples.

1 Rossen, die Stute rossnet kobila se goni, gré po plemenu. 2
die ist rossig

Roßhaar shima.

3 Roßkäfer drekaberbiz 4 *Roßschweif, d.i. ein Meteor mit grivar. 5

* Roßtäuscher, der, Konjski menjaviz

6 Rost, der, 1. auf dem Feuerherde
7 zu den Kochen rosh

2. zum Bauwesen brana

3. an den Metallen rubigo ruja. rujavershina 4 im Getreide, bey dem Getreide

einen Rosten aufgesetzt seyn na ruji biti

Rost setzen, ansetzen rujaveti (: da= rujaveti :)

8 Röste, der Ort, wo Flachs oder Hanf geröstet wird godishe

9 Rosten rujaveti

10 Rösten, 1. den Flachs, Hanf, das ~~Getreide~~ abgeschnittenen, das Brennholz u. s. f. ich röste godim, mladim.

~~god…~~ der Flachs ist genug geröstet lan je godni, je mlajen. godan

2. auf einem Roste über dem Kohlenfeuer pezhem, na roshu pezhem.

3. in einer Pfanne ~~braten~~ pezhem.

4. in einer Pfanne mit einem fetten Körper, ~~braten~~ ich kräusche ~~zrez~~ zrem (: ozrem :) ~~ozrem~~

5. an einem mäßigen Feuer schnell austrocknen, z. B. ~~Malz rösten~~ ich röste das Malz, die Erze, ~~rösten~~ ~~shgati~~ shgem. shgem, preshgem

geröstetes Erz shgana ruda. preshgana ruda

11 rostig rujav 12 röstgruben, die, den Flachs darin zu rösten, mo=zhiwniza, godivniza. 7

röstofen shgavna pezh

13 14, 15, ~~roth~~ 16 Roth rudezh, röther bol rudézh, rudezhiſhi, čermen a, o.

~~roth röthig~~

rothes Haar rudézhi laſsji, róſi laſsji.

roth werden rudím, sarudím: bom rudezh: rudezhím, srudezhím

roth machen, rudézhim, orudezhim

scham roth werden rudézha me obſipa, zaripati zarip ljen biti obſuje; rudezha me prekaja, pejde. s. schamroth, erröthen rasjeti

das Roth rudezhina rudečica

17 Rothbartig rudezhiga liza Judež.
Rothbärtig rudezhe brade Judež. rudecobradež
Rothbraun rudézhkaſto rujav rus
Rothbrüchig, (von Eisen, sbéleno ~~kert~~ krehko shelezo

18 — 2. von Bäumen terhladinaſt, ~~terhlen~~
rothbrüchiges Holz terhladina.

Rothbüchen búkovi, rothbüchenes Holz
búkovina

19 Röthe, die, rudezhina

20 Röthel rudézha kréda, rudezhiza

Rötheln, die r., Masern ôſhpize r., pléhi r.

21 Röthelstein rudezhiza. die Kirschen röthen sich schon zhéſhne ſe liſio

22 röthen, Act. rudezhiti
Neutr. rudezhéti ſe: kárim, sakárim ſe

23 Rothfaul s. Rothbrüchig

Rothfichten smrêka
24 Rothfleckig rudezho lisast
25 Rothfuchs, der, rudezh konj.
26 Rothgärber strôjar, kôshar 27
29 Rothglühend
Rothhart, d.i. rothspitziges Holz, ~~welches auf den~~ Bäumen, welche auf einer Seite einen rothen brüchigen Streichhalter rjovízhast.
31 Rothholz rudézhi lés.
Rothkopf, eine Person, ~~ne, rôsez, sie rôshka~~ ne, rudezhoglávir, rôsez rosin sie rudezhoglavka, rôshka
Rothlauf pshen, shen, ~~...~~ nerei ogenj, röthlich schwarzer sich und haaren rjavíz, ein Knabe rjavshik; junge rjavzhe
33 Röthlich rudézhkast.
34 Rothpilz s. Birkenpilz
Rothschimmel, der, rudézh sivz, ~~...~~ sjériz
35 Rothschmid kotlár.
Rothschnur shnóra
Rothseitig rjovízhast. S. Rothhart.
36 37 Rothsträifig rudezho pisani
38 Rothwälsch látovshko
ein rothwälsches Gespräch látovshki jesik
Rothwurst, Blutwurst kervaviza
Rotte, die, tróuma, tropa, trop, zheta; im Kärnten. 39

Rotten: steinjan, sternem 40
die Rottung, Zusammenrottung, strinj

Rottenmacher 41
= meister 42

Rottenweise 43

Rotz, der, smèrkel, Pferdekrankheit, smerkel, auch eine Art der Gebäck, pluzhniza. 44
rotzig smèrkovi
Rotzlöffel smèrkoviz 45
Rotznase smèrkaviz, Rotzglist, Kralovshzhan
46 + Rüben, die grossen weissen repa + das Kraut davon; nat, fem.
Rübchen répiza gewürfelte gedünstete, Keshlanka, D. Kosseniza do
Jemandem ein Rübchen schaben komu
korenzhik stergati. d. repec
47 + Rüben = répni * Rübenwasser, das von sauren Rüben, répniza.
Rübengarten, der, répishe.
48 Rübensamen repiza, ogershiza, gorshiza abusive, 47 grepo
Rübensamen = i. d. g. d. ogershizhni
49 Rüböhl ogershizhno olje
44 Rubrik + die, ~~rubrica, in Missali~~ ~~die Rubrik~~ titulus, stavik, napisik
50 * Ruchbar, rasglasen-ena, rasnesen
ruchlos nemarni, ein ruchloser Mensch nespamnik Ebert smerdlivz
nemarnik, ein nemarniza.
Ruchlosigkeit nemarnost 51
ruchbar rasglasen, ruchbar werden ras=
glasiti se.
Ruchbarkeit rasglasenost
Ruck ruk, mik 52

rückbleibsel ostánik

53 rückbürge, der, drugi pórok.

54 rücken 1. v. a. perf. unit. máknuti; ~~imperf.~~ et fr. mikati. Ein wenig näher zu etwas permakniti, ~~weit~~ ein wenig weg odmákniti; ein wenig weiter ~~wohin~~ etwo hin pomákniti; fr. et imperf. permikati, odmikati, pomikati

rückband, die, das Dreischolz, worüber die grossen Jagdnetze gestrickt werden berdze Schreib: berdze.

~~gegen~~ dem Feinde entgegen rücken nepriatlu gelm, oder idem, oder pridem napróti.

2. v. n. einen Ort in ~~einem Absatze~~ ~~verändern~~ vermittelst einer kurzen vorüber gehenden Bewegung in einem Absatze, auf ein Mahl, verändern, d. i. ~~im~~ Sinne des operis ~~temporis~~ perfecti, et unitatis actionis máknuti se, und nach obigen Bedeutungen permákniti se, odmákniti se, pomakniti se. d. i. in mehreren Absätzen mikati se, im Sinne des operis imperfecti et subiecti nunc agentis aut frequentatis actionem permikati se, odmikati se, pomikati se. z. B. der Zeiger an der Uhr rückt immer weiter kasaviz na uri se vedno pomika. Mit dem Stuhle näher rücken permákniti se. rücke dich makni se

~~die Sonne rückt immer höher sonce se vedno vishi pomika~~

Mit dem Gelde heraus rücken müssen moráti v moshno sezhi ter ségati, s danarmi van móráti.

55

Rücken, der, 1. an dem Thierischen Körper herbet 56
Jemandem den Rücken kehren komu herbet pokásati. fr. kásati.
Jemanden auf den Rücken nehmen koga sadéti q se osséti
den Rücken wenden se oberniti, d. i. sich entfernen herbet vmakniti
etwas mit dem Rücken ansehen müssen mórati komu slovo dati
2. der Rücken eines Gebirges, ~~grédel~~, gsttroi greběn
des Berges grédel
3. eines ~~Daches~~ zwischen zwey Dächern
auf breiten ~~Satt~~ Brettern verhkráj
auf schmalen ~~[illegible]~~ Brettern kraj
4. d. i. eines Messers, einer Klinge, tìl 57
rob, nôshovi rob u. s. f. Rücken opertam(: opertim:) tragen
Etwas auf dem Rücken herbet, herbtni auf dem Rücken opertiv neſem.
Rück = 1. d. h. ~~2. herbtni~~
~~2. d. i. zurück nasaj~~
Rückenblut, das Krankheit des Rindviehes, und der Schafe suha shábiza, ledovna shábiza.
der Bereichen 58 Rückenbeschwerde, d. i. okle Rib
Rückendarre pozhàk d. i.
Rückenhalt, Ansehen, Hülfe, zaveda, [illegible] pomočk
d. i. eine Person, auf die man sich verläßt
Rückenhaut Pleura, die, ~~[illegible]~~ welche den Oberleib inwendig bekleidet pluzhni shlém.
Rückenklinge vaguzna robáta klinja.
59 Rückenkratzer prasktula:
Rückenlehne naslòn.

91

Rückenmark herbtni músg

60 Rückenriemen, der, am Pferdgeschirr herbtni jermen, podrépnika.

61 Rückenwind, der, b. d. Schiffern dobra sapa. * Rückenstück, b. d. Schiffern, shinik 62

Rückenwirbel 63 ~~?~~ geschlachteten Schweinen

Rückfall 1. bey den Aerzten ponovlénje bolésni

2. In der Theologie ponovlenje gréha.

3. ~~Im Lehenrechte~~ 64

Rückfällig 65

Rückstätte, die, nasajhléd, hléd nasaj.

Rückfracht, die, nasaj voshna

Rückfragen popráshanje, dolje práshanje

Einen halben popráshovati /: popráshati :/

66 - Rückgang verneníe ~~d. i. rückwärts~~ Rückweg

Rückgängig, einen Sache machen kaj nasaj jemati /: vzéti :/ einen Kauf, dergleichen rasdérati,

podérati /: podréti, rasdréti :/

einen Kauf ist rückgängig geworden Kup

je je podérel, je Kup rasderli.

67 - Rückgrund, ~~rückgrunde~~ nasaj gredózh.

Rückgrath herbtániz, ~~grádel~~, gredel, ~~shlike, Tin den Fischen~~ shinik 68

Rückhalt d. i. Zurückhaltung nasaj dershánje 69

Rückkauf, der, reshitva 70

Rückkehr vernenje, vrazhilo 71

Auf der Rückkehr bey jemanden

mitzunehmen nasaj potáma k' komu

priti.

Rückkunft vernenje, nasaj pritje, pritje,

bey meiner Rückkunft kader nasaj pridem, kader pridem.

72 — Rückkeuen, die, d. i. Vogelstellern, womit das Garn zurückgezogen wird — potegaliza
Rücklings gehen ritnishko iti 10
Rücklings fallen, liegen snako pasti, snako 73 leshati z' nitz, v' nitz
rücklings niederschlagen

Rückmarsch s. Rückgang

74 — Rückreise ~~Rückseite~~
75 — Rückschein, Revers
76 — Rückseite, einer Münze 77
Hinter Wagens sadni konez

Rücksicht ~~ozir~~ osór d. i. Beachtung pozhiftik 78
In gewisser Rücksicht nur po eni ftrani
nov, po néki ftrani
In Rücksicht seiner Verdienste zavol
njega saslushikov, v' osiru na njega osiráje na —
saslúshike, glédama na —, gledáje na — ihr unsern
Rücksicht auf etwas ~~nehmen, ernstliche~~ osérom /: osren: /se
na kaj, glédatti na kaj; auf Personen
glédom ~~na ftran~~ ludém na lize; glédan na ftran; njih
~~in~~ ludi zhiftam po njih vidésu.
Rücksitz sadni fédesh
Rücksprache posvétvanje 79
Die mit jemanden halten posovétvati
se s' kom 80

Rückstand dolg, oftajánje na dolg, dolshni oftánik 81
Rückständig na dolg fudnel. 82 saftán
Rückständig seyn she dolshni biti,
dolshni oftáti.
Rückstellig ~~d. i. rückständig s. das vorige~~
~~und~~ d. i. rückständig, d. i. rückgängig
s. bagida.

83 Rückstrich, der Vögel & povrat
84 Rückwärts sitzen, ~~fahren gehen~~ segeln sad, sadi,
sadaj sedéti, biti.
Rückwärts, rücklings gehen ritnishko 85
iti.
d.i. zurück nasaj.

Rückgang ~~Rückkehr~~ nasaj pot
Einen Rückgang nehmen nasaj iti, fr.
nasaj hoditi /: vernitise :/
Auf dem Rückwege s. Rückkehr.
86 — ~~Rück~~
Rückzug, einer Menge, eines Heeres povrat
Rüde d.i. Hund pes
Fuchs lesják, Wolf vouk
Rudel, das /: und derl. :/ einer Menge wilder Dinge, Schaar,
einer Art, Herde, Schaar ~~tropa, truma~~, zheda, tropa, truma
2. d.i. das Sprenge, der Vogelstellern drévize 87
Rüdenhorn pesji rog.
Rüdenknecht pesji hlapez
Ruder, das, veslo 88
An dem Ruder ziehen, sitzen veslati,
veslo gnati, per veslu sedéti.
~~Es~~ führen kormiti, korman biti.
Am Ruder des Staates sitzen Kra-
lestvo kormiti, Korman kraléstva biti,
veslo kralestva v' rokah iméti
~~einen~~ mittleren Theile eines Ruders, wo dieses anliegt heißt jábuko.
Ruderband terta
Ruderbank sédalo, 89

Ruder, Ruderknecht veslár 11

90 — Ruderloch kormilna lukna

Rudermeister, galéjar.

Rudern veslati 91

⊗ Ruderschiff veslavna ladia, galéja. ⊗ ladja na vesla

Ruderschlag mah s veslam, Ruder=schläge machen veslati :/: saveslati :/

92 — Ruf, der, 1. ein starker Laut krik

2. die Handlung, da man einen zu sich ruft kliz

3. da man Thieren, oder die Thiere sich einander rufen ruft sov, sovenje

4. In ein Horn, in das Hifthorn kliz, sov.

5. Sig. d. i. Daruf kliz.

6. d. i. das Gerücht, mündlich fortge=pflanztes Urtheil slovenje. daher ich bin im ~~in~~ guten ~~Rufe~~ Rufe, ~~[illegible]~~ ihr haben ~~dobro slove~~ ~~[illegible]~~ ~~dobro ime iméti, im bösen resupiti [illegible]~~ im Rufe der Wahrheit stehen sa resnizh=niga slovéti, imenvan biti resnizhni. dobro slovém, dobro stojem, sim v' dobrimu glasu; bin im bösen, slabo slovem, sim resupit.

Jemanden in einen üblen Ruf bringen resupiti koga

Der Ruf davon gehet vor=bereitet sich bis — to slovi, perslovi, de —

Sage im Rufe slovéti, slovézh biti.

7. d. i. ein Lockvogel sovnik, vabnik, sov.

8. d. i. ein Lockwerkzeug bey den Jägern sov.

einem rufen, savpiti v' koga klizam Shmigoz sovem ~~Els~~ ein Ruf thun anfangen zu r. saklizhem

93 — Rufen, v. n. und a. klizati 94

Rufer kliźaviz

Rufffall, Rufendung

Rüge, die, ⸗ d. i. Beschuldigung toshenje 95 kazen

91 überhaupt ruganje : 2.

die Schweißtreibung véstro tóskenje.

Rüge = i. d. g. S. rugavni, pokaravni, pokorivni
rügbar, ~~rugavni~~ wie das vorige.
Rügen 1. Tadeln, mit Worten bestrafen, beschuldigen
Karégati (: pokarégati :) ~~rugati~~
2. d. i. gerichtlich bestrafen Kárati (: po=
kárati :)
3. d. i. anführen, erwähnen imenváti.
~~4. d. i. beschuldigen~~

Rüger 96
97 Ruhe, die, pokoj, ~~[illegible]~~ pozhitik, ~~pozhi~~ pozhije et. — in dem Feuergewehr schloße, pozhi=válo.
zu der Ruhe gehen, bringen, lassen; mit
Ruhe essen u. s. f. per pokóju —
keine haben pokója ne iméti, pozhitka —
derselben geflegen pozhivati (: pozhíti :)

Ruhe=
Ruhebank, — bett pozhiválshe
Ruhebock, bey Vogelstellern, ~~rogovila~~ die Stangen mit den Leimruthen im
~~[illegible]~~ worauf die Niederlegen, ruhen rogovila.
Ruhebühne pozhiválo
Ruhefeld, das, praha.
Ruhekammer, fig. pozhiválo, pozhitik
98 Ruhen, ~~pozhivati (: pozhíti :)~~ ich ruhe, pozhivam (: pozhijem :) d. i. ich bin ruhig, im Frieden, mirijem.
Ruheplatz pozhivalo, pozhiválshe
Ruhepunct opriza
Ruhestab, der, b. d. Malern naslon, páliza.
Ruhestelle pozhiválshe.
Ruhestunde pozhitik
Ruhetag pozhitik, pozhivavni dan.

ruhig pokojni, mirni
Ich bin ruhig, mirujem, ich bin unruhig ne mirujem.
Ich bleibe nun ganz ruhig ~~sitzen~~ Kaj mirno
~~[illegible]~~ posédem
Ich ~~sich ruhig~~ verhalten, mich ruhig, bin ruhig, sim pokojen, sim miren ~~[illegible]~~ pokojni sim, per pokoju, mirujem.
~~biti, mirni biti, per pokoju /: mirni/~~
~~biti~~
Seyd nur ~~ruhig~~ sie ruhig bres skerbi bódite,
tiho bódite.
Ich mache ruhig, stelle die Ruhe her pokojim /: upokojim :/ werde ruhig upokojim se, ~~[illegible]~~

99 Ruhm, der, slava.
Ruhmbegierde skelnost slave; slave skelnost
100 ruhmbegierig slave skelni.
1 rühmen slaviti, slavo dajem: pohvalujem = berühmt seyn, slovem-
viel Rühmens machen von etwas, Kaj v' hvalo pode= slaviti, slul.
Ruhmgier lakomnost slave. lavam. slaven. sich rühmen
ruhmgierig slave lakomni hvalim, ohvalim, se
rühmlich, ~~slavni~~ slaven.
2 Rühmlichkeit slavnost
3 Ruhmneid nevidnost slave.
4 Ruhmredig, ~~bahavni~~ ein ruhmrediger havale
Mensch baházh, eine ruhmredige
baháuka; ruhmredig seyn baházh
/: baháuka :/ biti, báhati.

5 Ruhmredigkeit bahavia, báhanje.
6 Ruhmsucht iskanje slave
Ruhmsüchtig Ruhmvoll, preslaven.
Ruhmwürdig slave vredni
Ruhmwürdigkeit slave vrednost
7 Ruhr, Krankheit, die rothe griska
die weiße, der Durchfall driska,
drenje. 2. 8 uzka

~~Rührbrett~~
Rühreisen, das, in der Küche Kopázh.
9 rühren gániti, fr. gíbati. 1. majem, omajem 9 1. v.a. vr)
ein rührender Anblick, ne ċist rüh= mit gerührtem Herze
rend, u. s. f. saſeglivi, mili 5 gnenim ſerzam
oder Anblick gerührter Freunde
ginjam ginem gjinam gjinem
sagléd ſpregánenih priatlov
~~[illegible]~~ Gerührt mich durch seine Rede mezhiſ: omezhiſ me s' ſvojmi beſedami.
gerührt seyn ſpregánen biti, od kaj ſpre=
ſetén biti. oder Vogelsteller rührt den Vogel tizhar uzhka tizha, gane/giba tizha.
b) kreisförmig in Bewegung setzen,
in etwas rühren kaj méſhati, metſti
c) d. i. Butter metſti
gerührter Herz ginen, ganz gi ve ſ giner omajan
d) ~~in der Lac~~ das zweyte, oder dritte
Mahl zur Wintersaat pflügen prako
preorávati ~~/~~ drugizh praſhiti /: prako polóvati,
drugizh ſpraſhiti :/)
2. v. n. von etwas her rühren od koga
priti.
d. i. reichen ~~doſégati /: doſézhi /~~ doſézhi.
tepem: méſham
die Butter
medem, vmédem
affectuoso
rührend, mizhen
ſo iſt er. nad tem ſe
mi vſhaliti mora
Rührey, das, ~~méſhano~~ vmetèno jajze.
10 Rührfaß pinja.
~~Rührgarten uzhka~~ mit einer zweygeschneidigen Schar orázha.
Rührhaken, der, 1. ein Pflug ~~natika~~ ein Werkzeug ~~etwa~~
2. im Hüttenbaue ~~Gräber~~ damit anzurühren
der im, fließen stehenden Silber u. d. grébla.
11 Rührkelle Kuhalniza, meſhavniza.
Rührig, grbizhen
12 Rührlöffel Kuhalniza.
Rührnagel, der, in den Mühlen klepètiz.
Rührscheit, Rührstecken meſhávnik
Rührscheuer uzhka
15 Rührstange, ~~der~~ die, überhaupt dróg; b. den Köhlern bokávniza, ſktóravnik.

16 Rührung gánenje, ~~gin~~

17 Rührvogel úzhkaniz:

18 Ruine, die, d.i. Untergang Konzhanje,
gonoblenje, pogubljenje.
d.i. erste einer zerstörten Stadt, Festung, eines Schlosses, gradishe, podertina, gradina.
d.i. Überreste, Trümmer eines an=
dern Gebäudes podertina, podertia, oftanki 19

Rülps, der, Kolzanie, riganie.

20 rülpsen v.n. ~~rigat~~ er rülpset se mu Kolza, riga.

Rummel i. kurzes, dickes, unförmliches
Stück Holz terkel. 21

Rummel ropotija, berklarija. 22
~~zu~~ zerm gangen Rummel laufen sich ro=
potio kripiti.

Rummeln ropotati, 23

Rumor ramóvsh

Rumoren ramovsh délati

Rumorer, der,

Rumorwache

Rumpelkasten ropotishe

Rumpeln ropotati, ~~Juchart rara~~ /: sa= ~~rompotam~~ roskati
ropotati:/ 24
In das Zimmer hinein rumpeln
v'hisho perropotati

Rumpf, der, 1. d.i. eine Tasche aus Baum=
rinde Kosar, dim. Kosariz. 25
2. In den Mühlen der Getreidetrichter
grot.

bes. stam. 3. der Theil des menschlichen Körpers zwischen dem Kopfe und den Füssen, ~~[illegible]~~, teish, ~~[illegible]~~ der Rumpf eines Steinfels, porobik mg8mb

Schiffes ~~[illegible]~~

* von einem Baume, die Scheiter, porobik

rümpfen 1. v. a. die Nase nosvihati. 26 merdam, smerdujem se

2. das Maul über etwas rümpfen merdati

/: smerdnitise :/ 27

Rumpfleder teletina sa shkórnize.

28 Rundzange, die, in den Eisenhämmern, womit der eingeschmelzte ~~Teule~~, unter dem Hammer ~~[illegible]~~ wird velke klésha.

Rund ~~Krogli~~ okrogli, ~~[illegible]~~ Krógel, okrógel, obel, auch zu Ribniza

~~[illegible]~~ etwas rund machen okrogliti /: so= Krógliti :/ Kaj.

Rund herum Króg, krog in krog.

etwas Rund Kroglina.

Etwas rund heraus sagen Kaj na ravnost povédati.

runder gestalt, okroglina

29 Runde, die, 1. Krog 30

zu die Runde ~~[illegible]~~ Króg, ~~[illegible]~~ okrog

zu die Runde umher ringsumher

Stallage gehen Krog hoditi, króshiti. okróona strasha

zu die 2. die Wache, die Runde, in der Nacht, Kroghója, obhod

Ründe, die, Krogloſt, Kroglina, oblina.

Rundel, s. Rondel Kroshiz 31

Runden Krogliti, Króshiti 32

rundlich poléno shtókishka, poléno.

33 Rundgesang, der, okróg pétje, Króggpétje 34

Rundkaun róvniza.

Rundheit Krógloſt, oblina.

35 Rundholz ~~Krógliza~~, das, oblikoviz, oblákoviz.

~~Rundhölzer~~ Collection oblikovizi v. oblákovizi v.

36 Rundlich ~~Krógleſti~~ Króglaſt - 37 *Rundlichen, okróglim, sokróglim: króshim, ſkróshim.

Rundung, Ründung 1. das Runden

Króglenje 38

2. d. i. runde Figur Kroglina, oblina.

zu die Rundung bringen Krógliti /:

sokrógliti :/

Rundwerk Kroglo délo.

39 Runge, die, an einem Leiterwagen

rozhiza.

Rungſchale, Rungſchäumel oplén.

Runkel, die, Runkelrübe, rothe Mangold

péſa, rudézha péſa; mit weiſſen

Blättern rumena péſa.

Runks, der, ein grobschrötiger grober Mensch

houſt. 40

Runſe, 1. das Bett eines Flusses ſtruga

2. die Schlucht ſoséſa

Runzel, die, ~~falte~~ gerbániz 41 — merſhim, smerſhim / merſhina R. / runzelig machen

Runzelig, runzlig, ~~gerbaſti~~ gerbav sgerblen, gerbanzhaſt 42, smorſhen R.

Runzeln gerbiti /: sgerbiti :/ ſmorſhim merſhim smerſhim R. it Ol.

44 Rupfen, die Haare puliti

die Federn ſkubiti /: oſkubiti :/ 45

ausgerupfter Vogel oſkubeni tizh.

46 * Rüstform, der, d. i. Rüstfrau, koden-dra, u. d. kodnizhka-zhka, und der
Ruß, der, saje * 47 Zimmerer, [illegible] kodnik
Ruß = sajini
Rußbraun sajina rujaviza
Rußig ~~[illegible]~~ sajasti, ~~[illegible] mit Ruß~~
~~beschmutzt~~ sajovi, sajasti, sich
rußig machen osajiti se

Rußschwarz sajino zhernilo.

Rüssel, der, riviz 48
Rüssel ſonova, troba
Rüsseln = rivzhasti
Rüsselkäfer dolgonoshk 49
Rüstbaum, ~~der~~ b. d. Maurern [illegible] Bäume, welche den vor[illegible] auszumachen, stadera, kobila.
~~Maurer u. [illegible]~~

Rüstbort kosa
Rüstbret vóderniza, dila sa vóder
Rüster, die, b. d. Köhlern vier bis sechs Zoll dicke Klötzchen, welche um die Meiler herum gelegt werden kónzi &.

Die Sonne geht zu Rüste sonze gré k'pokoju, doli gré

Rüsten 1. sich zu ~~[illegible]~~ etwas rüsten se ~~k'vojski~~ napravlati /: napraviti :/ k'–
2. sich zur See, zu Lande rüsten se na morju, na suhim k'vojski napravlati /: napraviti :/
3. Einen Soldaten rüsten soldata s'oroshjam opravlati /: opraviti :/ : oroshim, oboroshom

rüstet auf mit Eifer für die Wehrheit, pora=shajta se terdno sa okram bo refnize

50

4. Fig. Sich mit der Geduld rüsten

5. d. i. zubereiten perpravlati /: per=
právitì :/

6. v. n. d. i. ein Gerüst machen vódro
~~délati /: stavíti :/~~ narejati /: narediti :/

* Rüster, der, d. i. der Ulmbaum, berst. 51

Rüsthaus oroshishe.

Rüstig Korénast, ein Rüstiger, Korenák, Korén, krušt.
Einer Rüstigen, ~~dezhla~~ deKlina, dézhla etc.
terzhat, terzh, terzat 52

Rüstigkeit

Rüstkammer oroshni hram sieh No 52

Rüstleiter, die, vosna lojtra.

Rüststange, die, horizontal an die Rüstbäume befestigten Stangen, blasira.

Rüstung, 1. d. i. das Rüsten, ~~naprava~~ oprava
peprava

2. dasjenige, womit man gerüstet wird orôshje 53.

Rüstwagen

Rüstzeug, d. i. Maschinen

Ruthe 1. d. i. Gerte, Zuchtruthe shiba, das Rüthchen shibiza. 54
Mit Ruthen hauen ~~tepshti~~, so shibo tepshti; sheshkam, osheshkam; shibam, oshibam
2. d. i. Maßruthe pâliza
3. d. i. bey den Jägern der Schwanz rép.
4. d. i. veretrum Kurez
d. i. clitoris, shgavzhek
5. an einem Ziehbrunnen shtanga

6. d.i. die Schnecklinge(?), bey Schlössern, dem Bauch(?) damit Luft zu machen, gekrümmte eiserne Stange kopázh.
7. d.i. Brückenruthe(?) tegnar
8. an dem Dreschflegel, der Stock, welcher im Dreschen in der Hand geführet wird, rozhnik

mit Knütteln(?) Stäuchen(?) schlagen, ſtepkam(?)

55 — Knüttenfischer ribizh na ternik

56 —

57 — Knütschen (d.i. gleiten) dérzhati, derkati, perf. unit. derkniti. dim. derklàti
2. d.i. sich auf dem Hintern fortbewegen derſhati ſe po riti
d.i. auf dem Hintern fortrutschen(?) derſam ſe

58 — Knütschrecht, das, wann jemand eine Schuld nicht an dem bestimmten Tage entrichtet, und dann mit jedem Tage die schuldige Summe rutschet, d.i. um das doppelte wächset. ~~samudni(?) poſtàv(?)~~ poſkakvàvna ~~dolg~~ praviza.

59 † Knütteln makatáti 60
b. d. Taschnern(?), vdergujem, vdergam und vdergnem: vshirkujem, vshifam.

+ ~~Knüttenschnitt(?), ſtepka(?)~~
Knüttstroh, das, ~~ſlama za klaja~~ ſlama, zmédena ſlama. 61

† Knüttelholz, das, beym Schuhmachern ſtóba. S. Kettholz auch b. d. Taschnern womit Figuren u. d.gl. in das Leder gerüttelt werden

S.

28 Febr. 67. 68. 64

Saal, der, d. i. der Vorhof ~~predverje~~, predvie, preddurje 1

d. i. vor den Zimmern eines Hauses vesha, im Stockwerke

d. i. der Vorsaal predvèsha, moštovsh,

d. i. der Flur im Hause dvorišhe

d. i. grosses geräumiges Zimmer hishina, sala?

Versammlungs — Sborishe Speise — obedishe, obednica

Saame s. Same.

Saat, die, sétva 2 d. i. ~~das grüne Getreide~~ alle gradartige Getreide collective štern.

Saat = i. d. Z. S. semenski z. B.

Saatbohne semenški bob. u. s. f.

Saatfeld shitno polje, sétva, obsejano polje.

Saatfürchen v. a. 3

Saathanf semenška Kanopla

4 Saatzeit sétva

Sabbath sabóta

5 Sabbaths = i. d. Z. S. sabótni.

6 Säbel, der, sabla.

7 Säbel = i. d. Z. S. ~~dem~~ einem Säbel ähnlich sáblast. Ihm gehörig sáblini

Säbelfuß, der, sablasta noga, kriva noga; ein säbelfüßiges Pferd sablanog.
Säbelklinge sablina klinja.

8 — Säbeln sablati.
Säbeltasche sablina tashka
9 Sach an Schläge s. Sache.
10 Sache, die, rézh.
Sächelchen rézhiza.
Unverrichteter Sache ||

Seiner Sache gewiß seyn #

12

In wichtigen Sachen gebraucht wer-
13 — den 14

15

eine Sache der Wahrheit führen
resnizo terditi, stati sa resnizo,
resnizo se vlézhi /: potégniti :/ sa resnizo

das ist deine Sache to je twoja
dolshnost, to tebe sadene.
der Eigennutz ist nie seine
Sache gewesen nikdar ni lastniga
dobizhka iskal.
Nach Gestalt der Sachen kakor
kashe
Ich muß erst hinter die Sache kommen
morem rézh prej svéditi.

16 —

17 Sacherklärung raslozhenje rezhi. 21
Sachfällig werden, pravdo sgubiti 7 [illegible]
Jemandem sachfällig erklären
Kòmu pravdo odſóditi.

18 19 20

21 Sachregister rézhni Kasaviz
Sachse Saks, Sächsinn Sákſhina
Sächsisch Sákſhiſko saſkki —

22 Sacht, d.i. leise tih lagoden, polahkoma, polagama
d.i. langsam pozhaſi
d.i. gemach, sanft mehki

23
Sachverstand rézhni poménik

24 Sachverständer, der, ~~fradni v' kom~~ modri,
saſtopni

25 Sachwalter d.i. Advocat beſédnik
d.i. Agent ~~oſkerbóviz~~ oſkerbóviz,

27
28 Sack, der 1. shakel, vrézha, Säckchen vrézhiza, shakliz
2. d.i. die Tasche, eine Tasche ohne
Ausgang varshet. diminut. várshetizh
Jemandem in den Sack stecken koga
v' mocho vtakniti
3. d.i. Beutel moshna: dim. moshniza.
4. am Geschirre u. d. gl. homòt.

Sackband matósel.
Säckel s. Seckel
29 Sacken, Korn sacken, Malz u. d. v' shakel
dévati, va vrézho dévati.
Sich sacken d.i. sich senken vpádati /: vpaſti :/

Saitbrett vrézhati?
Saitgarn sak
Saitgriegn varshetne gosli
Saitgeschwulst, die, bula.
Sackhagen, der, fehlerhafter Stelle in einem geschlagenen Leder oplás, zelina.
30 Sackpfeife méh, duda.
Sackuhr varshetna ura, nosna ura
Sackwagen, die, welche aus einer Röhre besteht, in welcher eine Feder verborgen ist; weil man sie in der Tasche d. i. in der Tasche tragen kann peresnavaga.
Sackzehenten desetina v' senju, shitniza
Sackzwillich vrézhni zvilih.
~~Sacrament posvetilo svetostvo~~
Sacristey shagred
Säcularisiren, isminishkim
s' popettirim
Sämann sejáviz, sejvez Krön. sevizhar Sämfflug, sjavnik, sjavno drevo
Säen, sejati sejem und sjam, sej und sjaj, sjati, sjal, sjan.
das Säen, setva, und setev.
33 Säetuch, das, sejavna riuha; sjavniza auch Säekorb 32
34
36 Saffran = shapránovi
Saft sók, musga, sozhnjáva sozhnizhik
Saftigen sozhizh, sózhik
ein Bäumen stehen im vollen
Saften ~~drevje, sozhne so drevesa~~ drevje je mushevno;
~~drevo je drevje~~ musga je; die Zeit, da die Bäume in vollem mushim se
Saften stehen musga 38
Saft= in d. g. S. sozhni, mshén.
das Saffian 35 saft u. d. sok, sok rd. ga
z. b. Liberschlesaft, iztlazhik grosz 37
pohélik
soksavza, musga-ge, f.
gewimtene Saft, z. E. in Schweinsschen steraina musga

3

Saftig [muskéven] sozhni, 39 von den Bäumen muskéven, mehén, und Obst
Ich zürche / Ein Kinder von einem saftigen zweige ~~Baum~~ eb, muskim/:
~~Ein saftiges Gespräch mastni pogovor~~ 40 omúskim:/ der zweig ist saftig shiba se mushi. Sokrat

Saftlos nesózhni, pusht

Saftlosigkeit nesozhnost, pushtóba 41

Sage 1. Was jemand sagt, die Worte beseda, govoriza. 42
2. die mündliche Fortpflanzung einer Begebenheit ~~právliza, povédba, govoriza~~, perpovéd 43
Es geht die Sage; es ist die allgemeine Sage právijo, govoré; vsi pravio, vse govori.
3. d.i. eine Fabel právliza. 44

Säge, zum Sägen shaga, f. Lr. pila. 45

Sägeblatt, das, list, shágni list.

Sägeblock panj 46

Sägebock, der, Kosa, und wenn die Säge mit einem ... ist úzkavniza, shaga na úzkavnizi.

47 ~~Sägengewinde, worauf man~~ Sägegatter, das, v. Wasser brana, jarm.

Sägemüller shagar

× Sägeholz, d., kerzel, bun etc. f.

Sägemehl shágarje.

Sägemühle shaga, vódna shága

Sägemüller shagar.

Sägen shágati. 48

Sagen ~~rèzhi~~ 1. povém 49
Dank [einem] sagen koga zahváliti, se zahvaliti komu.
Für jemanden gut sagen za koga porok biti.
Ein Gott von Glück zu sagen tvoja srezha je.

Zu einem etwas sagen Komu kaj rezhi.
Jemandem todt sagen Koga povédati mertviga.
es läßt gut sagen lahko rezhesh, lahko govorish.
So zu sagen, tako rezhi. rekoč

Sägenschmied skagni Kovázh.
50 Säger skagar
* Sägenfeiler, der, womit die Sägeschmiede läuft, járem und brána.
Sägenhauen skaganje.
51 * Sägestock škódt
Sahl aula f. Saal.
Sahlband, ~~im Bergbau~~ das, 1. Im Bergbaue, an den gewebten Zeugen Krájovina. 52
der Pflugen grédatniza
~~an gewebten Zeugen, s. Sahlband die Krájovina~~
Sahlleiste, die, an gewebten Zeugen Krájovina. Siehe Sahlband

53
Sahne, die, smétana
Sahnenbrätzel smetanashta présta.
Sahnenkäse, der, sladka shkuta.
Saiger, u.s.f. s. Sei=
Saite struna
die Saiten aufziehen, ein Instru= ment damit beziehen strune navé= sati na —; sie zu hoch spannen strune prevezh napenjati (: napéti:)
54
Saitenhalter, der, an den Violinen ~~der obere~~ der obere vrát, der untere rép.

Saiten = Instrument 4

55 Saitenspiel jegra na strune, brenkanje na strune.

56

Salat salata
etwas als Salat essen kaj sa salato jesti.

57 Salatkraut salatno sélishe, salatna sél. Salband, Ein Kragbau stanšek rob.

58 Salbader zhénzha, kvasilo 59 kvasiti.

Salbe masilo.

60 Salben másati masilim Ein J—masilnik—ka 62 Salbung, das Heils, svétlohno masilo

oder Ingesalbten másani, pomásani.

61 Salbling Sälbling, Sälbling ein Fisch. s. Sälmling.

63 Salböhl masilno olje, Kristmo

Sälmling, der, salmo Salvelinus L. klinzhek, oder klinik

Salien, die, solina.

64 Salitar, f salitar. solitar f Salpeter

65 Salpeter = i. d. g. S. ~~salitrast~~ sálitarjov,
~~ihm ähnlich salitrast, ihn enthaltend salitrati~~

Salpeterhütte sálitarniza.

66 Salpetersäure ~~salp~~ sálitarjova kislina, sjédniza.

Salpetersieder sálitrar 67

Salpetricht sálitarjast.

Salpetrig sálitarjat siehe 466 salpetrig

Salse, die, d. i. Tunke 68

Salsen, die, Absäumung verschiedener Dauergewächse auf ein Maßstrél

69 Salz, das. sól

Mit Salz würzen solíti, sólzo béliti /: osolíti :/
Fleisch in das Salz hauen meso solíti
/: nasolíti :/

Salz = i. d. Z. S. solni
d. i. gesalzen, eingesalzen ~~slani~~ slan.

70 Salzbrühe slanamúra slanamôrja

71 — Salzen solíti.
Gesalzen slan, solén.

Salzwerden slana parst.
Salzfaß solníza

72 — Salzicht slanKaste

Salzig slan.

~~72~~ — Salzigkeit slanost.

73 — Salzkorn serno soli. Salzkothe, die, d. i. Hütte, Pfannenstädte solna

74 — Salzlake slanamúra slanamorja 75 — Kuhina, solníza: solina:

Salzlecke, in den Jagdwesen solna.

76 — Salzschank solaria.
Salzschenker, der, solár.

77 Salzsiederey solina. Salzsohle, die; mit Salz geschwängertes Quellwasser, slana vóda.

78 — Samen, der, séme, sejme. (lepo semen; semen-ena d. neutr)
Die Samengehäuse öffnen sich, und lassen den Samen fallen semne póstele se présajo /: spresajo :/
Samen = i. d. Z. S. semenski.

79 Salzsieder = Häufner — messer solár

80 —

Samenblatt, das, lopátiza, perva pero.

81 — Samengehäuse, περικαρπιον f. das, ~~postela~~ postela; sémna póstela,
semno gnezdo. Sie öffnen sich, und lassen den Samen fallen, se présajo /: spresajo :/ 82

Samenknospe, glaviza. *Samengewächs, das welches das Samens wegen angebaut wird, 5 sémeniza.
Samenkorn, einzelne serno.
Collect. sernje *Samenhändler, sémar. Hartm

83 84

Sämerey, die, sémena v.

Sämisches Leder jerh, jérhavina.

jerhasta koska.

Sämisch jérhasti.

vse je na se spravil

85 Sämischgärber, jérhar
*Sammelbüchse, das, naberálshe
Sammelkasten nabor

87 Sammeln ~~naberati~~ brati /: nabráti :/

Sich sammeln, sbérati /: sbráti :/ se,

Die Milch ... sich im Euter, pribero, pribere mleko

sohajáti /: sriti :/ she. v vimenu

Sich ... die ... Gedanken naberom, nabrem se

Seine Gedanken ... svoje misli sbráti.

скупљам serb.

Lehren laukam Skupljam

88 Sammelplatz sohajálshe

89 Sammet shamet.

Sammet= i. d. Z. S. shámetov, shámetast. 90

Sammeten shametov, shametast.

91 Sammler naberaviz, (bernazh) bernjaviz, bernjazh

Sammlerinn naberávka.

92 Sammlung 1. das Sammeln naberanje, bernja

sbéranje, sohájanje. bera

2. d. i. die Menge der zusammen ge=
brachten Dinge nabór, sbór, sohód.

s. Sammeln

Eine Sammlung von Münzen nabór
danarjov, nabrani danarji; naberálshe

93 Sammt nimmer s' kom rèd, s' kom vrèd, s' kom. skup s' kom
Sammt und sonders skup inu posébi.

94 Sämmtlich ~~sezhiketen~~ vsi v. vsi skup v. d.
Sammtregierung, Sammtschrift u. s. f. s. ge-sammt.

95 Samstag sabóta. Sanciren, sanctioniren, poterdovam; poterdim; poterdovavam, poterdnim; sakonjavam, sakonjam
Sanct shent, svet. Sanction, poterdva, sakonjava
96 b. d. Schmieden varesh das Eisen damit zu sanden.
97 Sand pésik; Sand= i. d. Z. d. pesheni. d. i. ihm ähnlich péskast.
Sand=Zellen peshéno hodishe.
98 Sandbad péshkova kopva
99 Sandbank, in dem Meere, Flusse, ~~in flusse~~ ~~pomila~~ spina d. i. sipina; prod k.
péshka,
im Bergbaue pések, peshéna léga,
peshéni sklad.

Sandberg peshénik, molník
100 Sandboden peshéni svét
1 Sandbüchse potresúla; peshniza?
2 3 Sanden s' peshkam potrésati, ~~potréshiti~~ /: po-
4 sipati /: potréshiti, posúti :/
b. d. Schmieden, das glühende Eisen sanden s' váresham potrésati /: potróshiti :/
5 Sandhaufen kup peshka.
Sandhorst péshka, gomila.
Sandig peshéni, péshkinat. pésnat Schmirgel pesrjat
Sandkorn seorno peshka d. i. granum arenæ. 6 Sandlauwinen, plas, péshni plas
* Sandmeren, dessen Verkaufer péshkar. 7 mél, melina
Sandstein peshénik, peshéni kamen 9
Sandtorte péshkasta torta * Sandriss der Stollen molník 8

10 Sandusr smertna ura, ~~péshna ura~~ † hlisma ura, mlevkna ura 11
Sandwüste peshéna pushava, péske v. 12 6
Sanft, d. i. 13, schwach in das Gehör fallend mehkoten, sgr.
~~Krotki~~ krotek zhlovek, pohleven
14 vlashen desh d. Lamm pohlevno jagne vălen
hladen mit und mirken Haufen.
sanft betasten, hlatam, shlatam sanfter Regen, ...
Sänfte, die, nosilo, nosna Kozhia. nosilniza, pohléven desh, pohlevna shivlenje
15 Sänftenträger noshazh.
Sanftheit Krotkóta, ~~krotkost~~ 16
Sanftmuth ~~krotkost~~ krotkóba 17
Sanftmüthig krotkobni 18
Sanftmüthigkeit Krotkóbnost.
19 Sänger péviz 20 nach Valvasor II. p. 472 kolédnik
Sängerinn pévka, pévkina * Sängervogel, péviz. 22 v Sängern.
21 Sappe, die podkop 23, daher sappiren Sanitätsrath, sdravin po=
podkópati, imp. et fr. podkopávati. svetóvaviz
* ~~Sappeur~~, der, lopatar.
24 Sarg trunga. 25
Sarter, der, d. i. Modell eines Schiffes
Sasse, die, bey Jägern légar.
Satan vrag, sovráshnik, skushnáviz, slodej
26 Satanisch vradshi 26
Satt sit
Ein Satter weiß nicht, wie dem Hun= sit salt –
grigen zu Muthe ist Siti [redacted] ne vé, ze ne glédam zhesa,
Kako je lazhnimu. turshkih glav sim se
Satt ~~werden~~ machen nasititi se, werden ~~machen~~ nasi= ~~se~~ nagledal, naljubil...
titi se.

Sich satt essen do sitiga se najésti, se najésti.
Sich satt sehen naglédati se, lachen nasmejati se do sitiga, schlafen naspáti se, spielen najeygrati se u. s. f.

Man wird seiner bald satt kmalo se ga nasitim, kmalo sim ga sit. kmalo se ga navelizham

2. d. i. genug sadosti

27 —

Sattel sedlo. 28
In allen Sätteln gerecht na vse sédla prav.
an der Violine, Kobiliza

Sattel = i. d. G. V. sedlovi, d. i. ihm ähnlich sedlasti.

Sattelbauer, der, ~~[illegible]~~ skéla.

29 — Satteldach, das, zél zimper.

Satteldecke plahta

30 — Sattelgurt, der, opasovniza, podpeshniza.

Sattelbaum der sedleniza

Sattelknecht, der, konjski hlapez, stalski. 31

Sattelknopf, der, gumb, sedlov gumb. 32

Sattelküssen, das, polshter, sedlov polshter.

33 — Satteln sedláti (: osedláti :)

Sattelpferd, auf welchem der Fuhrmann reitet vajetni konj, konj pod sedlom, konj na roki. sedlenik

34 —

Sattelstange, der, langes Holz zwischen den ~~[illegible]~~ beyden Bäumen straniza.

Satteltasche, ~~[illegible]~~ die, tók.

35 — Sattelzeug, das, sedlávna opráva.

Sattheit sitost.
Sättig. sattigend nasitni. 36.
Sättigen sititi /: nasititi :/
Er ist nicht zu sättigen njega ni mogozhe nasititi, ni nikdar sit.

Sättigkeit, i. leicht sattigend, nasitnost
2. das satt seyn sitost.
37 — Sattler sedlár.
Sattler= ~~[illegible]~~ i. d. g. V. sedlárski.
38 — Sattsam sadòstni 39
Sattsamkeit sadòstnost 40
Satyr, Spötter devjak 41
Satyre, sasmékva 42
* Satyrisch behandeln, oder kashem, sasmékovam ~~43~~
Satyrisch, sasméshn, ~~[illegible]~~ sasmehajoch, sasmékvaven 43
Ausdruck, sasméklej
Satz, der, i. d. i. der Sprung eines vier=füssigen Thieres skòk, skòk sturiti.
Kühnen Satz machen skozhiti,
2. d. i. Composition in der Musik
~~[illegible]~~ sklad, skladanje.
3. d. i. der Bodensatz ~~[illegible]~~ kalish góshta, góshava
d. i. Niederschlag, kalish
4. In der Logik stavik, stav. 44
5. Im Spiele, d. i. Einsatz stava.
6. bey Jägern, das, was auf dem Hift=horne oder abzusetzen geblasen wird stavik
7. d. i. Tische, Setzlinge nasad

8. bey den Mauerwerkern das Zeug womit man Mauerlücken, Löcher u. s. f. füllet bašanje

9. im Bergbau, d. i. mehreren auf einander gesetzten Röhren, nášad-áda

10. Ein Satz Schachteln, mehrere in einander, glaṽza, d. i. von 4. poshtirni zo, v. 6. poshestize

11. In den Rechten, ~~mündliches~~ urschriftliches Einbringen von Mund aus in die Feder

Satzhase, der, sajka.

45 — Satzmöhre, die, semenski korén.

Satzrübe, die, semenska répa.

Satzstock, der, ~~sadovni kol~~ sajeniz m. sajénka w. sadovni kol

46 — Satzstück, d. i. ein Ey, damit die Hennen ihre Eyer dazu legen podlóshik

Satzteich nasadni ribnik.

Satzung ~~postava~~ ~~naredilo~~ vstanovitov, naredba + 47

Satzweide, die, sajénka

48 — Satzzeit, bey den Jägern, zhas mlade iméti, ~~...~~

Satzzwiebel sadivni zhebul, zhebúliza zhebulk

Sau, die, svina 49 Sau = i. d. Z. S. presízhji, svinski.

Sauaß, das geringste Getreide, was den Schweinen zur Nahrung dienet svinína.

50 —

Saubär merjásiz

51 — Sauber zhédni 52
Ein sauberer Vogel lepi tizh, mein saubrer Sohn moj lepi sin.

Säuberkeit zhédnost, snashnost zheja, valost
Säuberlich zhédni.
53 Säubern zhéditi /: ozhéditi :/ 54
Sauborg résana presiza.
Säuborste shetina.
55 Saubruch rasritje. Sauce, die, s. Soße pomók 56
Saufen svinati. 57
Sauer 1. kislo, säuerer kislishi; sauer 58 werden kisati /: skisati :/ se.
2. fig. d. i. beschwerlich teshki, terdni.
Sich es sauer werden lassen terditi se, persadévati /: persadéti :/ si.
3. ~~Ein sauerer Gesicht~~ d. i. mürrisch, verdrießlich, unangenehm kisli.

sauer Arbeit teshko delo, terdo delo
wenn dir der Arbeit sauer wird, zhe ti je kimbt vati terdo.

Sauer, der, Sauerteig kvas, kislina
59 Sauerbraten. kisla pezhenka, kislo pezhenje.
Sauerbrunnen kisla voda, kislniza M.
60 Säuerey svinaria, nindrizh.
Sauerhonig jéshihani méd.
61. Sauerkraut kislo séle.
62. Säuerlich ~~kislikaste~~ resen
63 Säuern v. n. kisati 64 /: skisati :/ se.
Säuern v. a. kisati. 65

66 Sauerwort kraj sa kvash
67 Sauersichtig kisli
68 69 Sauerteig; kvash, in Laibachern ~~drager~~ drosha, krovajz.
Sauertopf ~~kisliza~~ kisavt, kislesh, kisliza Oturber 87. – bna, o kisa répa
Sauertöpfisch kisli.
71 Saufang lov divjih preshizhov
72 Saufaus vléziga
Saufbruder ~~na~~pitni vinski brat, napitni brat
Saufschwester pitna sestriza
Saufen, d. i. trinken, von Thieren; und gleich trinken, von Menschen
piti
d. i. ausschweifend trinken pianzh~~vati~~ pianstvam shlémpam, naliati /: na=
=biti :/ se. etc. das Saufen piánzhvanje, ~~naliane~~
Wein, Bier saufen vino, ol zhes
némozh piti; s'vinam, olam se naliti, fr. naliati
Sich toll und voll saufen do gerla
naliti se, vshléviti se, preopiti se,
fr. preopiati se

Säufer pianiz,
Säuferinn pianka

73 Saufgelach 74
Saufhaus pianska hisha
Saufgarten pianski ogórz
Sauflied pianska pésem
75 76 77 Saugamme ~~[illegible]~~ dojniza, doјka
Saugen, bey den Malzdarren dushik.
Saugeferkel presizhik.
Saugehorn, das, sesula.
Saugekalb tele per seszu, ~~tele od sesza~~
Er schlachtet tele od sesza klati

78 Saugen sesáti
Saugend sesajózh, per seszu, od sesza.
Sauger = i. d. g. d. sesavni.
Säugen dojiti.
Säugend dojni.
79 Sauger sesázh
Säugerinn ~~dojniza~~, dojézha 80
Saugeröhre sesavka
Saugerüssel sesavni rivez, sesávnik, sesálo.
81 Säugethier dojézha shivál.
82 Saugewarze sesávniza, sesálo. zhik sesavzhik, dojezhik
Säugling ~~dojenzhek~~, dojénz d. i. ein säugendes
Kalb, sesno tele, ein nach dem einmaligen Absäugen
wieder gesäuget, pridojeniz
Saugloch, mit der läuten mastno govoriti, 83
Kozajati, Koshmáte praviti, ~~povedati~~ Ein Maß Koshmáto povedati.

Saühirt svinár

Saühund svinski pes.

84 Saüisch mit etwas umgehen svinsko délati s'kom, svináti s'kom.

Saujagd svinski lov. ~~svinst~~

85 Saulache svinska mlaka. 86

Säule steber Stsh. J. L. ... Hauß am Pfluge stebriz

Säulchen stebriz

an dem Schlitten strama.

87 Sauleder svinsko ~~jushinje~~ jushine 88

89 Säulenfuß 90 91

Säulengang, Colonnata stebrishe.

92 Säulenordnung

Säulenschaft, ~~steber~~ der, die eigentliche Säule, stebrovo deblo, steber

Säulenschatz stebrizhasti ~~stebrasti~~ véshik.

Säulenstuhl sih Säulenfuß

Säulenweite sih Säulenraum

93

94 Saum 1. d.i. der äußerste Rand, ein Krajnek et. umgebogener Rand rób. elim. róbiz.

2. d.i. so viel Last, als man auf ein Lastthier laden kann, besonders auf eine Roß, tovor.

95

96 Säumen 1. v.a. den Rand eines Zeuges, bey Nähterinnen róbiti (: saróbiti :)

2. v. n. d. i. zögern muditi se. 97 10

3. v. a. d. i. säumen machen muditi.

Säumer ~~d. i. der Saumthiere hält~~
tovórnik.
~~d. i. ein Saumthier tovórna shivina,~~
~~z. B. ein Pferd tovórni kojn.~~

Saumesel osel, tovorni osel.

98, 99 Säumig ~~mudlive~~ mudni
Säumigkeit ~~mudlivost~~ mudnost Saumsättel Konjska tovrka
Säumniß, die und das, samuda pomuda 100
Saumpferd tovorni kojn, (Klusa Pl.)
Saumsattel, der, tovórno sedlo.
Saumschicht, die, léga natóbu 2
Saumselig ~~mudlive~~ mudni, ~~to~~ machend lenóbim, samudam 1
Saumseligkeit mudnost 2
Saumstau
Saumthier tovorna shivina.
Saumutter prasiza 3
Sauerst 4
Säuern, d. i. die saure Beschaffenheit
Kislóba, Kislóta. 5
d. i. saurer ~~flüssiger~~ Körper Kislina

6 Saus Shum 7
Saus und Braus Shunder

Sauschneider resár, svinski resár.

Säuseln ~~[illegible]~~ sheshlám: i 8

moshláti, meshlám

Sausen, shumim im Ohr ~~[illegible]~~ shusham

shushim s

Sauswind 10

Saustall svinák. ~~[illegible]~~ anstatt ist, shleká, shlekedrá.

11 Sch anstatt S sprechen z. B. ~~[illegible]~~

Schaaf, Schaam, Schaar s. Schaf u. s. f.

Schabaad mésra.

Schabab 12 Lek. schab[illegible]

Schabatta

Schabe, die, 1. d. i. Motte mol,

2. d. i. Milbe

3. d. i. Küchenschabe gril, 13

4. d. i. Schauschneider s. Schaarschneider

5. d. i. ein Eisschurz, lassel lóvniza.

6. d. i. Krätze garje (Scab) x. 14

Schabebaum, Schabebock, der, d. i. Gärbaum ploh, golivni ploh.

Schabeisen, ~~shkubla~~ Schabeblech, Schabeklinge strugálo M.

Schabekrücke Schabemesser d. i. shkubla, strugla, strug.

2. d. i. Gärbeize ~~golivnik~~ golivnik

Schaben strugati, stergati

ich schabe shkúblam /: ostrublam

Schäben, die, v. die Argen pesdirje Collectivum.

Schaben Strugla. skubla, stergúla. 15

Schabernack. 16 shnóbriz

Schabernüssel hosh

Schabwolle, die, árviza.

Schäbig ~~garjov~~ shabliv, garjov. 17

* ~~Schabelingen~~, die, b. d. Hinsingiesser, stergúla, strugla.

18 Schabracke, die ~~sh~~ shabráka, ~~[illegible]~~ ternshek, strushina b. d. Leb- und Kuchenbäcker, Drechsler, u. d. gl.

19 20 Schabsel strugotina, ostrushek, ~~Schabzieger~~ Schachbrett, das, 21

Schabzinger, der, eine Art Käse oskémzhizh. v. Ziegen.

Schächer rasbojnik

Schächerkreuz rogúla, rogovila, rogovilasti krish.

22 Schachgerne 23

Schachmatt 24

Schachspiel 25

Schachstein 26

Schacht, der, 1. im Bergbau jama, jashik 27

2. Ein gleich langer und breiter Körper kupa.

Schacht = i. d. 2. B. von 1. jamski.

Schachtbücher 28

Schachtel jashka, shkatla 29

dim. shkatliza 29

Schachtelborsten shetina.

Schachteldeckel pokrov. dim. pokroviz

30 Schachtelmacher shkátlar

Schachteln v. a. s koshkam ribati.

Schachtelstock, der, der hölzerne Klotz, über welchen die Schachteln geformet werden, model, auch Schachtelform.

32 Schachtelzarge, die, obód.

Schachten v kupe deláti.
Geschachtet kupasti

33 Schächer s. Schacher u. s. f.

Schadbürge porok sa nevarnost, porok sa ~~[illegible]~~
poróka.

Schade, der, shkoda, ungemach zugefügter, kvar 34
keinen haben, nehmen, zu Schaden
kommen shkódovan biti.
Jemanden einen Schaden zufügen koga
shkódovati, shkodo komu delati (: storiti :)
Es ist kein Schade um ihn ga ni shkoda

Schadengeld odshkódva, namestílo, povra=
zhilo 35

Schädel s. Schedel. 36

Schaden, ~~shkódovati~~ ich schade, shkódim, shkódovam, shkódujem.

37 Schadenfreude shkode radovidnost, shkodo shelje-ja 38

Schadenfroh 40 shkode ~~radovidni~~, shkodlivíz 39 -in — ka
Er ist schadenfroh rad vidi shkodo.

41 Schadhaft shkódovan, hrom 42

Schädlich shkódliv. Ein schädlicher Mensch shkódlivíz, ein shkodlivk 43

Schädlichkeit shkódlivost, shkódlivje 44

Schadlos brez shkode. 45 nevsgüben 12

Jemanden schadlos halten koga pred shkodo várvati, shkodo naméstiti komu, od=shkodovati koga.

Schadloshaltung, die. odshkodilo.

Schadlosigkeit zéloft 46

Schaf, das. ovza — in einigen Gegenden auch biza, ~~bravo~~ bravina
eine. ovzhiza — drobnize, vmam. ein mehrjähren Jahren alter, stárka
Schafe halten ovze iméti, ovze rediti.
Ein räudig Schaf steckt die ganze Herde an ena grintova ovza vse oskruni.

Schaf= i. d. Z. S. ovzhji
ein volljähriges, shtáka J. L.
Schafblattern, — Gorbne, die, Kose, ovzhje kos, damit be=haftet seyn kosav biti., kôszev
Schafbock oven. 47
Schafen, schafenne ovzhji.
Schäfer ovzhár, bravar Schäfer= i. d. Z. S. ovzharski., ovzharjev
Schäferinn ovzhariza
Schäferey ovzharía.
Schäfergedicht pastirska pesem. 48
Schäferstunde — × Schafläuse, klósh; ~~[illegible]~~
Schaff, das. ~~[illegible]~~ kabel, shkaf; védriza N. vodenják ex.
Schäffel s. Scheffel, kabel.
49 Schaffen 1. etwas hervor bringen, welches vorher nicht, oder ein Nichts war stváriti, fr. stvarjati.

2. d.i. machen, thun, wirken délati /: storiti :/ z. B. was hast du ~~ft~~ hier zu schaffen kaj maſh tuki délati.

Ich mache niemand viel zu schaffen, ~~machen~~ ~~[illegible]~~ veliko sadévam, veliko na glavo na= ~~veliko déla [illegible] veliko na glavo~~ kopávam /: veliko sa= dénem, nakopam :/ Komu. ~~nakopávati, nakopati~~

einen ganzen Tag zu schaffen haben zéli dan délat, opravit iméti

3. d.i. machen, zur Wirklichkeit bringen napraviti, z. B. jemanden Geld, Küche schaffen, ~~Küche~~ Komu danarje, pokoj napráviti. Etwas herbey schaffen kaj peoprávniti ... Sich Bücher, Kleider schaf= ~~50~~ fen sebi bukve, obléko napráviti. 50

was hat er hier zu — Kaj ma tukaj opravit

Rath schaffen sovétvati

4. * d.i. befehlen velévati /: veléti :/ 51

Schaffer ~~velévaviz~~ s. das folgende.

52 Schaffner i. hiſhnik, fem hiſhniza. 53 Amtsverwalter, Hauſshofmeister, Hofmeister, Ver= walter

2. d.i. ~~Kellner~~ über Küche und Keller Kluzhár, fem Kluzharìza.

3. Auf den Bauernhochzeiten ~~starashina~~ ~~hiſhni ozhe~~ starashina

Schaffertanz starashinovi pléſ.

4. ~~bey~~ Forstwesen, Güterhüter skerbnik, ~~oskerbnik~~

54 — Schaffnerey, das Amt eines Schaffners 55 eine Wohnung desselben

Schaffhäutchen, ~~zarte Haut~~, welches einige Kinder unter Mutterleibe unmittelbar ~~[illegible]~~, Hemd, vodéna mréna, Kápiza

zu unmittelbar umgebenden Haut

Schafhirt ovzhár.

56— Schafhürde ovzhji stan.

57— Schafknecht poganjázh.

Schaflamm ovzhiza

Schaflaub, das, zum Futter im Winter d. L. vejnek, u. Ev. plast. Collectiv vejniki v. plástie.

58— Schaflecke, die, lisanje, solno lisanje, ovzhje lisanje.

59— Schaflorbeeren, die, ovzhji bóbik. 60

Schafmutter ovza.

Schafott, Blutgerüst, das, pod.

61— Schafschere, die, bravske škárie v. absol. škárie, óvnateškárie. 62

Schafscherer, der, strishar. 63

Schafschur strísha, ovzhja strísha.

Schafskopf ovzhja glava.

Schafstall ovzhiák

Schafstand, der, ovze v. ovzharo imam

Einen beträchtlichen Schafstand haben

veliko ovz iméti, veliko dróbnize iméti

Schaft, der, 1. der einem Schießgewehr dróg. ~~am Schießgewehre mod. d. zb. rozhaj~~

2. gerader langer Stamm eines Baumes, déblo. ~~mod. déblo~~ einer Pflanze, Säule, 64 ~~Mauer déblo~~ Mauer, sktibla. 64

~~déblo. erdm. deblize. Winkel, Leder~~

~~3. Tiele, einem Wachs~~

3. d. i. ein hohler Körper, z. B. am Lederstiefeln, Stiefel tul, tuláva.

~~einzugeschäftig arbeiten b. d. Webern im Webstuhle tkati~~ ~~O. Ef.~~ Hartmann

Schaft = i. d. z. S.

3. den Weberstühlen

drey= vier= fünfschäftig arbeiten

4. d.i. die Mauer zwischen zwey Öff=nungen déblo,
zwischen dem Fenster oder einer Thür und der Seite zeli sid, sid na zélim.

5. d.i. Heft, Häft, am Schiessgewehre rozhaj, rozhnik, Kundak J. D. obléſ

65 —

Schäften 1. ein Gewehr schäften rozhaj délati. 66 obleſujem Hartm.
2. Eine zersprungene Leine oder einen Knoten wiederum zusammen machen, durch aufsetzen pershukati, durch zusammen nähen pershiti.
3. Überhaupt podkládati (: podloshiti :) Schäfter oblesar oblesavec
Schaftgesimse deblovi sidiz.
Schaftheu kòsh. 67 Schaftholz, rozhajni léſ.
Schäftig s. Schaft 3. * Schaftmodel, rozhajni módel, módelz. 68
Schaftrieb óvzhja pàſhka.
Schaftrift ovzhji pashnik. Schafwasser, s. Fruchtwasser strozhja voda, sadna –
Schafwind dróbniza 69 Schafzucht, die, ovzharia.
70 Schaben zhekán
Schäfer 71
Schäferey 72
Schäferhaft 73
Schäfern v. n. tergati se b. d. Verliebten. ich schäfere sabávlam =malo nagájam, er
d.i. laut lachen scherzen und lachen, kurzweilen sjegrávati. 74

Schal, ~~plevki~~ plevek, plehek. 75

~~Schal wa~~ oder Wein ist schal geworden

vino je splevilo, je plevko

Schälbe juniza.

Schalbrat krajnik, mushtar

Schale, die, 1. Ein solches ~~skledza~~ einer Halbkugel ~~torila~~, morawshiza Kav.

ähnliches, oder ihr näher kommendes Gefäß skledza

2. d. i. Schüssel skleda. Kaffeeschale u. d. gl. skledzhiza 76

3. d. i. Nuß= Eyer= Mandel= Auster=

Krebsschale u. s. f. eines Baumes, d. i.

Rinde, und ~~[illegible]~~ Leyden harte und feste

feste Körper, ~~lupina~~ und Bedeckun=

gen lupina. skorja lubje

4. d. i. biegsame Bekleidungen z. B.

Äpfel= Birn= Citronenschale

lup, lupik   d. i. putamen, strelik

5. d. i. ein flacher dünner ~~Körper~~

fester Körper, welcher sich von dem

übrigen los gegeben, oder abgesondert

hat   lushina, lushina, lusk, olusk

6. An einem Messer am Hefte platniza.

7. d. i. hornartige Bekleidung der Füße b. d. Thieren mit ~~[illegible]~~ parkli viels.

gespaltenen Klauen z. B.

77 Schalen, d. i. mit Schalen versehen z. B.

ein Messer schalen nosh oplatnizhiti (: oplatnizhiti :)

Einem etwas schalen jes obajtati (:

obajtati :)

Ein hoch geschalter Hirsch jelen visokih

parklov.

Schälen. 1. der weichen biegsamen Schale 78
berauben, z. B. Bäumen, Birnen
schälen lúpiti

2. d. i. einer Haut, Hülse, eines Häut=
chens berauben lúshiti.
die Haut schält sich koska se lúshi

79

Schalenmehl, ~~moka v lushkih~~ das, moka v' otrobah
Schalenschröter, platníchar
Schäler, obrébik, olupik
Schalgang
80 Schalhaut 81
Schalhengst skebez sa pleme.
82 Schalk 83 ~~d. i. Intriguer slepár~~ prekánjeniz, nagajivz 84 Ebek
d. i. scherzhafter Arglist hinter ein
unschuldiges Betragen verbergender
Mensch Kóš
Schalkhaft sa ushéśmi imajózh, debél sa
ushéśmi, shalkov 85
Schalkhaftigkeit shálkovost 86
Schalksfreund Schälmesser, Schalmesser, belázh.
Schall, der, glas. svon 87
Schallen v. n. 88
Schälmen v. a. einen Baum, ~~nalúpiti drevo~~ durch
Abhauung eines Stückes der Rinde zeichnen drevo sazhértiti.
2. Abwerfungs lupiti, nalúpiti; b. d. Jägern opíhati. kélim, obélim májim, omájim
Schalmeye, die, trobenta.
bey Bäumen roshéniza Valvasor 89

Schalohr, einer Schale gleichendes weites
Ohr eines Schneiders oslove uhkésa.

Schalotte, die, lük Schalotten = lukovi.

Schälpflug, der, einen noch nicht geackerten grünen Boden damit abzuschälen, zu entrasen plitvi plug, svishani plug.

Schelten d.i. hantiren, nach Gutdünken behandeln i) obrázham 90 — gospodarim obrazham razvrám

Schaltthier lupinasta shivál 91

Schaltjahr prestopno léto.

Schaltmonath, der, prestopni mésiz.

92 Schalttag prestopni dan.

~~Schaluppe s. Schaluppe~~ 93 * Schalwage, die, skledna vaga. torilka – torilnza

Sch*alwerk obájtarje.

Schälzahn 94

Scham, ~~die~~, 1. eigentlich, die mit Scham-
röthe verbundene Unlust unserer Blößen,
Unvollkommenheit sramóta
Vor Scham roth werden

2. die Fähigkeit jener Unlust zu
empfinden sramoshlivost, sramnost
Weder Scham noch Schande haben
ne sramoshlivosti ne sramote iméti,
nesramni ne nesramótni biti.

3. d.i. Blößen des Leibes, die Geburts-
glieder srám, ~~mostl. mannliche kure, shenske pinka~~
~~prídec~~

Schambein
sramna kost

95 Schambein framova kost, ~~framnabeg~~ framniza
~~[illegible]~~ Schamberg, der, vert, framovi obl. verftramek pomum Veneris Schambogen, der framov obók
Schämel, der Fußschämel podnoshje, 96 prizhiza. ~~[illegible]~~
2. bey dem Webern podnóshnik, insile. Schamzünglein shgavezhek
3. In der Artillerie ~~podnoshnik~~ noga shgazhkavez
4. Gefatterner Stuhl
5. An dem Wagen, Karren, oplèn - éna
Schämelnägel, bey dem Webern jegliza, ~~[illegible]~~ podnóshnikova jegliza.
Schämelwörfer, der, ~~[illegible]~~ nogàti moshnar.
Schämen, ich schäme mich framovàm fe,
fram me je. 97
Schäme dich nicht ne framovàj fe.
Pfui, schäme dich! ~~[illegible]~~ fram te bódi!

98
Schamhaft framoshliv. 99
Schamhaftigkeit framoshlivost, 100
1 Schamleiste, die, pìsdik, verhüpt pisek. – Lefzenband, piskra ~~piskram~~ prevèsa
Schamlos nefram[illegible] bresframen, bres vse framote
2 Schamlosigkeit neframnost, neframje.
3 Schamroth, ich werde schamroth, fram me objide. 4 sasharil
repèzh. I. Br. – bin ich roth mezhem saharim
Schamröthe po febi, o – vessem po febi sagorim v lize
rudezhiza/: v'obrazu 5 für roth
Schamseite ~~framova mezha~~, ~~framna mezha~~ framen bok:
inguen, dimle plur. P. Marcus dimne Belofer.
5 Schamtheile, – glieder fram.
6 Schandbalg, Weibsbild mavha.
d. i. Bastard Kurbini mèh. 7
Schandbar framótni 8
Schandbarkeit framotnost. 9

10 Schande, die, 1. Eig. Sramota. — sramosht, sramotenje Ebek

Pfui, der Schande o sramota!

zu Schanden werden v' sramoto priti, osramoten biti. — gerdota Ebek

Jemanden zu Schanden machen Koga sramotiti /: osramotiti :/ d.i. durch Lob schamroth machen Koga sram storiti. — nicht zu Schanden werden ne sza bo na sramoti

2. d.i. körperliche Verunstaltung, Verstümmelung shkoda, ein Schaden; zu Schanden reiten Kojna do shkode jesditi — zu Schanden werden osramoshlen sim Rav.

ein Ding zu Schanden machen Kaj shkodovati; ~~durch~~ der Hagel ist für viel tausend Thaler zu Schanden gegangen s' tozho je veliko jesár tolerjov na shkodo shlo.

Schänden 1. Eig. sramotiti /: 12 osramotiti :/ gerdim, ogerdim

Eine Jungfrau schänden deklizo poshtenje vséti, jo shkurbati 13 mißhandeln, deklizo gerdim, deklizo opravim

Knaben schänden

2. d.i. körperlich verletzen shkodovati

Schänder sramotiviz 14

Schandfleck sramóta, gerd madesh, gerdota 15

Schandgeboth, weit unter dem Werthe der Waare nesramna ponudba; ponudba v' nizh; für den Verkäufer d.i. gefallenschwinne mertva zena

16 Schandgeld 1. d.i. durch schändliche Mittel erworbenes nesramni dnar, nesramni penes

2. d.i. geringes Geld kup v' nizh.

Schandgemählde, ein schändliches nesramni mál.
d.i. Pasquill sramotivni mál.

Schandhure nesramna kurba. 17

Schandkauf v' nizh kup

Schändlich 1. Eig. sramótni, gerd. sramótniv

2. d.i. verunstaltet gerd. 18

Schändlichkeit sramótnost. gerdoba 19

Schandlüge debéla lash, gerda lash.

Schandmahl sramótno snámine.

20 Schandpfahl sramotívni kol.

21 Schandsack mavha

Schandsäule sramotívni steber.

Schandschrift 1. den Verfasser schändende sramótno pisanje.
2. d.i. Pasquill sramotívno pisanje.

Schandthat sramótno délo, gerda, gerdoba 22

Schank, der 1. tózhenje, 23 den ~~Schan~~ Weinschank haben vino tózhiti
2. d.i. Verkauf im Kleinen na drobno prodajanje
wovon auch [illegible]

24 Schanze 1. zu der Befestigungskunst Shanza, sakóp
2. im Spiele der Wurf vèrshenje. ~~d.d.~~
~~Spiel jagen~~ etwas in die Schanze schlagen verzhi kaj, vagati kaj

26 Schanzen kópati, sagrébam 27
Verschanzen, sakópati, sich einschanzen se obkópati, sakópati se.

Schanzgräber kopázh, lopátar. 28
Schanzkorb kosh.

29

Schanzzeug kopashko orodje
~~Schappel, der, d.i. ein Kranz shápel.~~
Schar, die, 1. mehrere bey und neben einander befindliche Dinge einer Art truma. 30 trop, tropa
2. am Pfluge lemésh
3. d.i. ein Einschnitt sharba, sajen, ~~jéranje~~

31 Schärben v.a. résati. 32
Scharbock, der, Skorbut, sráb, ushzi vinsh? 33
Scharren, sich, d.i. sich versammeln sterniti se. 34
Ein Heer scharet dem andern zu ena shila rude se s'drugo sterne.

35 Scharf ojstri, óstri, 37 schärfer ojstrishi, óstrishi, ostreji. d.i. bei Zand grisezh ripezh, nesagu ripsim
~~Schärfer~~ Eine scharfe Spitz, Dorn, Luftig?, Läufer hudi jesik u.s.f.
Ein scharfes Wasser, Gesicht, Gehör bistra voda u.s.f. 36

38 39 Schärfe, die, 1. Abstractum, die Eigenschaft ojstrost, ostróst, hudost, bistrost s. ~~Scharf~~ des vorigen. 40

445
420
865
69 1/3 1
65

2. Concreatum a) der scharfe Theil eines
dinges osht
b) d.i. Strenge ojstrost
c) d.i. ätzende Brünstigkeit Kisloba, ~~an gebleichte~~ ripézhost N.

* Schärfeisen, das, i. d. Mühlen, damit die Mühlsteine etc oštrevo oder ostrevo. ~~auch shtanavka oder gemanderer~~ osterda und oshkerda J. Z.

Schärfen 1. scharf oder schärfer machen
ojstriti /: poojstriti: sbrusiti
2. d.i. schneiden, wundmännisch ::
résati
3. Sich die Haut aufschärfen, sich an
etwas schärfen 41
4. ~~Einen~~ Mühlsteine, Sicheln, Sensen
mit dem Hammer schärfen klépati.

~~* Schärfhammer, der~~

Schärfhobel, der, die rauche Fläche des Holzes für den Schlichthobel damit zu bereiten
42 Scharfrichter rabel, Kosmách. – einen rablovka
43 Scharfschuss ojstri strel
Scharfschütze ~~ojstri stréliz, auch~~ stréliz
Scharfsichtig bistrovid 44
Scharfsichtigkeit bistrovidost, bistre ozhi, ~~sbrisanost~~ previmetnost
Scharfsinn bistri um, bistra glava. 46 sbrish bistre duh – a misel
Scharfsinnig bistroumni, previméten, sbrisan
werden obistroumim se, machen obistroumim
Scharfsinnigkeit bistroumje 47
Scharbrannen, der, an Pflugen, woran die
Pflugschaar befestiget ist podhád.

Scharlach, der, rothes Tuch shkarlát.

Scharlach = i.d.Z.S. shkarlatni, d.i. ihm ähnlich ~~shkarlátasti~~ shkarlátast.

Scharlachen shkarlátni ~~shkarmuz~~

48 49 50 Scharmützel, das, ein Gefecht bitje, ~~pretep~~, ruvaria, shkermiz, kárhanje.

d.i. ~~Tüte~~ gazierun Tüte(?) shkornizel.

Scharmützeln ruvati se 51

~~Scharnier, das, an der Sägemühle kleshe~~ 52 Scharnirdel(?), mlinz, besser

Schärpe obvoj, pasiza*, pas, opasiviza, prepasiviza 53 mlinz

Scharren, Werkzeug zum Scharren ~~stergula~~ 54 Scharpoz(?)

dersula, stergula

55 d.i. Pflugscharren otka

d.i. Pechscharren práliza, smoláshka práliza.

Scharren 1. v.n. kopam, dersam, pargam 56

die Hühner scharren 57

die Pferde scharren kojn kople

Geld scharren 58

Scharrarde(?) nadersana paršt.

59 Scharte, die, shkerta, 60 trasgotina, sterba shkerba

d.i. an schneidenden Werkzeugen

shkerba.

d.i. eine Hasenscharte, in der Lippe sajzhja saréta, saresa

Schartig shkerbast 61

62 Scharwachen(?) v'trumah judnel 63

64 Schatten, der senza 65 ~~sich selbst im Schatten stehen~~ ~~sich Schatten~~ mit der linken Hand schreiben sleplak.

Im Schatten stehen(?), Schattig senzhim

Ich stehe mir selbst im Schatten, d.h. ich mache mir Schatten, z.B. während des Schreibens mit der schreibenden Hand, gasléplam si; wenn man sich selbst deckt(?), zhe s'kvo roko ... si sa-

66 Schatten = i. d. g. S. sénzhiri | Im Schatten liegen, senzhovam. | Sénzhim tripp.
Schattenbild podóba po senzi.
Schattengang sénzhina. | senzhim
67 68 Schattenwasser
Schattenriss obras po senzi 69 *Schattenseite, die, ofonj-ji. f.
Schattenspiel senzhina jegra.
70 Schattenwerk sénza.
71 Schattig sénzhni
Schattiren v. a. sénzhati omnes
Schattirung sénzhanje.
Schatulle skriniza. 72
Schatz, der, i. d. i. Vorrath, Menge mehrerer Dinge einer Art saloga, blago. saklad Rav. | saklad Schmigoz | saklada Kuz | blastvo id.
2. Vorrath kostbarer, sorgfältig bewahrter Dinge bogatia, bogáta salóga, bogatine v. skrivishe | ein ruhiges Gewissen ist ein Schatz über alle Schätze, mir je bogastvo zhes vse bogastvo
Ein vergrabener Schatz skritidnar, skrita bogatia, skrita gotovina.
Die Blume entfaltet ihre Schätze der kommenden Sonne zvet rasgrina ~~rasgrina~~ svoje bogatie gori gredó=zhimu sonzu.
3. d. i. geliebte Person, ne lubzhik, lubi, serzhik, dizhe,
J. L. sie lubza, lieba, dika J. L. S. Lieb, Liebster.

4. Steuer, Abgabe u. s. f. dávshina. 3

73
Schätzbar zhistliv. 74
Schätzbarkeit zhistlivost, 75
Schatz-Collegium perhodishniki x.
Schatzen, d. i. Schatzung fordern obdávkati
d. i. sie geben dávkati.
Schätzen, 1. d. i. dafür halten, etwas nach der Zahl, dem Gewichte nach bestimmen shtéti. 76
2. d. i. hoch schätzen, hoch halten zhistlati, geschätzter Freund zhistlani priatel. 77
3. d. i. den Werth, Preis bestimmen, taxiren zéniti, zén
–ung zenitev
78
Schätzer zénar 79
Schatzgeld salogni danar, kraliovni danar.
Schatzgräber s kopač zakladov
Schatzkammer salóga, salógna hishe x. 80
~~Schatzmeister blagajš, dnarjat~~ Rav. 81
Schatz~~[illegible]~~ tafel zena, tabliza zene.
Schatzung, Steuer dávshina, nalóga 82
* Schätzungswerth prisojena zena
Schau, die, 1. gledanje, gled.
2. d. i. das Besichtigen ogléd
Schauamt ogledia.
83

Schaub, der, ~~otèp~~ ein Bund Gulterstrohes otèp
~~d.i. das Bündel Strohes, womit man~~ Dachstrohes
~~dächer deckt~~ shkòpnik.

Schauber oglédni
84 Schaube, die, shauba, 85 Schauber, der, ein Zaum oder Gabel gladki ternik.
~~Schaubhut~~, der, großer runder Strohhut für das weibliche Geschlecht pèhar.
86 Schaubühne glédalishe 87
Schauder, vom Grauen des Grauens, dergetanje, strés 88
trepèt, tresliza — Knji: port
2. von der Kälte verursachter mraz

Schauderhaft strép. 89 grózn
× Schauderlich, mrázh
Schaudern, es schaudert mi, mrovli, mi mrovle prodeje etc
mraz me obíde, ~~ob~~ me spreleti, tréshe me, lasje mi stopio
po konzu. 90
Schauen 1. glédati (: oglédati :) d.i. besichtigen. aber schaute auf ihn
2. d.i. sehen glédati, ~~viditi~~ viditi. vsi so imeli oči v njega

Schauer 1. d.i. schnell vorüber gehender
Sturm, Platzregen, Hagel huda ura, nagla ploha; 91
2. d.i. schnell vorübergehende Erschüt-
terung der Haut, mrovle x.
ein Schauer kommt mich an, obhajajo, ob-
jidejo, me mrovle. / trepetec, groza, dergetec
der
Zu erhabenen Schreiber.
d.i. ein Ort, wo man vor der rauhen Witterung
und dem Winde bedeckt ist savétje, satishje. ~~Ch~~ lopa
d.i. Zitteration, mraz, mrasenje, strés, tresenje
92 ~~Schauer~~ grozen, grozovit strašen
Schauerig 93

Schauernd. d. i. ~~fuge~~ nd gegeld. nd schauend tozha gre. dergetam 4

2. d. i. ~~von Schauer~~ 2.

~~Es schauert mir~~

Schauervoll

Schauessen jed sa glédanje. 94

Schaufel, die, Z. lopáta, an einem Ruder der, die das Wasser schlagende Theil lopáta.
d. i. eine ganz flache hölzerne véfliza
~~2. ein [illegible]~~ - an dem Mühlrade, lopáta, lopár.
Schneeschaufel, ~~grébaliza~~ grébla 95

Schaufelbein lopátafta noga

96 Schaufelgehörn lopátafti rog.

Schaufelkunst

Schaufeln s' lopato kidati 97 zusammen schaufeln s' lopato fkidati, hinaus iskidati

d. i. das Wasserrad schaufeln kolésu lopate nabiati (: nabiti :)
~~lopátiti kolo~~

Schaufelrad, das, lopatno kolo. 98

Schaufelzahn, der, lopátaft sob, lopátnik, d. i. breiter Vorderzahn; ~~Schaufelschlag trebler, Schaufelzahn, der breiter Vorderzahn, lopo-~~ ~~+ sprédni sob; Schaufelzähling~~ b. d.

~~Schaugang ogledni~~ ~~taft sprédni sob~~ ~~Schafe kulovniak~~ im zweyten Jahre ~~kuj.~~ Schafe im 2. Jahre Kulovnjak, ~~[illegible] im dritten~~ im dritten Krajzhik.

99 Schaugeld, fpominfki danar 100

Schaugerüst, vóder, glédni voder.

~~oglédaz,~~
Schauherr ~~oglédnik, gofpod oglédnik oglédnik~~ oglejz, ~~[illegible]~~

Schaukel, die, gugalza, gugálniza. 2

Schaukeln d. a. ~~einschaukeln~~ gugati, ein Maß gugaem, ein wenig zenzam (: zenzuem :); Bewegung machen, oscilliren, máham; fem tu tje máham.
v. n. gugati fe. d. i. ~~einen~~ schaukelnde

4 Schaum, der, péna.
Ihn geben, ~~pénitise zu~~
zu Schaum werden péniti /: spéniti: se.
~~Schaumlöffel péneniza~~
Schaummeister oglédiz
Schäumen v. a. péniti. 5
v. n. péniti se.

Schäumig pénasti
Schaumkelle, Schaumlöffel péneniza, pénovka N. penjula Zor
* Schaumkelle, die; am, Zadina
Schaummünze spominski pénez.
7 — Schauplatz glédalshe, glédalishe 8, d. i. der Ort, [illegible] ist
semla je rasglédalo boshjih dobrot
9 — Schauspiel ~~glédanje, glédna jegra~~, présha 10 Hartmann
Schauspieler, préshar 11
12 — Schaustufe ruda sa pokásho, zjok sa
pokásho 13
Schautag oglédni dan.
14 — Schecke, die, ein scheckiges männliches Thier pisan, z. B. Konj bresast,
škárez z. B. brésiz, weibliches bresa, pisana, shára. 15
Ein scheckiges Pferd mit weiß und schwarz sere.
Schecken, gescheckt brésast
Scheckig bresast.
Scheitel, der, zhepina, glawna zhepina, ~~kubanja~~ — Hauptwirbel buzka, der obere Theil über der Stirnwurzel, zhepina
Scheffen, s. Schöppen. x Scheitelstätte, mertbashko zhepiajoviz glavnishe 16
Scheffel, ~~Skap Skaps~~ der, Kabel. 17
Scheffeln sdajati, polniti, ~~plnati~~ plnáti, plavati.
Das Getreide hat recht gut
gescheffelt und wird auch gut scheffeln
18 veliko snopa veliko semá.

Scheibe, die; shipa
2. d. i. Wachsscheibe sat.
3. d. i. Töpferscheibe ~~kolovrat~~, Kolóvret.
4. d. i. Brunnenscheibe ~~Walzscheibe, von einer~~ ~~Krog, Kolo,~~ shipa. 19
~~geschnittenen Wurst Krog, Króshiz, Kolo~~
~~Kolo, Koléshze~~ eine Scheibchen Wurst,
Wachsel Koléshze.
5. d. i. Walzscheibe, u. d. ~~so ge~~ runde
flache Massen Króshiz; dünne, oder
~~flach~~ shipa
6 d. i. Schießscheibe tarzha. Scheiben = i. d. g. V. shipiri, satovi, ~~tarzhini~~ tarshki s. das vorige.
20 Scheibenbohrer durgel. ~~tarzhniza~~, tarzhina,
Scheibenbüchse ~~strelishniza, strelishna~~ pushka.
Scheibenhonig med v' satju, sterd v' satovju
21 Scheibenkönig ~~stre~~ Kral, tarzhini kral.
Scheibenkrücke, die, Ausbreiter natesavnik, natesivnik.
Scheibenpulver narshlaktnii smodnik
Scheibenrohr ~~strelishna~~ ~~tarzhiza~~ tarshka rishanza.
Scheibenschießen ~~strel, shipni strel. tarzhini~~ tarshki strél
strél v' tarzho.
Scheibenschütz tarshki streliz 22
Scheibig ~~s. Scheib~~ shipast, Koléshzhaft, Króshizhaft,
s. Scheibe.
Scheidbar lózhliv.
Scheidbarkeit lozhlivost. noshnize, und noshine
Scheide, 23 vagina, noshniza überhaupt, und in den Mühlen, worein ~~die~~ Stangen, oder Mühlsägen ~~gehet~~ rahmen gehet.
d. i. die Gränzscheide mezhniza etc. 24

Scheidebank ~~isberatshe~~

25 Scheidebrief lozhitno pismo, lozhno pismo 26

Scheideerz isbrana ruda. 27

Scheidefäustel isberavsko kladvize.

Scheidegeld, in der Chymie ~~lozhiv~~ lozhni liv.

Scheidehacken sapéniz

Scheidejunge isberazh

Scheidekamm, bey den Lattenwebern
gràblize &c.

Scheidekunst 28

~~Scheidelatte, die, maša, presrédik~~

Scheidemünze drobni danár, drobish

Scheiden v. a. ~~lózhiti~~ ich scheide, lózhim 29
v. n. lózhitise. 30
die geschiedenen Eheman lózhenik,
sie lózheniza.
Wir sind geschiedene Leute smo
nárasen, smo lózheni.
-ung lózhba

31- Scheider 32 33 lózhiviz, sie lózhivka 34

Scheidetrichter lózhni liv.

Scheidewand, die, ~~sredna~~ stena, ~~[illegible]~~ mejstena: 35 predél Haut

Scheidewasser, ~~sjétniza~~ risliza, lózhniza: 36

Scheideweg ràsprotje. [illegible] Scheidepfad

Scheidewerk prasno kamenje.

37 Schein, der, 1. eher Zustand des Scheinens, svetloba
38 das helle Licht eines leuchtenden Kör-
pers svit, svetlost. sjarje, blish

2. Fig. der äußern Schein species Anschein vides.
Zum Schein thun sa vides délati /: ſtariti :/
Unter dem Scheine der guten s'vidésam dobriga 39
3. d.i. Quittung lift, einen Schein von sich geben plazhni list dati.
4. f. der neue Schein mlaj, volle Schein, alte stari mésez.
40 Scheinbar 41 vidésni, videslio: 43
Scheinbarkeit vidésnoſt.
Schein = i.d.G.S. vidésni, na vides ſudnel. 42 | es scheint keine Hülfe mehr möglich, ni ſe nobene pomózhi več sanaſheti ſja
44 45 Scheinen, 1. ~~das Licht, der Mond~~ geben ſvétiti.
der Mond, das Licht, die Sterne scheinen mesezh, luzh, svésde ſvétio.
2. die Sonne scheint sónze ſeje.
3. d.i. glänzen ſvétiti ſe.
4. Fig. d.i. videri, viditi ſe, viden biti, vides iméti, na ozhi Kaj biti. g sdeti ſe,
5. Fig. d.i. ~~anscheinlich~~ gewöhnlich, mir scheint es scheint mir ein wenig posdéva ſe mi.
mem ſe sdi, ſe mi ſumnja J.E. g hoteti na ozhi biti uzhen,
gelehrt scheinen ~~wollen~~ hoteti sa uzheniga ~~viden~~ bit viden, —
ſktét, ~~zhiſlan~~ — zhiſlan; hoteti vides uzhenóſti imét.
Ein anderes ist etwas scheinen, und ein anderes etwas seyn drugo je sa Kaj viden biti, drugo sa réſ Kaj biti; drugo je vides iméti, drugo sa réſ biti. | es ist nicht genug im ~~Aeußeren~~ zu scheinen, ... je ſke, de bi ga bilo Kaj tvérniga viditi.
Ein frommer scheinender Mensch na vides /: na ozhi :/ bogaluben zhlovek

~~Es scheint~~
6. Unpersönliches Zeitwort, es scheint Kashe, z. B.
Es scheint, daß es regnen wolle desh káshe; Kashe na desh; Kashe, de bo desh.

* Scheinbar, videsen, adparens; d. i. vermuthlich dosdéven
Scheinfreund, — glaube u. s. f. videsni priátel, videsna véra, priátel na vídes u. s. f.

Scheinheilig svéta peta, hinavshko svét, svét na vídes — gew svetohlinic

46 47 * ~~Scheintodt, der, videsen smert.~~ adjet. ~~videshe~~ mertvina ~~mertev~~ ~~dosdévna smert~~ ~~mertvinaft~~
48 Scheißen, die, drishta, sranje mertvinz ~~dosdévin meljzh~~ mertvinka, Lind mertvinzhik
\+ Scheißen srati 49
Scheit, das, ein Stück gespaltenes Holz, Brandscheit poléno. dim. polénize, noch kleiner poléjzhik 50
Scheiter schlagen, ~~poléna délati~~, polénim, spolénim:
Holz zu Scheitern schlagen, dreva na poléna klati, kólem, raskólem: polénim, ~~[illegible]~~ raspole=nim [illegible]
2. d. i. Böttcherscheit shpévta.

51 — s. Eberhardi v. Scheiter [illegible] plat dim. platizh, [illegible] platizhkim
Scheitel, der, téme oder kroglja 52 [illegible]
Scheitelbein, das, témenshka kost. — Scheitelgeschwulst, temenshka oteklína
53 54 Scheitelpunct témenshka pika, nadtémna pik 55
Scheitelrecht pokónzhni 56
Scheiterhaufen germáda. lomača
57 Scheitern rasbiti se, sdrobiti se. 58 ternem?
59

Scheitbauer drevár.

Scheitholz dreva v. 60

Scheitmaß polénska méra.

hudoglédim

Scheel Schielaft, scheel zu etwas ~~schauen~~ sehen hudo glédati 61

Er siehet zu etwas scheel, gerdogledi nekaj, gerdoglédim kaj

Schelbe s. Schälbe

olúpik

Schelfe, die, lúpik. Schälfchen, das, olušk.

Von Erbsen, Bohnen, wälschen Nüssen

lushína. 62

Schelfern lúpiti. lushiti, s. das vorige

Schelle, die, eigentlich ~~Kregul~~ Kregul e Kav. etim. 63

Kregúliz, kregúlzhik. bergelc

d.i. Maulschelle sauh 64

Schellen, mit Schellen klingen shingati, shvenkláti. 65

Es schellt jemand an der Thür

nekdo per vratah zenglá, shvenkla

66 – Schellengeläut shinganje 67

68 – Schellenschlitten sani s kregulmi.

69 – Schelm 70 der, ~~schélm tat~~ in der gelindern hudovólnik

hudóbnik

Bedeutung tat, ~~daher~~. Ein

Schelm~~erey~~, der weggeht ~~ex~~ tat,

Kdor prozh gré.

71 – Schelmerey, in d. gelindern Bed. 72

Schelmisch 73

Schelmenstreich 74

Schalenstück

Schalksucht, die, hudogledje, schalksüchtig hudoglédiz, fr. hudoglédka. krivoglédje, gerdoglédje 77

78 – Schelten kléti 79

80 – Scheltwort klétva, klétviza. 81

82 – Schemel, der, s. Schämel.

Schenk tozhiviz 83 d. i. Mundschenk nalivázh.

Schenk= i. d. z. s. tozhivni.

84 – Schenke, pivniza Hartmann 85

Weinschenke

Bierschenke

Methschenke

In die Schenke gehen

Schenkelbruch, polozhiska kyila, hernia inguinalis. unglücklichschenkelicht, sbédran

Schenkel, der, ~~stegno~~ stegno. dim. stégnize (bedro; femur, femen) crisso (bedrám) vitam

Schenkel= i. d. z. s. stegnovi, stégniski

86 – Schenken, 1. einem flüssigen Körper gießen, herreichen, im Kleinen verkaufen tozhiti. 87

2. Unentgeltlich geben dorovati, dati tako dati, saston dati 88

3. Vergeben erlassen odpustiti.

x Schenkelhöhe, die, kolk, u gelenk, vashiska ~~bedrov kolk~~ ~~stegno kolk~~ sklep bedrov sklep kolkov sklep

x Schenkelschmerz, b. 2 [illegible] terganje v stegnu

x Schenker, der, darováviz 89

Schenkgerechtigkeit tozhivna praviza, tozhenje 91, 92 93 [illegible] Hartmann

90 – x [illegible]

95 – Scherben, die, zhepina, zhrèp J. L.

oder der Scherben

* Scherbret, das, snovávniza, shpietla

96 Schere, die, 1. shkarje s. dim. shkarjize s. 8

2. d.i. Klippen im ~~Meere~~ der Ost= und Nordsee shkerbina

3. die Krebsschere shipávniza, shtáka
4. der einer Wage der Boden
5. dem einen Deichselwagen tròbie

97 Scheren 1. v. a. briti — 6. d. Weberei, anscheren snovam oder snujem.

* sich mit etwas [illegible] morati, pázham se s—

2. v. a. mit der Schere strizhi. das Tuch scheren sukno briti (: obriti :)

3 Scher dich weg poberi se! sich weg scheren se prozh spobrati. 98

4. Jemandem hinaus scheren Koga isgnati.

Scherenesel, die, Scolopendra forficaria. strigáliza, postanóshniza.

Scherenschleifer shkarjishki brusách. 99

Scherer strigar, — einer strigarza. strishiz, strishla 100

Scherereÿ s. Plackereÿ, Mühe. rasláka, sláka. ich habe mit ihm Streiche viel [illegible] mam s' béledom dosti sláke

2 Schergarn snútik.

Scherge, der, beriizh, shlapiz meshtri

4— Scherhaare strishna dlaka.

5 Scherkasten, bey dem Weberen, der, truga, tkalshóka truga, snovalna— Annus III [illegible] ad diem 7. Martii. pag. 1426. Tomo III.

6 Schermaus, Kert, das Weibchen, Kertiza.

Schermausfänger, der, kertina.

Schermesser britva. 7

8— * Scherrahmen, réma

~~Scherzen, Lindern s. Schärzen.~~

9 * Scherwolle, die, strishna vovna

Scherz, ~~shala~~ der, shala, bakl; plejgranje smeh 10

* Scherzel, von einem Laibe Brod krajzhik.

+ Scherzen d. witzige Reden vorbringen, shálim ~~tert~~ und radujem se. id

shaliti se

Über etwas scherzen 11

2. mit Bewegungen wie z. B. Kälber, Walfische, Hunde u. s. f. ojegrávati.

~~Si~~

Umscherzen objégrávati

Scherzgedicht, u. s. f. Scherz = 12

Scherzhaft 13

Scherzhaftigkeit 14

Scheu plashni, plah 15

Einen scheu machen plashiti (: oplashiti :) koga.

16 Scheu, die, 1. ~~plashnost~~ 17 bojéznost

2. d. i. Abscheu s. dieses;

3. d. i. Furcht strah. Scheu vor jemandem báti se koga.

Scheuchen 18) ~~jagen~~ pláshiti, strashiti. 19

Scheuen 1.) d. i. Furcht empfinden, sich vor ~~bojati se~~ etwas scheuen plashiti se pred kom, strashiti se. 20

2. d. i. Widerwillen, Übel empfinden, als ein Übel zu vermeiden suchen bati se. 21

Scheuer, die, 1. skedejn, skéden 22 worin das Getreide ~~aufbewahrt~~ ~~[illegible]~~ gedroschen wird. 2. ein Ziegelscheuer zeglinica, Wagenscheuer kolarnica.

Scheuern 1. ribati, ~~dergniti~~ dergati 24

2. Münzen scheuern, u. d. svetliti.

3. Sich scheuern gárati se, árhati se, se ~~dergati~~ dergati, eine. derglati se,

perf. unit. dergniti se. 23

Jemanden den Kopf schneiden ~~konnen~~ ~~glavo smiati~~ /: smiti :/ 25

Schneider 26

Scheuer, die, Skeden, ~~pod~~ Skedejn, Skedin

Schmutzerren pod.

Scheusal, was Abscheu erregt ostuda 27

d. i. Schreckbild, Scheusze strashilo.

Scheußlich ~~ostudni, studen~~ mersek-ska, poshaften-tna

strashni 28 s. das vorige

Scheußlichkeit ostudnost, studnost

strashnost. 29

Scheren, Schaben pesdir.

Schicht, die, 1. die ganze Tiefe des hohen Ofens

2. d. i. Theil dél.

3. d. i. Lager, Flötz, Bank sklád, léga. 30 holz skladanca

4. d. i. Reihe, ~~versta~~ réshta. versta Dobr, v. Abwechselung

5. d. i. ohne gewissen Ruhe fortgesetzte Arbeit, im Bergbau, pos̄ad

6. d. i. das Aufhören von der Arbeit im Steinbau eine Reihe im Steinberge arbeitender Steinhauer u. s. w. posad 31 Sláda

Schichten, 32 33 skládati, 34 sloshiti; réshtam, naréshtam.

35 ~~Schichtig versteni~~

Schichtlohn drina, plazha sa drino

Schichtmeister drinski mojster

Schicksalswürfel trénta

Schichtung ← delenje blaga ~~[illegible]~~

Schichtweise Skladoma, 36

Schicken 1. poslati; fr. poshiljati. 37

2. d. i. fügen, sich schicken nakluzhiti se,
namériti se.

3. d. i. Geschäfte verrichten opráviti.

4. d. i. rüsten naprávlati /: naprávíti :/

Schicket euch! naprávite se!

5. d. i. das nöthige Verhältniß haben, z. B. dolikovati se
~~sich schicken spodobiti~~ der Rock ~~sich~~
schickt sich nicht zu dem Mantel
Suknja se ne spodóbi k'plajshi, ~~se~~ ne
~~vsame skup s p~~ perstoji plajshu, se ne spristje,

die Antwort schickt sich nicht zu der
Frage, odgovor se ne sprishta prashanju

Zwey Personen schicken sich gut zusammen, vkup orjeta, klémana, perklémam se

Sich in die Sache schicken, in die Launen u. d. gl.
vdajam, vdam se v-

Sich in seinen Stand schicken, in die Zeit podati ~~se~~

38

6. dem Wohlstande gemäß seyn spodóbiti se.
Es schickt sich nicht se ne spodobi.

Die Schickung Gottes, boshja naklónba

božja volja 39

[illegible] permeja se k' mu, nam [illegible]

Schicklich spodóbni 40

Schicklichkeit spodóbnost. 41 vrok Ravnikar fatum

Schicksal 42 das, odrédeno; Kar je odrédeno, naménenje, odrédba passive, odménenje, odréd; ~~kar~~ odlózhenje, odlózheno, vezhni namen, Kar je odlózheno, odlozhik; nebo sdrib Hartmann

Schickung act. poshílanje, pass. poslanje 43 snivam, snnem ~~shakajem, spadnem~~
zusammen, übereinander, st

Schieben porívati /: porīniti :/ pàhniti besám, basnem v—
Brot in den Ofen schieben Kruh vsá=
jati /: vsadíti :/ einem die Schuld, smétam na koga.
* Ich schiebe auf einen Bissen in den Mund, etwas in in die Tasche, utikam
die Tasche utíkati /: utákniti :/ v— utaknem v vasket
Kegel schieben keglàti. pobiam, pobiem tishím
Sich schieben víshiti /: svishiti :/ se. potishkam, potishnem
Ich schiebe die Schuld auf jemanden, sverázham kaj na koga. die Kugel schieben takam, satozhim
smétam nanj 44

Schieber 1. Einschiebende Person
2. d.i. Schiebochs na rogéh vosni vòl.
3. Werkzeug, Brotschieber, flache Schaufel lopár. d.i. Kohlenschieber, kleine flache Schaufel vésliza.
44 b 4. Art von Kartoffeln, die zugeschoben werden, auch der ~~[illegible]~~ Ringel sapàh
5. Consubsistische Krankheit der Pferde vertoglàvje.

b. In den Sägemühlen der Haken, welcher das Sägerad fortschiebt, pralza oder velki podajávnik, vélka pralza d.i. ein Stößel, samáshik. V. ein[...]
[...]

45

Schiebkarren, Schiebebock, der, tazhka.

Schiebbock ~~nazaj gret voz~~

Schiebsack varshet.

Schiebstange, ~~drog~~ die, b. d. Stromschiffern dróg.
In den Schneidemühlen, ~~vesheza~~ jene,
welche in den Zahnring eingreift podajávnik.

~~46~~ Scheidemauer, die, Scheidemauer srédni sid. + Schiebtruhe s. Schiebkarren

Scheidrain meja.

Scheidsmann mosh, raslozhiviz 47

Schiedsrichter mosh, 48

Schiedsspruch rashojenje mosha, rasojenje
mósh

Scheidstein mejnik. in schiefer Richtung, Linie, nápovesko napovesk=nost

Schief ~~gebogen~~ ~~svisken~~ -ena -o; svisk, d. Dach. povégast vegast povéshn 49
~~na shko~~ ~~Dachel~~ ~~poshevshki~~ povégast vega ist der Schiene in conex,
d. i. krumm kriv

50 Schiene, die, véga 51

91. Steinerl

Schiefer [1] skril, ~~skled~~ skril; lapor u. Er. 52
2. überhaupt skribra, sklibra

Schieferbruch skrilni lom.

Schieferdach skrilnata streha.

Schieferdecker skrilni króviz.

53 Schiefergebirge skrilna gora

Schieferstein skrilno kamenje.

Schieferhauer, der, 54

Schieferich skrilasti 55

Schieferig skrilnati 56
fig. d. i. unwillig saderikast

* Schiefern, [illegible] ~~[illegible]~~ sadérati se, sadérikast biti

11

Schiefern, sich kroiti se

57 Schiefer glatte skril, shkril.

58 Schieferstein skrilnik — Schiefergalter 59 plóshiza

60 Schiefertafel shkril, skáliza, shkrilna tábliza.

61 Schieferzahn shkerbina 62 postrani gledam, ~~postrani~~ gledati, shkilati; kivo glédam 64

63 Schielen d. i. seitwärts aufsehen ~~[illegible]~~; d. i. schillern von Farben und veränderten Augen spremenjati se, spremenja=vati se. 65

Schieler ~~[illegible]~~ kivogléd-éda 66

Schienbein pishál, tibia golen, w. G. goléne crus. 67

Schiene 1. shina
2. b. d. Töpfern ein kleines flaches Brett, die Töpfe damit von außen zu ebnen dila, von innen zu ebnen kókatniza; auch shpritla u. d.
3. b. d. Siebmachern, die langen, dünnen, hölzernen, biegsamen Riemen, worauf die Siebe geflochten werden vitra. 4. b. d. Wundärzten, für Beinbrüche shpritla.
b. den Uhrmachern die Schiene, worauf sie sich fugen den Uhrschellen, gálza, nasloniák.

68 Schienenschen shine s. ~~[illegible]~~

~~69~~ Schienenfaß, das Kosh, koshára.

69 Schienenstücke, die, b. d. Webern hinter den Kammblättern quer durch die Kette skárje s. die weiteren Lücken hinter den Riesen heißen zepizhi s.

70 Schier d. i. beynahe, bald, mit nächstem skoro, shkor. 71

72 Schiessen, die, b. d. Fassbinder dila 73

Schießen 1. v. n. schnell dahin, daher fahren, eigentlich und figürlich ~~[illegible]~~ shkpiti shvigati /: shvignitr: / ~~[illegible]~~ / púhniti, fr. púhati. 74
2. v. a. púhniti, fr. púhati.

od pokam pókhim

d. i. vermittelst eines Schießge=wehres streliti, fr. strélati /: ustreliti: / pókam se 75

Nach einem Vogel schießen, einen Schuß
thun po tizhu streliti, mehr Schüsse
thun, oder im Schießen begriffen seyn
po tizhu strélati. Einen Vogel schießen
tizha ustreliti.

~~das Schießen strél, prák~~

Jemanden über den Haufen schießen, ihn vor den Kopf
Koga ustreliti.
Fehl schießen ne sadéti, memo streliti.
Er ist geschossen, hat einen Schuß d.i.
er ist gefährlich je pesmojen, pesmojéniz,
je pesmóda.
Einen Graben schießen graben ~~kopat~~ résati.
Steine schießen Kamne métati (: verzhi :)
Brot in den Ofen Kruh vsájati (: vsa=
diti :)
Geld zusammen schießen danaoje
verzhi

76 Schieß= i. d. Z. f. strélni
Schießgeld strélshina
Schießgerechtigkeit praviza strélati.
Schießgewehr strelno oroshje. 77
Schießgraben strelishe, tarzha.
78 Schießplan, ~~strelishe~~ – glatz, – stall
strelishe.
Schießpulver strélni práh, smodnik: prah.
79 Schießscharte, die, strelna lina,
lina sa strélat.
Schießscheibe tarzha.
Schießschule suvárniza.

80 Schießstand, der, aus welchem die Schützen nach der Scheibe schießen. stalske.
Schießtasche torba, dim. torbiza. 12

81. Schiff, das, 1. Fahrzeug (Kleinschiff) zholn, dim. zholnizh.

2. d. i. ~~Mann~~ Lastschiff, Fährschiff ladia, zhojka, zwey zusammen gebundene Schiffe, um daran eine Last überzuführen

zu Schiffe Lastboot ~~gehen zu ... werden~~, schiffen. Mtoria. gehen, bringen,

fahren, sich begeben v'zholn, v'ladio, großes Schiff bortun Hartman

v'zholnu, v'ladii —

3. bey den Webern ~~shivávniza~~ ~~snovávniza~~ shuvávniza

4. bey den Buchdruckern ladjiza.

5. d. i. der Theil einer Kirche (mittleren größten) shivót, zerkveni shivot.

Schiffs = i. d. Z. S. Vinz Tan. 3. Slov. Teatonice incognita

Schiffamt zholnia 82

Schiffbank, sedalo, (Sitze) die in einem Schiffe, oder Fuß dieser Bank sedálniza.

Schiffbar vošna voda, voser, (voshena reka) die Save ist schiffbar Sava je vošna voda, Sava je vošna; der Isonzo ist nicht schiffbar po Sozhi nemórejo vositi, Sozha ni sa ladie. 83 ladjaven, zholniven

Schiffbarkeit 84

Schiffbau 85

Schiffbauer

Schiffbaukunst

Schiffbaumeister

Schiffbein os scaphoideum, zholnizh-izha Sup

Schiffbruch, der, zholnovo obitje, ladjino obitje, barkino obitje.

~~Ihr leiden~~ Er litt ihn zholn se mu je obil. ladjelom 86

Aus demselben errettet werden po zholnimu obitju

~~N~~ reshen biti,

Schiffbrüchig 87
— ~~ob~~ werden

Schiffbrüchigen Waaren

Schiffbrücke, die, ~~zholnove most~~ zholni móst. 88

Schiffen v. a. pelati v' —, fr. vositi v' zholnu ladjam, zholnim 89 Hasten(?)
v. n. pelati se v' zholnu, vositi se.
etwohin zu schiffen, strujam rekamo

Schiffer zholnar, brodnik 90
auf den Überfuhren brodnik
auf der ~~gr~~ Saun(?), ~~brodnik~~ auf dem Meere ~~F~~ brodnik, mornár.
Schiffer = i. d. Z. S. zholnarski, brodnishki.
Schiffahrt 1. überhaupt voshna, brodnia 91
2. auf dem Meere morska voshna, brodnia
3. auf den Flüssen brodnia.
4. d. i. die Kunst ~~voshna~~ brodnia, zholnarstvo 92
voshna.
5. d. i. Fahrwasser ~~brod~~ in den Flüssen brod.
* Schifförmigen [illegible], die, in der Anatomia, zholnizh, zholnizhek, zholnasta jámiza
Schiffracht brodnina
Schiffjunge brodnishki novák
Schiffknecht brodnishki hlapéz
Schiffkunst brodnia, zholnarstvo.
Schiffländen bréq.
Schiffleute zholnarji, brodniki 93
Schiffmann zholnár, brodnik s. Schiffer

94 Schiffmühle: die, malin na vodi, zholnaſt malin. aus äußern Schiff derselben, ~~[illegible]~~ welches zur Anwendung dient, heißt bedenj. 13

95 Schiffpech smola /pégla/ (Hartm) so lodie, ladjiſhka smola.

Schiffgefäß ladjiſki zent, ladjiſki tovor

Schiffsgängen seſavni pól.

96 ~~Schiffreich~~ Schiffs= s. Schiff.

Schiffsbekleidung obój.

Schiffsboden pod.

Schiffs=Kapitän glavár, ladjiſki glavar, glava 97

Schiffskorb Koſh, ladjini Koſh — vésanje ladjino, abs. vésanje

Schiffskamerad továrish

Schiffsgebäude ladjino telo.

98 Schiffsherr 99 ~~Laſtnik~~ goſpodár, ladjini goſpodár.

100 Schiffsschnabel riviz,

1 Schiffsvolk zholnarji, brodniki, mornarji s. Schiffer.

2 ~~Schiffzimmermann~~, ladjoski tesar, ~~[illegible]~~, Hartm

Schiffzoll vodna dávſhina ~~brod~~ 3

Schifflein, ein Fenster, puſhi rozh naréjati /: narediti :/ 4

Bey den Zimmerleuten podkládati

5 /: podloſhiti :/

Schild, ~~[illegible]~~ der, 1. eigentlich ſhkit [illegible] Rib. die Schilde [illegible] zettel Schild, ſhkit Rib.

6 2. Fig. Schutz branilo.

Etwas im Schilde führen, eigentlich kaj v ſhitu iméti; figürlich kaj v glavi imeti. 7

Schild= d.i. des Schildes ſhkitni, d.i. einen Schild habend ~~ſhkitaſt~~ ſhkitati, [illegible] ſhkitaſti

d. i. die Schildkrötenschale zhepina, shkit.

8

Schilderer isobrásik 9

Schilderhaus strashna hishiza,

Schildern 10 ~~obrásiti~~ ; ~~soobrásiti~~ ~~isobrásiti~~, 7 Figuren mit Farben entwerfen

~~f. isobraevati~~ isobrásvati ; isobrásiti ; Menschen [illegible] aufzeichnen popisovam shivo pishem, shivo popishem

Schilderung isobrásenje. popisba 11

Schildgerechtigkeit shkitna praviza.

Schildhalter shkitni dersházh.

12 Schildkröte 13 ~~zhepinka : zhepinata shaba~~ die, sklédniza Volvosor teske

14 Schildkrötenschale 15 shábina zhepina.

Schildlaus Coccus L. 16

Schildmauer, die, im Wasserbau kashta; d. i. eine ~~Sparga~~ podsidanje, shkarpa.

17 Schildträger oroshjar 18

Schildwache strasha oes le d. i. Garden zhuvar

Schildwache stehen na strashi stati.

19 Schilf, ~~mezhizhje~~ der oder das, d. i. [illegible] ~~[illegible]~~ tersht, ~~tershje~~; Scirpus

bika, bizhje; d. i. ~~[illegible]~~ L. mezhizhje (novic) Rib. 20

Schilfen ~~oro o mehr~~ mezhizhjati. 21

Schilfschlange mezhizhjasta klinja. *Schillern s. Schielen 23

22 Schillerfarb, ~~spremenjavni veshik~~ der, spreménaji véshek.

*Schillerwein, der, sivo vino.

*Schilling, d. i. das Streichen mit Ruthen 24 25 sheshka, geben einem sheshkam sheshkam

26 Schimmel ~~Feiz~~ mucor L. plesnoba 27

~~[illegible]~~ bishe

d. i. weisses Pferd sivic, plajs, blajs, plésnivez. 28

Schimmelig plêsniv, plêsni 29 14
Es ist wenig schimmelig plêsniv, plêsnovam /: pleshnovam :/
30 Schimmeln plêsnovati 31
~~Anfangen zu schimmeln plêsniti~~ 2

Schimmer 1. bleskatànje, blesk, losk, loskotanje, lesk Rav. 32
2. d.i. schwacher zitternder Licht merlenje

Schimmern 1. hell und zitternd bleskatati, loskatam, 34 33
migłám
2. schwach und zitternd merlêti. 35

Schimmlig plêsniv, plêsni
Schimpf d.i. Verletzung der Ehre ~~framota, gerdite,~~ oftidenje, [redacted]
gerdènje, framotènje. 36 pogerdenje
Einem einen Schimpf anthun, ftiditi, oframotiti,
framotiti, gerditi /: oftiditi, oframotiti,
ogèrditi :/ koga.

* Im Ernst und Schimpf sa rès in v' shali.

Schimpfen d.i. mit ehrenrührigen Worten beleidigen, pshovam, J. Q. U. L. svekam koga Rav. 37 pitam s' gèrdimi pertiklej

38

Schimpflich framotliv. 39
Schimpfwörter pertiklej. 40
Schimpfreden 41

Schimpfwort 42
43 — Schindanger 44
Schindel, die, daska. gonta. skodliza IOH III — Scheiben des harten Holz skodla.
Schindeldach streha is dašek 45
Schindeldecker Króviz.
Schindeleisen, das, ~~sagájsdar~~ klinja
46 — Schindelhauer, ~~daskar~~ ~~gontar~~ / Schindelmacher góntar škódlar
Schindeln daskati /: podaskati :/ 47

Schindelstamm, der, kerzel sa daske. 48

Schinden dréti /: odréti :/ 49
Schinder 1. eigentlich Konjázh, Konjedériz, mojster. dirz 50
die Konjáshka, Konjedérka, mojstróva.
2. fig. odertnik
Schinder = i. d. Z. S. Konjázhov z. B. Schindanger konja=zhovo pokopališhe. Konjederc
Schinderey 1. Wohnung der Schinders Konjazhia 51
2. einer Arbeit dertje, Konjashtvo. 52
3. fig. Überschreitung der Billigkeit, dertia [illegible]
odertia.
53 — Schinken, der, hintere Keule, eines Schweines gnát, d. i. die Hüfte, Kolk, Kuk j. L. 54
d. i. Vorderschinken pleche.
Schinkenbein gnátniza, gnatna kost
Schinken = i. d. Z. S. gnatni.
Schippe lopáta, vesliza s. Schaufel.
55 — Schirken, eintöniger Laut der Finken
shinkati, zherkati

Schirm, der, branba, branilo im Mühlenbaue, sapbrniza (savetje) satvórniza 56
Schirmbrief, der, priemsko pismo.
Schirmdach, ~~nastréshje~~ das, peostréshik. 57 15
Schirmen bróniti.
Schirmer braniviz. 58
Schirm = s. Schutz =
59 Schlabben, 60 Schlagger, 61 Schlabbern 62 shlémpati.
Schlacht boj. poboj 63
zu derselben bleiben v'boju pobit biti.
Schlachtbank mesniza. 64
Lauf, zu derselben führen v' mesnizo
pelati, fr. vòdòbi. 65
Schlachtbar saklavni, klavni, sa klanje Zindel.
66 Schlachtbeil mesariza. 67
68 Schlachten v. a. klati /: saklati, sabòsti :/
von kolem, sabòdem. 69
Schlachtenmaler bojshki malar.
Schlächter klaviz.
70 d. i. Metzger, mesar
Schlächterhandwerk klanje, klavstvo.
Schlächterinn klavka.
Schlächter = i. d. Z. P. klavshki.
Schlachtessen, Jadso, koline s.
Schlachtfeld ~~bojvalishe~~ bojishe, bitine v. bojvalshe. 71
Schlachthaus klavna mesniza
Schlachtmesser klavni nosh, nosh. 72 klávshina
Schlachtochs vol sa klanje, pitani vol. sakòl
73 Schlachtopfer kolina, sákòl krön etiam, das zum Opfer das Gemeinde verspr... bestimmte, sakòl; das geschlachtete kolina Opferthail koline plen...

Schlachtordnung, bey Kriegsheeren red, vojskini red, ~~bojna versta, red~~ bojni red. stoju — stoim, se stavim, postavlam, postavim, v' boj.

bey Fleischern klavni red, mesarski red.

74 Schlachttag klavni dan. 75

Schlachtvieh klavna shivina, sákol 76

Schlacke, die, in den Schmelzhütten shlindra, auch in den Schmiede= nagrèzni ([illegible]) von dem Eisen.

Schlacken shlindrati, shlindro dati, Kr. dajati 77 78

Schlacken = i. d. Z. S. shlindriski, z. L.

Schlackenklein shlindriski dròb.

Schlackig shlindrát 79

Schlaf 1. d. i. der mittlere Seitentheil des Hauptes Sániz. vor Schlaf fa= liuken + saspániz me posili 2. dsh.

2. d. i. ~~somnus~~ Spanje. sen-sna, san, sna

In dergleichen fallen, gerathen, kommen saspáti.

Einen Schlaf terdo spanje

80 Schlafader sanska shila. 81

Schlafbein sanska kost: shkeriza J. Kr.

82 Schläfe, sanzi v. s. Schlaf 1. und sanz oder senez auch

Schlafen spati. 83

Leise, sanft schlafen tanko, sladko spati. schlaffend, spèzh Krön

Ich lege mich schlafen grem spat, grem v' postelo, grem lèzh.

ziehen wieder hin, und schlafe, le idi, in saspi

84 Schläfer spániz, sie spanka 85

Schläfrig, schläfrig saspán 86

87 Schläfern drémati. 88 16
Es schläfert mich dréma se mi, saspanza imam; saspániz me lómi, ~~schlotterig~~ plenkast, dremávast
Schlaff, omáhel, odjenjan, odmékel 89 ohlatn[illegible] ~~zhevel~~ zhevel
odmékel - kla - o,
~~omehzhen, vél~~ d. i. welk, vél - la mertvizhen
Schlaffheit wandern odmekrem
machen odmékovam, mezhim
Schlafhauben saspána mesliza. ~~mertviza~~
Schlafgeld spalni danár. 90
Schlafgemach, ~~spalniza~~ -kammer, -zimmer spálniza.
Schlafgeselle 91 spalni továrish
92 Schlafhaube spalna kapa. nozhna kapa, abs. ponózhniza 93
Schlaflos bres spanja zhudel. 94
Schlaflosigkeit nespanje. 95
Schlafmittel saspálo
96 Schlafmütze Kapa, ponočna ~~[illegible]~~ vide 97
Schläfrig saspan.
Schläfrigkeit saspanost dremota 98
Schlafrock, ponozhna preobleka, sukinja —
ponozhniza 99
Schlafsessel spalni stol.
Schlafstelle spalishe.
100 Schlafsucht, dm. ~~mertviza~~, dremáviz. 1
Schlafsüchtig mertvizhni. 2
Schlaftrank saspálo, spalna piazha.
Schlaftrunk povezherik 3
Schlaftrunken dremotni, od spanja pián. 4
Schlafzeit spanje.
Schlag I. f. d. i. das Schlagen vdarjenje vdár, g. bot. 5 von dem V. Nutro. 1.

2. d.i. Donnerschlag strela, ~~kalter~~ Schlag vodena strela, heißer ognena strela. 8

3. d.i. der Knall des Donners, eines Feuergewehrs u.s.f. pòk.

4. d.i. ~~das~~ der Gesang der Vögel pétje.

5. d.i. einer Uhr bitje, vdáriz, vdarik
Mit dem Schlage ~~?~~ sechs kadar shest bie, ravno ob shestih; gleich nach demselben kadar shest odbie.
die Uhr thut elf Schläge ura bie enajst.

6. d.i. das Pulsiren, ~~tepenje~~ des Herzens tepenje; der Puls thut in einer Minute fünfzig Schläge shila v' minuti petdesetkat tepe. 6

7. d.i. Art, Gattung sorta, shklòt 7

Das ist so auf den Schlag, wie sie es gern hören 9

II. Von dem V. Activo schlagen z.B. ein Schlag mit dem Hammer, ~~Stock~~ u.s.f. einer auf dem Pult u. d. gl. povdarik
vdáriz, vdar, bet.
2. Mit dem Stocke, der Hand tep, màh, tepenje
Schläge geben tepshti.
die Schläge des Schicksals 10

3. d.i. der Schlagfluß 11 boshja roka, Kap. 7. 2r

4. In der Baukunst, Wendung im Latei-
nem obrazhilo

5. d.i. das Gepräge, das Zeichen, das bey Münzen auf ei-
nen Metall geschlagen wird navdar. 12.

6. in der Musik, der Tact vdar, bot makhej

7. d.i. die in den Mühlstein gehauenen
Rinnen 13

8. d.i. eine vom Wildschweine geschla-
genen Wunde sien.

9. d.i. ein abgeholzter ~~Platz~~ Theil des
Waldes sezhi posezhovie, obsezhovie.

10. bey den Arbeitern, ~~pok~~ der Satz
welcher dem Knall verursachet pok.

11. ein Fallthüre an Taubenhäusern
u.s.f. satorniza, ~~lestariza~~, sapérniza

der Hagel schlägt toza pobie von Kléstin, poklésti von Kléstin Schaum, schäum

12. eine Thüre in den Kutschen satorniza.

13. d.i. eine Reihe neben einander
liegender Lüber polina.

14 einen Vogel zu fangen, skishniza Kajbiza; Zk

Schlagader zipla 14, sie schlägt tepe. utrepa Ähnlich

15 Schlagbar, im Forstwesen doráshen.

Schlagbauer, Vogelhaus mit Fallthüren, isbiza, skishniza. pletka

Schlagbaum, Raubthiere zu fangen past.

d.i. Sperrbaum rantta, sávora 16

Schlagbrücke, Zugbrücke, die, sdvigávni most

Schlagen, die, bat.
an dem Ackerschlitten, pàh

Schlageisen, (sed. f.) zum Zerreissen des Kalkes bey Maurern matika, tòvniza. — damit Thiere zu fangen prágla, Hartmann

2. d.i. Meißel mit ebenen breiten geraden Schneide bey den Steinmetzen ~~fékaliza~~ skerpèl.

Schlägel 1. der Zapfen in den Teichen zum Ablassen des Wassers samáshik, satterniza, zhep, zhepnik.
2. für Bergbaue mazol
3. bey den Böttchern Kiiz, batiza. 17
4. Überhaupt ein hölzerner Hammer batiz, Kiiz, tolkávniza.
5. d.i. die hintern Keule eines geschlachteten Thieres stegno; ~~bedro~~ 18 von den Schweinen gnat, kolk v. Schinken

ein damit etwas Weiches auf den geladenen Wagen oder sonstiges zusammen zu halten trepazha

Schlägeleisen
Schlägelgruben, im Fischteiche
Schlägelmilch piniz, pineniz, pinjeno mléko.
Schlägeln, d.i. lahm gehen bedráti, bendáti.

Schlagen I. v. n. 1. heftig und schnell fallen, in ein anderes Ding heftig schlagen, heftig bewegt werden; auch bellen treshiti, fr. treshkati; bititi das Wasser mit d. Rudern schlagen, ploskam vodo s veslam, fr. bistati.
oder einen ganzen geschlagenen Tag zeli liebi dan. eine schnelle Veränderung hervorbringen udarjati /: v=dariti/ z. B.
2. die Tinte schlägt durch zhernilo sheezi 18½
~~udarja~~ udari, fr udarja.
ein Bäumen schlagen aus drevésa

vide retro Schlag et corrige

poganjajo /: poshenó :/ pokajo
ein Blattern schlagen ein kose se vdé=
rajo /: vdéjo :/
der Zorn schlägt in die Höhe shito
poshózhi.
mit einem Knall verbunden pokam, pozkim
Bell schlagen spodletéti kauz
Sich der Erde schlagen sverzhise von
sverskem se.
Dieß schlägt nicht in mein Fach to
ne sadéva v' moje délo.
3. d.i. knallen pózhiti, fr. pokati; tréshiti, fr. treskati.
der Donner schlägt in ein Haus tréshi
v' hisho.
4. d.i. einen Art des Singens ~~bey~~ man=
chen Vögel bedeutend péti
5. d.i. ballen f. Ballen.
der Hammer schlägt kládova tolzhejo
der Wind schlägt in die Segel véter
v' jadra bie.
die Uhr schlägt ura bie.
Es hat sechs geschlagen shést je bila.
der Puls ~~schlägt~~, das Herz schlägt zipla,
serze tepe. 20
eine Blick zur Erde schlagen ozhi po sebi vrezhi kau 19
Wurzeln schlagen korenine gnati /: pognati :/

II. Als ein Activum. 1. biti, z. B.

~~4)~~ den die Glocke schlagen, ~~etwas in die~~
~~Hand die Uhr, die Stunden~~, die Trom=
mel, Orgel, Pauken, ~~zum Zittern Feuer~~
~~Euch~~ schlagen, ~~den Feind~~ biti, die Stunden schlagen
ure biti /: odbiti :/

Zu Stücken schlagen v'kosze rasbiti,
fr. rasbiati. 21

bis zum Tode
pobiam do smerti

Etwas zu Boden, den Feind, die Glocke, einen tödten
in die Flucht ~~ver~~schlagen, pobiti,
fr. pobiati. 22

Etwas in die Erde, Wand u. s. f.
sabiati /: sabiti :/ v'—

Sich schlagen,
biem se mit dem
Feinde.

Etwas aus etwas schlagen isbiati /: is=
biti :/ is—
Etwas an etwas schlagen pribiati /: pri=
biti :/ na—
Ein Feuer in die Speise jajza v'jed
vbiti, fr. vbiati.
Mit dem Feinde schlagen se biti s'—
Aus dem Gedanken schlagen is glave
isbiati /: isbiti :/

2. vdariti, fr. vdarjati, z. B.

Mit dem Hammer an die Thüren, mit
dem Stabe in das Wasser, die Hände
über dem Kopfe, einen zum Zittern,
~~nach~~ jemanden ~~schlagen~~ auf das Maul, 23
hinter die Ohren, mit Blindheit, in's
Gesicht, auf den Rücken

3. tepsti /: pretepsti :/ z. L.
Aus Kälte, oder zur Züchtigung mit einem Werkzeuge, Stecken 26 ~~mit~~ Prügel 27 die Pulsader schlägt zila tepe.

Antiochus wurde im Persien geschl[agen] Persianskim Antioh je bil v na Persii tepen / otepen!

4. tolzhi, z. L.
Sich an die Brust 28, bey Buchbindern das Buch, ~~bey~~ Gold zu dünnen Blättern, Kessel

5. mahniti, fr. máhati z. L.
Mit dem Schwerte darein, nach jemandem

6. narejati /: narediti :/ z. L. Ein Pflaster, einen ~~Drucker~~, ein Lager, Lärm 28½
~~6 dévati /: dejáti :/ z. L.~~
Einen Schuh über den Leisten schlagen
na Kopito perbíati /: perbíti :/ 29
das Tuch im Weben schlagen platno vdárjati /: vdariti :/
~~terkati /: poterkati :/~~ gomiti.
7. deti; ~~fr.~~ dévati. z. L. Die Füße über einander, die ~~Bein~~ Hände, Arme, ~~Füße~~ ineinander schlagen roke, krisham deti, fr. dévati; den Arm um den Nacken, das Netz in Körbe, den Mantel um, Dachschiefer 30 Eier in die Schüssel
= für 30½ etwas um etwas schlagen ovíti s kom
den Takt schlagen vdar dajati, takt
dajati /: dati :/
Holz schlagen dreva sékati /: posékati :/
Öhl schlagen olje délati /: sturiti :/
Feuer schlagen ogin kresati /: ukrésati :/
Münzen, Geld schlagen denarje délati, kovati

durch Trommel schlagen, ~~na krish perbiati~~ einen Wolf
~~/: perbiti :/~~ ~~Krishati~~ Krishati, na krish
perbiati /: perbiti :/
~~Ein Pflaster schlagen plashter nargjati~~
~~/: narediti :/~~
~~ein Trommel, Paukne, Vogel biti na~~
Marsch, Zapfenstreich mash, prat bob=
nati.
der Hirsch schlägt sein Geweih jelen odbia/:
odbie :/ roge.
Er ist von einer Sau geschlagen worden.
svina ga je sunila.
das Pferd schlägt hinten aus konj
berzne, fr. berza. 31
der Vogel schlagt mit den Flügeln
tizh s' perutmi tepe.
der Raubvogel schlägt seinen Klauen
in den Raub vjeda kemple v' rop
sasadi, fr. sasaja.
Etwas in die Schanze schlagen vágati kaj.
verzhi kaj
Etwas in den Wind sch. kaj v' nemar
pustiti, kaj v'en dan pustiti. 32
Ein Löwe mit ausgeschlagener, vorge=
schlagener Zunge lev s' pomolénim
jesikom.
Etwas durch ein Sieb, durchschlag
tlázhiti /: pretlázhiti :/ shusi — 33
Ein Rad schlagen Kolo délati /: suriti :/

ein Auge, das Angesicht zur Erde, in die Höhe 33½ sich linker Hand schlagen u. s.

2. obernìti, fr. obrázhati. 34,

Sich zu dem Feinde schlagen zu einer Partey so sov=

rashnikam potégniti.

Sich ins Mittel schlagen miriti.

Geld, auf ein Unköstem auf etwas, etwas

zum / Kapitaln schlagen navdáriti, fr.

navdárjati na —.

den Ball schlagen ~~shogo~~ biti. lopta

35 —

Schläger, Raufer, Duellirer pretepáviz 36

Schlägerey, die, pretep, tepésh. 37

Schlägerstaengchen tolkazh.

Schlaguhr, ~~bitna ura~~ bivna ura

~~39~~ Schlagwerk, bilo, bivno délo

38 Schlagfeder, die, in den Schlössern; 39 — am Geflügel, tepetáviz

40 Schlagfluss, ~~boshji udáriz, der~~, boshja roka, kap J. B. 41

Er hat den Schlagfluss bekommen u. s.

J. boshje ga je udárilo.

42 —

Schlaghüttlein, auf dem Vogelherde

43 Schlagholz, das, 1. zum Schlagen, Ballsprung

Kii, Kriz.

2. d. i. schlagbares Holz doráshèni les

3. Stockholz am Stamme wieder ausschlägt, wenn es abge=

hauen worden shibie. 4. d. i. Zeichen der Lieder, pandól, gónzh.

Schlaghüther sémenško drevo, drevo za séme.

44 Schlaglicht svitloba, dan.

45 Schlagnagel 46 in der Schlaguhr

Schlagnetz, Ballantz nastavna mréška

Mit demselben fangen pod mréško loviti /: vjéti :/ 47.

Schlagpfahl, der, b. d. Gatterthüren der Gärten, der vordern Pfahl, woran die Thür anschlägt vélki steber, sastéraviz.

Schlagregen plóha.

48 Schlagschatten, ~~versheua senza~~, sénza der, ~~sénezhje~~ osójna, osójn.

Schlagscheibe, in der Uhr 49

Schlagschieber, langer Schieber bey den Bäckern, dila, lopár (Backer Brett, 50 aus einem Stück Handhabe und Schaufel breite, mehr)

Schlagschlüssel vernilski kluzh

51 Schlagtaube domázhi golob.

Schlaguhr s. Schlageuhr.

52 Schlagwand, bey den Jägern sapadna mréška.

Schlagweite doség, ~~doséshenje~~ doséganje.

Schlagwerk, das, eine Maschine im Brückenbaue u. d. gl. damit die Pfähle in die Erde zu schlagen, oven, 2. in einer Uhr, biálo 53 na vódou, s vodam

54 Schlamm, 55 ~~blato~~ glina

56 Schlammen blátiti govnja

Schlämmen 1. schlemmen 1. Acker, Sand, Erz prati /: oprati :/ 57

2. Einen Teich u. s. f. trebiti /: strébiti :/

3. Zu gemäßen der Speisen und des Trankes unmäßig seyn ~~se~~ ~~nagoltvati~~ nalłam se /: nagoltvati :/ se; auch pojédati 58

Schlämmen = i. d. g. S. von schlämmen 1.

Schlämmer, von schlämmen 1. právit
von 2. trebíviz
von 3. poshréshnik, goltan 59

Schlemmerey = shrétje, sgagaltje 60 Schlammfisch blátniza.

61 Schlammig blatni 62

Schlampen, d.i. schlampernd gehen shlémpati, lokám, luklám
d.i. schlotterig herab hängen sdráhan biti. 63
shlógast
discinctus, raspásan, rasdráhan

Schlange Kazha 64

Schlängeln, sich svijati se 65

Schlangen = i.d.g.S. Kazhji, d.i. einer Schlange ähnlich Kázhasti

Schlangenartig, Kazhji -ja -e

Schlangengang Kázhasta pot

Schlangenhaar, das, Kazhji lás.

Schlangenlinie Kázhasta zherta, ~~Kazhasta~~ sarésa

Schlangenrohr Kázhasta zévka, Kazha.

Schlangenstich, der Stich derselben Kazhje pizhenje.
Der Nästerinnen Kázhasti Shiv.

d.i. ~~schlank~~ biegsam
Schlank 2) shibki, 1) shviglast, gibek 66.

Schlank von Gliedern shibkih údov, shibk~~...~~
Ein schlanker Baum, shiba.

* Schlagg s. schlapp.

Schlappe, die, einmalige löp 67

Eine bekommen, lopotán sim

Schlaraffe 68

Schlaraffenland Kolobózia. 69

Schlarfe, leichter weiter Pantoffel sklobéder

Schlarfen sklobedráti

Schlau, ~~[illegible]~~ auf eine schlaue Art, s'ovinkam hiter, prebrihan, schlauer Betrug mutkost 70 prehreta prevára

Schlauch, der, méh

Schlauchen ~~tuliti s preta~~ túlhati. 71

72 schreibe mit au Schläuder vrazha & praža, frača

Schläuderer vrázhar,

Schläudern v. n. vershem s'vrazho sgr. frazho, sa degam + degám

Schläudern 1. v. n. eine Seule schläudert — klopotá, ropotá, ohlatno tezhe.
2. Obrusiu verrichten skeshnáti, vihráti, tohnuti

3. v. a. lúzhati /: salúzhati :/

Schläuderstein kamen sa vrazho.

Schlaue, die, grüne Schale der Nüsse ~~oblazhina~~, obokina.

Schlauheit hitrost Boemice schreibe mit au und [illegible]

73 Schlaukopf 74

Schlecht d.i. einem völligen Mangel an den nöthigen ~~Eigenschaften~~ habend 75 nepriden
slab, malopriden; schlechter slábishi, spriden
slabii, malopridnishi, malopridnii. slaba jed.

~~2. d.i. gewöhnlich~~

2. d.i. ohne Zusatz, gewöhnlich, ~~z. B.~~ ~~hoddk~~, navaden, vsak=danji.
~~ein schlechtes Kleid navadno, vsakdánji~~

schlechten Kauf machen. okupim se
schlechte Weibsperson spridena, ženska, spridenka

3. d.i. einen geringen oder geringeren Werth habend mali, niski, ~~neshlahtni~~ majhin.
Von schlechten Herkommen niskiga stanu.
Eine schlechte Besoldung majhina mesda.
Eine schlechte Mahlzeit slabo ~~gostovanje~~ kosilo.
Um ein schlechtes Geld kaufen sa malo denarjov kupiti.
es ist ein schlechtes für einen so reichen Mann to je malo sa tako bogátiga mosha.
Schlechtes Gold nisko slato
Schlecht davon sagen

76 ~~77~~

Schlechterdings, d.i. durchaus zeló, po vsi zéni, po vsim, zlo 77
Schlechterdings nicht zelo ne, po nobeni zéni, nikar
Kratko nikár. 78

Schlechtweg adv. vsakdanje, navádno ; sgol : ~~79~~

80 Schlecker snedésh 81

Schleckerey (Schleckerinn) sladkaria

Schleckerhaft oblisnen. 82

Schlehe ~~ternula~~, ternula

Schlehen = i. d. Z. W. ternúlni

Schleichdrucker pokótni natiskaviz.

Schleichen 1. v. n. 83 ~~lésiti, fr. lasiti~~ leise gehen távati
shtápati.

Schleichend kommen 84 ~~perhtapotk~~, perhtápati, perlapam, perhulimse; mazhke se vkuli v' Kumnato.
Die Katze kommt schleichend in die Kammer,
etwas Übel schleicht träge in den andern

Kri lése ~~léze~~ v' shilah léno.

Sich etwohin schleichen kam perhtápati, sih ~~daxo~~ daxou ismuz-nem se

Eine Thräne schleicht sich aus dem Auge
Solsa ~~perlése, fr.~~ lése /: perlése :/ is ozhésa.

Ein schleichender Mensch ~~shtapojózh~~ lasnik, lésavt

Ein schleichendes Athmen.

85 2. v. a.

Schleicher shtápavt, tihotápiz 86

Schleicherinn shtapúla, tihotápka

87 Schleichhandel, der, kupzhia s' prepovédanim blagam
Ihn treiben prepovédano blago nósiti, — prodájati.

Schleichhändler, der, kupiz z prepovedanim blagam,
prodajaviz prepovédaniga blaga

Schleichhändlerinn, die, prodájavka prepovédaniga blaga.

Schleichwegen skrivne shtape. 88 7
Schleichweg 89
Schleier s. Schleyer. 90 sich Schleyern
91 Schleifbank brusiza.
Schleifbaum, der, am Webestuhle der Baum, an welchem die Leinwand herunter schleift pesno vratilo. 92 Schleifbret, für den Pflug, podsmukla
Schleife 1. bey den Jägern, eine an einer Schnur geschleppte Lockspeise váda; vlézhena vada
2. Eine Schlinge, darin sich das Feder= wild an den Füßen fängt kanzba. s. Schlinge 93

3. d.i. ein Öhr, z.B. an der Leinwand in der Bleiche, womit sie an Pflöcke befestiget wird pętla, petlja, svazhiza O.L.

4. d.i. eine aus Band gemachte, zur Zierde ~~petlja~~ obés-ia f. ovósa 96

5. d.i. ein kleiner gekrümmter Schlitten, Lasten darauf fortzuschaffen smuke s. 94 6. bey den Jägern, eine Schleifbahn, drshalza. drshalniza
pohmojke s. vlázhe plur. J.L.
95 Schleifen I. v.a. reg. 1. vlézhi, fr. vlázhiti.
2. Einen Knoten schleifen, d.i. eine Schleife machen plethjáti
100 3. d.i. zerstören, eine Stadt schleifen mésto rasdejáti. 97
4. der Dauerhafte schleift devji ptelin rigel déla.
98 II. v.a. irreg. brúsiti 99
1 Glatter Schleif= i.d. z.B. brusni

Schleifer 1. d.i. ein schleifendes etwas 2

2. d.i. vom verb. ~~irreg.~~ ~~brusházh~~ brushnik.

Schleiferinn brushniza

3. In der Musik, verbundene Noten dèrs, dèrsk.

4. Alter deutscher Tanz

Schleifkannen, der, vódka.

Schleifmühle brushni málin 3

Schleifnadel jegliza sa lase.

Schleifrabe, die, Anbauschößling podúzhnek.

4 Schleifsal, das, Schleifspäne brushnina

5 Schleifstein brush 5

Schleiftrog brushniza.

Schleifweg s. Schleichweg.

shlém Lat.

Schleim, der 6 smerk, shlém ~~shlésu~~ Rjetkib slès

schleimartiger Blutfluß, sdraga smerkasta

7 Schleimdrüse smerkna beszarka, shlesna beszarka

Schleimen shlémati 8

Schleimhaut — Schleimichter Stoff slesoba in conc.

in abstr. slesóta

9 Schleimig, ein wenig slesžkast, stark slesast 10

Schleiße, die, d.i. Leuchtspäne, ~~treska~~ dereniza, treska.

d.i. Charpie ~~pukanje~~ púkanie.

Schleißen 1. v.a. d.i. spalten zépiti. 11

2. d.i. reißen, die Federn schleißen skúbsti, 12 oder skúbiti perje.

3. d.i. schälen, die Rinde schleißen

lúpiti, odreti kosho

Schleißenschnitzer, der, ~~treskár~~ ein Messer mit einem dicken Rücken glavni nosh.

13 – Schleißenstock, der, svézhnek.

Schleißfeder skúbeno pero, die Schleiß=

federn skúbeno perje.

Schlemmen s. Schlämmen.

15 – Schlendergang, der, vlezhenje 16

17.

Schlendern, langsam, träge und gedankenlos gehen bendáti, komodram 18 shvedrám

komodrija shvedlet, benda, komodrav, komudra

Schlendrian, der, bendanje – po starinsko délanje 19

Einer, der den alten Schlendrian nicht verläßt, benda bendázh: – ki po starinsko déla.

Schlenge, die, ein in das Wasser gebautes Flechtwerk zur Abhaltung desselben plôt, 20
der oberste Theil derselben poplêt.

21 – Schlenkern 1. v. n. mahati 22 die Arme schlenkern lassen ~~tege~~ roke mahat pustiti

mit den Füßen im Sitzen, bingam oder binglám s'nogami pſam svonim

2. v. a. 23 Jemanden Koth an die Kleider schlenkern komu blato na oblazhilo shterkniti, fr. shterkati.

Mit den Armen im Gehen schlenkern s'rokami shterkaje ~~iti~~ /: mahaje :/ iti.

24 –

Schleppe, die, 1. Eine Art der Bekleidung des Rockes bey dem andern Geschlechte oviázha, saviázha.

2. der nachschleppende Theil des Kleides rep. shkuta 25.

3. Werkzeug zum Schleppen smuke o.

Schleppen 1. v. a. (ich schleppe, ~~vlezhem~~ fr. vlazhiti, tórom. 26
Sich mit Grillen, mit einer Krankheit tworam
u. s. f. schleppen vlázhiti se s— perto—
2. v. n. vlézhi se, fr. vlázhiti se. 27 schleppend gehen, komodrám
, komodrav, sh., komodra

Schleppenträger repanôsh. 28.

29 — Schlepphaken, der, ~~sapémit~~ Kljuka, sagósda. Kavel 30

Schleppkasten, der, vlazhuga.

Schleppkette, die, ~~vlazhiz~~ pripreshna veriga

Schleppklammer, die, sagósda.

Schleppkleid, das, oblazhilo s' répom, repáto oblazhilo, repázka 31

Schleppnetz, das, b. d. Fischern draga

Schleppwinkel vélki sapàh

Schleppsack, d. i. eine träge, schmutzig ge=
kleidete Weibsperson vmásanka
2. d. i. ~~die~~ mit welcher sich jemand
schleppt vlazhugarza, mavha
3. d. i. ein schleppender Sack
besonders bey den Fischern homôt.

Schleppseil, das, vlazhugarska verv, vlekol. verv.

Schleppstrang, der, 32

Schlepptau, das, 33

Schleuder u. s. f. v. Schläuder.

34 Schleunen, v. a. oplakniti, fr. oplákovati.

Schleunig, adv. bershézh 35 smuk! [illegible] smuk / smuknem / skûnem

36— adj.

Schleuße satvórniza, satvorniza 37

Schleußengeld satvórshina.

Schleußenmeister satvórnizhar.

Schleger sagrinálo
d.i. ein ledernes [illegible] worden, durch welches man [illegible] kann

Schlegerbeutel ogrinázha?

Schlegern sagerniti, fr. sagrinati.
Einen Zollen schlegern, bey den Wasser-künsten

Schlich 38, 1. d.i. geheimer Weg skrivna pot, stranska pot. 39
2. d.i. im Hüttenbau 40 mit Wasser vermischter glin. 40

Trockener

Schlicht d.i. eben, gerade ravni 41
d.i. ungekünstelt nasomni. samnashen, kakorshin je
oder schlichter Menschenverstand ravna
pamet, pamet. 42

Schlichtart, Schlichtbeil zimaraka. 43

Schlichten, Tuch schlicht bey den Webern mózhenie. 44
Klej

Schlichten, d. das Holz mit der Schlichtaxt ~~na zhisto obdelovati,~~ 45
~~Bilati,~~ poresávati, zhisto obdelovati (: porésati, zhisto obdélati :)
2. einen Aufzug, bey den Webern mózhiti (: pomózhiti :)
3. bey den ~~Kürschnern~~ Weibern = Stückkürschnern
4. die Felle auf der Fleischseite glatt schaben, b. d. Lohgärbern prati.
2. d. i. zur Ordnung bringen skládati, (: sklo-shiti :) ~~[illegible]~~, die Haare schlichten lase slíkati
3. Zig. einen Streit beylegen, ~~likati~~ ~~[illegible]~~ porávnám. 46
Schlichter, in der 2. Bedeut. skládaviz,
— einn skládavka.
~~Schlichtel~~
Schlichtfeile, die, ~~bis zum~~ ~~[illegible] damit glatt zu schlagen likavna kládova,~~ bis zum Schieren damit glatt zu feilen likávna pila, likávniza. 47
Schlichthammer, der, ~~likavnik~~ einen Eisen damit glatt zu schlagen likavno kládovo, likavnik. 48
Schlichthobel, der, damit glatt zu hobeln gladki obel. 49
50 Schlichtmond, der, b. d. Lohgärbern strikavnik, b. d. Kürschnern, kosa.
Schlichtpinsel rasmasaviz
Schlichtrahmen
Schlichtstahl, b. d. Uhrmachern, damit glatt zu drehen likavno jeklo
Schlick, der, fetter zäher Schlamm glen. 51
52 ~~Schlickergen, der, shlíkarje~~
53 54 55 Schlief, der, eine nasse, klosartige, nicht ausgebackene Stelle des Brotes svalik
das Brod hat Schlief kruh je svalkast

Schleichen lésiti /: slésiti :/ fr. lasiti ; auch plasiti /: splásiti :/ se. 56

Schleichen lésavt.

Schliefig. kloßartig svalkast, zmokást 57

58 Schließbaum, der, ~~[illegible]~~ mit welchem ein Ort verschlossen wird sávora.

Schließbolzen, der, satikávnik.

Schließe, ~~satik~~ die, jegliza, satikávnik, klúzh 59

2. d.i. eine Art von Anker, Schließanker vés.

3. * An den Büchern sapéniz

Schließen I. v. a. 1. sakléniti, fr. saklépati. 60

2. Jemanden schließen koga vkléniti, fr. vklépati

61 3. Als dem Öffnen entgegengesetzt; d.i. zumachen sapréti, fr. sapérati.

3. Die Soldaten schließen sich Soldáti se stisnejo. Geschlossen aufmarschiren terdo stisnéno (sterneto) korákati

4. Fig. d.i. umgeben, überall zumachen; der Zeit, Zahl und Umständen nach einschränken sapréti, fr. sapérati

5. Einen Vertrag, Frieden, Bündniß u.s.f. zu Stande bringen, etwas u.s.f. zu Ende endigen, eine Rede u.s.f. zu Ende bringen; ~~skléniti~~ einen Schluß machen,

einen Satz aus Vordersätzen herleiten,
ihn erkennen sklêniti, fr. sklêpati misliti razsoditi
II. v. n. 1. Ein Schlüssel schließt nicht
Kluzh ne saklêpa (: ne saklêne:)
2. Diese Thüren schließen nicht duri
se ne sapêrajo
3. Der Reiter schließt jêsdizh se
perklêne
4. d. i. sich endigen sklêniti; darf ich
bitten, daß die Unterredung hier
schließen sméem prositi, de pogovor
sdaj sklênem
5. es schließt nicht. d. i. es folgt
nicht to ne sklêpa.

62

Schließer, überhaupt saklepázh, sapêraviz. 63
die sapêravka
d. i. der das Essen und Trinken im
Beschlusse habende Kluzhár, die
Kluzhariza.

Schließfeder saklêpiz 64
Schließgeld, eines freien Haft entlassenen ~~sakl sklêpshina~~ saperſhina:
Schließhaken, an den Weinfässern saklêpzhasta
pipa. an der Schließstange in der Mauer Kljuzh
Schließ~~haken~~ haken, die Krampen, die in das Schloß eingreift narba,
d. i. worein der Riegel des Schlosses schnappt ~~kamba~~. barnik

Schließlich sadno. 65 sakleppaa ribiza 11

Schließ... = Mühlstriel spiacter sadèsgnik, sapornik, saperavniza Nako

66 63 68 69 70 Schlimm bud, schlimmer hujshi, huji. 71 lut f. Gr

72 73 Schlinge sádriga sanka, f. 2. die Strudungs– Kambpiza sanzhniza

75 ~~...~~ svitik so wie sie die Schlinge, Rebschnur, macht 74

Schlingel 76

Schlingelweg

Schlingelhaft

Schlingen, l. d. i. heftig und in grossen flüssigen Dingen

Wasser hinunter schlucken, ~~sheti~~ lokati

Speisen shréti. goltati, goltati /: pogoltniti :/ rauben, winden

2. Sich um etwas schlingen, se okrog

Kaj saviati, oviati viti poshiram, poshrem

die Arme in einander schlingen

~~roke kri se s rokami skleniti~~ roke

okleniti.

der Bach schlingt sich durch die

Wiesen potok se svia skusi trav=

nike

77

Schlitten, der, sani, s. 78 Ich fahre

in dem Schlitten, sankam. J.

Schlittenbahn saninit 79

Schlittenbauer, Schlittenkufe, die, ~~sasinz~~, sniniz, snivik U. G.

80 Schlittenfahrt voshna na sanéh, sankanje.

81 Schlittschuh 82 Keppli v. ... smuzhe?

Schlitz preresa, zep raszep, versel. w. zepelische 83 + ... die Bogen ... aufschn machen

Schlitzen preresati, st. ~~und prah~~ preresvati 84

d. i. spalten prezépiti, zepiv ... Kalam, Kálaniz

Schlitzgraben grabnizh. Schlitzfenster, das, lina.

Schlodern, im Löchern mit Lehm überziehen, ~~glinim~~ glinim, oglinim

85 Schloß, das. 1. zum zuschließen Klu=
zhánza; ein ~~Anhängeschloß~~, skábiza, toskkiza. ein Fallschloß, opádka, u.s.

86 2. d.i. Burg, Castell grad. 88

2. 3. d.i. Schluß sklep

4. der Bauerngewehr

5. ~~der~~ Gad Theile der Nase bey Pferden 87

89 Schloß= i.d.Z.S. von ~~grad 2. grajshki~~
1. Kluzhanzhni
2. grajshki, grajšinski

Schloßbeutel saklepchasta moshna.

Schloßen, die, tózha — davon geschlagen, beschädiget, tózhnat-ta, tozh= nato skrito
~~Die~~ Es fallen Schloßen, ~~tozha~~ gate gre,
— es schloßelt tózha gré.

90 von Schloßen beschädiget, tózhnat.
Schloßenwetter ~~tozha~~, tózhno vreme,
huda ura

Schlösser Kluzhanzhar, seine Frau Klu= Kljuzhnar Schmid
zhánzharza

91 Schloßfeder pero. 92

Schloßgarten grajshki vert.

Schloßgesessen ~~gradnik~~ grádoviz

Schloßhauptmann gradník. grajski glavar

93 Schloßwache

12

Schloßnagel, der den hintern Wagen an den vordern befestigt sörnik.

94 Schlotterfaß, Wetzkiste óslenik, óselnik

Schlottrig ~~strahan~~ sdráhan. 95

Schlottermilch kíslo mléko.

Schlottern ~~mahati~~, makatáti, ~~makadrátisrode~~ die Knie schlottern koléna klopotajo, se tresejo. — voda kopólsha, k'ni kopolsam/ posoda palma

95 Schlucht, ~~grapa~~ die, ~~struga~~. 1. Ein vom Wasser ausgewaschener Hohlweg struga. predórn 2. d. i. Hohlweg globéla, globél. 96

Schluchzen, ich schluchze ~~ikam, iktim~~ íkam, íktim 97

Schluchzen, der, Schnäckeler kolzanje. 98
Ich habe den Schluchzen se mi kolza.

Schluck, der, poshérik, poshér. 99

100 Schlucken ~~v. a. und n. goltati 1. v. a poshréti~~, ~~fr. poshe~~=~~rati~~ Eigentlich ~~golt~~ v. a: und n. góltati, pogoltniti. — golt am, goltnem, pogoltnem
/: pogoltati, poshréti :/ fr. poshérati. anständiger povshiti.
~~Einen~~ Speise hinunter schlucken jéd pogoltniti, anständiger povshiti
Ich kann nicht schlucken nemorem goltati,
anständiger ~~nemo~~ ne morem nizh povshiti.

Schlucken, der, kolzanje.
Ihn haben kolzati se komu.

Schluckerz, ein armer, 1

2

Schluckfieber, das, Latein. lyngodes, singultuosa Kolzavna mesliza.

3 — Schlupf, der, enger Ort, wodurch ein Thier seinen gewöhnlichen Gang nimmt, Koshóvie.

Schlucht, d. i. Schlucht struga, d. i. hohler Weg globél. der einem befallen...

4 — Schlummer drémanje, sanfter sladko dre= manje. 5 drém, ~~Skrig~~ dremóta

6 — Schlummerfieber, das, mit einem häufigen Schlummer verbundenes, dremáviz. Dremaviza

7 — Schlummern drémati. 8.

9 — Schlund, der, golt, faux. shrélo 10. d. i. eine verschlingende Stelle in einem Wasser posherávnik

Es ist mir in den unrechten Schlund ge= rathen, saletélo se mi je.

Schlund = i. d. Z. d. goltni.

11 — Schlung poshérik, poshé

Schlungröhre, die, die unterste an einem Hunger, welche das Wasser in sich schlingt posherávnik.

12 — Schlupf, der, smuk.

~~Schlupf. Einen Schlupf~~ ein Handschuhe in einem Schlüpfen einziehen smuk ~~...~~ blos smuk v rokavize

Schlüpfen, überhaupt v. n. plasiti; splasiti se. muzati, smukati se muznem

d. i. schnell kriechen, schnell schleichen smukniti; fr. smukati.

14 —

Schlupfloch lukna 15.

Schlüpfrig ~~spolsen, polsku~~ polsen, spolsen. 16

Schlüpfrigkeit spolsnosht 17

Schlupfwinkel, ~~Kót~~ der, skrivniza, skrivni kót. skriválza Skrivalshe 18

19 — Schlürfen, ~~srébati~~ serkam; srébam. 20

21 —

Schluß sklep. 22

den Schluß einer Sache machen kaj skleniti. ~~23~~

Ihn auf etwas machen is kaj skleniti.

Schließen auf etwas machen, ziehen, herleiten is kaj sklepati. 23

Zum Schluße eilen sklenit hitéti.

24

Schlußart sklepanje.

Schlußbalken, in welchem die Sparren zusammen gehen, sleme, velko sleme.

Schlußbein, das, kolk, koup.

Schlußbier, das, likof, ol sa likof.

Schlüssel kluzh, dim. kluzhik. ein Ort, der einem Landes

d.i. ein Keil, bey den Schlössern klin, sagósda. deshelin pah

Schlüssel i. d. g. S. kluzhni.

Schlüsselbein, das, kluzh, kluzhna kost, kluzhniza sklepna kost

24.a Schlüsselblume, die, kluzhna shila. ~~sklepna zhila~~

25 Schlüsselbüchse, ~~kluzh~~ die, kluzh, ~~strelni~~ kluzh s'njim strélati.

Schlüsselgeld, das, ~~kluzhki denar~~ kluzhnina

Schlüsselhaken, der, Schlüsselring ~~[illegible]~~ kamba, kluzhka kamba. zaklep

Schlüsselloch kluzhna lukna; durch dasselbe

26 schauen per kluzhn ~~[illegible]~~ préskam oder preshim

Schlüssig d.i. bündig ~~[illegible]~~ sklepen 27

~~Schlüssig werden skleniti~~ Ich bin schlüssig geworden sklenil sim.

Einiges macht mich schlüssig to me je nagnilo.

Schlußleiste, b. d. Buchdruckern Konzhna kráshka.

Schlußpunct pika.

Schlußrechnung obrajtanje. obrajt

Schlußrede, Syllogismus sklepvanje. Sklepalo Rav

d.i. Epilogus sklep.

Schlußreif, der, der äusserste an einem Gefäße stórnik, storni obrózh.

Schlußsägen, die, feine Säge, dünne, welche genau passen sollen, damit zu sägen staklinasta shága.

Schlußsatz, Folgesatz, Conclusion sklep.

Schlußstein, der, womit ein Gewölb geschlossen wird, sagojsdni kamen.

28 Schlußzierath Konzhna kráshka.

Schmach, die, 3) gerdóta, 1) shovanje. gerdenje ogerdenje 1) sastamva, 2) pogleden je.

Jemandem alle Schmach anthun, gerdim, ogerdim, koga:

zur Schmach werden, sim ogerden oder ogerjen auch ogerdóten.

* Schmählich, sramotiven, gerdoten

Schmachten v. n. vor Hunger, Durst schmachten lákoto, shejo medléti: shine po sheram: suhe vusta imam koperním 29

d.i. einen hohen Grad der Sehnsucht empfinden, nach jemanden schmachten mréti po kom, von merjem, medléti po kom

Jemanden schmachtend ansehen koga milo glédati.

Schmächtig d.i. schlank ~~drobni~~ dròben, medèl-dla-o mager, drobnim 30

Schmachtkorn, das, kleine, unvollkommene, unreife Körner im Getreide prémik.

Schmächtling, der, drobnizh.

31 Schmäcken s. Schmecken

Schmackhaft ~~dobro dishesh, dobri,~~ okusen - sna - o 39

Schmackhaftigkeit dishézhost 33 14

Schmähen psóvati 34

Schmähler s. Schmäler u. s. f.

35 Schmähschrift; Pasquill. 36

Schmähsucht 37

Schmähung psóvanie, sasramba 38

Schmähwort, reglánje mit — begegnen einem reglám nad Kom

Schmal, geringe Breite habend ~~vóshki,~~ vósek

schmäler vóshishi, voshji.

d. i. geringe, schlecht z. B. schmale tenek, nizel Besoldung, u. s. f. ~~teshi~~ tesen, slab, skop, platchilik

39 Schmälen, jesik stegniti, stegnem, zlost jemlem

Schmäler, der, ein Holz mit [illegible] stehenden Klingen, zwischen welchen die Schienen der Breite bey der Korbmacherei und andern Arbeiten nach der Breite beschnitten werden, tesarnik.

Schmälern ~~majnshati~~ vóshim, svoshim, voshejsham, svóshejsham omanjšam

Ein Brett schmälern oblazhilo

vjemam; vjétt, ~~stishati~~ bratiti

Sich schmälern se stishiti.

d. i. eng machen, teshobim, stesnobim; in coparativo teshejsham, stesnejsham

40 Schmalleder, im Gegensatze des Sohlenleders

ushinje, rudésho ushinje. ?

41 Schmalsaat Sorshiva. ~~Siehe~~ Schmalte

Schmalzink drobniza.

Schmalz, das, mashlo

d. i. ausgebratenes Thierfett mast

Schmalz = i. d. g. S. masten.

42 Schmalzen bèliti /: sabèliti salsujem ~~Kas~~ 43 Schmalzkügerl, masten rosheizh

*Schmalzgrieben, tropine pl.

44 Schmalzkübel deska. *Schmalzkuchen, masten kolazhik 45

46 Schmarotzen slinòti /: perslinòti, persleposti ſe. 47

das Schmarotzen ~~slinezh~~, slinenje.

Schmarotzer, der, perslineniz, sleporik. ~~[illegible]~~ sapslezhnik 48

49 Schmarotzerpflanze 50

Schmarren, ~~proga~~, dim. próshiza. brasgotina 51

52 Schmatz, der, ~~Kishik, bushik~~ zmok.

Schmatzen, die, der etwas beträchtlicher

lange Stock eines abgehauenen

Baumes porobik, velik ſktor.

53 Schmatzen, im Essen oder Küssen 54

zmokati, Ein Mahl zmókniti

55 Schmauch, der ~~dam~~ smod 56

Schmauchen, Kaditi, ~~pukati~~, Kurim, tobak pien. 57

Meiner Tobakpfeife schmeckt gehörig, pipa /: kdo :/ mi dobro Kuri.

Schmauchen Kaditi. 58

*Schmaucher, Kadiviz

59 Schmaus, der, pojedina, ~~gostaria~~ 60.

61 Schmausen, ~~pojédati~~, ich schmause, se gostim, ~~se gostujem~~. se pasem 62

heute wird geschmauset danas

bo pojédina, bo ~~gostje~~ gostaria.

Schmauser pojedesh 63

64 Schmecken I. v. n. ~~i. d. gut schmecken,~~

~~empfinden, erfahren, wenden,~~

~~nach etwas schmecken dishati~~

~~2. d. i. durch den Geschmack empfunden werden, eigentlich auf der Zunge seine Veränderungen hervor bringen, welche den Geschmack eine eigentlichen Sinnes äusseren ůkuſ imeti, auch biti.~~

Der Wein schmeckt mir, vino mi je vſhézh, mi dobro dé

~~z. B. der Zucker schmeckt süß zuker ima sladki ůkuſ, zuker je sladki. oder würzig schmeckt wie Pfeffer ta dishava ima vkuſ kakor poper, je huda kakor poper. gut, schlecht schmecken dobri, slabi vkuſ imeti; dobro slabo biti; dobro, slabo dishati.~~

~~3. Nach etwas schmecken po kom dishati.~~

dishim

4) Weil Geschmack und Geruch im Grunde nur ein und eben derselbe Sinn sind; so wird schmecken ~~aber~~ überhaupt ~~meist~~ mit dishati übersetzt ~~und die et mit vkuſ imeti, oder biti~~ Nur in den Fällen, da die Empfindung bloß auf ~~die~~ der Zunge geschiehet, z. B. ~~d. i.~~ bitter, sauer, süß, salzig u. d. g. schmecken, heißt es ~~vkuſ imeti grenki u. s. f.~~ eigentlich: ~~v~~ grenki, kiſli, sladki, slani vkuſ imeti; und gemeiniglich ~~kiſli biti, ga~~ grenki biti, kiſli biti; sladki biti, slani biti.

die Speise schmeckt gut, jedſe perlega

greniti

Nach etwas schmecken po kom dishati.

Eine jede Speise schmeckt anders, vſaka jed ~~[illegible]~~ je druge zene, ſvoje zene je vſaka jed.

II. v. a. 1. d. i. kosten pokušiti, fr. po-
kušati. 65
2. d. i. durch den Geschmack erkennen,
~~zhutiti~~ empfinden, lebhaft empfinden
zhutiti; ich schmecke das Salz in dem
Wasser zhutim sol v' vodi.
Nicht schmecken können nes mozh
dukati.

66 Schmecker smerzhik.
Schmeer s. Schmer.
67 Schmeicheley perlisvanje, rádigovanje 68
Jemanden alle nur ersinnliche Schmei-
cheleyen machen se komu, kar je
mogozhe, perlisováti; — rádigovati
Ihm eine Schmeicheley sagen mu kaj
perlisneniga rezhi

d. i. sich einschmeicheln
perkupvati se

Schmeichelhaft, von Personen, schmeichelhaf-
ter Mensch perlisneni, perlisneniz. 69
Von Sachen, das ist mir schmeichelhaft ~~schmeichlerisch~~ Ich schmeichle mir mit etwas, veselim
~~to mi je vsèrhno, vsèrh; to mi je~~ se nezheſa
~~vshezh, vshézhno; to me ſegata; to mi~~
~~ſegatavna ſhegatavna~~, to mi dobro dé. milim se komu Bilʒ
sladkam se
Schmeicheln: ich schmeichele, liskem se, perlisam se, rádigovam se, dobri kam se; ~~perlisovati se, rádigovati se, dobrikati se~~ 70
Sladkam se
perkupujem se
Ich schmeichele mir ~~sich~~ mit der Hoffnung, schmeichle mir
~~sich~~ einer Sache, ~~schmeicheln sich obétati, si~~ si obétam kaj.
~~Kaj obétati~~
se [illegible]kam okol koga

71 Schmeichen shliktati

Schmeichler perlisvávz, malizhnik, Dr. 72 Hartmann

Schmeichlerinn perlisvávka, malizhniza 87.

73 Schmeidig drobni, krunast. 74

Schmeißen 1. v. a. d. i. werfen vershi, butim, tréshim, 75

d. i. schlagen und werfen butiti. 76 mezhem, vèrskem

etwa Pferd schmeißt Reuter auß Konj sakadim

sadi berzne, fr. berza.

d. i. Koth von sich geben podélati se 77

Schmeißfliege, d. m. meßeu, saplódna muha mesna /: mesarska: / muha.

78 Schmelzarbeit, im Hüttenbau plavlenje.

d. i. emaillirte Arbeit 79

80

Schmelzbutter maslo, kuhano maslo 81

82 Schmelzeisen grodelj.

Schmelzen 1. d. i. schmelzen beliti /: sabéliti: /

2. d. i. schmelzen machen v. a. topiti

/: rastopiti, topiti: / 83 Zucker flüssig machen tajati /: rastajati: / 83

3. d. i. gefrorenen Erhaltet

4. d. i. mit Schmelz machen, emailli- 8

ren 84

5. v. n. in einem flüssigen Körper

verwandelt werden topiti /: rastopiti: / se. vom Schnee,

vom gefrorenen Körpern tajati /: ras- Koprním, skop-

tajati: / se. nim

Schmelzer, überhaupt topiviz, plaviz. 85

86 zu Hüttenbauen plavshar, plaviz

Schmelzfeuer, das, topivni ognj.

87 Schmelzglas 88

89 Schmelzhütte plavsh.

90 Schmelzkunst 91

Schmelzlöffel, ~~topivna ... ponva~~ der, besonders zur Schmelzung des Bleyes in kleinen Massen ponve. ~~top~~

Schmelzofen plavsh. 92

93 Schmelztiegel 94

Schmelzwerk 95

Schmer, das, d.i. Magenschmeer aus Fett 96
smolnák.
d.i. Schweinschmeer salo.
d.i. Fett mast. tolsha

Schmerbauch, der, debeli trebuh, tolsti trebuh, salo, debel hlam

Schmergel, Schmirgel ~~Der~~ zum Poliren 97

98 Schmerlinde, die, unbotanisch so genannte, ~~...~~ vermuthlich wegen ihres weichen Holzes lipa. 100

99 Schmerz, der, bolezhina, bolest, skliva

Mit Schmerzen erwarten koga poboli me beteshi, bolezhik
teshko zhákati

Ich höre es mit Schmerzen shalostni to slishim sabolí sakli
ihn lindernd, schmerzlindernd, bolezhino tolashivez, s' britkoto

der Fisch ... Weisfisch ... Britkoba

2 Schmerzen boléti, eine Wunde 14. März 71-72
schmerzet mich rana me boli. 7,179
3 Schmerzhaft bolézh, bolésten, sklézh 397/76 67
Ein schmerzhafter Todesfall
es ist mir sehr schmerzhaft to 1
me mozhno boli. Schmerzhaftigkeit
bolézhost
Schmerzlich bolézh. sh. wninove milo + jokam bridke
Schmerzlichkeit
Schmerzlos bres bolezhine Judrel.
Schmetten, der, smétana
*4 Schmetterling Papilio L. motúl, oder matúl. 5
Schmettern v. a. und n. ~~tréshiti~~ tréskati, krushati 6
7 — (: ~~tréshiti~~ shrushniti :) tertram
ein Ding, die [illegible] schmettert ropózhe.
Schmid Kovázh, Schmidinn Kovazhiza.
8 Schmiede, die, Kovázhniza.
Schmiedbalg Kovashki méh.
Schmiedesse Kovashka jésha.
Schmiedhammer Kovashko kládovo. Schmiedhandwerk Kovazhía, Kovashtvo.
Schmiedkunst kovashki klapez
Schmiedkohlen Kovashki ogel. Collecti=
ven Kovashko oglje.
Schmiedmeister Kovashki mojster
Schmieden Kovati
Einen Verbrecher in die Eisen
schmieden hudodelnika sakovati;
ihn ~~an~~ an, auf etwas schmieden
ga perkovati na koj.

Eine böse Sache schmieden Kaj 9
hudiga Kovati /: Skovati :/ naklepati

Schmiedeschlacke kovashka shliadra.
Schmiedezange kovashke Kléshe x.
Schmiege, die

10 Schmiegen v.a. sich d. Unebenheiten einer Mauer (in einem Winkel) nach 90 grad führen / ~~sich schmiegen vdati se, se vdajati se~~ shibiti /: pshibiti :/ sich schmiegen
ein Hund schmiegt sich vor seinem Herrn, ~~pes se pred svojim gospodarjem svia~~ der Weinstock an den Baum, sich in einem Winkel, sich im Bette sviati /: sviti :/ se.
ein Weinstock schmiegt sich an den Ulmbaum tertase ob bezt ovia

Schmier, das, masilo, másha
11 Schmierbüchse Kibla
Schmiere 1. womit man schmiert masilo, másha
2. d.i. Unbiegsamer Schmutz vmásanje

Schmieren 1. másati. /: namásati :/ 12
2. d.i. unreinlich, sudelhaft machen vmásati
3. d.i. sudelhaft schreiben másati. zhezhkáti

Schmierer 1. masázh. 2. d.i. der schlechte Schreiber, schlechter Schriftsteller másoviz, zhézhka,

Schmiererey die masaria, zhezhkaria.
Schmierfaß kibla.
Schmierig vmásan, zamazan
Ich mache mich schmierig vmáshem se.
13 Schmierkäse, der, móhant. v. Quarkkäse, Sahnenkäse).
Schmierofen smolnashka pézh.
14 Schmiersalbe masilo.
Schminke, Anstrich lepotiza, 15
d. i. Birnenschminke pomáska
Schminken lepotizhiti. 16
~~Zu~~ die Birnenstöcke schminken
parjove masati /: pomásati :/
17 Schminkb= i. d. g. S. lepotizhni :
Schmirgel s. Schmergel.
Schmirgeln v. n. nach verd~~[illegible]~~erbenem
Fett riechen shaltovo smerdéti,
~~skaréti~~ skaréti.

Schmiß 18 lúzhaj, salnzhaj
Schmitte, die, shlihta.
Schmitz d. i. Ein Streich mit einer Schlan=
ber Peitsche z. B. einer Kutsche ~~shek~~ shik
Schmitzen, der dünne äußerste Theil
an einer Peitsche ~~lushkavnik,~~ pókavnik, lushkavnik 19

Schmützen i. d. i. mit einem dünnen biegsamen Körper schlagen
shikniti; fr. shikati. 20
2. d. i. den Schmutz fahren lassen, schmieren, ~~färben~~ verunreinigen
másati /: umásati :/

21
* Schmolle, die, sediza.

Schmollen v. n. tútati /: tutriti :/ das Schmollen tutanje; auch kujati se.

22 ~~ein schmollender~~ eine schmollende Person tuta, kujaviz.

Schmorren, v. a. zhmáshim. 23 zusammen schmorren, zhukaem sazhukaem

Schmortopf Kosa, eder. Kosiza.

24 snasha ornatus oratorig 25 Schmuck, der, ~~Kraga~~ d. i. verschönernde Gestalt, olepshanje *lépshina, lepotina. d. i. Putz, Staat, snaga. ganz mit Gf. od pokraljevo

lishp d. i. Edelsteine, Perlen, dragotina

Schmücken, ~~...~~ ich schmücke snagam, dizhim 2. 26 lepotiti /: ofnashiti, olepótiti * odizhim :/ sa po kraliezhje + prashim, napprash- + napravlena Gtra

Die schön und reich geschmückte Erde, lepa in tolíko opisana semlja

27 Schmuckgeld daras sa ~~drage~~

* Schmuckkästlein, die, dragas ~~ofolza~~, sedimiculum

28 Schmunzeln musati se. 29

Schmutz, der, vmásanje, vmasa povalanje 30

Voller Schmutz seyn ves vmasan biti.

Vom Schmutzen reinigen zhéditi, ~~fast~~ /: ozhéditi :/

31
Schmutzfärmel, der, rokávz, rokávze.

Schmutzen i. d. i. lächeln musati se.

2. d. i. den Schmutz fahren lassen masati /: vmásati :/

3. d.i. schmutzig werden vmásati se, povályati se. 3

4. d.i. schmutzige Arbeit verrichten másati.

5. d.i. schmutzig einher gehen

Schmutzig vmáson, povályan, gerd. 32
— machen vmásati, — werden vmásati se 9/17 povályati. pogerditi

Schmutztitel, der, preditel 33 — 9/17 povályati se. pogerditi se.

Schnabel, der, 1. Kljun. dim. Kljunzhik 34

2. d.i. die Scheere am hintern Theile eines ~~Leiter~~wagens trobie. trobilje

3. In der Stampfmühle der ~~Daum~~ wagrecht in die Stampfen befestigte Däumen, vermittelst dessen die Stampfen von den Kolben des Wellbaumes in die Höhe gehoben wird, rozhiza.

Schnabel = i.d. g. P. Kljunast z. L.

Schnabeleisen Kljunaste kléshe x.
b. d. Hufschmieden, der Töpfer, mezesh.

35 Schnabeln 36 shnablati s: poshnablati:

~~38~~ Schnäbeln, die Vögel schnäbeln sich tizhi se pitajo. ~~36~~ 37

geschnäbelt Kljunast

Schnabelring, ~~am Wagen~~ der, welcher die Scheere der Hinterachse an den Langwagen befestigt sorniza.

Schnabelweide Kljunova pashka.

Schnabelzange Kljunaste kléshe.

38 ~~39~~ Schnacken 1. Culex L. Komár

2. lustiger Einfall u. s. f. burik norzija kvanta

40 —

Schnackisch, spasshaft burkast. — sapénkla Rav.

41 Schnallen, die 1. sapóna, naprégjiza J. L. saponik M. sapenz

2. d.i. die Klinke Kljuka, karjize plur. M. preje plur. in valle Rasia,

42 Schnallen v.a. sapéti, fr. sapenati. sapenkle Rav.

v. n. d.i. schnalzen lushkati

Schnallenmacher, saponar, sapenklar, koncar klinpar

44 Schnalzen luskati, ~~[illegible]~~ pókati.
Die Peitsche schnalzen saluskati.
Mit den Fingern schnalzen, sie krachen lassen s' perstami pókati.
* Schnalzer, der, pók dlesk lusk

45 Schnapp, Schnapps, Interject. ~~[illegible]~~ háp, hlust!
Schnappe, die, b. d. Jägern, jedes Fallbrett, Fallnetz padna mréshta, padniza.

46 Schnappen 1. mit dem Munde nach etwas hápati /: hápniti, shápniti :/ — klistam klastám, klastnem
2. Das Schloss schnappt kluzhanza sapáde, ~~[illegible]~~
3. d. i. den diesem Worte eigenthümlichen Schall von sich geben deleskati /: desleskniti :/ — flapam flapim klepim Hartm.
4. ein Auerhahn schnappt, ehe er anfängt zu schreien deyi ptelin klémsha, potle rigel déla, auch ptelin kodáka

47 Schnäpper, b. d. Wundärzten kavsel.
Schnapphahn, der, popádesh, pimash. 48 (résaniz Ml.?) Hartm.
Schnäppisch, schnippisch kodákast.

49 Schnapps! ~~Kraf~~ háp!
Schnappsack ronz, mavha, torba 50 lisaga
51 Schnauben, einen Schluck Branntwein zu sich nehmen lúkniti, scikniti, hapniti.

4

~~Schwarzwälder, die~~
~~Schweizer~~ = zhajnarski, a, o. herpam   herkam:

52 Schnarchen, ~~smerzhati~~ ich schnarche smerzhim, herhram, kezhim; ~~...~~ ein Nasse sosmerzhim, sakerhram, sakerzhim:(die d. i. ~~...~~ gegen Nasse zelo nozh
~~...~~ ~~...~~ ~~...~~ prismerzhim.
~~...~~ ~~...~~ ... rohnim, ein ich ~~...~~ ... ~~...~~ ... mit ... und ...
macht sarohnim.

Schnarcher smerzhin, smerzhón. 53

Schnarre (derdrálo. ...) berbrám 54 klepetec ropotn
ga ropotavka

Schnarren v. n. (derdráti id) ropotati klopotati
kreskati treskati

Im Andern schnarren shlekedráti, d. i.
das r mit der Zunge ausprechen; kerhrám, derdrám
55 pojeskovam

Schnarrwerk, in den Orgeln smerzhávne pishali. ~~...~~ 57
56 berbie

58 ~~...~~ x.
Schnattern, von Enten vákati. 59

Von Gänsen krákati. 59

D. i. plaudern, schnell reden Klepetáti, shlobudram
raglati klepetiz, shlobudra
~~plaudern, Schnattergans~~ d. i. ein
blebetati

Schnauben, ~~dihtéti, pihati~~ púham, perskam, persam 60
pehám: puhtim

Schnaufen, ~~péhati / upéhati sez~~ púham. (sieh schnauben

Schnauze, z. B. an einer Kanne u. s. f.
cizek, kyun, trobe~~a~~ toba
nosh, riviz dúbiz.
mujslafe
* Schnauzbart, der. berke x.

Schnäuzen ~~gobiz~~ ~~eine~~ ~~gobzhik~~ die, smerzhik auch
z. die der Trinkgefässer; nosh, dihshik

Schnäuzen vsekniti, fr. vsekvati. 62
68 d. i. ~~das Licht~~ ~~...~~ ichputzen das Licht, vsekvam, utrinam):
vsekrem, uternem:(utrinam, uternem.

Schnautzenband, (oder) d. Böttchern vklénen obrózh.

Schnecke polsh. dim. pólshik, polshízhik. Schnecken = i. d. g. B. ihre eignen pólshovi, ähnlich pólshasti.

64 Schneckenaugen, Mittelpunct eines Schnör= kels pólshovi puzik.

Schneckenberg, der, pólshnik berdo s plotom krog in krog

Schneckenbohrer, der, dessen Schraubspitze wie eine Schnecke gewunden ist stlébnik, ~~[illegible]~~ zweyschneidiger perotnik.

Schneckengewölbe, das shíe einfach. polshne shíe.

Schneckengraben pólshniza.

Schneckenhaus lupína, polshova lupína 65

Schneckenhorn polshasti rog. 66

Schneckenkegel, in den Taschenuhren polshasto vratílo.

Schneckenlinie polshasta zherta.

Schneckenmarmor polsháti vaplénik.

Schneckenpost polshovi ték priasna vožnja

Schneckenrad, i. d. Taschenuhren polshno ~~pero~~. Kolo

Schneckenwindung Kolovìž

Schneckentreppen, die, savíte grédi, savíte stape.

Schnee, der, snég. ~~dim. snéshik~~, ~~snéshizk~~. 67
Es fällt Schnee snég páda, snég gré, snéshí, snég kozra.

* Schneeanwurf, opeik, d. i. der an die Mauer angeschmissene Schnee aufgepapt

Schneebahn gas. 68

Schneeball, ~~kepa snežna kepa~~ der, val, sneshni val. 69

Schneeblind od snéga slep. Schneeberg, mons albus gróbnek Kuczkek 70

Schneebruch, der, snégovi lom. 5

Schneeflocke, die, snégova muka, snéskik. 71

Schneegebirge, das, sneshniki s.

Schneegestöber snégovo ~~koznánje~~ vihranje snég naletuje, mede.

~~Schneeig~~

73 Schneeig snéshni 74

Schneelauwinen ~~plaf~~ plaš. Schneelos, tála-o 75

75 Schneemilch péneno mléko.

76 Schneewinde plas.

Schneeschuh krepla, kerpla.

Schneestaub, ~~sneshéni [illegible]~~ der, drobni sneg, prashénih

Schneewasser sneshniza. 77

Schneeweiß béli ko snég 78

Schneewetter snéshno vreme, sneg; snéshno koznanje.

79 Schneewind snéshni véter

Schneewolke snesheni oblák.

Schneide 1. Schärfe ojsht, ojstro. 80
2. b. d. Jägern, Schnabel, etwa aus einem Leiß lózin.
3. an einer Pflugschar, einem Bohrer perót. 81

Schneidebank resivni stol, kobila. 82

Schneidebohrer, der, mit scharfen Schneiden zhepniz, shlébasti béder.

Schneidebrett, das, b. d. Schustern, deska

* Schneideeisen resivnik. 83

Schneidelade slamoréska tonga.

Schneideholz obsekavno drevje. 84

Schneideln 85 ~~die Schneideln obresuvati /: ob=résati :/ durch Abhauen obsékuvati /: obsékati :/~~ Shkrotati /: oshkrotati :/

Schneidemesser resivnik /. 86

Schneidewürste shaga 87

Schneiden v. a. und n. résati.

Schneidend réshezh

das schneidende Wasser, <u>Stranguria</u> réshezha voda.

Sich in den Finger schneiden se vrésati v' perst u. s. f.

das Getreide schneiden shéti /: poshéti :/

den Wein schneiden terte résati /ob=resávati /: obrésati :/

die Zinnen schneiden zhebéle podrésati, spodrésati, <u>fr.</u> podrésvati, spodrésvati.

Geld schneiden, unerlaubten Gewinn machen danarje shéti; viel bey einer Sache schneiden sebi per komu veliko vrésati. 89

Riemen, Gesichter schneiden muso délati, muse délati. 90 S. Amtsgesicht

88

Schneider, überhaupt ~~resár~~ résiz

Schneider, Kleidermacher d. i. ein zünftiger Handwerker, Kleidermacher (shnidar); krajázh, krájoviz J. Ki. N. 91

Schneider = i. d. g. S. shnidarshki, Krajáshki. 92 6

Schneiderey shnidaría, Krajashtvo. shivarstvo

Schneidern shnidáriti, Krajázhiti. 93

Schneidescheibe resivna shipa.

Schneidesohle, die, b. d. Wagnern, starke Bohle
mit drey Löchern, Hölzer im Schneiden
zu befestigen. Aeber.

94 * Schneidewerk, das, resílo résalo.

Schneidezahn, der, prédni sob.

Schneidezeug, ~~resálo~~ résalo

Schneidig, ~~réshezh~~ d.i. Schneide habend réshezh. 95
d.i. was sich leicht schneiden läßt
résavni.

96 Schnitzeln shkertati /: oshkertati :/ shkrinzati Kersh

Schnell, naglí, schneller naglíshi, naglii 97+ hiter niti

Schnellbaum, die, catapulta ~~[illegible]~~ shkarsa.

98 Schnelle, die, naglosht. 99

Schnellen I. v. a. 1. bershati /: beshniti :/

2. Jemanden vor die Nase schnellen
Komu shnóbtiz dati, koga v' nos beshniti.

3. Etwas in die Luft schnellen luzhati hitim
/: salúzhati :/ kaj kvishko.

4. Jemanden schnellen, bevortheilen
ganiti koga; ~~[illegible]~~ vkániti, vsékniti.

5. Los schnellen sproshiti.

II. v. n. ~~[illegible]~~ ich schnelle, ~~[illegible]~~ skvigam.
(schwingen, schnellen) schnell
Einen Bader schnellen lassen pero sproshiti.

100

Schneller 1. ein Stoß mit gespannten
Finger bersh, berz.
~~auf~~ der die Nase shnóbriz.
2. am Feuergewehr jesizhik
an Radbüchsen

1

Schnellfalle, die, b. d. Jägern, eine Falle, die in die Höhe schnellt, tshiza, ~~pak, pasza, pasza di padza i~~ und der Thier fängt d. i. die Falle schnellt pak, pasza gleichsam padza.
2 Schnelligkeit naglosht
3 Schnellkraft proshlivosht.
4 Schnellschleife lózin
5 Schnellseil, das, potégaliza.
6 Schnellwage, ~~[illegible]~~ die, vaga s' kemblinam.
7 Schnepfe = i. d. g. S. Klunázhov z. B.
Schnepfengasse zhlunázhova stogna, pót
8 Schnepfe, die, spitziges Läppchen, das vor der Stirne vom andern Geschlechte getragen wird zhòp, pètla.
9 Schnepper, der, s. Schnäpper.
Schnetzen s. Schnäuzen.
Schneyen, es schneyet snég goé, sneshi,
sney páda.
Schnicken, die Feldhühner schnicken mit dem Schwänzen jerébi migajo s' répam, — mahlájo

die Vögel schnicken das Wasser
tizhi ~~bèrhaja~~ bèrskaja vodo

10 Schnieben s. Schnauben, schnaufen.
Schniedel, der, b. d. Töpfern, die zweyte Reihe Schnitte in seinem Kollermilden drugi sktòsh.
11 Schnipfeln, schnipseln, oder schnippeln
mit der Schere in sehr kleine Stücke
schneiden ~~strigláti, skertláti~~. shmizláti.
* Schnipfern, nekam, makrem ~~Hartmann~~ 12
Schnippchen luskanje
Eins schlagen luskniti, fr. luskati. 13

14 Schnippen 1. v. a. mit der Schere shmi=
zati (: ofhmizati :)
2. v. i. schnicken s. dasselbe.
3. v. n. jemandem vor die Nase
schnippen Kornu shrobiz dati. bèrskniti?

Schnipfisch s. Schnäpfisch.
Schnirkel s. Schnörkel.
Schnitt, der, 1. die Handlung des Schnei= dens résanje. d. i. Einschnitt, sarésa rés – ési f. vrjes – sif vres (wenn man sich selbst mit ~~dem Messer~~ beim Schneiden verwundet)
einen Bruch durch ~~durch~~ den Schnitt operiren, einen
Schnitt vornehmen résati kaj
2. ~~eine Schnitt~~ in den Weinbergen
obresvanje. 15
~~In der ...~~
3. d. i. die Ernte shétva.
4. d. i. unerlaubter Gewinn obrést

5. als ein Contractum rés, vrésa, resina, résik.

Einen Schnitt machen résati /: vré=sati :/

6. Ein Schnitt Brot, Fleisch u. s. f. resina, ena rés kruha kruha, resina mesa. diminut. resiniza.

7. d.i. an einem Buche, ~~obrésa~~, rob, obskublan rob.

~~vergoldeter Schnitt poslazhéna obrésa rob~~

Ein Buch mit vergoldetem Schnitte bukve s' poslazhenim robam

Schnitter, der, shanjiz, shévez; einer Schnitterinn, shanjiza, shenka.

shajnik Harman

16 Schnittbank, die, resivni stol, réshenj m. u. w.

17 Schnitten, die, resina, /: reslej, réshel :/

18 Schnitter Theil, das, wenn die Gründe beyder Partheyen neben einander gleich sind sodba na spolovino, spolovna sodba.

19 Schnitthobel, der, ~~obel~~ obresivnik, obresiven skubel.

20 Schnittholz, das, abgeschnittenes Leder resie.

Schnittling, der, d.i. zum Fächer abgeschnittenes Leder ~~resniza~~. 21

2. d.i. vom Baume zum Zweigen trak, zeſ, létna shibiza, rast w.

3. d.i. junger geschnittener Ochs résaniz.

Schnittmesser, s. d. Böttcher u. a. resivnik 22

d.i. das Rebmesser - vinják, nóreš, Koſirnik, resnik.

23 Schnitz, der, Apfelschnitz ~~aby Kerh~~ Kerhel

d.i. Apfelscheibe Koléſze, ~~okro~~ okrogli Kerhliz

24 ~~gedörrte~~ dürren Schnitze suhi Kerhli.

Schnitzbank, die, resivni stol.

24

Schnitzeln resláti.

25 Schnitzen résati /: isrésati :/ reslam, sreslam 25
Ein geschnitztes Bild isrésik.

Schnitzer 1. der, welcher schnitzt résaviz,
résiz
2. ein Messer mit langem Hefte bey
den Tischlern u. d. g. nosh s' dolgim rógam, nosh,
~~dlgi nosh~~ resivnik
3. d. i. Fehler pomotek Zig.
Einen machen vrésati se

26

Schnitzkunst isresávstvo
27 * Schnitzmeister, Bildner Schnitzer.
Schnitzwerk isresano delo 28

29 Schnöde d. i. eitel, verächtlich (subjective) untauglich,
~~nizhémarni~~ nepriden, malopriden; d. i. stolz, arrogant, ošabnen.
negnam, d. i. gering (tenuis, vilis, malopriden. d. i. schädlich, verderblich,
d. i. (objective) jemanden schnöde be= shkodliv, kushen.
gegnen s'kom sanizhlivo ravnati. 30

31 Schnörkel, der, pôlshek. 32

33 Schnupfeln ~~vohati~~ vohnjati, gognjam, kohnjam 34

35 Schnupfen, v. a. auch den Tobak u. d. g. shnóhati ~~[illegible]~~, duham

36 Schnupfen, der, ~~[illegible]~~ náhod, saturnpani nosh, samasheni nos.
Ihn haben náhod iméti, nahóden biti, saturnpani nosh iméti.

37 Schnupftobak drobni tobák, duhán

Schnupftuch ruta, róbez Schnitz 38

Schnuppe, die, ausgebrannter Docht otrinik. 39

Schnupfen, der, nahod.
Schnupfen d.i. schnaupen v. a. ~~tko~~ lushkati /: lushkniti:/
2 d.i. Licht putzen usekniti. fr. usekvati.
6. d. [illegible] stanna; venuzà; [illegible]

\+ Schnur, die, d.i. des Sohns Frau 40 nevésta.

Schnur, die, rundes Band aus mehreren Fäden 41 shnora, shpaga. elim. povosa, v

verza, venuza ~~shnoriza~~, shpáshiza.
Eine Schnur von Edelsteinen, stròka dragih kamenov.

Schnurband ~~trak~~ S. Zugband. — Lange Schnur, vudiza
~~Schnurbart~~ Schnürbrust, die, nódriz teslen
Schnüren 42 shnorati.

Etwas auf etwas schnüren pervésati, povésati kaj na kaj.

~~eine Schnur sich schürzen neshkláti /: neshkláti:/~~ sankam

d.i. auf eine Schnur reihen na-
~~brati fr. na~~ bérati /: nabráti:/ 43

Schnurgerade 44 po shpagi, po shnori

45 Schnürloch, das, tinka.

46 Schnürnadel jegla.

Schnurrbart mushtázhe v. berke pl. 47

Schnurre, die, renzhàlo 48

Schnurren v. n. 1 die einen Ton von sich geben, so wie die Maykäfer sheshràm
schnurren brenzháti, bezháti. S. Murren
2. vom Laute der Thiere renzhati, 49
3. Jemanden anschnurren renzháti /: sarenzhati:/ nad kom.
4. Zusammen schrumpfen, im dürre werden ~~sgerbi~~ gerbiti /: sgerbiti:/ se.

Schnürriemen jeméniz; Sktógel, 87. Hartmann stoglej .9

Schnürig, lächerlich ~~[illegible]~~ berkast 51 — Schnürschuh, opanka 51

* Schnurstracks na ravnost zudrel. 52

Schob, der, shkupnik.

Schober, der, 1. ein ~~großer Haufen~~ Haufe
Heues, ehe man es einführet Kopíza
2. ein ~~großer~~ unter dem freyen Him=
mel errichteter ~~Kopa~~ Stog
3. Ein Haufe~~n~~ von zehen Garben
stávik; von mehreren Kopíza.
4. Ein Haufe von sechzig Schöbern
Kopa.

53

Schobern, Garben schobern 54 stávkati.
Heu, Stroh ~~s~~ Kopíze ravnáti, v'Kopíze
dévati /: deti :/

55 Schock, das, 1. Eine ~~unbestimmte~~ Menge einzelner Dinge, ~~pushel, von vier~~ ~~[illegible]~~, v.
~~von vier~~ ~~2~~ ~~[illegible]~~ sechzig Stücken Kopa ~~matóž~~
~~3 Ein Sch~~ 2. Ein Schock Vögel, Groschen, u. d. matóž, pushel.

Schocken 1. das Unterholz schocken ~~kosto~~
~~v'butore dévati /: podevati :/~~ dejáti :/
butare delati /: ~~v'butore~~ :/ furiti :/ kosto
báshtati /: pobáshkati :/ 56
2. eine Getreide ~~schockt~~ schockt gut shito
sdaja; shito polni. 57

Schockholz, d. i. das aus den Ästen kosta.
d. i. Holz in Bündeln butore v.

2: Schoden, pród, 58 Schodig, prodast

59 Schöppe, der, ~~skopien~~. perséshni mosh, sódni gospod
~~Schöber s. Schöber u. s. f.~~
60 Scholar, der, shólar.
Scholarch sholski glavar.
Scholaster. Scholasticus sholiz
Scholastisch sholski.
61 Scholle, die, Erdscholle: kepa, auch plóshka; — was einem aufgebracht, dobrik, gruda Schmiegoz
Eisscholle plóshka.
62 Schon shé, vshé, vrè, U. Sr. (tnizi U Sr.)
Schön lép, schöner lépshi 63 — d.i. elegans, ~~...~~ lizhen
Einen schön Hand schreiben lépo pisati.
Schön lassen, stehen lepo stati, schön aussehen lép biti, lepi vidit biti.
scheinschen gladiti
64 Schöndruck, der, natis na pervo stran — na lepo (~~...~~), natis na lize, natis na pervo roko;
Schöne, die, d.i. eine weibliche Person
lépa 65
d.i. Schönheit lépost 66
6 Schönen várvati, sanáshati (: sanésiti:) persenjam, varram
d.i. Objekt der Schönungpersa= znesik 67 — ... persangam
Schönfärber sivithi barvar.
68 Schönfleckchen lepotizhni blekik. 69 — Schöning, persani (persanshka)
Schönheit lepóta. 70
71 Schönpflaster lepotizhni plashtriz.
72 Schönsäulig lepo steberni.
73 Schönzeit várvavni zhas.
Schooß, der, ~~1. nédro, nédrie, Koléna x.~~ — narozhje?
~~2. Eines Kleides männlichen Kleider~~
~~Shkriz.~~

10

1. Der Bug am Unterleibe, auch desselben Gegend; die Vertiefung, welche im Sitzen zwischen den Schenkeln entsteht ~~nedrie, nedrer~~ Krilo J. L.
Der Schooß der Erde ~~nedrie semle~~ Krilo semle
Ein Kind auf den Schooß nehmen otroka na koléna vséti, ~~v nedrie vséti~~ na krilo vséti.

Schoßbein sramova kost

2. An der männlichen Kleidung shkriz.
* 3. Der Abhang eines Berges satresh. 74
Schooßfall krilna kosha
Schooßkind, der Hochzeitkind, kolénzhik 76

Schooßhund, der, 75 pessváriz, das Hündchen davon bey Hochzeiten, dizhmiza, J. L.
Schoß, der, ~~Schooßkind, das~~ zhop. dim. zhópzik. ~~geschopft zhopat, ni~~ 78
77 Schöpfbrunnen, der Studeniz, bozh, ~~sterna~~ sajemna bozh kotla, Ziehbrunnen Sterna
79 Schöpfe, die, sajemlishe
~~80~~ Schöpfeimer, ~~vedro~~ der, an dem Ziehbrunnen vedro, Kleiner Korez.
80 Schopfen, geschöpft zhopat, geschöpftes Gehen zhópka, zhópa.
81 Schöpfen 1. ~~das Wasser schöpfen, das Erdt~~ einen Theil eines flüssigen Körpers sajémati /: sajéti :/
2. Athmen; Luft schöpfen ~~sapo potégniti~~ sajéti /: sajémati :/ sapo.
Frische Luft schöpfen v' zhisto sapo iti /: priti :/
3. d. i. bekommen; z. B. Muth schöpfen dobíti. Argwohn, Verdacht schöpfen natólzovati, natolzovat sazheti 82
4. * ein Urtheil schöpfen raslozhik sturiti, sodbo sturiti, sóditi, sklep sturiti.

5. * d. i. ~~machen, bilden~~ schaffen stváriti.

6. d. i. Wasser durch einen Ritz einlassen pushati.

ein bonne schöpft Wasser zonze pie ~~voda~~

Schöpfer 1. das Werkzeug zum Schöpfen Kórz, sajémnik, povnik.

2. eine Person, welche schöpft sajémaviz, sie sajemávka.

3. der ein Werk aus eigener Kraft hervorbringt stvarnik, sie stvárniza. adj. stvarnikov

Schöpferisch stvarnishki, stvarjavski

Schöpferkraft, stvarna mózh

83 * Schöpfgelder golida, sajemavna golida

84 Schöpfig zhópashti.

85 Schöpfkübel kibla, sajemavna kibla. 86

* ~~Schöpflöffel~~, der, sajémniza.

87 Schöpfmühle, die, sajemavni mlin.

Schöpfrad, das, sajemavno kolo, kolo s'korzi.

88 Schöpfschaufel pól.

Schöpfung stvarjénje pass. stvaritva activ 89

Schöpfwerk, das, sajemávnik

Schöppe, der, poséshéni mosh, sodni gospod.

Schoppen, der, Wagenschoppen u. s. f. lópa J. L. shupa. 90

~~d. i. ein Gefäß~~

* Schoppen v. a. s. stopfen

Schöps, verschnittener Schafbock kashtrun.

* Schöpsenmodel, bázel

Schöpsenfleisch skopzhevina

Skopiz 91

Schorf, der, rauhe Rinde auf einer Wunde
Krasta, dim. Krastiza. 92

93 Schornstein, der, dimnik, vol Schwig
Schornsteinfeger dimnikar.

94 Schoß, der, 1. junger Zweig mladika. 95
2. d. i. die Steuer davk 97
3. d. i. zusammengeschossenes Geld
sklad.
4. d. i. ein Stockwerk sklad, strop, pod. 96

98 Schoßbalg d. i. die Scheide am Getreide=
halm trebushiz, buzhiza U. S. buzhka M.
Schossen, der Stengel schosset rosh stabli, shits déla vreténza, U. S.
rosh stable poganja, gre v stablo. 99
Ein Haus schosset jährlich zehen Thaler
hisha davkova letnih deset tólerjov.

100 Schoßjahr, das, die Schoßjahre, da man noch
wächst mlade léta.

1 Schoßstiel stáblize

2 Schoßrebe mladiza, mladika.
Schoßrinne shléb.

3 Schote, die, strok. dim. strókik. (d. der eigentlich so ge=
silique
Collective die Schoten stróhje 4 nannte, welcher den Zuckerkäse gibt prekú=
hana ſiradka. 6

Schotenerbsen grah v strozhju.

5 Scholten, der und die, die Molken ſiradika, d. i. Milchwasser süsses
sladka ſiradka, der warm geronnene Milch kuhana ſiradka; d. i. ſ 7

Schraffiren, d. i. das Kreuz gehende Linien machen, die Schatten dadurch zu bezeichnen Krisham shkertati čertati

Schrägen ~~prék. shév, nashév, nashéven~~ végast, povégast povéshen, po végi, 7

Schräge, die, ~~prézhina~~ nashévost 8

Schragen, der, ~~shkládavniza~~ ein Haufen Scheitholzes shkládavniza, Kráda, b. d. Arbeiten im Holz, Wagnern, Zimmerleuten u. s. f. kobíla. 9

Schramme, die, prask 10

Schrammen práskniti, 11

Schrank, der, 1. Behältniss mit Thüren ~~[illegible]~~ ~~[illegible] ómara, morjea~~ ómára. 12

2. bey den Jägern stopina.

Schraubader, inwendig an den Schenkeln der Pferde vena saphena

13 Schranken, die einst. d. i. ~~Einschliessung eines Orts, dessen Befriedigung ograja~~ d. i. Schlagbaum, sávora

ográja. 14

Schränken 1. v. a. Krisham deti, fr. ~~dej~~

Krisham dévati, 15

2. die Säger schränken das Holz im Ofen péki

3. die Säge schränken shago shrájati. 16

4. der Hirsch schränkt jelen stópa.

Schrankenlos neograjen, nevgnan

Schrankenlosigkeit neograjenost, nevgnanost.

17

Schränkklinge, die, die Säge damit zu schränken kluzh.

Schranne, die, sávora. 18

Schranz, d.i. Schlemmer, Prasser, ~~[illegible]~~ pojédesh,

19 ~~[illegible]~~

* Schrape, die, ein Werkzeug damit zu schaben,

~~krazan~~ shkrába.

20

Schraube, die, 21 ~~[illegible]~~ spóna, vinta, ~~shraub, eine vir~~ f. Schraublich.

g dédiz ~~tizh shráubik, shraubizh~~. der mit gewinden versehene Cylinder f vreteniza, ovnizh. 2. d.i. die Mutter vreténo, vitie, baba.

Schrauben ~~shraubati~~ viti, 22 spónati. Eine ohne End z.B. am Bohrer, pitje, n.

Fester schrauben ~~peshraubati, losbrenn~~ perviti, losbrenn odjénati; zusammen sich. soshraubati, sospónati.

Schrauben = i.d.Z.G. sa shraube judnel. shraubni, d.i. ähnlich shraubast.

Schraubenblech, das, eine mit Schraubenmüttern versehene stählerne Platte, Schrauben darin auszuschneiden vitnik. vitni shede.

Schraubenbohrer, der, Schraubenmütter damit auszubohren kvintni svéder

23 24 Schraubengang, der, die Gewinde an ~~[illegible]~~ Schrauben oder an der Schraubenmutter muka, liza na vintih. 25

Schraubenkloben, ~~[illegible]~~ der, kleiner Schraubstock vretenizhiza.

Schraubenlinie, ~~vintaste zberta~~ die, kazhja saresa, kazhja ~~zberta~~. 6. Folau, vretenza

Schraubenmutter, die, vreténo, vitie. 26 g

Schraubenreif, der, shraubast obrozh.

Schraubenschlüssel, der, mit einer Schraubenlinie, Vorlegeschlösser damit aufzumachen svedrast kluzh, s'vinto kluzh.

27— Schraubenzange, ~~schraub~~ die, der Schraubstock
Schraubenzieher, ~~dlétize~~ der, Meißel, die mit einem einge= schnittenen Loch versehenen Schrauben damit heraus zu drehen dleto, dlétize.
Schraubenzwinge, die, b. d. Tischler spona. 28
Schraubstock, ~~schraub~~ der, primash, primash s'vintami, vinten primash.
Schreck auch sprezep. 29 1. b. d. Jägern ein Schrecktuch strashilo.
2. d. i. d. Schalt. Schrick kréh, pózh 30

31—

Schreckbild báviz, strah. 32
Schrecken v. a. stráshiti. plashim, splashim
33 die Vögel s'mašlam ~~popáriti, s~~ páriti (: popáriti :) shrékati.
Schrecken, der, strah plahóta, strahóta 34
in Schrecken gerathen, davon befal= len, überfallen werden ustráshiti se, sr. stráshiti se. ~~Ich gerathe u. s. f. strah me obhaja~~ ~~obide~~ (:
Jemanden einen Schrecken machen, einjagen, verursachen, in denselben ~~[...]~~ setzen, ustráshiti koga; sr. stráshiti koga. grosa
Vor Schrecken zusammen fahren 35

Sich davon wieder erholen

Mich überfiel ein Schrecken, ich gerieth in u. s. f. strah me je obhajal (: obshel :) grosa —

36—

Schreckhaft 1. geneigt leicht Schrecken zu empfinden stráshliv. 37
2. geschickt ihn einzuflößen strashni.

Schrecklich strashni, plahôten 38
Schrecklichkeit strashnost. 39
Schreckniß, die und das, ~~strashenje, ustrašenje~~ strakôta.
~~strashje, strashna rézh~~
Schreckschuß strashivni strél.
Schreckschwung b. d. Jägern kolobár.
40 Schrecktuch b. d. Jägern strashilo.
41 42 Schreibart, die, pisánje, pisavnost 43

Schreibe = i. d. Z. S. ~~pisavn~~
Schreibebley, das, pisavni svinez ~~Schreibfeder, péro, pishno pero,~~ pisálze?
Schreibegebühr, die, ~~für das Abschreiben~~ plazhilo
sa pisanje 44
~~2. für das Abschreiben~~

Schreibesitzel

Schreibekunst 45

Schreibemeister 46

Schreiben v. a. pisati
47 An jemanden schreiben komu pisati.
Eine gute, schlechte Hand schreiben
lepo pisati, gerdo pisati. zhazhkati
Die Feder schreibt gut, schlecht pero
pishe dobro, slabo.
Woher schreibt sich das her? odkód je to?
odkód pride to?

Ich kann lesen und schreiben, snam pismo, snam ſlovenje.

Schreiben, das, pisanje
d.i. Brief pismo. 48

Schreibegeld, 49 nastôn

Schreiber 1. der, dessen vornehmste Beschäftigung im Schreiben besteht ~~pisarzh 87.~~
pisâr, sie pisariza.
2. übrigens pisaviz 50

Schreiberdienst pisarſka ſhushba, ~~pisarija~~ pisarhija

Schreiberey pisaría. 51

Schreibersverwandten pisarji x.

52 Schreibzeug pisavno orodje, ~~pisalo~~

Schreibfeder pero, ~~pisavno~~ pisno pero, pisnik.

53 Schreibpapier papir, pisavni papir

54 Schreibselig

Schreibseligkeit

Schreibstube pisávniza. 55

Schreibsüchtig

Schreibtafel, von Pergamen tablize x. 56

57–60 Schrein, der, ſkrina 61 etiam ſkriniza.

Schreiner ſkrinar. 62

Schreiten ſtópati, korákati /: ſtópiti :/ 63
zum Werke schreiten sa délo prieti,
dela ſe poſtópiti. lotit
zur Sache, zum Urtheile schreiten

zur ewigen Ehe, er, drago se oskéniti /: oskéniti
sie, drago se omoshiti /: [illegible] omoshiti :/ 14

64 Schrappen s. schröpfen.

Schrey krik
Einen Schrey thun sakrizhati, zwey dvakrat sakrik, saupiti
sakrizhati.

57 Schreyen, ~~krizhati~~ ich schreye, krizhim; aus vollem Halse, se derem: 58
Lelin: Laut schreyen mazhke se dero: Einem die Ohren voll vpiem, zuruf [illegible]
Schreyer l. krizhaviz, sie krizhavka. 59 schreyen glushati koga.
2. ~~kraehlich~~ krizhon, vekazh, sie krizhonka, vekavka

Schreyhals, ein viel und heftig schreyendes schreyend vpiezh,
Kind krizhin. 60 vrisk, pisik vpiozh
die Dohle schreyt. Kavka krekta

Schrick, der, pozh, krek, ras.
Schrift, die, 1. pisanje. 65
2. d. i. Lettern, zherke v. pismenke
3. die heilige Schrift sveto pismo. 66

Schriftgelehrte, der, ~~pisar~~ pismar. pismarnik – 67 pismej – ja
sakonovuz legisperitus
Schriftgewölbe pismishe.
Schriftgiesser zherkar. 68 zherke liem
Schriftgiesserey zherkaria. 69
Schriftkasten, der, truga, zherkina truga.

70 Schriftlich, adjectivum pisani 71
Adverb. s' pismam [illegible]. 72
Ich will es dir schriftlich geben ti zhem
pisano dati.
Eng jemand schriftlich einkommen koma pisano
proshno podati.

Schriftmässig po pismu sudnel. 73
Schriftmässigkeit popisnost.
74 Schriftsprache 75 bukvishki jesik, bukvishka
sréka.
76 Schriftsteller 77 ~~pisavis~~ pisez bukveni pisejka, skladavis ~~bukvo~~
Schriftstellerinn ~~pisavka, skladavka~~ bukvena
skladavka.
78
Schrimpf sgerba.
79 Schritt stòpna, korák, stopàj elim. stòpniza 80
einen Schritt gehen stopàje iti, korákati
6
einen reiten v' stopno jèsditi, v' stopno jáhati.
Sie macht kleine Schritte, wenn sie tanzt drobni plesáje ~~kader plesse~~
* Schrittlings stopáje.
Schrittstein, der, im Bache ~~Flusse~~, um darüber
zu schreiten gebraucht stopávnik, mehrere stopávniki.
81 Schrittzähler, geometrisches Werkzeug
pótni merzhún.
82 Schroff 1. rauh, viele Ungleichheiten
habend skkerbinast, ostrijnast 83
2. jähe, steil ~~stermi~~ strmi prepáden - dna 84.
Schroffe, die, shkerbina, ostrijna ec 85
Schroffheit shkerbinost. sieh Schroffe
86 Schröpfen, einen bei dem Aderlassens
verrichten kupize stáviti. 87 ~~87~~
87

Schröpfkopf Kúpiza. 89

Schröpfschnepper 90

Schrot, 91. ein von ganzen Stück Leinwand 9 das,
~~der Länge nach~~ abgeschnittener Theil
92 pola, ein Bettuch besteht aus zwey
oder drey Schroten tjuka ima dve poli,
al tri pole

2. d.i. ein abgehauenes, oder abgesägtes Stück von dem Stammen eines Baumes rukel 96 kurze Baume in solche Stücke hauen ruklati.

3. zu den Münzen gehauenen runde Stücke Kólesze.

Schrot und Korn tesha inu shlaktnost. 94

Ein Mann vom alten Schrot und Korn 95
pravi stari poshten mosh, praviga stariga poshtenja mosh.

4. d.i. die Abgänge, nachdem die Münzen ausgehauen worden; auch die Abgänge von Oblaten obresina.

5. d.i. kleine gehackte ~~[illegible]~~ Stücke Bley oder Eisen damit zu schiessen sékanizi s.
~~[illegible]~~ gegossene 97 — — Shprih u. d.

5. gröblich gemahlenes Getreide, ~~[illegible]~~ tergana moka, shèrnena moka u. d. 98

6. d.i. Zagel aus Baumrinde Kosàr. bozulj

7. d.i. Abgänge vom ~~Schneiden~~ Hauen, Schneiden des Holzes luvec, vom Sägen d.i. kleine Stücke odskóganizi, Kosez. 99

8. d.i. das äusserste Ende eines gewebten Tuches, am Anfange
93 – glavina, am Ende Sktrik; an der Leinwand am Anfange peshukleji s. am Ende Konzi s.

Schrotaxt, die, kladuiza, mâsaka, drevniza.
Schrotbaum, der, Latten damit aufzuladen auf den Wagen auf oder ab zu laden und.
99 Schrotbeutel ~~moshna~~ meshizh. 100
Schrotbock, ~~Kosa~~ der, Latten vom Wagen abzuladen kosa.
Schrothauer, der, welcher am Ende einen Haken hat, der die Bäume herauszieht shlebnik.
Schrotbüchse risanza sa drobni svinez. 101
~~Schroteisen, das~~ Schrote, die, das Schroteisen, durchschroten
Schroteisen, das, ein Meißel, vermittelst eines daraufgeführten Schlages
etwas damit abzusondern nastàviz. 2
Schroten 1. d. i. nagen, gröblich zermalmen grùditi /: sgrùditi :/
2. das Getreide schroten ~~[illegible]~~ d. tergano moko 3 delati, shito tergati, absol. ~~tergati~~ sherniti, josherniti. U. L.
3. den Schwarm nach Zertheilen, hauen sékati /: presékati :/ sägen preshágati :/ schneiden rèsati /: prerèsati :/ 4 shágati /:
4. d. i. schieben, wälzen valiti 5
geschrotenes Holz platovi, ein Stück plat w.
Schröter 1. Werkzeug zum Schroten, sékalize, nastàviz.
6 2. Scarabaeus cervus L. rogàzh.
7
Schrothammer kosmàzh.
Schrothobel, der, debele otrobe.
~~Schrotkleyen, die,~~
Schrotkorn, das, kopàna moka. 8
Schrotleiter, die, skladina U. L. legnarji a.
Schrötling, der, abgehauenes, abgesägtes, abgeschnittenes Stück kósez.
Schrotmehl, das, kopàna móka. 9 Schrotmeißel, der, sékalize.
10 Schrotsäge, ~~Kóshniza~~ die, große lange, die Bäume damit zu durchsägen kóshniza, kàzhniza.
Schrotscheere, die, der Länge nach in zwey Hälften robidniza;
x mit einer bogenförmigen Schneide shkaje a. slóka shaga; gerbasta shaga. 11

Schrotwage, die, stavna mera, lověl.

16

Schrumpf 1. skerzhenje
2. der Abgang des Getreides durch Eintrocknung ushuſhenje.
3. d.i. Runzel, Falte gerba 12

Schrumpfen kerzhiti /: skerzhiti :/ ſe meſhim, smeſhim
zusammen schrumpfen skerzhiti ſe. 13

Schrumpfig skerzhen, smerſhen 14

Schründe, die, ~~spaltenie~~ /: von vielem Waschen be=
kommt man Schründen an den
Händen :/ ~~per drurne praske ſe roke... poki~~ ſproklina.
~~ſproklina~~ gerbanz, sgerblina,
von der Kälte an den Lippen more
sgerbi shnoble.

* ~~Schrubbhobel, der~~
Schrundel v. n. pokati /: pokziti :/
* Schrupphobel, der, Kosmát skubel, Kosmázh.

tozh, satozh
tozh

Schub 1. im Kegelspiele sagon; einen
Schub thun ~~sagnati~~ satozhiti enkrat sagnati, verzki von verskem.
~~Die~~ Schub Kegel pobitje keglov.
2. d.i. Transport, Fortschaffung
~~[...]~~ pogon ~~poſs~~
3. d.i. das liederlichen Gesindels
granje od gospoſke do gospojſke, ~~auf einem Schub~~ vermittelst
des Schubes weiter geschafft werden od gospojſke do gospojſke gnan, ~~...~~ biti.
4. einer Schub der Zähne, der Zähne
pogon; den ersten Schub thun perve
sobé poganjati /: pognáti :/

eines Fortbewg-
~~der Zahn premaklej~~
premáklej 15

5. bey den Bäckern, was auf ein Mahl
in den Ofen geschoben wird usád

Schubblech, vor dem Ofen pokróv.

Schubfenster, das, satikavno okno, u. l. satizhno okno.

Schubkarren tazhka; vlák zu Rib. 16

Schubkasten, der, ~~[illegible] [illegible]~~ predalzhnik

Schublade, die, predal.
Eine in dem Gestelle eines Tisches
misniza. 17

Schubloch lukna sa poléna.

Schubochs, der, sa roge vpréshen vol, vosni vol.

Schubriegel sapáh.

Schubsack vaoshet. 18.

Schüchtern. bojézh, plah, plashni. strashliv-a 19
adv. strahoma, s strahom, plashno

Schüchternheit

Schuffe, die, koriz, velki koriz.

Schuft, der, d.i. armselig, nabore; ~~[illegible]~~ d.i. bettelhaft berajot, berazhon: d.i. nebulo, , malovrednik, bednják. 20

Schuh, der, 1. zhevel. etim. zhevliz 21
Ein Paar Schuhe zhevli s.
Aus den Kinderschuhen getreten seyn otrózhje zhevle isúti.
2. d.i. eiserner Stollen Beschläge an den Pferden, Ochsen u.s.f. shók.

3. d.i. Klinten = Schienenschuh shok

4. am Blasebalgen

5. d.i. Hemmschuh zokla.

22

Schuhblatt urbas.
23 Schuhbürste 24
Schuhdraht dréta.
25 Schuhen, geschuhet seyn zhevle nóšiti 26
Schuhflicker popráulaviz, zhevlarski
popráulaviz. 27
Schuhknecht klapiz, zhevlarski klapiz. 28
28 Schuhmacher zhévlar
29 Schuhmacherinn zhévlarza.
30 Schuhnagel shbíza.
31 Schuhputzer zhedíviz.
Schuhriemen zhévliški jermén, jerménz.
Schuhschnalle sapóna, sapónik [illegible] Schnalle 32
Schuhschwärze zhernilo
Schuhsohle podplát.
Schuhwachs zhernivna mast: čevljarski vosek
33 Schulamt, bey einer Schule uzheništvo, 34
uzhenje.
35 Schulbuch náukne bukve 36
Schuld 1. ~~dolg~~ activ posodilo, posodilo; passiv dolg, dolgováńje
Frey von Schulden bres dolgóv.
2. d. i. ~~Zahlen, Ursachen~~ Verbrechen dolg. sadolshik 37
3. d. i. Fehler, Ursachen, Ursache einer [illegible]
38. Übelst krivost.
Wer hat die Schuld: Kdo je kriv?

Die Schuld liegt nicht an mir
jes nisim kriv.
Ohne Schuld seyn ne biti kriv.
etwas ist ohne meine Schuld geschehen
tiga nisim kriv, to se je bres mene
sgodilo.
Ich habe Einem etwas Schuld, ~~geben, sie ihm~~ messe sie bey
~~beymessen, auf jemanden~~ schieben sie auf ihn,
dolshitti koga, kriviga délati koga, krivim ga.

39

Sich etwas zu Schulden kommen
lassen se v' kom kriviga sturiti,
saiti se v' kom.

Schuldbrief dolshno pismo. 40
Schuldbuch dolshne bukve x. x Schulden = Cassa Poplazhavniza
41 Schuldheiß, auf dem Dörfern shupán
Schulzen- Schultheißinn shupánja.
42 Schuldheißerey shopania.
Schuldherr ~~upavit~~ úplaviz, tirjaviz
43 Schuldienst ~~uzhivna~~ uzhitelska slushba.
Schuldig 1. d. Schuld t. zu etwas verbunden, geld schuldig,
in einer Pflicht gegründet dolshni
2. Ein Verbrechen, Vergehen ~~habend~~
auf sich habend kriv.

44

Schuldigkeit dolshnóst. 45

Schuldlos nedolshni. Adv. po nedolshnim, nedolshno. nekriv 46
Schuldlosigkeit nedolshnost. 47 nekriviza 2
Schuldner dolshnik. zavezanc
Schuldnerinn dolshniza.
Schuldopfer dolshni dar.
Schuldposten dolg.
48 Schuldthurm dolshnik sapériza.
Schuldverschreibung dolshno pismo, dolgovavno pismo 49
Schule, die, shola, ~~uzhniza~~? 50
Schule halten sholo iméti
Schul i.S. z.B. sholski. * Schüler Eberh. Shkilion S. Schielen
51 Schüler ~~sholar, uzhenik~~ sholiz, uzheniz
Schülerschaft novashki.
Schülerinn ~~sholarza, uzhniza~~ sholka, uzhenka
52 Schulfreund sholski priatel.
Schulfuchs 53
54 Schulgerecht
Ein schulgerechtes Pferd isuzhéni
konj.
55 Schulhalter uzhiviz 56
57 Schulknabe, Schuljunge sholski otrok, uzhnik.
58 Schullehrer uzhenik 59
Schulmann uzhenik. uzitelj
60 Schulmeister uzhenik. 61
Schulpferd uzhéni konj.
62 Schulter, die, plezhe. 63
Auf der Schulter tragen na rami nésiti.
Auf die Schulter nehmen sadéti, na ramo sadéti.

fr. und imperf. sadévati.

Schulterbein plezhna Kost. 64 (plezhna lopátar.)

Schulterblatt lopáta, (dim. lopatiza. shia Schmigoz

65 Schulterhöhe acromion,

66 Schultern na ramo dévati /: déti :/

als Commando = Wort na ramo!

67 Schultheiss s. Schuldheiss.

68 Schulzen, auf den Dörfern shupán. 69

Schulzinn shupánja. Schimmeln,?

70 Schupf, ein mit Schieben verbundener

Stoss shuka, drégnenje.

Jemanden einen Schupf geben

shúkniti koga, drégniti koga. Schuppen, die, luskina, luske, shpéra.

Schuppen, der, s. Schoppen. Shpira auf dem Rücken Krasta skralup

Schuppen v. a. 1. einem Fisch ribo luskiniti

/: oluskiniti :/ 71

geschuppt, d. i. schuppig luskinast. 72

2. d. i. mit einem Stossen schieben

drégniti, suniti, shúkniti.

Schuppenfisch luskinasta riba

72 Schuppengrind, der, luskinast lishaj.

73 Schuppicht luskinast 74

Schuppig luskinat shpirast

Schur, die Wollenscheere striha. 75

Schürbaum, im Forstwesen semensko drevo.

Schüren, das Feuer rütteln, bezám, pobeskam, ogin;

rasprostim 76

Schurf, der, im Bergbaue b. d. ~~Schurfschacht~~ bau, Krosta.
Schürfen oder iskati 77
Nachgängen schürfen

Schürfer 78
79 Schürhaken, ~~Kopázh~~ der, Kopázh. 80
81 Schürholz, im Gegensatze der Kohlen
dreva s. poléna s.
Schürl, der, ~~potepuh, potepen~~ stepár stepiz 82
Schürlisch potepénski. 83
Schürloch istéje s. b. d. Töpferbrennofen, shòutina.
84 Schurwolle strishna vovna.
Schurz, der, d. i. Bedeckung, auch ein
Kleidungsstück krilo. 85

Schürzband pas, podrashni pas. 86
Schürze, die, das Fürtuch predpert, opáshnik, ~~prepert~~, prepás
predpas Kav.
Schürzen, d. i. mit einem Gürtel, Schürz=
bande in die Höhe binden
spodrásati, spodpásati; fr. spodráshovati,
spodpáshovati. 87
overshem P. Eberhardi

Schürzfell, das, vushinato krilo.
88 Schurzwerk, das, die Bauart, nach welcher eine Haus aus über einander gelegten Balken erbauet wird stena, isba; ne auf=
aufführen steno skládati.
89 Schuß, der, 1. ~~der Knall~~ eines Schießge=
wehres, d. die Ladung u. s. f. strél.
Einen Schuß thun strelíti, mehreren strélati.
2. Im Holzzählen, mèt
3. b. d. Bäckern vsád.

Schuß, der aus einem feurigen an der Seite desselben hervor wächst, podrásik. der hinter dem selben hervor sprosset. salistnik. Selber Schuß, starika.

4. das Wasser zurük, puh
5. eines Vogels im Fluge, eines Thie= res im Laufen salét. 90
6. eder Rinnenstock strebt im Schuße, er wird nach dem Schnitte [illegible] gebaunt pag sátie popravla.
7. ~~X.~~ von den [illegible] mladika, letna mladika. eine junge ~~G~~
8. ~~Ebenbild~~, Mangel an Gegenwart des Geistes und der Besonnenheit persmóda, einen Schuß haben persmojen biti. pogarjik

Schuß, d. i. v. Eberk 91 saletev–téva m. et f. persmóda m. et f.

92 Schußbühne ohrov

93 Schüssel skléda, dim. sklédiza. kleine Schüßel plitviza 7.2

94 Schüsseltuch shkledník ~~Schüsselgestell~~

Schüsselring

95 Schußgeld strélshina.

Schußmässig, in der gehörigen Entfernung, anlegen zu können prav na strél.

96 Schußwunde strélna rana, ostrelenje

Schuster, der, shoshtar, zhevlar. 97

Schusterinn shoshtarza.

98 Schuster = i. d. G. d. shoshtarski, 99 z. B. Schusterwerkzeug abr. nosh, vúshivarski nosh

100 Schustern shoshtáriti. 2

1 Schut, der, varih.

Schut bey Nacht nozhni varih, zhuváj.

3 Schütt, der, ~~shuta~~, ~~nasipra~~ sipa, nasipa, nasip 4

Schütt, die, Insel im Flusse lóka.

Schüttboden skedaj, shitniza 5

Schütte, die, ein Bund ausgedroschenen Getreidestrohes ~~shkopnik~~ otep

~~Strohes~~ ex acht strohes shkopnik.

Schütteln 1. trésiti. Ein Mahl schütteln tréšniti.

2. ~~den Staub vom~~ Etwas von etwas trésiti od — /: otrésiti :/ fr. otrésati.

3. Den Kopf zu etwas schütteln nad Kom s' glavo majáti; Ein Mehl smajáti

4. Jemandem die Hände schütteln Komu roko pomajáti, Koga sa roko potréſiti

5. Einen Baum drevo tréſiti, Ein Mehl potréſiti.

Schütten 1. Getreide, Körner in Truge gießen ſúti, fr. ſipati.

2. Flüssiges liti ſ: isliti :/ fr. isliáti.

3. d.i. ~~Getreide~~ geben, ausschütten shito dati, fr. dajati. 7 das Lohngetreide

4. d.i. gebären sturíti, povrzhi

5. Die Milch hat sich geschüttet mléko ſe je sagrislo, soſirilo

6.* d.i. schäumen rubiti.

Schüttenstroh, ~~Schütten~~ zum Güttern otépi v.
zum Strohdache ſhkopa, ſhkopniki v.

6 Schüttern d.i. schüttern machen stréſiti ſ. Erschüttern.
d.i. zittern tréſiti ſe. 7

Schüttgabel vile, podne vile v. Schüttgeld rubéſhina.

8 Schütthaus Skedni 9

Schüttkarren 10 ſhutne kola v. 11

11 Schüttplatz troſhiſhe.

Schüttrecht rubivna praviza.

12 Schutz 1. 13 savétje ~~bramba~~, obramba ɛc.
2. Schub= oder Fallthüren, im Wasser=
bauen sapórniza, satórniza.
14 Schutzbrett, das, das Wasser damit zu schützen, d.i. zurück zu halten sapórniza, satórniza. saſtávniza
Schutzbrief savétno pismo. 15 auf den Wiesen, ein Brett wider den Anlauf des Wassers saſtávniza
eine Latte stranica
16 Schützen, der, 1. der mit dem Schießgewehre umzugehen weiß strèliz.
2. b. d. Webern suvávniza.
3. öffentlicher Wächter zhuvàj.
17 Schützen 1. sajétujem, obranim ~~braniti~~ braniti; savétje ~~dati, s...~~ dajem, dom: savetujem oder savétvam.
2. d.i. den Lauf des Wassers hemmen,
das Wasser schützen zajeziti
Schützenbruder strélski brat
19 Schutzengel varih, angel varih, ~~varski duh~~ varski duh
20 Schützenhaus strelishe, tarzha.
Schützenmeister strélski mojster.
Schützenplatz strelishe.
21 Schützer, der Schützer varih, savétnik 22
d.i. ein Arbeiter ~~der~~ im Bergbaue satvórnik,
23 vode dajáviz.
24 Schutzgatter 25 satvórniza.
Schutzgeist m. varski duh, angel varih.
Schutzgeld, das, branshina s. Lohn
26 Schutzgerechtigkeit varshtvo
Schutzgott varih.
Schutzheilige, der, pomozhnik, die, pomozhniza.

Schutzherr gospód. 27
Schutzherrschaft gospódska.
Schutzjude vséleni jud.
28 Schutzrede sagóvor; sagovárjanje. — * Schutzschrift, pisan sagóvor
29 Schutzverwandte, der, perkupleniz
30 Schutzzettel perkúpno pismo. Schutzwehr, die, obramba
+ Schwabbeln zhopotáti. ploskatam
1. Schwabe, die, Hausschwabe shúrik. 31
2 Schwabe, der, aus Schwaben gebürtig shvab, ein ~~Schwabe~~ Shvábina.
2 Ein zwischen einem allzu breiten Brot ~~Stück Brot~~ geschlagenes Stück Brot, in Schwaben ein Schilister mèshet.
Schwabengift strup sa shurke.
Schwach slab, schwächer slabishi, slabii. 32 slabim
Schwach werden slabéti (: oslabéti :)
Schwäche, die, (abstr.) slabost. 33 2. Concret. slabóta.
Jemanden bey seiner Schwäche fassen
oder Schwäche eines Andern u. s. f.
mezhova tankota, mezhovo tanko.
Schwächen act. slabiti (: oslabiti :) 34 den Saum schwächen, shibkam, oshibkam, sovrashi
d. i. schwängern napolniti, ~~opraviti~~ 35 děklizo opráviti. ka
Schwächung, slabenje
36 Schwachheit 1. abstractum slabost 37
· Schwächendes Heilmittel slabilo.
2. Concretum slabóta.
Schwachheitssünden ~~slabóstni grèh~~ 38 spotika, slabostik
39 Schwachherzigkeit mehko serze. 40
Schwächlich slabótni. nemočen 41
Schwächling, der, beteshnik, slabiz, ein – iza, sla
no

42 Schwachsinn slabi um, slaba glava, kasni um
Schwachsinnig slabiga uma Judrel. kasnoumen.
Schwachsinnigkeit slabost uma, kasnoumnost
43 Schwaden, der, 1. dicker Dunst debéla
sopàra, soparà
2. die Reihe das ~~mit dem Sense~~ gemähten
Grases oder Getreides red. Lolnct. redóvje
zu Schwaden liegen v' redovju leshati.
die Schwaden zerschlagen redovje ras=
metávati /: rasmetati :/ 45
3. d.i. der Schwanz des Hirsches repik
4. d.i. Panicum d. 44
Schwänrich, der, ein Loch, welches ein herabschießen=
des Wasser in die Erde wühlt 46 kótla.
47 Schwadroun shkadrón. 48
Schwager, ~~des~~ meines Mannes Bruder ~~[illegible]~~ — — dèvr, U. L. drch.
die Schwester des Mannes d.i. Schwägerinn, 49 sovia M. sòva, U. L. Drch. ~~glos~~ glos.
der ~~[illegible]~~ Bruder meiner Frau, shurje u. shirják, U. L. ~~[illegible]~~ und J. L.
die Schwester der Gattinn, svást, ti, ~~svakinja~~
der Mann meiner Schwester svak
50 ~~Schwägerschaft, die, svàshina.~~ Schwaig, die, s. Schweige
Schwalben = i. d. G. S. lastavzhni 51 lastovke
52 Schwalbenschwanz 1. an einem Vogel shkar=
jast rep.
2. Eine Art Verbindung bey Zim=
merleuten
3. In der Kriegsbaukunst shkarje x.
Schwälen s. schwelen.
Schwalg, G. T. Hochrugiessern, Öffnung, wodurch
53 die Flamme auf das Metall schlägt shriga.

Schwall 1. puh. 6

2. eine Menge schwalbenförmig herum=
gehender Dinge, Wassers, Feuers u. s. f. slap.
3. von Menschen, zhuda ludi, vse zhedo ludi,
ludi ko listja, in trave. 54

Schwamm, der, goba.
d. i. der Feuerschwamm, trót, U. L. 55

Schwämmen s. schwemmen.

Schwammicht gobast. 56

Schwammig, ~~gob~~ Schwamm enthaltend
góbov, d. i. schwammicht góbast.

Schwammstein góbasti kamen.

Schwanen = i. d. z. d. ~~labúdov, z. B.~~ ihm eigen labúdov, ähnlich labúdast.

Schwanenbett labúdna perniza

57 Schwanenhals labúdovi vrát.

Schwang, der, ~~eine Glocke~~ gúganje. 58
Eine Glocke in denselben bringen
sagúgati zvon, ist im Schwange
se gúga.
Fig. Im Schwange seyn navadno je, ſhego je jevim se Anonymus. 59

Schwängel 1. der Klöppel in einer Glocke
Kembel 60.
2. d. i. der Hebel an der Glocke, woran
das Seil hängt motaróga.

3. d. i. Brunnenschwängel, schwankende Ruthe,
woran der Eimer hängt shtanga 61

Schwangere nóſezha ~~62~~ 62
Eine schwangere Person nóſezha. eine schon ein oder mehrmahl schwanger gewesene, popordniza

Eine Frau wird schwanger, shenska
snosi; gehet schwanger nosi,
gehet mit einem Knaben schwanger
pobizha nosi, ~~~~~ einen, pomatewam, pomatterim, jo.

Schwängern, ~~noseko stan~~, steshkozhim 81.
geschwängert nosezha ~~teshka~~ in der Physik
fig. z. B. att. navdajam, navdam, sich schwängern, navsemam
~~Schwängerung~~ navsamem se abst.
Schwangerschaft nosezhi stan, ~~~~ noshestvo 63
actualis noshezhva 65 64
Schwängerung, die, noshezhva
Schwank schviglaste, 66
Schwank, der, Scherzrede, ~~burki plur~~ burka 67

Schwanken v. n. 1 banzati, bingati, banglati, guvati
mahati, omahovati, majati se, flüssigen
omahovam plenkati
ein Eichen, die schwanken vom plenkaiti
sa pjega
srezho se bode
majalo
Winde erschüttert se majejo krasti
od vetra sognani, od sape pietresene
krastje ~~maha~~ se guga, — maha auch omahnjem
68
der Fraben schwankt am Ginsen pe=
zhenka na vashne maha, se maje, auch
kinkam
omahva.
In seinem schwanken goedozh omaho=
vati — band, omahel
2. d. i. unentschlossen sein omaho=
vati.
3. Ein schwankender Ausdruck

NB

sich schwanken

Schwanken, schwanken machen motáv=hati, Ein Mast schwanken ~~samotak~~ motávkniti. Inchoativ samo=távkati. A

Ein Glas schwänken pitnik oplák=vati (: oplákniti :)

Schwänkkessel Kotlizh sa oplákvanje, oplakvávnik.

Schwanz, der, rép. dim. répik repič
Schwanz = i. d. G. S. répovi
d. i. mit einem Schwanze versehen répast.

70 Schwänzeln d. i. wedeln s' repam mahlati. cevco
mit dem Hintern, ritam, cevco

Schwänzen I. v. n. 1. d. i. wedeln s' repam máhati.
2. d. i. stolz ~~vom~~ Hintern im Gehen hin und her ~~gehen~~ drehen ritati.
3. Müssig herum schwänzen bres dela okoli ritati. potepati se, klatiti se

II. v. a. 1. das Pferd schwänzen Konju rép savésati.
2. mit einem Schwanze versehen répiti, podrépiti
geschwänzt répa~~st~~.

3. Eine Schule schwänzen, versäumen 71

4. Jemanden schwänzen, seine Herrschaft schwänzen d. i. Geld ~~unter~~ bey dem

Einkaufe für sich behalten opeharíti(?)

5. Holz schwänzen, bey den Holzflössern
pláwati, dreva pláwati.

Schwanz = i. d. Zus. Setzung

Schwanzfeder, die, repno pero.

Schwanzriemen, der, podrépniza. 72

Schwanzrübe s. Schweifrübe

Konzhniza

73 Schwanzschraube, die, an den Feuergewehren Konzhni shraub.

74 Schwanzstern répasta svésda. 75

Schwanzstück, von ihm rep, an ihm kosh
pero repu.

76 Schwanzwurm, der, repni zhèrev.

Schwapp! Schwapps! šuberj. zhòp! shòp!
zhòk! plesk

77 * Schwappen, pluskam, sim pobe pluske, plunkam, — der Malrin pluska

Schwären, der, eine Erhöhung der Haut, unter welcher sich Eiter erzeuget gnojni mehur, mehur, gnojni vershizh. 78

Schwären gnojíti se.
einer Nagel schwärt ab noht se pozh
gnojí, ist abgeschworen se je odgnojil.
ein Auge schwärt heraus oko se van
gnojí, ist heraus geschworen se je
van isgnojílo. 79

80 Schwarm, der, roj. Ihn in einem Stock fassen roj v panj ogre=
bati (: ogrebsti :)

Fig. Einen haben, bekommen rojiti, der Schwarm steigt ihm in den Kopf rojiti sazhenja /: sazhne: / 81

Schwärmen rojiti. 82

82 Schwärmer ~~rojiviz~~ rojázh 83

Schwärmerey 1. abstr. rojenje. religiöse – preposhnost pregnana poboshnost, pershetapetje
2. Concret. rojaria. 84

Schwärmerisch rojiushki. 85

Schwarmhüther zhákaviz na roj.

Schwarmsack, der, zhebélni sak.

86 Schwärmzeit rojni zhas.

Schwarte 1. ~~Kosha, Kora~~ tolsta Kosha, Kosha, Kora
2. das Seitenbret eines Bretklotzes
Krajnik

Schwartenbret krajnik.

Schwartenmagen, gefüllter, nadélani shelódiz.

Schwartig skórni

Schwarz 1. zherni, schwärzer zhernishi, zhernii.
Schwarz machen zherniti /: pozherniti :/ werden zherniti /: po=zherniti: / se.
87 der schwarze Sonntag tiha nedéla
2. Das Schwarz als Hauptwort zhernjáva. v. Schwarz
3. das Schwarze in einer Sache zhernina, etc. ex Adel
zherno.
4. Ein Schwarzer, Neger zherniz.
5. Ein schwarzes Hemd, schwarze Wäsche vmásan, povállan.
6. die schwarze Kunst, oder das Kupferstechens, zherno podóbvanje.

7. eine schwarze Kunst, Zauberey
zharovanje
Schwarz färben schwarz zhernim (: pozhernim :) werden schwarz zhernim se (: ozhernim :)
Schwarz = i. d. g. d. zhern, na, no.
Schwarzäugig zhernoók, zhernogléd - éda
88 * Schwarzbrod, das, enlazhov kruh, J. E.
89 Schwärze, die, 1. abstr. zhernóba.
2. Concret. eine schwarze Körper, ~~zhernilo~~ überhaupt zhernina.
d. i. womit man färbt zhernilo. 90
91 Schwärzen zherniti (: pozherniti :)
d. i. Waaren schwärzen, heimlich einbringen, ich schwärze skrivaj nesem
[illegible]
Schwärzer 92

~~Schwarz~~ 3)
Schwarzfärber zherniviz 93 * Schwarzgallig, sakernél - éla - o zogoten Hartman
Schwarzgar zherno strojeni.
Schwarzgelb zhernikasto rumen. 94
95 Schwarzgrau zhernikasto sujáv.
Schwarzholz zherni lés
d. i. ein damit bewachsener Berg zherna gora. 96
Schwarzkopf, überhaupt zhernoglav, ~~dim.~~ zhernoglávzhik
97 Schwarzkünstler zharman, zhernoshólz 98 - berg, zherna shóla
Schwärzlich, zhernikast, d. i. lateinisch pullus, dunkelfärbig, plavishov, ~~plavishast~~, J. E. daher vestis pulla, plavishasta ~~obleka~~ sakrija d. i. aus schwarzer und weißer Wolle bestehend und ungefärbt, ein solches Tuch heißt in J. E. plavish. 99
100 Schwarzwald zherni gosd
1 Schwarzwild zherna divjina
2
215

Schwatzen 1. (blebetati ~~glozzen~~) — shebrám

Aus der Schule schwatzen isblebetati, — Shepetám
Ein Mahl und zum Theil verrathen — jeslám
isblekniti. — jeshzhem

2. d.i. von unerheblichen, unwichtigen — fajtam Hartmann.
Dingen, unbesonnen reden Kvásiti. — Shopétam U. W.

3. d.i. vertraulich reden Kremláti,
govorizhvati. 3

jezizhnik

Schwätzer m. 1. blebetázh, blebetáviz, shúshnaf s. schwatzen ~~ein blebetúla~~
2. Kvasázh,
3. Kremláviz
~~s. schwatzen~~ 4

~~Schwatzhaft s. schwatzen 1. blebetávi~~
Schwätzerinn s. schwatzen 1. blebetúla — jezizhnika
2.
3.

5

Schwatzhaft 6

Schwatzhaftigkeit 7

Schwebe 8

Schweben v. n. 1. In dem Wasser schweben 9
plávati

2. In der Luft ~~nositi se~~ viséti, plavam
sprehájati se, nositi se, vositi se.
die Wolken schweben in der Luft
oblaki na nébu vise, plavajo se sprehájajo,
se vosio. plava se vosi
der Vogel schwebt in der Luft tich
se po nébu vósi.
die Balken eines Gewandes schweben
gubé plávajo, oblazhilo plava.
témena, zele

3. Im Bergbaue viséti, schwebende
Mittel visézha zelina, schwebende viséch.
Firn schwebende First téme
4. Im Bergbaue figürlich d. i. horizontal
ravni.

5. Auf der Zunge, vor den Augen, ~~biti~~ in der Gefahr u. s. f.
zwischen Furcht und Hoffnung, schweben
biti.
Hoch schwebende Gedanken visoke
misli, visoko mahajózhe misli; sie haben
visoko máhati.

* Schwebe, die, die Wiegen worauf eine Kutsche schwebt, guza, guga.
10 Schwefel, der, sheplo
Schwefel= i. d. Z. S. ~~sheplóni~~ shepléni
11 Schwefelfaden, = hölzchen, = kerzchen sheplénka. 12
Schwefelicht sheplast.
Schwefelig sheplát, auch shepléni.
13

Schwefeln shepleniti
geschwefelter Wein sheplèneno vino. 14

Schwefelwerk, Schwefelhütte sheplùta.

15 Schwefzen f. Schweifstiel.

Schweif, der, rép. dim. répik, repizh.

16

18 Schweifen I. v. n. 1. Im Lande herum vinkati po desheli, ~~po desheli~~ se potépati, Kròshiti
2. aus den Schranken ~~[illegible]~~ vinkati zhes méjo. ~~Unser Schweifen se okol~~
~~potépati~~

II. v. a. 1. mit einem Schweife versehen orépiti, schön geschweiftes Pferd Konj lépiga répa.

2. einen flüssigen Körper schweifen, schwänken waschen ~~vinkati~~ Skvìgati, flokam, ~~aus~~ /: mit. und [illegible] lok, [illegible]
3. ~~[illegible]~~ Schweifung ~~[illegible]~~ flókanje [illegible] geschnitt, ~~vinkati~~ [illegible], ~~[illegible]~~ — er hat einen Schweifung se floká=zhe, das Schiff hat am Vordertheile eine ~~[illegible]~~ Schweifung, [illegible] se spréd tolj flokáti, oder flokázhe.
4. das dem Vorderwirkenen, die Latte
17 ~~Schweifig~~ Schweifen śrutik napéttjam /: napnem :/
5. ~~[illegible]~~ ist [illegible] das Spitzende ~~schweifen~~ shito ometati /: ometem :/ vladia
/: ~~ométi~~ :/

19

Schweifriemen podrépniza.

Schweifsäge 20

Schweifstern repáta svésda. — Schweige, die, d.i. eine Herde zhéda. d.i. ein Viehhof, Vorwerk pristáva.

21* Schweigen I. v.n. 1. molzháti.

2. d.i. zu schweigen anfangen vmolkniti, obmolkniti d.i. auf eine kurze Zeit premolkniti.

3. ~~[illegible]~~ von etwas schweigen Kaj samolzháti.

4. mäuschenstille u.s.f. schweigen, ne zherhniti, potuhneno molzhati.

5. ~~[illegible]~~ vor einem schweigen Komu molzháti.

II. v.a. molzhati /: samolzháti :/ Kaj.

d.i. schweigen machen vtíhniti. 22

Schweigsam molzhézh.

Schweigsamkeit molzhézhost.

23 Schwein 1. ohne Bezeichnung des Geschlechtes preshízh, práshiz, ~~[illegible]~~. etim. prase, preshízhik. 24

2. Fig. Klotz, Klotz [?], derber svina.

3. einer unreinlichen Person, ein preshízh, svinár, sie svina.

Schweins = i.d.z.S. preshízhji. 25

Schweinaas svinína. 26

Schweinern, Adj. svinski.

27* Schweinerey svinaria.

28 Schweinefleisch svinsko meso, preshízhovo meso, svinina, preshízhovna. svinshina Schweinerey [?]

29 Schweinehirt svinár.

Schweinehund svinski pes.

Schweinigel <u>Erinaceus L.</u> preshizhast jesh. 30 11
Schweinisch svinski. 31
32 Schweinmutter presiza. 33
Schweinsaugen, ~~preshizhje oko~~ das, auch b. d. Schneidern svinsko oko.
34 Schweinschneider rezar 35
Schweinschnitt, die Geschicklichkeit, das Recht dazu rezaria.
36 Schweinschwanz preshizhji rep.
37 Schweinsprung preshizhji skok.
38 Schweinstall svinák.
Schweintreiber svinár, preshizhar.
39 Schweinwildbrat divja ~~preshizhovna~~ svinina.
* Schweißangst, die Frage plur.
Schweiß, der, 1. pòt. Fnos
Ihn abtrocknen pòt obrisati.
Schweißtreibendes Mittel potilo.
In Schweiß gerathen, kommen spotitise.
Er hat Schweiß gekostet 40 Kalter Schweiß, Kerji pòt
2. b. d. Jägern Kri
Schweiß = i. d. Z. S. potni.
Schweißbad potivna kopva. 41
Schweißen v. a. das Eisen schweißen
sheléso variti, zusammen schweißen varìti
/: svariti :/
v. n. b. d. Jägern Kervaviti.
42 Schweißfuchs, der, samòkel rujàviz.
Schweißhitze 43
Schweißig pòtni; b. d. Jägern Kervávi

Schweißloch, das, potna lukniza, potniza ...
Schweißhund, der, b. d. Schmieden váresk. *Schweißtropfen, fraga
45 Schweißtuch ruta, béla ruta, potna ruta,
obrisavka 46
Schweißwurz Krvaviza.
47 Schweitzerflöte stranska pishal, straniza.
48 Schwelgen 49 ~~zhréti.~~ ~~senagoltvam~~ pasem se, pitam se, rasipam
sam sebe prasikam, kaj bi jédel, kaj je mi polubi
Schwelger 50 senagólnik
Schwelgerey 51 senagoltnost, bur
Schwelgerinn 52 senagóltniza.
Schwelgerisch 53 senagóltni
54 55 Schwelle, die, prag.
Schwellen I. v. n. 1. d. i. widernatürlich
aufgetrieben werden otékati
(: otézhi :) ~~das~~ botaviti
geschwollen otékli ~~...~~
2. das Wasser ~~die Brust, der Muth~~ schwillt voda
~~schwillt~~ se napénja (: ~~napne se~~ :) se napnè :/
56 3. der Muth, die Brust schwillt, raste

II. v. a. 1. Ein Pferd schwellen, durch das
Reiten oshuliti konja.

2. das Wasser schwellen, anwachsen
machen napeti vodo, fr. napénjati.
57 Schwellen, der, an den Schlitten die Läufe smuka, saniz.
58 ~~Schwemmgewässer~~ oplák
Schwemme 59 Kopva, Kopavnik, oplák.
Schwemmen 1. d. i. flößen pláviti.
Der Fluß hat viel Erde an das Ufer
geschwemmt voda je veliko parsti k

brégu naplávila nanesla 12

2. Schwerden, ~~Ge~~ Gänse u. s. f. schwemmen Kópati /: skopati :/

60 ~~schwemmen~~ ploha

Schwenden, einen Wald, ein Gehölz poshgati /: poshigati :/

Schwengbaum rozhiza.

Schwengel s. ~~Schwängel~~. 61

Schwenken 1. schwingen machen, ~~die~~ z. B. Fahnen schwenken s'banderam mahati. 62

2. sich schwenken sasukati se, sasukriti se

schwenkt euch! sasukrite se! 63

Schwer teshki; nezgoven schwerer téshishi, téshii. lastnmé d. i. gewichtig, bremenit

Schwerer Geld léps danár.

64 Es fällt mir schwer ~~es wird mir~~ kommt mir schwer an ~~schwer~~ to mi je teshko.

~~Einem schwer werden Koga te:~~

Wird es dir schwer? te teshi, bremit Kitoriza

teshi tebe? schweren machen poteshovan-sham

es kommt ihm schwer an

ein schwerer Stoß boshje teshilo gravamen active, ... gewichtet

Schwere, die, tésha, teshkóta, tehta. Ich halte in der Hand wie schwer etwas seÿ téhtam

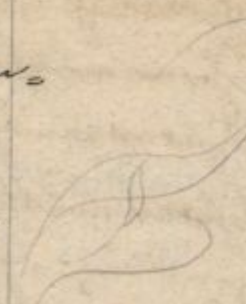
Schweren, ~~mit der Hand fühlen~~ und, ~~vergleichen~~, ~~téshati /: obtéshati :/~~ ich schwere, téhtam, tésam 65

Schwerfällig teshávni, fig. teshek okoren 66

Schwerfälligkeit teshavnost 67

Schwerfläche téshina planja.

68 Schwerkraft, die, tésanje, ~~téshanje~~. tésa, tésalost? 69



Schwerlich teshko. d.i. unmüthig nicht, jávalne komej
Schwerwasser, darunter Sapina vaga.
Schwermüth, der, teshko ferze, otoshnoft, mertvishasht 70
Schwermüthig, mertvishen 71 mertviza d.i. Melancholin
Kahji se mi poglavi
Schwerzucht 72 Schwerzüchig; grauslat Rib.
Schwert, das, mezh, sabla, strik oder speck u. s. 73
Schwertfeger mezhár. Hartmann
Schwertschlag mah s' mezham 9 Schwertstreich
ein Land ohne Schw. erobern semlo
bres maha s' mezham dobiti. 74
Schwertträger mezhanosh.
Schwester sestra. dim. sestriza.
Leibliche, rechte lastna, prava sestra.
75 Schwesterkind sestrini otrok 76 Schwestermann sestromor
Schwesterlich sestriski, posestrishko Schwestermann svak
Schwestermann sestrini mosh, svak Hartman sheria.
Schwesterschaft sestrishina 77
Schwibbogen, der, krivz 78 zwey Steine, die ihr aneinanderhaltendes... krivza
Schwiegerältern, des Mannes moshki
Schwiegerältern, der Frau shénski stárishi.
stárishi,
Schwiegermutter tásha 79
Schwiegersohn set.
Schwiegertochter nevésta, snéha sinaha 80
Schwiegervater tast.
Schwiele shul. dim. shúlizh, shulzhik. 81
Schwielen bekommen oshúliti se. den
Schwielen, otiska.

Schwierig, unzufrieden otóshni ~~nezadf~~ teshaven 82

Schwierigkeit 1. da man schwierig ist ~~otóshnost~~ 13

2. d.i. Einwendung, Bedenklichkeit,
was etwas schwer macht ~~teshkota~~ preteshba 83

Schwimmblase plavávni mehur.

Schwimmbruch, auf dem Wasser schwimmende sumpfige Insel, splàv.

Schwimmen plávati.
herschwommen kommen perplávati.
das Schwimmen, pláv. plavanje

Schwimmer plávaviz 84
Schwimmerinn plávavka.
lopatasta noga
Schwimmfuß plavutna ~~noga, lopótiza.~~
Schwimmvogel plavútni tizh, lopatanog ~~tizh.~~ Gans lopótiza?

Schwindel, der; Zustand, da sich alles mit und umzudrehen scheint omótiza, vertoglàviza omámica
vertenje v' glavi, vertaglávast

Ich habe den Schwindel omótiza se mi déla; v' glavi se mi vertí /: svetí :/
sim omótizhni

Schwindeler, Schwindler vertaglàviz
Schwindeley vertaglávje.

Schwindelgeist vertaglávi duh, omótizhni duh.
d.i. ein schwindelnder Mensch vertoglaviz,
sie vertaglavka.

Schwindelig, schwindlig / vertagláv, omótizhni.
Ich werde schwindelig, mir wird, v'
glavi se mi verti /: sverti :/ omótiza
se mi dela /: stori :/ sim omotizhni; vertaglávje,
omótiza me napáda /: napáde :/
2. Ein uebersonnener, abentheuerlicher
vertaglóv.

Schwindeln / mir schwindelt meni se v'glavi
verti /: sverti :/ vertoglavim
das Schwindeln ~~v'glavi~~ vertenje v'glavi.
2. Er schwindelt, er handelt abentheuerlich, vertoglavi
uebersonnen ~~se mu v'~~ njemu se v'glavi
• verti, je vertaglóv. se mu meša, soče, omotičen biti.

86

Schwinden / vergehen, schnell aufhören sginiti; 87
schwinden lassen sginiti (pustiti?)
2. d.i. unvermerkt abnehmen giniti, sushiti se.
3. ein Glied schwindet ud se sushi, ud
gine.
4. Die Kräften schwinden mozh se pogibla, sgubla
/: gine, pogine :/ ~~hirati~~ človek hira

Schwindgrube, die, in welcher sich die Unreinig=
keiten aus einem Hause sammeln greojna jamo, ~~bresno~~, bresen

Schwindler s. Schwindeler. 14

Schwindlig s. schwindelig. jetika

Schwindsucht ~~jetika~~ plužnica; ich habe die Schwindsucht bekommen, suhkiza Hartm.

Schwindsüchtig jétizhni, ich werde, ich bin schwindsüchtig sahnem.

Schwinge 1. ~~vinga~~ im Bergbau das Feld-
gestänge hin und her zu schwingen, in
den Papiermühlen die Keile an den
Stampfen, eine Schaukel, (die Schwing-kriła
federn, (Flügel, Krilo) perute
vinga.
2. d. i. das gebrachten Flachs. Hanf aus=
zuschwingen, ~~trepavniza~~ trebivniza; ebenderselbst
ein ~~Schwingel~~ Bläuel, damit der gedörrten Flachs anzubrechen, pléšha.
3. Die Butterschwinge, geflochtenen Mann ~~pòl~~, rešhetze
~~nazhke~~ pleteniza, pòl...

4. ~~Der~~ Eine breite ~~der~~ Schrottfeile in den
Nagelbeiten poliza, kosliz.

vishkam, vuzkam
savishkam, savuzkam

Schwingen I. v. n. 1. vingati, bingati, dim. viktim, saviktim, se Hartm.
vingláti, bingláti. Inchoat. savingati,
sabingati, sabingláti. Ein Mahl schwingen
bingniti, sabingniti. 88
Sich auf das Pferd se na konja savingati. saganjam saskhem 89
Sich ~~auf~~ an einen Keile na vervi se vuzkam, savuzkam 91
vingati.
Das Pendul macht so viele Schwingungen
neprokoj toliko krat savinga, ~~wie einen bingne~~,
stuń toliko bínganjov, wer ~~ein~~ einen bingne.

E ~~ein Adler~~ (Einer) schwingt sich in die Luft, 90
auf den Thron u.s.f. se savinga kvishko, na kralévi stol. se savuzka savishka

II. v.a. 1. vingati. Inchoat. savingati.
Ein Mahl vingniti. dim. vingláti.

2. den Flachs predivo otépati /: otepsti :/ otrésam, otrésem : trésem

3. das Getreide schwingen plati /: opláti :/ ~~[illegible]~~
4. das Garn, trépam, otrésam: ~~[illegible]~~

Schwingenachse pol, nazhke ?. 92
Schwingenstock v. Schwinge.
Schwingfeder s. Schwungf.
93 Schwinge, ~~Schwingel~~ Schwickel, Schwicke, an der Angelruthe der oberste ~~[illegible]~~ an dem Peitsche der angedrehte dünne
speta, shibki konez; bezeichnen Theil, aüsserste Theil, pokavnik.
94 Schwirren sverzháti, zherzháti. summen, schterlinzam
Schwirrend auffliegen sverzháje sleteti. 95.
saschterlinzam

Schwitzbad potna kopva, potniza. potivnica, potishe

Schwitze, die, párienje.
etc. Schmiedleder in die Schwitze legen b.d. Färbern
podplátno, ushine párite.
96 Schwitzen 1. v.n. potiti se.
2. v.a. potiti. 97

Schwitzkasten potniza.
Schwitzpulver potilo, potivni prah. — slapia
98 Schwören, ~~pléhezhi, [illegible]~~ ich schwöre, ~~persegam~~ /: persheshem :/, schwören einen impf. persegati 99
saperdushlovam, ~~[illegible]~~ heiligen Eid ~~schwören~~ na
saperdushim se svojo vést ~~perseshi~~ perseshem; bey meiner Seligkeit, perdu=
sham /: perdushim se.
Ein Verschworner, perseshenz.

Schwörhaus persêshniza.

Schwörherr persêshnik.

Schwörtag, Huldigungstag persêshni ~~dan~~ dan.

Schwude, bifta kot sagáten

Schwül soparni, schwüler soparnishi, so=
parnii.

Schwüle, die, schwüler Zustand der Luft, sagatnost
soparıza, pariza, Kuhalica.

100 Schwüle s. Schwiele.

Schwulst, ~~[illegible]~~ 1. die, otók. oteklina

2. d.i. Bombast, Stolz, der Schwulst
napuh, napuhlost. obraklost, [illegible] šopirnost

Schwülstig, figürlich napuhneni, napúhli.

Schwung 1. eigentlich vingarje, vung, vunzanje. vikt
Einen Körper in den Schwung bringen, ihm geben
svon savingati; seyn im Schwunge 9 savunzati
vingati, bingati. In einem Schwunge ~~na~~ en vung, vunz.
Einem anderen, ~~savingati se~~ sich geben savingati se
2. Fig. vung, vunz.
In den Schwung bringen savungati,
savunzati
d.i. Streich, mah-áha 2

Schwungfeder, die, plootno pero, letávno pero.

Schwungrad, das, ein an der [illegible] mit einem oder mehreren schweren Körpern versehenes, welches dadurch eine schwingende Bewegung erhält kúzhno kolo, Kolo 3 küzi.

3 Schwungriemen, der, an den Kutschen
4 gugavnik, gunzavnik.

Schwupps, [illegible] shup!

Schwur, der, persega, und sakletva, totenje, saklenje perdushanje perverenje v. Gelübde

5 Schwürig, geschworen, schwärend, ~~gnojni~~ gnojen, bulav.

6 Sclave, der, ne sushni, die sushna.
Jemanden zum Sclaven machen
Koga sturiti sushniga, v sushnost
~~perpr~~ spraviti. 6

Sclavenhandel kupzhia so sushnimi.

Sclaverey sushnost. 7

Sclavisch sushni, na, no, — nachahmen leseno posnemam 8
Sclavischer Sinn, klapzhoven duh

9 Scorbut

Scorpion shkorpián. 10

Scorpion = i. d. G. d. shkorpiánov.

11 Scrupel, der, Zweifel, nepokojik, prevelstnik, mukar pretanka vest, nepokojna vest 12

Scrupulös, prevéstin

13 Sech, das, Pflugeisen, ~~zhertála~~ Pflugmesser zhertalo.
Sechloch, das, in welches das Sech befestigt ist dolb sa zhertalo, zhertalovi dolb.

14 Sechsring, der,

Sechs shest. 15

Sechs, die, shestiza. 16 Sechs = sesto.

Sechseck 17
Sechser shestiza. 18
Sechserley shestiri
19 Sechsfach, adj. shestkrátni. 20
20 Sechsherr shesták.
Sechshundert shest sto
21 Sechsjährig sheśtlétni.
Sechs Mahl shestkrát.
22 Sechsschäufler, der, ein drey Jahr altes Schaf, m. tretiák, fm. tré=tiiza
23 Sechstens shesti.
24 Sechstel, das, shestina, i.d. dritt. shestinka, ~~[illegible]~~
Sechsthalb polshesti.
Sechstheilig 25
Sechswöchnerinn otróchniza. 26
Sechszehen, sechzehn shestnajst
27 Sechszehner shestnajstiza.
28 Sechszehnlöthig shestnajstlótni.
29 Sechszehnte, der, shestnájsti.
30 Sechszehntel 31 shestnajstina
32 Sechzig shédeset.
Sechziger shedeseták.
33 Sechzigste shédeseti.
34 Seckel, der, Beutel, Casse moshna, dnarniza 35
Seckelmeister, dnarar 36

36 Sekretär, skrivnik :37

Sekte, die, 38

Sektirer 39

40 Sektierung Sektor, der in der Mathematik, isrés: kerhel:

41* Sekunde, die, drujka. 42

43 See, 1. der, morje.

Handlung zu der See kupzhia ~~skes~~ morje, morska kupzhia

44 2. der, d.i. ein Landsee jésero

See = i.d.Z.S. von 1. morski, von 2. jeseoski.

45 Seefahrer mórjar. mornar 46

Seefahrt morska voshna, voshna po morju. 47 Seefenster, das, tres/okno (na morskim)

* 48 Seehafen 49 morski / saton.

50 Seele, die, dusha 51

Sage es keiner Seele shivi dushi ne povej

d.i. das [illegible]

Seelen = i.d.Z.S. dushni.

52 * ~~Seelenheil, die, dushosnatje~~ sup. fin 53

Seelenwanderung, 2) preshivostva dushniska (1) spreodushva 54

Seelenmesse masha po mertvih. černa maša

55 Seelsorge duhovna ~~pastirstvo~~ pastirba, pastirshba

Seelsorger duhovni pastir, der Seelsorgerstand, das Seelsorgeamt duh-pastirstvo

Seeluft morska sapa.

Seemacht, d.i. 1. beträchtliche Anzahl Kriegsschiffe, morska mogózhje; mogózhje na morju

2. d.i. eine Macht, die sie unterhält

56 —

Vorrennen 57 | 25 Mart | 74
Vorräuber 58 | 1,995
Vorräuberung 59 | 342
Vorrecht 60 | 2,337 | 69
Vorreise 61 | | 1
Vorsatz 62
Vorschlacht 63
Vorsteert
Vorsteven 64
Vorstück
65 Vorderreffen 66
Vorwärts 67
Segel, das, jadro, ploh. 68
Dieselben ausspannen 69 beysetzen, machen.
Einziehen, einnehmen, beynehmen

Nach dem Winde richten 70

~~Mit vollen~~ Streichen

Mit vollen fahren 71

unter Segel gehen 72

73 —

Segeler, Segler 1. jädroviz

2. d.i. schwindeliges Schaf, der vertaglaviz, die vertaglavka.

Segelfertig 74

Segelgarn zvern. 75

Segellinien jädrasta zherta.

Segelmacher jadrár.

76 Segelmeister

Segeln jädriti 77 der Vogel segelt in der Luft, tizh se rad nanivósi.

Ein Schiff in den Grund segeln
pojädriti ládio. 78

Segelstange, Rahe, die, ~~[illegible]~~ páliza. 79

Segeltuch jadrisko platno, platno sa jadra. 80

Segelwerk jadrinina. 81 odobrotba-va

Segen ~~blagor rezhenje, blagorvanje~~ 1. das
Versprechen, Wünschen eines künftigen blagor Rav.
Gutes; das Ankündigen einer Glückse-
82 ligkeit blagorvanje, blagor rezhenje.

Seine Anwesenheit bleibt im S—
vse blagrnje njegov spomin

2. das Vermögen, die Gaben Gottes:
geistlicher und zeitlicher Reichthum
blagorvanje.

3. d.i. das Zeichen des Kreuzes prekrishanje,
den Segen machen prekrishati se,
prekrishati koga.

4. d. i. einer Gebethsformel molitva.
5. d. i. Beschwörungsformel sagovárjanje,
z. B. ~~Donner~~ Wetter segnen sagovárjanje ~~ognja~~ vremena
[illegible] oblagorvavic

83
86
* Segnenat. Das. Krajz

Segnen, nach den Bedeutungen des Haupt= wortes s. Segen. 1. blágorvati, bla= gor rechi. 2. blágorvati. dobro vóshiti 3. poekriskati. 4. Mit einem Gebethe über segnen moliti nad Kom, poshvetiti Kaj. 5. sagovarjati, z. B. das ~~Feuer~~ Wet= ter segnen, vreme sagovárjati. Gesegnet blágorvani, blágorni. Gesegneter Ausgang blagorni Konez

poshvezhavam d. poshvezham

blagre dajam Komu

blagoslujem, blagoslovim

6. d. i. heiligen, ~~[illegible]~~ poshvezhvati (: poshvetiti :) Kaj

oblagodárim Rav

blagodarim

d. i. beglücken, odobrótovam, odobrótim
Gott segne dich, Bog ti daj dobro.

gesegnet segen, oblashen sim
poblagovam, poblastim
-ung, odobrotstva -ba

einer Schlacht u. s. f. sehen Komu, gem, pridem glédat boja, gleich dem Schnitte des Objectes

87

Sehe=achse axis opticus 88

Sehen viditi 89
Einem sehend machen Komu vid dati, dati Komu pogléd, sehend seyn viditi, vid iméti, pogléd iméti, sehend werden vid dobiti, spreglédati, sehend vidiózh.

zu Sehender [illegible] vidiz ino slepiz vidka

2. d. i. schauen; auf etwas, nach etwas sehen; Sorge, Mühe, Fleiß anwenden glédati, glédati ~~na~~ Kaj, glédati po Kom. — wenn ... wie sich ein Bote aufführt, und sich nicht einmahl ... sagen; vidi kako ne sramno se vede, pa ske ge: -ga pogleda mu ne da

Sich an etwas nicht satt sehen können ne se ~~Kaj~~ Koga ne naglédati, sich an etwas satt se naglédati Koga; navelizhati se glédanja

Sich sehen lassen ~~se poka Kásati~~ Kásati /: pokásati, ~~/: pokásati se~~ perkásati :/ se. — man sich nicht sehen wollen slep se délam kake verhi.

Siehe da, sehet da glej, glejte, lej, lejte! Sieh, ... lej me! — Sieh! na! lej! glej! vish! vish ga! Sieh! ... le molzhi! ... le molzhite! und sieh! na pa!

Ich sehe nicht wohl, sim berlav.

90 Sehenmer glédna shila 91

Seher ~~videsh~~, vidiz, videsh.

Seherinn vidka, videshka 92

Sehewinkel

93 Sehnader Kitiza.

Sehne, die, 1. Nerven Kita, debéla Kita /: eine. Kitiza

2. d. i. Bandader Kitiza.

3. in der Geometrie odrésa; tetiva

4. das am Ende der Muskel, ...

94 Sehnen, sich nach etwas (moriti po Kom,) hrepenéti po Kom, ~~dif~~ moriti po Kom von merjem; diktéti po Kom. ~~hrepenéti~~ hlepim 95

ich sehne mich sehr, zhakam ...

Sehnig ~~Kitaste~~ Kitaste. — Kokor Kanja deskja

Sehnlich shelni 96 hlepen

sehnlich erwarten, zhakam in zhakam ...

Sehnsucht, die, merjenje po (zhim) hrepenje, hlepenje
hrepenite shelje
Sehnsüchtig, mertev po (zhim)
sehr veliko, vesh bogat silo
2 Sehr ~~silno, mozhno, zelo, zlo~~, prav, mozhno, silno
sehr schnell es kann sehr wohl geschehen to se silo lahko sgodi,
berhberh se prav lahko sgodi, ~~zlo lahko~~
ves dober, ves me boli ves ves
velki Seicht plitvi, seichter plitvishki 98
velik velik Seichtheit plitvost. 99
100 Seide, die, shida, svila ~~t. d.~~ Rt.
Seidel mashiz.
1 Seideln, ein Pferd an den Hüften fesseln Konja ssheti, konja v spone devati si: deti: (Konja v ~~pote diati~~ v plote devati si: diati;
Seiden shidan, seidener Kodt shidanika.
Seiden = i. d. Z. S. shidani, d. i. aus Seide bestehend shidan, z. Z.
2 Seidenbau shidno perdelanje. 3
Seidenzeug shidni meshizh
4 Seidenwurm, der, shidan zherv, shidanik svilnik
4 Seife 1. ~~shajba~~ vmjilo, mjilo Rav.
2. d. i. wo Metallkörner gewaschen werden
perilo
Seifen 1. shajbati 5
2. Metallkörner seifen prati, gold
seifen slato prati.
etwas ~~Seif~~
Seifen = i. d. Z. S. 1 shajbni. 2. perilni.
8 Seifner, Seifener perizhnik
Seifensieder 6 shajbar
Seifensieder = i. d. Z. S. shajbarshki. 7

9 Seifenwerk perilo, rudno perilo.

Seifig 10 shajbast

11 Seigen s. Seihen.

12 Seiger, adj. navpik 13

Seiger, 1. zum Seihen s. Seiher.
2. d.i. senkrechte Linie
3. d.i. eine Uhr ~~eine~~ Kasaviz.

14

Seigergang [illegible] navpična hod,

Seigergerade 15

Seigerlinie 16

Seigern 1. die senkrechte Tiefe abmessen
méřiti /: isměriti :/ na globoko
2. d.i. senkrecht in die Tiefe graben, im Bergbaue
sakopávati /: sakopati :/ se.
3. in den Schmelzhütten zediti, is=
zéjati /: iszediti :/ čistiti 17

Seigerrecht s. senkrecht

Seigerriß prerés

Seigerschacht 18

Seigerstrecke, im Bergbaue 19

Seihe die 1. ein Werkzeug zum Seihen
zedilo.

2. das Gesträuch, woran der geweihte Körper gefunden worden iszédik.

Seihen zedíti /: prezedíti :/ die Seihung, zéja
Seiher zedílo. der Seihende Mann, zejar, prezejar
Seihkorb pletèno zedílo, zedílo, zedivni vèrbaſh. jerbaſh, zejna plete=
Seihtuch zedivna ruta vósa an niza
Seil, das, verev, verva, it. 2. etim. vèrviza 20
im Bergbaue vèrviza.

21 Seiler, der, vervar, konòpar. f. 2. Seilerrad, mòtavilze 22 ~~Seilerrnagel, die, Kamolz welche die Fäden~~ an
Seiler = i. d. z. S. vervarska po vegavi
23 Seiltänzer, der, na ~~Shtriku~~ pleſaviz 24
Seim, der, d.i. flüssiger, schleimiger, dicklicher Körper, auch Schleim ſkrovza.

Seimen zedíti 26
Seimhonig, das, zéjèni méd, zejena ſterd.
27 Sein, zueignendes Fürwort ~~njegov, va, vo.~~ ~~i Conjunctivum Absolutum~~
1. d. i. ſuus ſvoj, ſvoja, ſvoje.
2. d. i. eius, illius njegov, va, vo.
Er iſt nicht mehr ſein, d. i. ſeiner mächtig
ni vezh per ſebi, ni vezh ſam ſvoj. einer der Seinigen njegoviz, ſie —ovka

Seinethalben, wegen, willen savol njega, sa ſtran njega
sa voljo njega.

Seinige, d. i. d. das iſt ſuus ſvoj.
d. i. eius, illius njegov.

Seit 1. od, z. B. ſeit dem Tage od tiga dneva, odtlej, odklej, odkler, odtler,
~~2. Kar, z. B.~~ ſeit dem ſeit od tiga zhaſa, do

od takrat.

Seit einem Jahre eno léto, od lani.

2. Wenn der Zeitpunct, auf welchen sich seit beziehet, ein ganzer Satz ist; d. i. seit dem, daß —, oder: seit dem, seit ~~star~~ odkler. z. B. ~~er~~ er ist mein, seit dem, daß ich ihn kenne je moj shé priatel, kar ~~se posnám~~ se posnáva.

3. Seit dem, ~~kar~~ odkler

4. Seit wann? odklè? : odklej? ; seit dem, odtlej, odsej odsihmal

28 Seite, die, 1. stran

Sich auf die Seite machen strano iti, se strano spraviti.

Etwas auf die Seite bringen, schaffen kaj strano spraviti.

Bey Seite na stran. 30

Zur Seite na strani.

32 2. d. i. eine concave Seite bok, die hohle Seite des Leibes + weiche

einen Schmerz in der Seite haben bolezhino v boku iméti.

eine hohle Seite eines Schiffes bok, sie selbst als Körper, als Wand betrachtet stena, plat, kraj 29

Seiten = i. d. Z. d. 31

33 Seitenblick pogled po strani, einen Seitenblick auf etwas thun, werfen kaj po strani poglédati.

2 Seitenbrett 34 straniza, stranska dila, an den Lastschiffen auf der Sarne, obojniza

35 Seitengewehr stransko oroshje 36

Seitenlinie, einer Figur stranska zherta. vejce

in den Verwandtschaften stranska ~~shlahta~~; stranski rod.

Seitenschmerz bolezhina v boku.

37 Seitenstechen bodlaji v.

* Seitenstück, das, überhaupt in der Zimmermann- und anderer Arbeit aus Holz, straniza, krajnik

~~Seitenweg stranska pot, steza~~ peshpot

d.i. ein auf der Seite abgehender Weg stranpot.

* Seitenwurzel, dolga korenina.

Seither timzhasi 40

Seitwärts na stran 41

42 * Selbander, samo drug-a-o z'enim drugim

43 Selber cf. selbst.

Selbst 44

ich selbst, jes; sgol jes (d.i. nur ich) — d.i. allein jes sam

er — on

Seitenwand, stranska stena, straniza — S-wandbein, sanjzova kost, saajzhniza

Schuster=Durchst=

* Seitentram i.d. ~~Säge~~ Schmiede= mühlen, der äußeren am Sägewagen Tram, welcher den Sägstock an den Wagen fest hält, skèrd, dazwischen kommen Teile, saloge oder oréhi. 39

Selbsttrinke, gon samiga sebe

Von selbst d.i. sponte, ob sebi, das ist von selbst geschehen
to se je ob sebi sgodilo.

Selbstbefleckung mutasti greh. 45

Selbstbestimmung, die, samnamen.

Selbstbetrug

Selbstbeurtheilung d.i. seiner selbst
obsojenje sebe.

Selbsteigene, sein selbsteigener Herr 46
seyn, sam svoj biti: gospod sebi gospodar — darim.
etwas waren seine selbsteigene
Worte te so bile njegove lastne besede.

Selbsterhaltung ohranénje sebe, lastno
ohranenje
sebe ohranit die gnadenkraft ist mit dem Infinitiv. Abhandlung über den Selbstmord
se umoriti je prepovedano

Selbsterhebung lastno povishvanje, sebe
povishvanje

Selbsterkenntniss spoznanje sebe.

Selbstgewählt po svoji glavi svólent.

Selbstgefälligkeit sebi dopadlivost. 47

Selbstgefühl obzhutenje sebe. 48

Selbstgespräch sebo govorjenje. 49 * Selbstgeständniss, die, v. spovedo obstank

Selbsthass sovrashtvo sebe.

Selbstheit svojost 50

Selbstherrscher samodèrshiz, samoblástnik, zar. 51

Selbsthülfe sam sebi pomózh.

Selbstklug sam modri.

Selbstlaut ~~glasnik~~ 52

Selbstlauter glasnik 52

Selbstliebe svojshka lubesen 53, sebe lubje, sebe lubesen samorad samoradje samoradzhin

Selbstlob sebehvalje, sebe hvala

abstr. sebemorstvo samomorstvo Rav
Selbstmord, der, ~~sebeumor, sebeumand~~, in facto ~~sebeboj~~ samomor

Selbstmörder, der, sebemoriz 54

55 Selbstprüfung sprashevanje samiga sebe
Selbstquäler, Heautontimorumenos, ~~[illegible]~~ samoterpinzhar

56 Selbstrache 57

Selbstruhm, samohvala 58

Selbstschuldner, zum Unterschiede von dem Bürgen pravi dolshnik, dolžnik

Selbstschuldnerinn prava dolshniza.

Selbstschuss, Legebüchse nastavlena pushka. 59

Selbstständig, samsvoj samsvojen. 60

Selbstsucht, sebe samiga lubesen do sebe, d. i. Egoismus 61

Selbstsüchtig, ~~samoradzh~~ samopridzhin d. i. sich selbst liebend samoradzhin 62

Selbstthätig samdelaven, samoteshin ~~62~~

Selbstthätigkeit, samoteshva samodelavnost

Selbstverachtung, samosanizhva

Selbstverläugnung, samosatajba 63

Selbstvertrauen, ~~[illegible]~~ samosavup

Selbstzufriedenheit 64

Selbstwachsend

* Selchen sushiti.
geselcht Fleisch suho meso. ~~peka~~

65

Selig 1. d. i. glückselig, im hohen Grade glücklich (blag, bláshen
blagor tebi blágorni
Ich bin selig blagor je meni, blagre meni; Adv. blagostan
selig sind die friedfertigen blagor vmejem
mirnim. Einen selig machen oblágorvati koga 66
2. d. i. der himmlischen Glückseligkeit blagrovani selig preisen
nach diesem Leben theilhaftig
isvelizhan, selig werden isvelízhan biti.
Gott habe ihn selig Bog mu daj dobro! einen
selig machen zvelízhati koga.
3. d. i. ein Verstorbener ~~rajniki, eine~~
~~rajnika, rajniza~~ rajnik, pokojni; eine rajnka, rajnka, pokojna.
der wohlseligen, hochseligen, höchstseligen
rajnki, eine rajniza
Tugendhaften und seligen Empfindungen
des Herzens dobri inu blágorni nótrini
obzhutki.

3. svéti raj, auch bloß raj.
Seligkeit 1. blagornost. 2. svelizhanje 3. s. 67
selig
die acht Seligkeiten osem blagornost

Selten 1. nicht oft geschehend malokratni, rédik
nepogoshtni. Adv. malokrat, nepogóshto. 68
2. d. i. nicht oft angetroffen nepogóshtni.
seltenes Buch nepogoshtne bukve. Adv. nepogóshtno.

3. d.i. nicht oft existirend ~~…~~ redki. 8

4. d.i. rar redko sejan. ꝗ wie man im gemeinen Leben sagt

Ein seltenes Buch redko sejane bukve.

5. seltener werden, se sgubiam, oder pojemam oder se rejsham

Seltenheit 1. malokratnost, ~~2 nepogostost, redkost,~~

1. und 2. nepogostost. 3. und 4. redkost, redkota

s. selten

5. d.i. ein seltenes Ding redkota. 69

Seltsam ~~zhuden, nesnani~~ nesnan, zhuden (neponavadin, nenavadin) 70

Seltsamkeit nesnanost 71

Semisch s. ~~…~~ Sämisch.

Semmel 72

Seminal = i.d.g.D.

Semmelmehl ~~…~~ redna moka. 73

~~Sendbrief poslano pismo~~

74 Senden poslati s poshlem, fr. poshilati. der Sendende, poslaviz

76 Sendung poshilanje. einer der sendet, poslaviz

75 Sendschreiben list, pisan list. Senfkorn, gorshizhno seme Kar 77

Senf, der ~~…~~ gorshiza (gorzhiza der devja), ~~…~~; ~~muštar~~ etc. mustarno seme etc.

Senf = i.d.g.D. ~~…~~

× Sengstelle smodishe

78 Senkter s. Sänfter.

79 Sengen smoditi, ~~…~~ paliti ; osmoditi, opaliti ; 80

Senkblei, dat. sviner — sengen und brennen, poshigam auch svezkam in poshigam, oder svezkam in palim

auch sviazhenek! 81

Senke 1. einen niedrigen Gegend nizka, dol.

2. d. i. das Ablegen der Senker gru=banje.

3. d. i. das Senkgarn der Fischer mit Blei beschwert švinzkaiza, mit Steinen kamaiza.

Eine Stelle, wo Pferde in den Pflanzen eingehalten, grés - ši ...

Senken 1. eigentlich ~~potaplati~~ /: ~~potopiti~~ topiti, vtaplati /: vtopiti :/ gewöhnlich der Bauch ist zu gebärmutter všedam, všedem, se. nagnem S. Eberhardi falschaft, vtaplam, vtopim, se; daher 2. einen Laben, einen Zweig senken všad, und vtop grubati.

3. im Bergbaue všedam, šeder, še 82

4. die Senken der Geschwulst, der Bauches, das aufgedunsene, splakna, splaknem

Senker 1. d. i. Ableger, grubeniza

2. d. i. ein Fischernetz ~~potaplauna~~ švinzhniza, kamniza ~~mreshka~~ S. Senke. 83

Senkgarn, vermittelst der Bleystücke gesenktes ~~potaplavna mresha~~, švinzkaiza.

Senkgrube, die, im Steinbaue grebenizhna jama; 84
d. i. das überflüssige Wasser damit abzuziehen bresno.

Senkhammer, der, der auf seiner größten Fläche Furchen hat našekano kladovo.

Senkholz, das, b. d. Holzflößen, das auf den Grund gesunken ist otopleniz

Senkkniest, der, den Ableger oder Senker damit zu befestigen Kluka.

Senkpfahl, ~~Kol~~ der, der Senker, wenn er ausschlägt, daran zu binden Kol, grebenizhni Kol.

po švinzugi
Senkrecht, adverb. ~~vtoplena~~ einer po Konzku, pollonzhnišišKama
pošvinzhni senkrechte Linie ~~vtoplena~~ poKonzhna zherta sviškoma zherta
sKlonize senkrecht herab, sviškama

ist nach einer [illegible] Linie ~~[illegible]~~ ~~zherto~~ grésoma ich 9

~~[illegible]~~ po konzu zherto ~~[illegible]~~. 85

~~vish[illegible]~~ zherto, délam /: [illegible] :/

Dankranche, die, eine [illegible], welche ein= gesenket wird, potaplóna veʃha, abs. verʃha.

Dankstock, der, [illegible], von welchem eine [illegible]
86 abgesenket worden grebenizhna teta, grebenizhna mati.

Dankwerk, das, Dankschlacht, die, ein [illegible] aus [illegible], [illegible] u. s. f. welche in das Wasser gesenkt wor= den potaplávno délo, ~~jés ~~[illegible]~~~~ pota= plavniga déla jés. kosten jes

87 Dann, der, in der [illegible], eine [illegible] ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ welcher das Vieh den Sommer über auf den [illegible] weidet, und zugleich die Milchnutzung desselben ge= [illegible] hat sajémnik, planʃhar ki je sajemnik.

88 Dannhütte, ~~[illegible]~~ die, ʃtája, d. i. für das Vieh stáa.

Dansal meʃhétar.
Einen Dansal abgeben, ne [illegible] meʃhétvati, ʃe.
90 meʃhetáriti

Danne, die, I. D. [illegible] 2. eine [illegible], welche sich unter der Aufsicht eines Danners den Sommer über auf den [illegible] aufhält; auch Danute, sajemna zhéda, sajemnize s. ein solches Stück Vieh sajémniza.

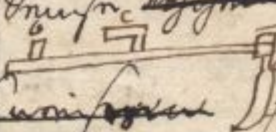
Danner, der, ein [illegible] aus einer [illegible] shébez. 89

Dannung, die, 1. planʃhovanje. 2. d. i. eine [illegible] zhéda, sa= jémna zhéda.

Dense, die, ~~[illegible]~~ d. i. [illegible], koʃa; d. i. [illegible], womit man [illegible], koʃa, shitna koʃa.

Densenbaum, der lange Stiel an der Dense ~~[illegible]~~ kóʃje, kóʃiʃhe.

b derʃhalh
c ~~[illegible]~~ bergla
koʃiʃhe a
~~[illegible]~~



Densenstiel ² peta
— Handhabe b. et c
— griff b et c

91 Densenhamme, das, jeklézo shelézo.
Densenkrücke, die, bergla
Densengriff, ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~, kósliz.
9' * Densenring, der, womit die Dense an den Densen= baum befestiget wird, koʃir.
Densenschmid koʃar.

92 De[illegible]stamber kimaviz.

93 Dernuate, die, vezhérniza, vezherna muʃika, vezherno pétje, [illegible].
Ständchen, ʃtava.

94× Serein, die, rajda

95 Serviette, die, pertich, ~~ruta~~ béla ruta.

Servitut, die, sushnost. podložnost

96 Sessel stol, samiz. stolica

Sessel = stolov-[illegible]

97 Seßhaft stojézh. 98

Setzart stavlenje, 99

Setzbrett: dila

Setzbüchsen, im Bergbaue misa.

~~Setze, die~~ sasád.

100 Setzeisen, in den Eisenhämmern, die glühenden Stücke damit zu zerhauen sékalo, vélko sékalo; kleine Stücke malo sékalo.

Setzen I. v. a. 1. (d. i. sitzen machen, einen andern auf etwas posaditi koga, fr. posájati; sich auf etwas sésti, fr. sédati, sich zu Tische setzen k' mizi sésti; setzen sie sich sédite. Sich an eines Stelle, in die Lage desselben setzen se na koga méstu biti, se postáviti na koga mesto; sich auf den Kopf se na glavo postaviti. Sich über etwas hinweg setzen, hinaus se zhes kaj posdvigniti. Das Schiff setzt sich auf den Grund ládia na dno séde. Sich vom Pferde auf den Esel setzen iz konja na osla sésti.

sédam, ich bin in der Handlung mich zu setzen begriffen; ich schicke mich zu setzen; sédem, ich setze mich, ich lasse mich nieder auf einen Sitz. posédam, ich schlage zu Boden und oft (: mich zu setzen :) nieder zu lassen.

[illegible] v'glavo [illegible] vshemen

posajam, posadim

alle [illegible] vsi posedajo, po sedejo k' [illegible]

b) ~~a)~~ Fig. von flüssigen Körpern, wenn das Trübe sinkt usédati /: ušésti :/ se. 5

c) ~~a)~~ Eine Geschwulst, der Teig, ~~das Wasser~~ ~~setzt sich~~ se poséda /: posede :/

6 ~~a)~~

d) ~~a)~~ d.i. den Aufenthalt an einem Orte wählen, sich setzen, ~~ušésti se~~ einen [illegible] vseliti se

Sitz einnehmen ~~ušésti se~~ sésti /: ušésti se. :/ sedem

Eine starke gesetzte Person možni podstavleni zhlovek.

Ein gesetzter Mann, gesetzte Antwort u. s. f. moshati zhlovek, moshati odgovor, v' stanu mósh.

e) über die Gränze setzen, mejo postopam, postopim; mit Gewalt u. d. gr. setzen, silom napoej; derem napoej.

2. ~~a)~~ d.i. stehen machen, z. B. etwas auf den Tisch setzen ~~/: postáviti :/ fr. postav= lati~~ ~~stáviti~~ /: postáviti :/ fr. postavlati;

a) eigentlich und Fig. stáviti

~~Ziel und Maß setzen konez ino mero stáviti /: postáviti :/~~ gesetzt, daß u. s. f. postávim, de—

~~sich zur Wehre setzen se v' bran, stáviti, se proti stáviti, /: postáviti :/ postavlati~~ fr. postavlati.

b) ~~a) Fig. b) d.i. voran~~ etwas zum voraus setzen, voraus setzen imet hotéti.

3. d.i. eine Sache zu einem bestimmten Ort bringen, ~~z. B.~~ postáviti. /
Einen Hut auf den Kopf Klobuk na glavo deti

etwas einem auf die Brust, das
Messer an die Kehle nastáviti na—
fr. nastávlati na—
Zinsen setzen postáviti, fr. postávlati.

Jemandem ~~unter die Zeile~~ in das
Gefängniß Koga v' tamnizo
déti, vtakniti, fr. dévati, vtikati.

Etwas zum Pfande setzen Kaj stáviti,
Kaj sastáviti, fr. sastávlati.

Zusammen setzen sostáviti, fr.
sostávlati.

Bey den Buchdruckern, setzen.
stáviti.

In die Lotterie, etwas auf das
Spiel stáviti v' jegro.

Jemandem auf die Probe setzen
Koga ~~na skúshino déti~~, skúshati
Koga /: skusiti :/

Etwas ins Geld setzen Kaj v' denar
správiti, Kaj isvesti.

Etwas auseinander setzen Kaj
~~raslóshiti~~ rasstáviti. razlagati

Er scheint etwas darein zu setzen, daß —
nékaj na to postávla, de —
~~Und~~ Jemandem außer Stand setzen, außer Verdacht
u.s.f.

in Thätigkeit setzen 11

Ich will dieses außer Streit gesetzt

sehen

Etwas in Bewegung setzen. 7

3

Sich ~~unter~~ den Marsch setzen na pot podati 4

In Freyheit, auf freyen Fuß setzen

ispustiti, prostiga ispustiti.

8

In Erstaunen, Furcht, Schrecken

setzen ~~spravìti v~~ prepràviti v – prestrašiti

III. v. n. 1. d. i. springen, einen Satz

machen skozhiti, perhniti, planiti.

2. d. i. durch den Fluß schwimmen preplavati.

3. d. i. an den Feind, an jemanden planiti

~~zhes~~ nad koga, 5. d. i. entstehen biti, es wird gewiß Schläge setzen pre=tep bo.

4. d. i. sich ~~erstrecken~~, im Bergbau doſezhi.

Setzer, eine Person, welche etwas setzt.

10 stavir, stavlavir ~~Setzerder, die~~, ~~die~~ daher womit der acker bestellt wird sushina.

11 Setzhammer, der, nastavni ternik.

Setzhammer, der, ein Setzeisen ſekalo; einen

Steinen ſekalize.

Setzhase, ~~der~~ die, ſajka. Setzholz, das, S. Setzling 1.

Setzkasten, S. d. Buchdrucker zherkno 12

predalshe.

Setzkolben, der, die Ladung der Kanonen aufeinander zu stoßen bafavnik.

13 Setzling, ~~Setzholz~~ der, 1. Zeugemein, zur Fortpflanzung in die Erde gesetzte ~~Holz~~ ſadovni kol, im Steinbau resniza.

2. d. i. Fische, in den Teich gesetzten naſadna riba. 15

4 gemäß, von Bäumen, ſadovni kol, von Steinen, resniza,

von Pflanzen, ſadeki, naſad–ada. 14

16 Setzteich nasajeni ribnik. Setzwage, die, stavna ~~vaga~~ mera, livèl.

Setzling, d. i. Junge zu gebährende Kalb mlade iméti, ~~...~~ mladi zhaſ.

Seuche Kuga, eine ansteckende Kuga, von d. P. angesteckt Kuſhen, zhna, o Kushna bolesen.

Seufzen sdihati, sdihováti.

Seufzer sdih, sdihlej, sdihovanje.

Einen tiefen Seufzer ausstoßen globoko sdihniti.

9 Seyn biti von ſim, nicht seyn ne biti von niſhim.

Übel daran seyn slabo stati s' Kom.

Recht daran seyn prav iméti.

Es mag darum seyn naj bo!

Das Seyn bitje.

Etwas seyn lassen, bleiben lassen Kaj ~~leshat pustiti~~ v' nemar puſtiti.

Es sind fünf Tage u. s. f. pét dni je.

Es sey es naj bo; 18

Laß seyn! ~~pusti~~ d. i. gesetzt poſtávim.

17

19 Sich si, sich selbst sebi.

In der vierten Endung se, sich selbst sebi.

Sichel, die, serp. 20

Sicher 1. d. i. außer Gefahr, ~~varna~~ varne ohne Gefahr 2. ~~varni~~ váren, bresſkerben, sovéſt bresnevàren

9 Dorbaſtriſt der Liebſte, und wäre er auch der Häßlichste Kdor je nar bolji je nar prietnejſi, bo naj ſhe tako nisek.

Kluzhàrim, meſàrim, in ár viz~~dovam~~, Kovzhovam, strelzhovam? i Klovìz, Kólem formabis plura ex tua Gramatica!

9 in der dritten Endung

3. d. h. seines Lebens nicht sicher seyn svojiga shivlenja ne sovéſt biti.

12

Etwas sicher stellen Kaj savárvati
2. Sig. d.i. ohne Furcht bres straha, bres skerbi, bresskerbnu.
Sich sicher wissen ne bati se nevarnosti.
Es kann ist wird sicher offenbar werden
u. s. f. she smesh meni povédati, bres
skerbi mi snash povédati, bresskerbno — li povéj! ne boji se povédati!
3. d.i. gewiss certus véser, gotovi, gotovishni,
res jednik. sarésen.
4. d.i. gewiss quidam, néki
5. Ich bin es gewiss saresh vem to
6. d.i. bin in Sicherheit vor dem Feinde, Thurme u. d.g. sim v'
Sicherheit, die varnost, slobòda f. &. savétju 23 +1) obreskerba
Sicherheitswache, die straska, slobòdna straska.
Sicherlich, adv. gotóvo,
Sichern, sicher machen 24 savárvati. d.i. Pfand, sastava.
25 Sicht, die, vid
d.i. [struck through] resniro odlog.
Sichtbar vidni 26 vidliv das sichtbare, visibilia, vidshina
Sichtbarkeit vidkost, vidlivost
Sichtbarlich, adv. ozhito.
Sichten sejáti s: presejáti: | presévam 27 rawnam, obrávnam; sódim, vejam, pólem, presólem
Sichter sejázh, sejáviz
28 Sichtlich vidni. Sichzeug d. i. d. Mühle, sito
Sickern, slsimen, cezáti
Sie, die, ona 29
Jungfer, hat sie nichts gehört dékliza,
nisi nizh slishala?
Glauben Sie es nicht ne vervajti!

Sie war launisch — Lustig ... sit golanedol — shnost je ji bila ... nov priatel ... in pa novo viro

Sicherheit savétvo 22
geben, porozhovam stellen, poroshtvo dam sastavo dam

njeje, jaje
njejjo, njeje

d.i. illi, illae, oni, one.

Sieb, das, feines, aus Roßhaar, ~~von Roßhaar,~~ sito, grobes ~~reshetan~~ aus Rinden, reshéto.

Siebarbeit sejanje. ~~34~~

30 Siebbein sitasta kost.

31 Siebboden sitovo dno, reshetno dno s. Sieb.

Sieben v. a. sejati, gesiebtes Mehl sejana moka.

Sieben, Grundzahl sédem.

Sieben, die, Zahlfigur, Kartenblatt sedmiza. Eine arabische arabska sedmiza.

Siebeneck 32

Siebener, der, sedmiza.

Siebenerley sedmiri

Siebenfach ~~Adv. sedemkrat; adject. sedem=kratni~~ sedmirni

Siebenfältig sedmirni.

33 Siebengestirn, Plejaden gostashévzi r. 34

Siebenhundert sedemsto.

35 Siebenjährig sedemletni 36

Siebenmahl sedemkrát.

37 Siebente sédmi.

Siebentel, ~~sédmi Theil~~ sedminka

38 Siebenthalb polsédmi.

Siebentheilig sedemdélni

Siebenzehen s. Siebzehen
Siebenzig s. Siebzig.
39 Siebförmig: die Gestalt eines feinen Siebes
habend sitasti.
eines groben reshetasti.
40 Siebmacher, der feinen Sitar, der gröbern
reshetar.
Siebner sedmiza.
41 Siebsetzer, der, ~~rudar~~ rudar. b.d. Müllern
Siebtuch, das, Beuteltuch sito, d.i. das Tuch zu Beuteln sita u.
42 Siebzehen, siebzehn sedminajst.
43 Siebzehner, ~~petiza~~ Münzsorte petiza.
~~Siebzehnter sedemnajsti~~ ~~d.i. einer aus [illegible] aus einem Collegio~~
d.i. einer aus einem Collegio von
siebzehen sedminajstizh.
44 Siebzehnter sedminajsti.
45 Siebzehntel 46
Siebzig sedmideset.
47 Siebziger sedmidesetnik, eine sedmidesetniza.
Siebzigster sedmideseti.
48 Siech bolehni, siecher bolehnishi. teshko bolen 1) 49
Eine sieche Person, bolnik u. auch w. bolniza
Siechbett bolnikova postela.
Siechen bolehati. 50
Siechhaus bolnishe, bolnishniza
Siechheit bolehanje, bolesen. 51
Siechling, der, beteshnik, nabohleniz, nabohlen. 52

Siede; die, mit heißem Wasser eingebrühtes
Viehfutter párjenje.
Siedefaß truga; posóda sa parjenje.
53 Siedehütte vrélniza:
54* ~~Siedel, der,~~ selo
Siedelhof dvor.
55 Sieden I. v. n. vréti, siedend heiß vréli. 7 (: savréti:)
56 II. v. a. bariti (: obariti:)

Siedepfanne barivna ponva, ~~bariv~~
zu den Salzwerken barivni Kotel.
57 Sieder bariviz.
Siederey barivniza.
58 Sieg, der, ~~premáganje~~ premág... smaga Rav. 59
Ihn erhalten, erfechten, davon tra=
gen premágati, fr. premagováti;
ihn über jemanden erfechten pre=
mágati Koga. figürlich, obveljava

~~Siegel, das, Sigill pezhát. etim. pezhátik.~~ ~~9 d. Figur, der Abdruck~~
~~Siegel= i. d. Z. S. pezhatni~~
Siegel, das, 1. ein Figur, der Abdruck pezhat.
etim. pezhátik h. 60
2. eine Werkzeug pezhátnik.
Siegel= i. d. Z. S. pezhatni, z. B. Siegellack pezhátni vósik.
61 Siegelbewahrer pezhátnikar.
Siegeler pezhátar
Siegelerde pezhátena perst.
62 Siegeln pezhátiti.

63 Siegelring pezhatni perſtan, pezhatnik. 14

64 Siegen, über jemanden premágati koga; mágati
/:smágati:/ koga. ládam M. Zvetko.

Sieger premágaviz, — inn premagávka, ládavez M. Zvetko, obládaviz Japel

Siegerkrone premagavſki véniz.

Siegern v. n. ~~zeditiſe~~ ſolséti. 65

Siegesbogen, Triumph=Bogen premagavſki
kóviz u. ſ. f. Sieges= i. d. Z. S. ~~premagavſki smagaven~~

66 Sieghaft premagávſki, ~~smagaven~~

67 Siegreich premagajózh. 68

Sickern ſolséti, ~~zeditiſe~~. 69

Siel, das, satvorniza. Sigla, mittellateinisch, d. i. eine Bezeichnung, snamla.

70 Signal, das, snámine.

71 Signatur, ~~snámovanje in der Be~~ die Unter=
~~die~~ zeichnung mit dem Namenszuge
oder den Anfangsbuchstaben podsnám=
vanje.
bey den Buchdruckern snámvanje. 72

Signiren podsnámovati. 73

Silber, das, ſrebro.
Ein Gefäß von Silber ſrebrena poſóda.

74 Silber= i. d. Z. S. ſrebreni.

Silberarbeiter, der, ~~ſrebréni kovazh~~, ~~der ...~~ ſrebrar ſrebrázh

Silberfarben ſrebrenaſt.

Silbergehalt ſrebrénoſt

Silberhaltig ſrebrenát. 75

Silberling ſrebrenák. Silbermünze, ſrebrenik Krötz

Silbern, Adj. ſrébreni.

75 Silbern v. a. srebreniti.

77 Silberweiß srebrenát. Silberton von sich geben brenim

Silberweiße srebrenäst

78 Sille, die, b. d. Vogelfängern, diejenige, welche den Lockvögeln um den Leib gelegt, werden, sie damit vermittelst einer Schnur auf dem Vogelherde zu befestigen, komat; vudkaj; den Vogel ansillen, mit einer Sille versehen okómatati; d. i. am Herde befestigen perpeti von perpnèm; navudkam.

79 Simonie svetokupzhia.

Simpel preprost. 80

Sims, der, ~~poliza~~ sidiz

d. i. ein Brett, etwas darauf zu legen

poliza. 81

Sims = i. d. Z. S. sidizhni. ~~polizhni~~

82 Singbar pevni, 83

Singbaß debélo pétje.

Singchor m. pévzi, w. pévke.

Singekunst pévstivo.

84 Singen péti; anfangen zu singen sapéti, immerfort singen prepévati.

zu singen aufhören, odpévam se 85

Singspiel, Igra 86

Singstück popevka pesem

Singstunde 87

Singvogel pojózha tiza, péviz, pévzhik v. Sang. Gesang.

88 Sinken [illegible] v. n. 1. padati (: pasti:) vpadam — usédam se — ... pogresam, pogresnem

2. In einem flüssigen Körper auf den Boden, ~~in den Schlamm, Morast~~ sinken + einen Stelle, grés-sis. zusammensinken, 89 ... zhenem se sesedem se

vtaplati se (: vtopiti se, vtoniti:)

3. In einem weichen Körper, Morast, Schlamm vdérati (: vdréti:) se; posédati (: poséсti:) se.

pogrésvati se.

+ gesinnt z. L. königlich gesinnt, Kralovshkan,

Sinn, der 1. überhaupt, die Fähigkeit zu empfinden ~~obzhut~~ zhutiti, der äußere ~~pozhutik~~, zhutik [redacted]

Sinn unajni obzhut.

Sinnen Sinn für etwas haben

2. ~~die fünf~~ Einer der fünf Sinne

pozhutik.

3. die Fähigkeit des Bewußtseyns ~~pamet~~, bey Sinnen seyn svéditi se.

nicht seyn ne svéditi se. Von Sinnen kommen ob pozhut priti, nesvéstim se z. B. pozhut zgubiti; seyn ~~der~~ Sinne beraubt seyn brez pozhutja biti.

Ich komme wieder zu Sinnen, osvéstim se z. B. se svém

4. d. i. Verstand pamet, daher, nicht bey Sinnen seyn ne biti pre pameti.

5. d. i. das Gemüth mishel, viel Köpfe viel Sinne ~~dosti glav, dosti kolkar~~ kóliko glav, tóliko misli im strengen Sinne [illegible] drobnim, po tesnim im weiten po velkim, po shirokim, po oblatnim (: sopopadku :) anderes Sinnes werden premisliti se. Auf seinen Sinnen bleiben pre svoji misli ostáti: in den Sinn gekommen, nikdar mi ni na mishel [illegible]; nikdar [illegible] nishim mishel.

6. der Sinn eines Wortes, die Bedeutung, pomena ~~pomen~~ ménenje.

7. die fünf Sinne petire zhutila, das Gesicht vid; Gehör sluh, Geruch duh, pôduh; Geschmack kus, pokus; Gefühl tip, potip.

Sinnbild pomenik,

Sinnbildlich pomenski.

Sinnen v. n. mishliti [illegible] tuhtam

96 Sinnesänderung premishlenje; preober= nenje drugá mishel. Spámetva

× Sinnesart, die, nazhrava, mnénje

Sinneswerkzeug, Sinnesorgan, das, zhutilo

Sinngedicht 97

Sinnig 98 premishliwav, d.i. erfindungsreich, domishliwav ~~premishlen~~ povumen

pozhutkopashin der Sinnlichkeit ergebener pozhutnjak

s. dajam maistrie, dajam otpat — Sinnlich pozhutni, 99 zhutkopáshen pozhutjk pozhutjek

delam otplivo — sinnliche Natur poshelliva natora subjective zhutezh

Sinnlichkeit poshelivost pozhutnost, 100 ~~pozhutlivost~~, pozhutivost zhutezhost

pozhutkopashnost

Sinnlos 1. der äußeren Sinne beraubt (Sinn...) nesavédnik-iza mam, saved

neobzhutni, bres obzhutja, neobzhuten, jemlem, vsamem

sinnlicher Trieb pozhutska gnatev — 2. der Vernunft beraubt bresá= metni. — worden snesavedovam, snesavédim

3. vernünftiger Bedeutung be= raubt, sinnloses Wort bres poménika sudnel ~~bes~~

Sinnlosigkeit 1. neobzhutje. 2

2. brespámetje

3. nepoménost s. sinnlos.

Sinnreich d.i. witzig, vumetalen - alna ~~pretuktarija, pretuktat~~, istuktast prebrisan 3

~~spretuft~~ spretuktast

d.i. künstlich tuktast

4 Sinnspruch; ~~...~~ povisht, 5 Sinnverwandt 6 eniga róda, vsójen.

× Sintemahl ~~tjer~~ vrojeniga poména × Sinnvoll 7 polen poména

Sinter, der, 1. glühende Schuppen von dem Eisen in den Schmieden 8

2. d.i. Tropfsteine 9

Sintern, ~~solseti~~ ~~, ze~~ zediti se, solséti, slesim
zusammen sintern szétise.

Sinterwasser 10

* Sippschaft: svatstvo. , rodovina, rod sorodstvo

11 Sirten, die, einfach, in der Schweitz, die Molken, welche nach dem von den Butter geschiedenen Käse übrig bleibt, siratka, Kuhana siratka, aus diesen wird der Sirtenkäse gemacht, welcher oskémzhizh heißt, deutsch Zieger. ~~ein~~

Sitte, die, nrav ~~shega~~ vedenje

Sitten, die, vielf. sadershanje dershanje Zelost.
nravi plur fem.

12 Sittengesatz, das, vestna ukaba. shivitje:

Sittenlehre, die, véstni uk, sadershanski uk, zhednoshni uk. 13 14

Sirten von der Buttermilch nach geschiedenem Käse heißt beobuta.
Sonst läuft wieder die guten Sitten, to se stteje med nespodobnosti
gute Sitten, spodobno vedenje, lepo shivitje,

Sittenlehrer 15

Sittenlos 16

Sittenlosigkeit 17

Sittenspruch, Sentenz

18 Sittlich, vésten 19

Sittlichkeit, véstnost
(ozhitna pobóshnost öffentliche 20

Sittsam, d. i. modrost, pámeten. 21

Sittsamkeit, d. i. modestie, pámetnost. 22

Sitz, der, 1. der Zustand, da man sitzet sêja, sedenje , Sitz = sedivec

2. der Ort, wo man sitzet ~~sedishe~~ sedesh, sédalo. ‡ selo etc.

~~sedalishe~~. an den Schiffen, b. d. Köpfen sédalo. 23 194

3. d. i. Aufenthalt stálishe, prebivalshe, sédalishe. ~~Sedniza~~

Sitzarbeit, die sediono delo. Sitzbein, das, ~~sedivna kost~~ sédna kost

Sitzen 1. sedéti, i posédam, ich pflege zu sitzen und öfters zu sitzen

bleiben sie sitzen sedite.

Sich müde sitzen nasedéti se, sedenja se navelizhati.

Einem Beicht sitzen spovedváti koga.

Mit sitzen im ~~dem~~ Rathe u. s. f. sravno sedeti per sovétu.

Etwas sitzen lassen pustiti 25

Sitzen bleiben, ploh vlézhem obsedét

2. Von bekleidenden Dingen stati, ~~dad~~ der Mantel sitzt dir gut plajsht se ‡ ti ~~dobro~~ vdá. 26

~~stoje~~

3. d. i. sich an einem Orte befinden biti

eine Schuld nicht auf sich sitzen lassen

einen sitzen lassen, sitzenlassen, posadim koga.

Ein sitzendes Leben sedéjc shivlenje.

Eine sitzende Arbeit sedé délo

27

Sitzer sedivic, die sedivka.

Sitzkasten, an den Wagen trúshiza.

Sitztag sedni dan

Sitzung seja, sedénje. 28 sednica 4. Ap 75.76 1

Stalden, der, Kolédnik ;

Schrott ~~kosh~~, Sklédnik; same kosti, sami ogrodi soga 70 29

Skizze, die, ~~m~~obrasik, narhertik 30

Sklaven s. Sclaven. etc ~~und~~ verdient.

Smalte s. Schmalte. 31

So I d.i. welcher, welche, welches ki, ka, ko. aber so po enako, poenakomim

II Adverb. d.i. 1) auf diese Art tako, 32

3.) So viel toliko, so gross toliki.

4) Wie so? Kako? So wie kakor, ~~je~~ ~~eno kakor~~

~~Bald so bald so sdaj tako, sdaj tako~~

5.) So nennen, so nenn, so nennt ~~tako~~, taka

Gute ~~tako~~ Menschen, die aber so ordentlich, gutgesinnt [illegible] sind,

~~[illegible] ist nun so so tje tako tako~~

dobri ludje; ki so tako uno prosteni, sldobri en do drujga

~~So und so gross tolik, a, o; so und so~~

ki so tako uno blosi v, lepi sprati

~~viel toliko~~

6.) So etwas nékej tákiga

Es ist nun so so t'je tako tako

2.) Wenn es bloss die kürzere der andere Vergleich, sofort, sdaj sdaj

betonteren hilft wird, es nicht übersetzt, jedoch pa, táktat,

ki me je ~~waghj~~ dal, daj on v'tek bejskati.

So oft tolikrát, tolkokrát, tolkokat,

tolikokrát.

So bald kakor hitro, bersk ko, kmal ko

7.) So lange quam diu, dokle; so lange so wohl – als auch

tam diu, tako dolgo; itak — ino Dajnko

so wie war ich [illegible] so fröhlich oh, kako sim vesel jim bil nekidaj

so aber lihkar

so gross toljki

so [illegible] take nadloge

so [illegible]

[illegible] i taka je,

pa je

so wie Maria

so Marino etc

so ist es, taka je le

[illegible]

so [illegible], tak, takor

III. Conjunction 1 a) Copulativ, so — als
~~Kakor taka, — inu~~ so geduld als
Zeit verstrich poterplenje inu zhas
je preshel.

2 b) Conditional, für wenn ako, zhe.
Im Nachsatze wird es nicht übersetzt,
so wie im Latein; z. B. wenn du
fromm bist, so bist du angenehm zhe
bosh bogalubni, bosh prietni; gesetzt auch,
dass meine Unbemerkt nicht recht nach
der Mode wären, so ist sie doch
ruhig postavim, de se jest prav
po ~~shegi~~ novi shegi ne vedem, vener
mirno shivim.

3 c) Consecutiv, wird es nicht übersetzt,
z. B. es währte nicht lange, so ließ
er mir sagen u. s. f. ni dolgo terpelo,
mi je nasnanje dal; ~~v kratkim~~ malo
po tim je meni ~~[illegible]~~ povedat poslal.

4 d) Causal a) ~~illativ tedaj, so hören doch! tedaj poslishaj~~
in einfachen Sätzen tedaj, ~~so~~ torje,
so hören doch tedaj /: torje :/ poslushaj.
b) in zusammengesetzten wird es
nicht übersetzt, z. B. da die Sache
schon überall bekannt ist, so darf man
weiter kein Geheimniss daraus machen
tjer je rezh vsim snana, jo ni treba
dalje skrivati.

5) Concessiv, wird es nicht übersetzt, z. B.
Doch, ist sie nicht so schön, so ist sie

so wohl — als auch
bodi — bodi
~~to t~~ in pa she
bodi zhlovek, bodi
shivina, bodi tudi
[illegible] zhlovek
so auch solche
[illegible], wenn es
so ist, solcher gestalt
po tem takim
sowohl Menschen, als auch das
Vieh, vse ludje, in pa
she shivina vsa
po verhu

nicht so stolz, als du zhe ~~[illegible]~~ ni tako
lepa; vaner ni tako prevsetna, ko ti;
obgleich —, so doch desiliti —, vaner —
dieß kann ich, so alt ich bin, doch wohl
leiden to snam preneſiti, kakor ~~ſi bodi~~
kol ſim ſtar.

6. Comparativ a) taki, taka, tako, z. B.
wie man den Knaben gewöhnt, so
bleibt er kakor otroka navadiſh, taki
oſtáne.
b) als ein bloßes Nebenwort wird es
nicht übersetzt, z. B. wie ich merke,
so mag ihr diese Tugend sehr natürlich
seyn kakor vidim, je nji ta zhednoſt
prav natvorna. sogleich, sofort gredozh

7. Adversativ, so aber pa, pak.

8. Zu Begleitung anderer Partikeln;
so bald kakor hitro; ~~tkoj, koj, ko~~
tkoj ko; sodann ~~[illegible]~~ potle, po tim; ~~taki~~ [illegible]
so sehr kolikor, kar; sofort, prezi, kmalo, ~~berth~~ ko berth sogleich
pro ti prizhi, tkoj, koj; sogár zelo; ~~ſeghi~~ sonach
tóri, satori; sowohl, ~~so~~ besser so wohl
si wohl; so wenig tantillum tólzikaji so ein kleiner,
so klein tólziken; so groß, ~~satojes~~, satójin — ójna — o
* so eben, likkar

33

Verba, die, ſhok 34
1. Sod, der und das, die Sode d. i. ein Brühen
Wasser zu einem Gebräude Bier savretje.
2. Sod, der, ~~brennen mich~~ gorezhiza sgága, der Sod
brennt mir gorezhizo /: sgago :/ imam. 35

So hoch ... alles ist, was Isaias sagte, so einfach und verständlich ist es auch; desiravno visoko vse, kar Isaia govori, vse je ... lohko umeti.

sojsel, sotoja satójin

gredozh, ko berth

Soda, Soda, die, ~~pepélna~~ sol.
Sodann potle, po tim.
Sodbrennen, das, ~~zgàga~~.
36 Sode s. Sod, und Soda.
Sodomit, der sodomit, 37 die sodomitka 38
Sodomiterey sodomitstvo 39 sodomitisch
sodomitski.
40 Sofern, s. ~~so W. 8.~~ besser so ferne kolikor, kar 41
Soff, der 42 piàzha poshirk serk 43
einen Schuss napiti se serkniti
Auf einen austrinken na en dashik
spiti.
44 Sofort s. So III. 8. 45 ~~45~~
Sog, der, 1. die Spur eines segelnden Schiffes
zurück
2. ein Kasten, in welchen sich das Wasser
zieht, welches in das Schiff kommt ~~[illegible]~~
~~[illegible] - stok.~~
46 Sogar zeló, zlo, she. pa she ~~[illegible]~~ ja [illegible] in pa she
[illegible] Sogbrüstung, die Abnahme des Schiffes von
oben nach unten zu, slóko; die am Vordertheile predno sloko,
am Hintertheile sadno sloko.
Sogen 1. trinken kaplati
2. sich kristallisiren sterdjati (: sterditi :) se.
3.
47 Sogleich s. So III. 8. — gredozh pri tej priči precej
48 Sohle, die, 1. d. i. das Unterste podplàt.
2. b. d. Zimmerleuten, der unterste
Balken podsád. 49

3. die untere Fläche, und das eiserne Beschläge am Pflughaupte lize, podšádowo lize. 3

4. die untere glatte Fläche des Hobels lize.

5. unter dem Pferdehufe, dila. d.i. Sohle der Beschuhung, oparka

6. b. d. Jägern, eine Pfütze mlaka.

7. d.i. natürliches Salzwasser slaniza, slana voda.

daher Sohl=

Sohlen, die Sohlen annähen podšivati (: podšiti :)

50 Sohlenriß, der Grundriß

51 Sohlenzwecke, die, vid. zwikavzi x.

52 Söhlig

Sohlleder 53 podplatno ušinie.

Sohlner podplatar

Sohllinie

Sohlschwiene, am Pflughaupte, eine Schiene oplát w.

Sohlstein, der, im Gestelle des hohen Ofens dno, fund, póden.

Sohlstück, das podplát, podštol.

Sohn, der, Sin. edin. sinik, sinček, sinko 54

Von einem Söhnchen entbunden werden sinka roditi, sinka méti.

Söhnen

Söhnopfer, 55 das, darilo sa prestópshino; es bringen darujem v prestopshino.

Sohnschaft, ~~sinstwo~~ die, sinstvo.

56 Solcher, solche, solches tak, taka, tako; solcher Gestalt tako; kein solcher ne tak; taj [illegible]. takshi-shka-e

57 er ist kein solcher Mann ni tak;

Solchenfalls v' takim, per takim, zhi bi tako bilo.

* Solcherley ~~takisht~~ tákshin – a – o.

Sold, der ~~g plazhilo, mesdar~~ dnar, pénes, ~~g~~ shlishik, najém

Soldat ~~[illegible]~~ voják, soldát, vojnik ~~[illegible]~~

59 Soldaten = i. d. g. d. vojshashki, vojashki, soldashki, so auch soldatisch.

60 Söldner, welcher um Lohn dient najémnik bo imash véditi

61 * ~~Söller, [illegible]~~ Sollen v. n. 1. durch ~~zu~~ einen Pflicht verbunden seyn, durch einen Billigkeit, einem Befehl; ich soll, du sollst u. s. f. meni je, tebi je, z. B. 9

2. zur Bezahlung einer Schuld verpflichtet seyn. dolgováti, dolshni biti. naj-tréba je dolshen sem

so auch das lat. part. auf rus, ra, rum, z. B. tu es, qui venturus es? si ti, kir imaš priti je? et. Kar mi grede storiti, was ich soll / kar mi je storiti

3. durch den bestimmten Willen eines andern verbunden seyn morati, iméti.

4. Oft wird es ~~nicht [illegible]~~ ausgedrückt, z. B. er soll hinaus naj van gré; was soll ich? Kaj sturim? Kaj zhem? ~~du sollst nicht stehlen ne kradi~~

Nicht wissen, wie, was man thun soll ne véditi, kako, kaj bi pozhét.

Was willst du, daß ich dir thun soll, Kaj naj ti sturim?

Sollten Menschen unvernünftiger seyn, als die vernunftlosen Thiere? je zhlovek od nevumne shivali neshpametnishi, al kalj?

5. im Imperativ 9 wird das unbestimmte Verbum gebietend ausgedrückt z. B. du sollst nicht stehlen ne kradi, er soll nicht ~~[illegible]~~ naj ne ~~[illegible]~~ Manchmahl durch das Futurum, z. B.

9 im gebietenden ~~[illegible]~~ lehrenden Tone

aber wie soll man helfen Kako pa bomo pomagali: Auch Kako pa je pomágati?

Estra ac bosh ne vmela, dass mit sterben

4

6. Wozu soll dieses: was soll dieses zhemu je to? Kaj zhe to?

7. im Conjunctiv zur Einkleidung eines gewissen einer Wunsches, möglichen Falles, wenn ich sollte ako bi — zhe — ako — sollte ich: bi li, je li, bi z. B. wenn ich wieder kommen sollte ako bi spet prishel; zhe spêt pridem; sollte er ihm begegnen ako bi ga srézhal, ako ga srezha; sollte es möglich seyn je li mogozhe: bi li mogozhe bilo, bi mogozhe bilo! dich sollte ich nicht lieben tebe bi ne lubil: wenn du wissen solltest zhe bi ti védel; man sollte glauben u. s. f. bi méril, bald sollte ich glauben skoro bi méril, das ist doch wohlfeil, sollt ich meinen to je vanes dobri kup, ménim.

Was soll ich an mir bessern? Kaj naj poboljsham nad sebój? Sollten sie sehen, daß, vidi naj, de- das beste soll mit kommen, naibolsh prihaja sele. und dieser wahrlich sollen wir unterwürfig seyn mi bi téli pod Abimeleka biti! Diesen Philister da soll es nicht besser gehen ravna taka se bo tudi temu Filiszharu godila — ravna taka bo s tem Filiszharnam; ravno tako bo skupil ta —

8. Zur werden, das Futurum eines andern Zeitwortes zu bilden; wird mit der künftigen Zeit umschrieben, ~~z. B.~~ mit bom she &, z. B. ich soll es wieder bekommen bom she li spet dobil

ich soll nur wollen, so wird es gethan, le kozhem naj oder samo ko= zhem naj, pa bó.

~~Ich hoffe, er soll mir nicht wieder kommen upam, de mi ne bo hotel prishel.~~

9. einen künftigen Erfolg bedeutend, der in einem Befehl, einem bestimmten dem Willen gegründet ist smeti, z. B. ich hoffe, er soll mir nicht wieder kommen upam, de ne bo smél vezh priti; unsere Trennung soll nicht lange mehr dauern ne smévo vezh dolgo lózheni biti

10. Eine Vermuthung andeutend, wird es nicht übersetzt z. B. mich däucht, ich soll ihn irgendwo gesehen haben se mi sdi, de sim ga néki vidil, ich hoffe, die Nachricht soll sich nicht bestätigen upam, to rasnanje se ne bo poterdilo. — Auch mit néki, z. B. der König soll gestorben seyn kral je néki umerel, die Türken sollen geschlagen seyn turki so néki tepéni bili.

62* Söller, der, nastropje

* Solmisiren, auch abcendiren, ~~solfeggiare~~, tralalám — die Kinder einzuschläfern pupajam

62 Somit 63

Sommer polétje, poléto léto

Im Sommer poléti.

Es wird, es ist Sommer toplóta prihaja, toplo je.

den Sommer an einem Orte zubrin=gen poléti Ké biti.

Nachsommer babje léto

Sommer = i. d. Z. d. S. polétni, ~~[illegible]~~ d. i. die Sommerfrüchte anlangend jári.

Sommerabend polétni vecher. Sommerfaden, pajzhja nit

64* Sommerfeld jaro polje, jarshe x.

Sommerfleck, der, péga.

Sommerfleckig pégast. 65

Sommerflur jarshe x.

Sommerfrucht jarina

Sommergerste jári jezhmén.

66 Sommergetreide jaro shito, jarina — Sommerhaar, das, im Gegensatze des Winterhaares ~~kratka dlaka~~ mlada dlaka.

67 Sommerhaft polétnishki / Sommerhaus, das, sénzhnik, Klaniza.

68 Sommerseite sonzhina stran.

Sommerlich polétnishki.

69 Sommermahl péga.

Sommern polétvati. 70

Sommern 1. v. n. d. i. kein anderes Gewächs unter seinem Schatten auf=
kommen lassen skgati, poshigati
ein Linde sommert am stärksten
lipa narbolj skge, poshiga.
2. v. a. d. i. a) sonnen, in die Sonne legen
sónzhvati. ~~[illegible]~~ 71
b) d. i. ~~[illegible]~~ etwas durch den Sommer bringen,
ernähren, aussommern, übersommern
skos lejto rediti: preréditi:/
c) d. i. seine Sommernahrung haben
se pasti, ~~[illegible]~~ napasko iti: hoditi:/
d) d. i. den Brachacker mit Sommerfrucht
bestellen s' jarino obsjati von obsejem.

Sommerobst sgodno sadje, polétno sadje.
Sommer=Punct sonzhni verh.
72 Sommerroggen jara rósh, járiza.
Sommersaat 1. das Säen jara sétva.
2. das Getreide, ~~jarina~~ der aufgegan=
genen Samen jarina.
Sommerseite sonzhna stran, stran proti sonzu, vbsol. proti sonzu.
73 Sommerstoppel, die, s. jaro sternishe.
74 Sommerweitzen jara pshenìza, járiza
75 Sonach d. i. folglich tedáj, tóri.
d. i. auf die Art tako.
* Sonde, die, b. d. Wundärzten ségalo: iskálo, stáplaviz 76
Sonder d. i. ohne bres.
Sonderbar poſébni 77
Sonderbarkeit poſébnoſt. 78

79 Sonderlich posébni, ~~sond~~ sósében 80
Sonderling, der, posébesh. 81

Sondern v. a 82 ~~posébati, lózhiti~~ ich sondern, posébam, sódim, sbéram
Sondern alt Bindewort! ~~temózh~~ wenn ~~[illegible]~~ prossebjdem/ sposébam, sberam
der Sinn des Nachsatzes dem Sinne des Vordersatzes ~~[illegible]~~ posébjdem
entgegengesetzt ~~[illegible]~~ temozh, z. B. es ist nicht — v. Ebersk. regulam
wahr, sondern erdichtet ni res, temozh — wegen ampak und
smishleno, besser ~~aber~~ ohne temozh, ni res, je — temozh
smishleno; nicht nur, nicht allein, sondern ne li, temózh.

2. wenn eine Handlung einer andern entgegen=
gen gesetzt wird ampak, anpa, z. B. — shivel bom, pa ne umerel
ich werde nicht sterben, sondern leben
ne bom umerel, ~~t~~ampak shivél, ~~nicht~~ du hast es nicht — verbessert
allein gethan, sondern auch geläugnet — nicht nur — sondern auch — ni je prepovedano — po vérhu she
tajil si ne le storil
~~nisi li storil, ampak tudi tail~~; oder
nisi li storil, si tudi tail.
ne le storil, tudi tajil.

* Sonders, ~~samt~~ und bleiben auch samt und sonders Bin ... gewogen ~~83~~ — wie

84 –

Sonnabend sabóta.
Sonnabends v sabóto
Sonne, die, sonze. 85 — hier ist sonst sonze, perpéka
die Fixsterne sind so viele Sonnen vsaka — pezhe auch im Con=
svésda je sonze; kolko svésd, tolko sonzov; — texte absolut- perpéka
die Sonne zieht Wasser sonze pie.
In die Sonne na sonze, in der Sonne
na sonzu.
Von der Sonne verbrannt ogoréli.

Sonnen v. a. sonzhvati, sonzhati 87 a
Sonnen = i. d. Z. d. sonzhni.
86 87b Sonnenblick, der. sonzhno posijanje, sonzhno kásanje.
88 Sonnenfächer, (dem.) vetriniza.
89 ~~... sonzhna perréka~~ Sonnenfinsterniß sonzhna perréka
Sonnenklar jasen kô béli dan. 90
91 Sonnenreich sonzhni.
92 Sonnenschein sonzhno sejánje, sonze, sonzhno vreme.
Sonnenschirm, (dem.) sonzhilo : senzhilo. Hat. etiam 93
94 Sonnenwenden, die, sonzhno obrazhilo. 95
Sonnenzirkel, sonzhni krôg. 96
97 Sonnicht sonzhni. 98
Sonntag nedéla.
der schwarze tiha nedéla. 97
Sonntägig nedélski.
Sonntäglich ~~nedélski~~ nedélni.
98 Sonntagsbuchstab nedélska zherka, u. s. f.
99 Sonntagskleid prásnizhno oblazhilo.
~~99~~

Sonst sizer. 100 wie sonst solche Leute zu ... Kakor prêd taki
* 1 Sonstig drugi.
Sophist, der, madrijan:
Sophisterey madrijanstvo
Sophistisch madrijanski -a, -o
2 Sorge, die, skerb
Sorgen der Nahrung skerb sa shivesh, skerb sa kruh.
etwas machen, worauf ... mir ...

Tausend Sorgen to me silno skerbi.
Mache Sie sich keine Sorgen naj vas ne skerbi.
Zu Sorgen stehen skerbéti, ich stehe in
1 Sorgen skerbi me, u skerbi sim.
Sorge für etwas tragen skerbéti sa kaj, ~~sa kaj~~ 3

Sorgen ~~skerbéto~~ v. n. skerbéti.
Man sorget sich eher alt als reich 2
2. Ich sorge, d. i. ich befürchte skerbi me, mene skerbi.
3. d. i. etwas [v. a.] besorgen ~~o~~skerbéti sa kaj
/: kaj oskerbéti :/

Sorgenfrey breskerbi Fudntcl. breskerbni.
4 Sorgenvoll skerbi polni, ~~skerbliv.~~ skerbni.
5 Sorgfalt skerbnost, skerb.
mit Sorgfalt übertragen, skerbno perishlam, pesdujem
Sorgfältig skerbni, skerbeshliv. skerbéshen 6
Sorgfältigkeit skerbnost
7 Sorglich skerbliv.
~~Sorglichkeit~~ skerblivost.
Sorglos ~~breskerbni~~ neskerbni, nemarni
Sorglosigkeit ~~neskerbnost~~ [nemára,] nemarnost, ~~ne~~= marje, nemárshina
Sorgsam skerbni skerbliv, skerbeshliv
Sorgsamkeit skerbnost.
8 Sorten, din, shara, sorta. 9

Sortiment, das, sberilo

Sortiren, Dinge einer Art zusammen thun, jede Art besonders legen 10

Sosse, die, ~~[illegible]~~ pomok; d.i. die Tunke; ~~etwas~~ damit zu begießen, polivik ~~[illegible]~~

11 * Sothan, sothanig tak

12 Souffleur, der, d.i. der Bläser, pihárzh. Im Theater, Shepetáviz?

Souverain, der, 1. unumschränkter Herr samoblastnik.
2) d.i. der Herrscher in einem Staate, najvishiz
3) der Oberherrscher, der Fürst, najperviz
4. einer Vollmacht ~~[illegible]~~ suvrén, ~~[illegible]~~ soverin, sefin.

Souverän, adj. samoblásten 13

Sourdine s. Dämpfer

vse je bilo pokonchano
sowohl Menschen —
bodi zhlovek, bod skivina

Souverainität, die, samoblástje, samoblást.
Gottes vseoblastje

Sowohl, richtiger so wohl s. wohl; sowohl — als auch, tako — kako.

* Spalten, ob. ed., ~~[illegible]~~ turzham. s. Zischen.

14 ~~Spagat~~, ~~shpaga~~ der, shpaga 15

Spähe, die, pasenje. 16
gute Späh und Kundschaft halten
dobro pasiti na koga; ausstellen
dobro pasenje nastaviti.

Spähbirne ogledavka. pregledujem, opresujem, osiram, Sberh.

Spähen v.n. 1. d.i. kundschaften glédati, péshati ~~[illegible]~~
durch die Schießscharten u. dgl. lúkati.
1: oglédati # opréshati :|
2. d.i. nachstellen, auf jemanden
spähen pásiti na koga.
3. d.i. wirklich ausdrücken ispásiti
koga.

Ritzen
d.i. lauern
lukam

15 Spaltader, das, ~~opnar~~ in den Gartenbeeten obsékana meja. 8
d. i. die Tafelten, ~~Zimmer~~ Stubenspaltader opna. 17
Spaltenbaum

Spalteneu 18
Spalt, der, Spalte, die, s. spalten, Shpranjä, pózk 19
Spaltader, die, nach welcher sich das Holz am leichtesten spalten läßt shila. ~~resh. pozhi~~.
20 Spalten I, v. a. 1. sich spalten, einen zépim Kalam se ed.
Spalt bekommen ~~pokati, pozhiti~~, ~~pr~~ pokati |: pózhiti :| die Thüre spaltet sich durch pókajo, hat sich gespalten duri so pózhile; daher Spalt pózh...
größere Löcher Kólim
Klinim Rib. et Ross
2. Holz spalten dreva ~~Klati~~ zépiti, Kalam, po Korjn Klati; nach der Mitte entzwey po rasen Klati.
nach dem Kaestel spalten po Korjn zépiti
3. den ~~Sp~~ Schiefer spalten skrili Króiti.
auf zwey Theilen aus dem Holz spalten platízhim
4. Eine Feder spalten pero zepiti |: prezépiti :|
male stvari
5. Gespaltene Klauen, u. s. f. ~~gespal~~ der gespaltenen prezéplen.
gespaltene Klauen parkli, zéplen zog parkli
6. Gespaltene Columne b. d. Buchdruckern prezéplena stran, daher einen Spalte einer Seite mit zep entzwey spalten ~~den~~ stran v' dva zépa.

II. v. n. zépiti se, Klati se |: prezépiti se, preKláti se :| das Holz z. B. das Holz will nicht spalten dreva se nozhejo zépiti u. s. f.

21 — Spaltig, spaltend habend póshaſtı̋ raspó=
kane, raszépler. 22

d.i. was sich spalten lässt

zéplio

Spaltkeil Klin, sagósda

d.i. einen Zapf, ~~zum Spalten~~ damit

Holz zu spalten, Klávniza. 23

Spaltlinge, die, b.d. Böttchern nosh. *, Spaltklammer, die, b.d. Korb=Sieb=
[illegible] u.d. gl. damit
24 — Spaltung, Mißhelligkeit raspot. 25 die Weiden, viminé, von einem
[illegible] abzuspalten, baba.

Spalze, die, gespaltenen ~~Häute~~ Haut des

~~[illegible]~~ bey dem Magen der

Frauenzimmer ~~luſit~~ luſk, einfach luſki;

vom Stiegen otróbe, pšenizhne otrobe. 26

Spalzmehl, das, ~~[illegible]~~ Kopára moka.

Span, der, 1. Holzspan ~~ivér~~ der durch Hauen entstandenen ivér, ſuvér,
durch Spalten ~~erhaltene~~ treſkiza; der zur Beleuchtung dienende treſka.

2. Hobelspan óblaniza, oblanza. ... šzhepa [illegible]

3. Sägespäne shaganje.

4. Hornspäne shaganje

5. Feilspan obresina. dim. obresiniza.

6. Drechselspan; Raspelspan ſtrugotina.

7. Feilspäne pilerje.

8. d.i. dünnes durch Spalten erhal=

tenes Brett, Dachschindel, überhaupt

dünnes Brett ... daſka. dim.

daſhiza.

8. d.i. ein Plastisches Werk, welches einen Herrn, Frauenzimmer
bedeutet shopan.

9. b.d. Korb=Siebmachern, u. ~~d.gl.~~ Drechslern u.d.g. truſhina

Spanbett, das. 28

Spanferkel, ~~praschiček~~, das, ein saugendes Ferkel; prasé od sesza, presizhik. 29

Spange, ~~die Schnalle, [illegible]~~ [illegible] spona, die, überhaupt spóna. ~~[illegible]~~ 30

Spanholz lesh sa treske.

~~Spanisch~~

Spanischgrün shpanshko seléno. 31

Spanisch shpanski, das kommt mir spanisch vor, ta mi je zhudna ~~[illegible]~~

32 Spanische Reiter osterwi v. ostróle n.

Wand, die, gardinen saston Shmig

Spanischer Kragen

Spanisches Rohr

33 Spann, der, der vordere obere Theil des Fußes, wo die Schnallen zugeschnallt werden glénik

Spannader kita. dim. kitiza.

Spannbaum, der, Brustbaum b. d. Leinenwebern persno vratilo.

Spannbett s. Spanbett

Spanne, die, péd, pedenj 34
d.i. eine Latte, die Bäume nach der Rundung zu messen opóra.

35 Spannen 1. eigentlich, durch Zusammendrücken, oder durch Ausdehnung napeti, fr. napenjati, daher -ung napétje 36

den Weidbaum über den Wagen sp: vos popenjam, popnem s' sterdjo.

2. einen Körper in einen andern, z. B. auf die Drechselbank, in den Schraubenstock vpéti, fr. vpenjati.

3. den Wagen spannen, mit den Spannketten vos povesávati /: potiédati:/

4. das Kleid u. s. f. spannt mich sukna me tishi.

5. d.i. binden, fesseln ukleniti fr. u=
klépati.

6. die Pferde u. s. f. einspannen Konje ~~uprégati / upre~~ uprézhi fr. upregati.

7. d.i. mit Ausdehnung erreichen ~~z. B. séhi~~ z. B. so weit als man mit der Hand spannen kann ~~Kar ſpedjo ſéchi ped=~~ ~~na~~ Kar péd napnèmo, kar péd samó=
remo raspéti, kar péd ſéshe.

Spanner 1. an der Handsäge, dieselbe zu
spannen satikávnik, klinz.
2. womit man die Radbüchsen spannt
klíszh.
3. d.i. Auf= und Ablader naklàdaviz,
povesázh.
37 Spannseil, der, kavel. 38 ~~der ewige s. satikóvnik~~
~~Spannschnurer, die der ewige s. satikóvnik~~
Spannhäftel, Häftel die Haare zu span=
nen, ~~Spannstock kavel,~~ sapénz.
Spannholz, bey d. Tuchmachern was bey anderen
Arbeiten ~~Spannrüthe prój~~ Spannstock prój.
Spannkette 1. den Wagen zu spannen povesávniza. 39

2. die Räder der Wägen zu hemmen
opóna.
Spannkraft, Elastizität próshlivost, na= 40
pétnost.
41 Spannriegel, der den hintern Wagen mit
dem vordern verbindet jeglíza.
Spannstock, der, kluka, b. d. Vogelstellern kol s' kluko, kol.

Spannrahmen ~~Spann~~

Spannreif, der, b. d. Böttchern, ein Reif, womit die Dauben zusammen gehalten werden, bis der Boden eingefügt wird, stavnik, sohtavni obrózh.

Spannringelt

Spannriemen, der, jermen, remen.

Spannring

Spannrippe, die, b. d. Fleischern ~~male rebro~~ 42 d. i. Rinds Rippenstück male rebra.

43 Spannstock, b. d. Webern, womit das Gewirk in der Breite ausgespannt erhalten wird pròj. * Spannstab, b. d. Web. um damit die Leinwand vor dem Brustbaume in der Jugend ausgespannt zu halten, pròj und sprój.

~~sprogel, sprosti Rib...~~

Spannstrick, der, womit die Pferde auf der Weide an den Vorderfüssen gefesselt werden spona, ~~plete~~ *. péte v. ~~[illegible]~~ pripon, pripona. verv

44 Spannwürste s. Würste

45 Spannzieher, ~~gontar~~ welcher Dachspäne macht gontar.

Sparblock, der,

Sparbrett, das, b. d. Maurern, Handbrett plasna, plasina.

Sparbüchse 46

Sparen 2. 1. zum künftigen Gebrauche aufheben ~~[illegible]~~hraniti, pohraniti Fr. hranováti, pohranováti. varzhvam pervarzhvam

3 2. d. i. verschieben odláshati, odlágati (: odloshiti :)

1) 3. nicht mehr von etwas anwenden, als zur jedesmaligen Absicht unumgänglich nothwendig ist ~~varvati Kaj, várizhin biti~~ mit der vierten Endung, und auch absolute in Gestalt eines Neutrius, u.s.f. varvati, várizhin biti, varvati Kaj, várizhin biti s' Kom

4. in den Bündniß ~~bringen~~ gerathen 47

Sparer várizhinik, várvaviz
Nach dem Sparer kommt ein Zehrer
várvaviz naide oshivávza.

48 Sparkunst varvavstvo

49 Spärlich, adj. várizhin. 50

Sparren, der, ~~shpérroviz lémez~~ lémez krokva

~~Sparrenkopf~~, der, ~~Balkenkopf~~ péta, lémezovo péta.

Sparrholz lés za ~~shpérovze~~ lémeze. špirovce

Sparrlatte lata, latva.

51 Sparrwerk, das, lémesi vulg. špirovci

Sparsam 1. eigentlich várizhin várvaven, hranliv, perkoltan d.i. wenig ausgebend, oder,

2. d.i. selten ~~redki~~ ~~redek~~ rédek.

gebraucht Skóp varizhnama Skopo potezkama po maloma

Sparsamkeit várizhinost 52

Sparsucht Skopóst.

53 Spaß burk, burli s. burka f. Rav. 54

Spassen burkati. 55

Spaßhaft ~~burizhin~~ burkiav 56

Spaßhaftigkeit burkavost šaljivost

Spaßvogel burkez burkavi tizh.

Spat s. Spath.

Spät posni, später posnii, posnishi. 57

zu spät preposni.

er wird spät posni se.

Spät = spat = i. d. B. S. posni, a-o Späterb Grummet otavčič

58 Spatel, der, lopatiza. 59

Spaten, der, lopata.

60 Spatfährte stari sled, mersli sléd.

Spatgang, der, b. d. Markscheidern sasorzhna jama?

Spath, der, 1. Krankheit der Pferde und Ochsen,

d. i. Knoten an dem Bein, wie Überbein,

und daher ein steifer lahmer Gang bramas,

mehur na kolénu

2. in der Mineralogie véshik.

daher

Spath = i. d. Z. W. ~~véshkast~~ véshkovi.

Spatheu, das, otava, von der dritten Mahd

nuka. otavčič

Spathig s. Spath. 1. 61

2. véshkasti

Spätjahr jesen.

Spätling, ~~der, posnik, weibl. posniza~~ 1. Von Schafen – ~~der~~ jesenzhik, 62 die jesen=

=zhiza. 2. Jungwein

Spatregen, biblisch pomladni desh er posniak, die posniza.

Spatz, ~~[illegible]~~ der, vrabez, grobez; das Weibchen, vrabka, grabka.

63 Spazieren v. n. sprehajati se, postopati Shetam se J. Kr.

(: sprehoditi se :) + Valvasor

Spazieren gehen, reiten, fahren
na sprehód iti, jesditi, peláti se.
2. d. i. müssig gehen ~~postopati~~, pohájkvati.
~~kovati~~

Spazierfahrt ~~voshna na sprehód, voshna~~
~~sa krajshi zhas~~ sprehódna voshna

Spaziergang sprehód 64
einen thun sprehájati se, postopati
|: sprehoditi se, sprehod sturiti :|

65
Spazierweise sprehodno popotvanje
66 ~~Spezerey s. Specerey.~~ Spazium, b. d. Buchdruckern, prásnik:
* Species, die, 1. in der Arzneikunst. S. Art, Form, Gattung etc
Schein

2. i. d. Apotheken zerschnittene vermischte Kräuter sélishka v.

3. grobe Geldsorten, Species-Geld debéli danár, Species-ducaten = Thaler = Gulden terdi slat, terdi tolar, terdi goldinar.

Speck, der, shpeh, slánina; frischer frovi 67
shpeh … einen Seite Speck stran shpeha
Speck= i. d. Z. S. ~~shpehást aus demselben gemacht, daraus~~
~~bestehend shpehovi~~ shpehóvi.
d. i. ihm ähnlich shpehást
d. i. damit beschmiert, oder viel davon
habend shpehát

Speckfett shpehát. 68
69 Speckschneider shpehar
70/71 Speckseite ena stran bóha.

71 1/2 Spectakel 1. widriger Anblick
2. d. i. Lärm rasbijanje } 1. Spektakel 12
~~Spektakel~~

~~77~~ Speculieren premishlevati,

Spediren oddati, fr. oddájati. poshiljam, poshlem 72

~~72~~ 4 Spediteur, poshilavitz 73

Spedition, die, poshiljanje 74

Speditions= i. d. Z. S.

Speer, der, 1. der lange spitzige Theil eines eisernen Werkzeuges, vermittelst dessen es in dem Hefte befestiget wird ~~shpiza, ojst~~ Kópje

2. ein ~~Stab~~ Stabel mit Zacken, Fische damit zu ~~stechen~~ osten ost, ~~damit stechen~~ ich steche damit s'ostam, s'ostnam. ~~basti~~ bodem /: vbodem :/

3. d. i. ein Spiess suliza, Kopje

75 ~~76~~ Speiche, die, shpiza. 77

Speichel slina.
Etwas damit benetzen kaj oslinitti. die besudelte Stelle; Fleck der trockene Fleck oslinik

Speichel=Cur, Salivation slinenje

Speicheldrüse slinska shlesa. 78

Speichelfluss slinenje. 79.

80 Speichelgang slinska shiliza

Speicheln v. n. ~~sli pluvati~~ d.i. speuten pluvati. (Speichelnehmer Slinoviz shnig)

~~83~~ ~~87~~ ~~Speicherung, der,~~ 84

Speicher, der, skedenj 85 Auch mit zj und ovedin

86

88 Speilen shpiliti ~~[struck]~~ naspiliti, ~~ra~~ raspeti.

Speiler, der, shpila.

89 Speise, die, ~~i je i jéd, jedilo~~ jéd

2. d.i. Nahrung hrana ?

3. d.i. Nahrungsmittel, das Essen jedilo, ?

jéd. živež

4. d.i. Viehfutter pizha, Klaja. Krma;

5. d.i. Glockenspeise bron.

90 Speisefisch, der zur Nahrung ~~der größeren~~ im Teiche dient riba sa Klajo, Speise= = fische ribe sa Klajo, drobish.

Speisegelb bronasto rumen

Speisegewölbe ~~jesti~~ hram ? 92

~~90~~ ? Speisekammer ~~jestna kamra~~ hramba, saklep ~~hishni hlep~~

Speisen I. v. n. jesti

9 Apr. ivi mox prachis 3. quadr. ad primam

zu Mittage speisen, ~~in den [illegible]~~ wo man beim Frühmahl haltet Kóshiti, ~~[illegible]~~ 93

wo man ein Frühmahl nimmt heißt dieses Kóshiti, und zu Mittage juzhi= nati. ~~obed~~

zu Nacht speisen vezherjati

etwas schwarzes Brot speiset besser als das weißen zherni kruh bolj siti /: sda:/ ko beli.

II. v. a. 1. d.i. etwas, z. B. Fische speisen ribe jesti.

2. einem Schiffe, z. B. die Gäste u. s.

s. pášiti ~~šititi~~ /: Koga, kravo dati Komu /: napášiti, našititi Koga :/ jesti dati Komu.

3. Fig. z. B. einen mit leerer Hofnung speisen ~~šititi~~ pašiti, šititi /: napášiti, našititi :/ Koga s' —

4. d. i. ausschneiden, aus dem Speise= vorrath ~~van dati, fr~~ van dajati /: van dati :/

5. die Communicanten speisen ob= hájati

+

Speiseopfer

94 Speiseröhre, bey den Slavischen Körnern ~~golt~~ goltániz. 95 Wie die ganze Öffnung des Halses gelo die Gurgel (golt ist der Schlund)

Speiseruhr, Lienteria da die Speise fast ganz unverdaut fortgehet obedishe /: obedpiza :/

Speisesaal, Speisezimmer, jedishe, gostishe

96 Speiseschrank 97

Speisewirth 98

Spelt, Spelz, der, pira. pleva

99 Spendieren dati, fr. dajati 100 Spendieren

Sperling vrabiz, vrabel Schmigoz

1. * Sperre s. Klammer.

Sperrbaum, der; ~~Kraagen, ranta~~ sávora.

Sperren, die, 1. saprétje, sapretia.

2. d.i. Sperrast sapériza.
3. d.i. ein Werkzeug zum Sperren sapéra. 2

Sperren 1. d.i. verschließen, hemmen sapréti, fr. sapérati. 3
Ein Rad sperren kolo savérati /: savréti :/
2. sich sperren, heftig widersetzen upréti /: upérati :/ se. 4
3. d.i. ich sperre ~~von~~ einander, ~~sperren raspé-zhati, raspréti,~~ aus einander raspéram, raskrézham /: raspem, raskrézhim :/ 5

Sperrgeld 6
Sperrglocke
7 ~~* Sperrholz~~, d.i. der Mühlen, tertizhnik um damit ein Rad u.s.w. stillstehen zu machen. 8
Sperrig, oder sperricht, d.i. aus einander gesperrt raspr̃ezhan. 9
Sperrkegel, der, ein Rad damit zu sperren saverivnik. savernìza
Sperrkette, ~~am Wagen~~ sapénenjik, saverivniza, an der Sägemühle taza, mâl savórniza. 10 prodajavnik.
~~Sperl~~
Sperrleiste, die, pròj * 11 * Sperrnadel, die, O. cl. buzika, batizhka ~~Sperrnagel~~, der, 9 12 P. Pruhnadel 17.
Sperrrad, das, z. B. in den Uhren, an den Weberstühlen kolo s'stopinami, saverivno kolo. odverivniza
~~Stativen~~
13 Sperrruthe, Sperrstock, Sperrstab b. d.
Weberen pròj.
Sperr-Ventil 14
Sperrwerk, s. d. x. doftesaj ~~15~~

* in den Schneidemühlen jegliza, ist in das Scharnier ~~befestiget~~ gesteckt und hält die Stange des Rades fest.

Speybecken, das, pluvniza.

Speyen pluvati, fr. pljuvati 57 abhülssheyen, keto bruham. d. i. sich erbrechen bruham

Spezerey ~~dishava.~~ lépa dishava, lepo dishézha stvar 16 14

Spezereyhändler dishavar.

17 Sphäre, die, 1. ~~Kugel~~ s. Kugel. okróshje. 18

2. die Wirkungskreis, nach dem Raume, okolnja, ~~[illegible]~~ nach der betreffenden Wirkungsfläche, ~~[illegible]~~ obsaderje, nach der Fähigkeit um sich zu wirken, obsheskje

Sphärisch 19

Spicken shpíkati 20

Spicknadel ~~shpikavniza~~ shpikavnik. 21

Spiegel, der, serkalo 22

Spiegelfechten. Spiegelfechterey

23 Spiegelglas, pégla

24 Spiegelhell, Spiegelig zerkalnat

25 Spiegelmacher 26

Spiegeln I. v. n. ~~[illegible]~~ die Lichtstrahlen auf eine merkliche Art zurück werfen 27

II. v. a.

28—

Spiegelzimmer 29

30—

Spiel, das, jegra 31

Mein ganzes Glück steht auf dem Spiele

Etwas auf das Spiel setzen

Die Hand mit im Spiele haben s' ~~drugir~~ Kom pod roko jegráti.

32—

~~Spiel~~

1 Schinkent, die 33 1. einer Viehweiden jegranje.
2. In der Naturgeschichte ~~jegranje, jegra~~, natvoin ~~jegratlik~~ ~~[illegible]~~ spevatlik 15

34 Schinken, die, ~~[illegible]~~ 1. skrila ~~[illegible]~~ ~~[illegible] 2. [illegible]~~
~~Schinken~~ 2. Eine zahe Kiel an dem Geflügel, so lange er noch in der Haut steckt stibla. ~~35~~

vidi notas certissa factas

Schinken 35

Schinken jegrávit, sie jegrawka verächtlich jegrazhna 36

Schinkrung jegrazhka 37

38 Schinkgeld, das 1. das dazu bestimmte
danar sa jegro
2. das dabey gewonnenen pejegráni
danár.
3. um welches man schinkt stáva.

39

Schinkhaus 40

Schinkkarte 41

Schinkmann, igerz et. 42

~~43~~
43

Spielraum ſtesaj, ~~proſtor~~.

Spielsachen jegrazha.

44 Spieltisch jegravna miza

Spieluhr 45

Spielwerk, ~~Spielzeug~~ jegrazha

Spielzeug jegrazhe v.

46 Spieß, der, 1. kleine Vögel daran zu stecken und zu braten ráshnizhik, ráshniz

2. ein größerer ráshin

3. d. i. ein Splitter ~~ſhpiza~~, saderika

4. die Ruthe im Lichtziehen darauf zu reihen pálzhiza

5. die ersten Stangen des Hirsches ſhpik

6. ein spitziges Gewehr an einem langen Schafte ſulizza, ~~drog~~

7. b. d. Buchdruckern, ~~pesder: kopje~~ moſhika

47

Spießbock, der, Achtbock ſhpizhnik. 47

Spießen v. a. natakniti, fr. natikati. 48

Spießer, junger Hirsch ſhpizhnik, jelenze

Spießgesell, der, pobratim. 49

Spießhaar, das, an den Hunden u. d. welches steifer ist, und den Borsten gleicht dolga dlaka. + žetina

Spießhirsch shpizhnik 16

Spießig 50

d.i.

Spießruthe shiba

Spießruthen laufen skosi shibe tezhi.

Spießwurzel Kol

Spießzahn pasji sob, pášjek

Spiest s. Spieß u. s. f.

51 Spille, die, 1. d.i. Spindel vretèno dim. ~~vretenize.~~ vretenze

2. d.i einen zugespitzter Pflock ~~kolic~~ b. d. Jägern klúzhiza.

2. am Leiterwagen, welche die Achse mit den beyden Armen zusammen hält jegliza.

3. d.i. einen Walze, Kielbaum valac, ~~vretèno~~ auf den Schiffen, den Anker damit heraus zu winden vretèno.

4. d.i. der Zapfen des in der Wendeltreppe, die Spindel kozhélniza.

52 Spindel, die, 1. daran man sich zum Spinnen bedient, und sie mit der rechten Hand umdrehet vretèno. 54

2. d.i. eine Leimruthe b. d. Vogelsteller ~~limaniza~~ ohmétniza.

3. d.i. der aufrechte lange Baum an einem Thurme, worauf man den Knopf befestiget drevo.

4. d. i. eine um ihre Achse bewegliche Walze vreteno.

5. an einer Wendeltreppe, oder in den Schneckenhäusern drevo, vreteno.

6. s. d. etwas hölzern, vretèno, vretenize.

7. der senkrechte Baum des Göpels drevo

8. der lange dünne Knochen des Vorderarmes koshélniza,

9. eine Walze, um welche eine Schraube geführet wird ~~vreteniza~~ ~~dédiz~~ vreteniza, dédiz.

Spindelbaum, der, z. B. in dem Göpel drevo 55

56 –

Spindelpresse, Spindelkelter présha s'ſvézho zigavniza.

Spinne, die, Insect pálik, páik, plávek. Shmigoz 57

~~Spinnenz = i. d. g. S.~~ pajóji

Spinnefeind adj. strupéno sovráshen. 58

Spinnen v. a. und n. presti von predem.

Auf einem Rade spinnen na kolóvat presti; sich mit Spinnen nähren ~~po~~ ob preji shivéti, ſe s preje; grob, klar, fein spinnen debelo, lepo, tanko presti. sich d. S. nähren o preji shivim

Spinnengewebe, das, pálzhina

* Spinnenstäuber, der, d. i. Kehrwisch, omèlo.

Spinner, prédiz 59

Spinnerinn prediza, prêla Shmigoz

Spinnerey preja

66 Spinnwebe pálzhina. pajčina 61

Spinnhacken, den abgerissenen Faden durch die Spule zu ziehen, oder darauf Seile zu spinnen klápiz 62

Spinnhaus predishe 63

Spinnmühle ~~predóvni malin~~ prejni malin, Kolovrat na vodi

Spinnrad Kolórat, Kolóvrat

* ~~Spinnrädermacher, der Kolóvratar~~, koshél für die Weiber.

64 Spinnrocken 65 Kodęla, für den ~~Koshel~~

* Spinnstock, der, prêslizà

66 Spinnstube, ~~preshna hishka~~ wo Spinnerinen in Gesellschaft zu spinnen sich versammeln preja

zu dieselbe gehen na prejo iti u.s.f.

67 * Spinnwirtel, der, vretena 68

Spint, der, 1. der weichere weiße Theil des Holzes zwischen der Rinde und dem Kern belína. belàva, bledína, belútina.

2. der wässerige nicht ausgebackene Theil des Brotes, ~~bledinar~~ zmòk, testén kruh

Spion ogledazh 69 shpegon, sich als einen solchen von jemandem brauchen lassen sa shpegóna Komu biti.

Spioniren 70

ein Spiralring, Spiralfeder, Klushtar Ribe Brod pri Savi
Spiral-Linie, kushkarjovink, kazkji vink.

11. Apr. 77 1/3 71 1
2,637
350
2,987
v. Spiler

Spiritus 71 zvét, shganje

Spital, das, 72

Spitz d. i. spitzig 73 shpizhast

Spitz, der, 1. d. i. eine Art Hunde puma, Kusha. dim. Kushik.

2. d. i. ein geringerer Grad des Rausches terzhanje, einen Spitz haben ~~terzhen~~ biti, ga v' glavi iméti.

3. d. i. Spitze ~~shpizhe~~ pik

Spitzambos 74

Spitzbart, der, shpizhasta brada.

75 * Spitzbohrer, der, naboshiz. Auch die ~~Spitzhacke~~

Spitzbrand, der, an der Spitze der Weitzenkörner zhernarépast, der Weitzen hat den Spitzbrand ~~pshenica~~ je zhernatépa.

Spitzbube, ~~tatin~~ listiger Dieb, Betrieger 76 tatin,

77 Spitzbübinn tatinka.

Spitzbübisch tatinski. ~~Shpik~~

Spitze, die, 1. (~~Shpiza~~ pik, ~~...~~) shpiza. dim. ~~shpikik~~ shpizhik, pizhik, shpizhiza; 2. eines Thurmes, Baumes, Berges, vert versiček ~~der Nase~~

3. ~~I~~ eines Dinges, buzel, und überhaupt eine jede derbe Stumpfel — eiserne Spitze an einem Stabe u. dgl. shtekel

4. eines Kriegesheeres, ~~[illegible]~~ pik

5. Dig. d.i. Spitzel verh.

6. die Spitzen, geklöppeltes Gewirk mréshe v.

Etwas auf die Spitze stellen Koj na pik postáviti.

An der Spitze des Heeres na piku vojske., 79

Jemanden vor die Spitze fordern Koga na mezh klizati; selben bieten se komu v'bran ~~na~~ stáviti /: postáviti :/ 78

Spitz= i. d. z. B. d.i. spitzig shpizhast, ojst etwas damit zu spitzen shpizhni

Spitzchen, ~~Spitzel~~ das, 80 shpiza.

81 Spitzen ~~shpizhiti /: oshpizhiti :/~~ 82 klinim, oklinim Rav.

einen Mund ~~die Ohren~~ shpizhiti usta, 83

die Ohren ~~na ushésa~~ na uko vlézhi,

ushésa shpizhiti

die Haare spitzen, enger, schöner machen,

shetinim, na shetinim, se.

8 Spitzen = Zilatt

Spitzengrund ~~mesh~~ mreshno dno.

Spitzenhandel ~~ku~~pzhia s'mréshami

Spitzflöten shpizhasta pishva.

Spitzfündig 84

Spitzfündigkeit, die, d.i. Subtilität ~~stanksta~~ 85

Spitzhacke, ~~pikel~~ Spitzhaue pikel. 86

Spitzig shpizhast 87

Spitzkopf shpizhaglav. 88 shtulaglav

Spitzmaus, die, 89 pishel, kertiza, sisel:

die Spitze des Kreisbrins puzek kukorzhin

u. d. gl 2

Eingerspitze, perstova konzhina.

Spitzmäusel

Spitznahmen pertiklej, perloshèno imè 90

Spitzruthen shiba

Spitzsäule shpik.

Spitzwinklich 91 ostro vóglat

Spitzzahn peſsji sob, peſsjik 92 *Splenn oder Splinn trauriger Kopf, übel launiger, schwermüthiger, teshka miſsel, tuga, trnke pl.

Spleißen, der, wie d. i. Glanzspan dashiza. deseniza Skala

2. Schuppen vom glühenden Eisen 93

3. was sich an den Kleidungsstücken abreibt, und zwischen dem Futter und dem Oberzeuge setzet, guláva.

Spleißen s. spalten. krojim: derem: cepim 94

Spleißig, saderikaſt: s. brüchig, isterzhaſt ? 95

Splint der, s. f. Spint belina, beláva.

2. s. Schließe.

3. d. i. Splitter saderika. 96

Splitter 1. ein durch Spalten entstandenes langes spitziges Stück saderika

2. ein solches durch Brechen entstandenes drobiz 97 z. d. i. dinstigen pesdir

Splitterbruch drobizjaſt lom.

Splitterig, saderikaſt vom Holze, von Bes= silien u. d. drobizjaſt

Splittern v. n. das Holz splittert leſ ſe sadera

/: sadere: / leſ ſe zepi

v. a. das Holz zerschlittern, schlittern les zépiti, kalati

Schlitterrichter, pesdirz

Koschike réskam

Schlitternachtmond par nag

*Spontaneität, samodséba, samodsébnost

Schlitterrichter pesdirje sodim; pesdirje [illegible], pesdirjam, na drobne

Schorno – Stuori kosmato blato Schmutz, blago s' taro vred, tara Spondr, postelnjak

98 Scorny, das, vom Hahn nicht befruchtete jaro jajze; jálavo jajze

Sporer ostrógar

Sporn, der, ostróga; ostróga 99

Sporn = i. d. g. V. ostróshni

Spornen ostrógati, podbosti fr. podbádati. 101 1

Spornstätiges Pferd, serzhnák; spornstätig, serzhen, glitschen serdzhen.

Spornstreichs Ko blisk Judnel. podbádama. 2

Sportel, die *. postránshina, póterk s' kolénam, ein bringen ~~von [illegible] bey~~ dem Anstoßenden, s' kolenam terkam 4

act. sramoba, passive, sasramba posméh

Spott, der ~~[illegible]~~ 1. sofern er in Worten ausbricht, ~~[illegible]~~ sasmehkvanje, shméh, *sasméh 5

Ihn mit etwas treiben 6

Spontaneität, ~~samkotenje~~, samisébje

2. d. i. Schande, sramóta

oponashnja

3. d. i. ein Gegenstand desselben, ~~zum~~ zu Spott werden 7

Jemanden zum Spott machen 8

4. d. i. Spottgeld, einem Spott auf etwas bieten slepo zéno sa kaj ponujati /: ponúditi :/ V. Spottgeld. 9

Spöttelei 11

Spöttelung 10

Spotten I. v. n. über etwas spottra rúgatise J. S. Komu
savol kaj — sa kaj sramovam koga ex.
sasramoshlovam
Einen spotten gerdótise komu, pitati
koga s' gerdimi besédami.
einem in d. Gesicht v'koga se gerdim, se pozhim v'koga
Mit der Religion ist nicht zu spotten 13

Ich spotte nicht, es ist mein wahrer
Ernst ne skálim, je moja prava
misel; ni skala, sa res ménim.

II. v. a. einem spotten, d. i. verspotten 12
sasmehváti koga, gerdim se, rugam, se

Spötter sasmehváviz, sasmehazh, samiahvaviz
gerdliviz
Spötterinn sasmehváuka 14

Spötterey sasmehvánje
Eine verbringen

Spottgedicht s. Satyre. 15
Spottgeist 1. sasmehvalost
2. d. i. Spötter 16

17 Spottgeld slépa zéna, mertva zéna 18
Spottgeld slépo zeno pumijatis: poniditi.
Es bekommen slépo zeno
Um eine Spottgeld bekommen sa slepo zeno dobiti, — kúpiti

Spöttisch sasmehvávni, sasrámliv. 19

20 — 21 Spöttlich d.i. schimpflich sramotni

22 Spottnahme, der, gerdo imé, samérno imé.

Spottvogel, 24

25 Spottwohlfeil skoro o'nizh fudnel. sa mertvo zéno. 26

27 — 28 Sprache, die, I als Concretum ~~jesik~~ i in der gewöhnlichen eigentlicher Bedeutung jesik

2 die Sprache der Thiere, der leidenden Natur, sréka, govor

sgovor etc.

II als Abstractum, i das Vermögen zu sprechen, ~~sréka~~ Mundart

~~Sréka~~

2 das Vermögen durch articulirte Töne sich auszudrücken govorjenje, beséda, die Sprache ist ihm vergangen govorjenje mu je preshlo, ~~govorjenje~~ beséda je sgubil

3. d.i. Stimme glas, govorjenje, beséda z.B. dieses Frauenzimmer hat eine männliche Sprache ta shenska ima moshki glas, moshko govorjenje, beséda

govoritev z.B. Anmuther-Sprache, Kanzelsprache prídiska govoritev

die Slowenische, deutsche, italienische, lateinische, u.s.w. s.f. slovénshina, nemshina, láhovshina, latinshina, gerkshina, shpanshina, turshkina, zhezhshina, krajnshina, kitajshina, franzoshina, vogershina, hrovashina, zhéshina

4. d.i. Aussagen beséda, nur heraus mit der Sprache li van s' besédo. 29

5. die Sprache der Handwerker, Künstler, des Hofes, der Leidenschaften, Gesell=schaft govorjenje

die Sprache der Liebhaber unter? po govorjenju sabublenih govoríti, sabubleno govoríti

Eine Sprache führen govoríti.

Mit der Sprache heraus rücken s' beſedo ~~van mahniti~~ na dan

die Sprache d. i. Mundart verräth dich sréka te rasodéva.

Sprachähnlichkeit isrékina podobnoſt, podob=noſt v' isreki ?

Sprachfehler greſhénje v' jesiki ?
jesiſhki gréh ? 30

Sprachmeister pogóvorni okno. 31

31 Sprachgebrauch jesiſhka navada
isréſhka navada.

Sprachgelehrter, Grammaticus jesikar 32

Sprachgewölbe govorni velb.? obok

Sprachgrübler

Sprachkenner ~~sprachkundiger~~ 33

Sprachkenntniß, Sprachkunde 34

Sprachkundig 35

Sprachkundigkeit
Sprachkunst, Sprachlehre, Grammatik 36

37 –

Sprachlehrer 38
Sprachlehrerinn 39
Sprachlos ~~bes~~ negovoréžh, bres govorjenja judrel.
bres beséde judrel.
Er liegt sprachlos da beſédo mu je saperlo, ne govori, tu leshí bres govor=
jenja. 40

Sprachlosigkeit negovoréžhost
Sprachmeister, oder Sprachlehrer.
Sprachmenger 41

Sprachregel 42

Sprachrichtig 43
Sprachrichtigkeit 44
Sprachrohr govorilo, trobílo 45

Sprachzimmer govorishe:

46 — Sprachschnitzer

Sprachen skterkati /: skterkniti: / 47

Sprachart svéka. 48

49 Sprechen I v. n. i d. i. ~~vor~~ reden, ~~govoriti~~ i. rezhem

verständliche Laute hervor bringen sie sprach immer:

(50) govoriti; + z. B. ein Vogel spricht tizh ach meine Seele,

govori, isrékva; ein Kind kann spre= ach u. d. Ze

chen otrok se uzhí govoriti, isrékvati. smiraj je grala.

Oh mojster, u. a. s.!

Langsam, deutlich, eine Sprache

sprechen pozhasi, radlozhno, jesik

govoriti.

Mit jemanden sprechen s'kom govoriti,

s'kom pogovarjati se, s'kom se menóti:

wir sprachen eben von der Sache ravno mermrám zu Loqu. in Böhm.

smo govorili od tiga u. s. f.

Unter uns gesprochen med nami rezhi.

Jemanden sprechen s'kom govoriti.

Ich konnte ihn nicht zu sprechen be=

kommen nisim moget s'njim govoriti.

Nicht zu sprechen seyn, sich nicht

sprechen lassen ne govoriti, ne

k'besedi spustiti, ne k'sebi pustiti.

Er ist gut zu sprechen je po dobri

volji

Hier hat er nichts zu sprechen tuki

nima nizh govoriti

2. d. i. sagen rèzhi.
Er antwortete und sprach odgovori ne rezhe. Gott sprach: es werde Licht
Bog rezhe: bodi ~~svitlost~~ svit.
einen Laute sprechen govoré, pravio.
Für jemanden sprechen sa Koga govoriti.

3. von musikalischen Instrumenten glasiti se, einem Flöte spricht nicht gut. piskva se ne glasi dobro

II. v. a. Jemanden rein, frey sprechen Koga zhistiga, prostiga rezhi.
Ein Gebeth sprechen u. s. f. móliti, das Tischgebeth jedno molitvo
Etwas gut, recht sprechen Kaj poterditi; den Vertragen
Recht sprechen ~~sodbo délati (: sturiti:)~~ pravizo
~~Komu~~ právdovizam délati (: stvoriti:)
pravizo; pravdo soditi.
Ein Urtheil in einer Sache sprechen 51

einen Segen sprechen 52

Jemanden heilig sprechen posvetiti
Koga, heilig

Einem Trost in die Seele sprechen
53 — Komu poveselje v serze rezhi

Spreizer govóriz 54

Spreiten cf. breiten, ausbreiten

55 Spreitze, die, podpóra 56 [illegible pencil note] — prój

Spreitzen v. a. 1. etwas aus einander, die Füße, ein geschlachtetes Kalb, eine Haut u. s. f. prézhati /: raspŕezhati :/
die Thüre aufspreitzen duri

raskrékam, raskrezhkam
das Spreitzen der Füße, Schenkel, und wieder raskrek
skrek

2 d. i. stämmen, stützen, etwas baufälliges, mit Stützen podpérati /: podpréti :/ kaj.
Sich mit den Füßen an die Wand spreitzen se s'nogami v'steno upréti;
sich wider jemand se komu upérati /: upreti :/
Sich mit etwas spreitzen se s'kom koshátiti
57

Sprengel, der, 1. Bezirk 58
2. d. i. womit man sprengt kropilo, kropívnik.

Sprengen, 1. von flüssigen Körpern kropiti.
2. von trockenen in geringer Masse kropiti, in größerer Menge tréshiti /: potréshiti :/
3. einen Haufen Geflügel raskropiti tizhe, ein Thier aus seinem Lager shival is légarja isgnati.
4. eine Festung, ein Schiff u. s. f. in

die Ziegel — rasbijam, — en pahe

die Luft sprengen — Kvishko raskropiti,
Kvishko rasperhniti; etwas auf einander raskropiti, rasperhniti. 7
5. d. i. heftig laufen wenden gnati /: sa=
gnati :/
Mit dem Pferde über einen Graben zhes
graben s'konjam perhniti, fr. perhati; mit ihm
daher sprengen s'konjam preperhati;
mitten unter das Volk sprengen u' sredo
ludi perhniti, durch die Stadt sprengen
skusi mesto perhati 60
die Kugel im Billiard=Spiele sprengen
Kuglo van perhniti; fr. perhati.
Ein Stück von einem Steine Kosh Ká=
mena odperhniti; einen Felsen spren=
gen skalo strélati /: rastreliti :/
~~das Thor~~ die Thür mit Gewalt auf= einen Glase u. d. gl.
59 sprengen, ~~duri~~ lomitte, vlomim duri mit Flüssigkeit
die Bank sprengen, im Glücksspiele, gefüllten Dachen, prederam, prederem.
~~figürlich~~

6. vermittelst des Pulvers sprengen
strélati /: rastreliti :/

61

Sprengkanne, Sprengfaß, Sprengkrug
Kropivniza, shkropivniza. (čbara?)
Sprengpinsel Kropivnik.
62 Sprengtrichter shkropivnik. 63
Sprengwagen; am Wagen vaga.
Sprengwedel Kropilo.

64

Sprengwisch Kropilo

Sprenkel, der, den Vogel am Büsche zu fangen lózin, lók. 65

Sprenkeln shkropláti, gesprenkelt shkroplán. 66

Sprenklein, ein Dreiben im Gesichte shkroplina:

Sprenklich s. sprenkeln

Spreu, die, pleve z. [illegible] vom Schwitzen, prémik

Spreuboden plevnik. plevnak

67 * ~~Spreugrube plevnik.~~ * Spreusack, der, plévniza.

68 Spreustaub, der, die kleinste Art der Spreu podreshétina.

69 Sprichwort, das, pregovor 70

Sprichwörtlich, ~~ähnlich einem Sprichworte~~ ~~ähnlich pregovorast~~ pregóvorski 71

* Sprindel, die, shvershla, sverka, sprindeln, shverklám, sverklám

Springel, der, 1. krumme gebogene Schiene, etwas darüber zu decken, z. B. über den Stiegen, Wägen, Lähnen u. s. f. ~~obéd~~ lózin 72

2. gerade hölzerne Schienen u. d. gl. shpritla shprikla

Springeln shpriklati

Sprinzel, der, ~~Spritzl~~ zvek, veja, shpritla. 2. der den Hetzgruben eingestäunte in der Gestein Sinkar im Zwillinge einer Mühlen gänge, návoka.

Sprinzen v. n. gnati, poganjati, beshtiti 73

Spring= skakaven, poskočen --

Springbrunnen, der, ~~[illegible]~~ brizgavna shterna: brigavza: 74

Springen v. n. 1 skákati /: skozhiti :/ einmal.

skaklati

Zu die Höhe springen poskózhiti, fr. poskákvati. puknem Krishke 8
puknem po Konzu
Herspringen kommen perskákati .. dim. von ~~Thom~~ Büssen
perskaklati. planem is ſedeshka
Wir haben uns müde gesprungen
naskákali smo se, navelizhali smo se
skakanja.
Aus dem Gefängnisse springen u. s. f.
skozhiti is —, oskózhiti is — uiti.

2. d.i. zerspringen pókati /: pózhiti :/ die
Haut springt auf Kosha póka /: pózhi :/

74

Springer skákavt, skozhin, skakalin 75
Springerinn skakula, skakavka,
Springfeder skozhna nit.
76 Springfuß, ~~skozhna noga~~ der, skok.
Springglaß skozhni sklen. × Springhäufel, kajbiza f. l. 77
Springhengst plemenſki skébiz, skébiz
Springhard, ~~gumno, pod meshe ..., velka~~
~~tizhniza, tizhniza pod meshe~~ der, gumno sa meshe,
velka tizhniza, mreshna tizhniza.
78 Springquelle, die, bézh. gumno,
Springstange skakávſka paliza
Springstock, damit über einen graben zu
springen skakávna páliza

Springwand

Springwanze poskózhna steniza.

Springwasser

Springzeit, der ~~Zuchtthiere~~ Zuchtviehes zhas sa pleme.

Spritzbüchse, kleine Spritze von ausgehöhltem Hollunder 79 besgóva dershkla.

Spritz = brizgaven, škropiven

Spritze, die, brisgla, dershkla, ~~shverkla, sverkla~~ kla

Spritzen v. n. und a. ~~dershkati, dershkaiti~~ ich spritze brisgam, 80 dershkam БРИЗГАЮ

shkropim

desh nashkrapla Schwung shkerkam

81

Spritzenhaus

82

Spritzkanne shkropiviza 83

Spritzleder

84 Spröde, vlétast, kerhik

spröder Holz les vlétast, kš kerhik 85

Sprödigkeit 86

Sprosse, der und die, 1 junger Zweig poganjik

mladika, mladiza. 87

Sprosse, die, 1 in den Leitern Kliniz, shpruzel. 88 9
die breite Sprosse daselbst poliza, Kosliz.
2 in dem Gansrechen ~~shpruzel~~ rom.

Sprossen v. n. berstiti 89

Sprößling, ~~berst~~ der, mladika, mladiza. 90

Spruch, der, eines Richters sklep, rasfodba isrek
Eine Sache zum Spruche bringen
die Sache steht auf dem Spruch sodba, ~~rasfodba~~; 91

Spruchreich, pripovi=sten
Sprüchwort, das. S. Sprichwort.

92 Sprudeln ~~berbrati, shverleti~~, von flüssigen Körpern shverléti. berburkam an
shverlim, shverlam 93 mezeti
~~Sprudeln~~ nonkre

Sprüssel s. Sprießel

Sprühen v. n. und a. perhati, mezhati
4 in unmerklich kleinen Tropfen verbreitet werden oder verbreiten
Es regnet nicht, es sprühet nur ne 94
deshí, li mezhí.

Sprung, der, von springen 1 skok poskok
Einen Thun, wagen
Den Hengst zum Sprunge lassen skebza skozhit pustiti,
aufstand- perpustiti skebza.
d. i. der Lauf ~~skok~~ astragalus skok, ein Sprung von einem großen skabji skok
die Natur thut keinen Sprung
natóra ne déla skokov
b. d. Webern, die Öffnung zwischen den Garnen wodurch das Schiff geworfen wird. odperanje.
2. d. i. Riß, Bruch pózk, raspók 95

Sprungfischernez; die, lovper verhu.
Sprungriemen, der, b. d. Pferden, naberdniza; überhaupt: spodvusda:
96 Spucken, spuzen pluvati (: pluniti :)

97 Spuk, der, 1. Lärm. shrawsh 98

2. Erscheinung. Gespenst strah. 99

Spuken strashiti, es spukt strashi, strah hodi; es spukt in seinem Kopfe po njegovi glavi hodi strah 100. | * Spucknapf, der, ~~pluvavnize~~ pluvávniza.

1 * ~~Spudern, d.i. eilen, pázhim se, u.s.~~

Spule, die, 1 an den Spinnrädern vreteno
Dim. vretenze. d.i. das Loch, wo der gesponnene Faden durchgeht tuláva.
2. b. d. Webern zevka, zev.
dim. zevchiza, zevkiza
3. an einer weggeschnittenen Feder zévka, tuláva, shtibla.
4 i. d. Mühlen, wo sie das Tuch schüttelt, vretenze. 2

3 Spuleisen shtánshiza

Spulen, auf die Weberspulen bringen
súkati |: nasúkati :|
2 auf die Spindel laufen lassen présti
|: naprésti :| von predem. 4

Spülen, v. a. oplakniti, fr. oplákvati.
d.i. ~~wegspülen~~ mit wegspülen sebó
pláviti |: sebó odplaviti :| 4
2 v. n. plivkati ǂ der Fluss spült ǂ plunkati
an die Mauer potok na sid plivka, 4
plunka.

Spülfass ~~oplakvavnza~~ pomivavna pośóda, u. s. f. pomiviz,
pomivik 5

Spülicht, das, pomie s.

Spuljunge sukázh b. d. Webern.

Spülmagd pomivávka

Spülnapf, Spültrog = kumpf. pomivávnik S. Spülfass

Spulrad, b. d. Webern sukavnik

Spulspindel, die, woran die Weberspulen stecken shtánshiza.

Spülwasser pomie x. 10

6 Spund, der, 1 s. Spint. und 7

2 eine Öffnung, oder der darauf passende Zapfen véha. dim. véhiza. špilika 8

3 b. d. Holzarbeitern ~~Spunte pal~~ d.i. Fuge prah.

Spundband, daß das nächste am Spundloche véhariz, srédni obrózh.

9 Spundbohrer b. d. Böttchern véhnik.

Spundbret, das, stropniza.

Spunden, 1 die obere Öffnung eines Fasses zumachen sabiti, vého sabiti, fr. sabiati.

2 d.i. in einander fügen, ~~[illegible]~~ Szhepujem, szhépim 10

Spundhobel

11 Spundlade

Spundloch véha.

Spundnagel, hölzerner an beyden Enden spitziger Nagel, damit an einander zu spünden, mosnik, smosnik.

Spundtiefe srédna globokóst.

Spundzapfen véha, tvor Schmigoz

Spur, die, sléd. 12

Spürbirne, die, slédna zhebéla. Es gibt keine, alle folgen dem Striche.

Spüren v.n. die Anwesenheit einer verborgenen Feuchtigkeit, durch den Geruch verrathen, slédim se.

Spüren 1 vermittelst der Spur slediti. prezhutim S. Ebak

2 d.i. schwach empfinden zhutiti. 13

14 Spürgang hod na sled, einem nachgehen na sléd iti.

Spürhund slédni pes. 15 sledivni

16 Spürschnur opèrh.

Spützen ~~[struck]~~ pluniti, fr. pluvati.

St! St!

Staar, der, Augenkrankheit,

der graue, cataracta, suffusio béla mréna.

der schwarze amaurosis, gutta serena zherna mréna.

Staarstecher

Staat, der, i Menge Volkes unter einem gemeinschaftlichen Lande dershâva, Kraléstvo, zesarstvo

2. d. i. prächtige Kleidung, Gefolge, Hausgeräth 17

Im völligen Staate erscheinen kosatiti se

Staat machen, führen

Keinen machen

Er auf etwas machen sanáshati /: sa=néshiti :/ se.

Staats = zesarsk, Kraljevsk, i. t. d. derzhaven

Staatsgeschichte 18

Staatskunde 19

20 Staatsangelegenheit ~~[struck]~~ 21

Staatsbürger ~~[struck]~~ zesarzhan, kraljeshkzhan, papeshkzhan, svobodsh=zhan, zatzhkan, ~~[struck]~~ mojsovzhkan 22

Staatseinkünfte / Staatseinnahme Einnahme prihodiske 23

Staatsgeschäft 24

Staatsgeschichte 25

Staatsgesetz 26

Staatskanzlei 27

Staatsklugheit = Kunstlehre = wissenschaft

Ein Staatskluger 28

Staatskunde 28

~~Staatskunst~~

29 Staatsmann 30

Staatsrath i Collegium 31

einzelnes Mitglied 32

Staatsrecht 33

Staatsschrift

Staatsverfassung 35 Kralovavna naredba, Kralovanstvo

34 36 Staatswirthschaft 37

Staatsschulden ~~zgarka~~ zgaren, oder Kraljevan dolg — kasse zg. od. kr. Dolskvavniza

Stab, der, páliza 38 dim. pálzhiza. zepizhi

Den einen Stabe gehen ob pálizi hoditi.

Stäbe am [illegible] damit der Zettel gehalten [illegible] palze.

Stabeisen, Zeleso v palicah, Stabelmeister pálizhar?

Stäbeln v. a. den Wein terte kolóti;

Die Lebseu-u... natikati /: natakriti: / nakoliti

grah; natikh dati grahu

Stabsgewehr polizhiza 39

* Stabil, stanovit, ~~obstoven~~ obstojezh, saterden, vstanovan obstojen

Stabler, der, palzhar, pálizhar
* Stabreißer, der zu Firmenschilder in die Hand arbeitet und aus dem Hand holz Bänder für ihn macht, obrézhar.
40 Stabs = i. d. Z. d. glavni štabski, Stabsoffizier glavni ofizir
Stabträger pálizhar.
41 Stabzangen, die, male kléshe.
Stachel, der, 1 wenn das stechende ~~Werk~~ Werkzeug ~~zeug~~ keinem andern eigenen Nahmen hat bodezhina, bodci pl. ~~42~~ bodice
2 an den Getreideähren résa. 42
3 an den Bienen želo selo, shàliz Schurigoz
4 ein Werkzeug, zu Stechen das Zugvieh anzutreiben; etwas zu stechen ost, bodilo, osten, osti pl.   osten – tras, Krön
~~42~~ 5 d. i. Spina, aus dem Holze durch die Rinde hervor ~~wachse~~ ragend jegla. 1
43 Stachel = bodeč =
Stachelbeeren, die, Kosmáto grózdizhe. 44
Stachelbirnen pzhéla, bzhéla, zhebéla.
45 Stachelig bodézh, résnati, ojstri, jeglát s. 46 Stachel.
Stachelkranz bodézhi véniz.
47 Stacheln bosti (: pobosti :) von bodem. 48
Stachelschlitten, der, ~~Sani~~ Steklazhne sani.
Stachelschwein hystrix La. 49
50 Stacket, das, d. i. Palisaden prostrize, kòli z. palánka 51
Stadel mesto, kraj (prostor)
Stadt, die, mésto.. dim. méstize.
Stadt = i. d. Z. d. méstni. Stadtbewohner 52

Städter méstzhan ~~53~~ 53
Städtisch mestni mešči
Stadtkundig berizh.
54 Stadtkündig zélimu mestu snan, mestu snan,
   es ist stadtkündig zélo mesto vé.

55 Stadtmauer osidje, mestno osidje.
Stadtobrigkeit méstna oblast, mestna gospóska.
Stadtpflichtig mestu podloshni, mestni
Staffel, die, eigentlich shtapa, ~~shtapain~~ shtápina 56 Stafetta shtapéta, jesdni pót, jésdiz.
   d. i. an der Leiterstange, d. i. ~~Leiter~~ Schrainern roshániz
   2 fig. Grad, Stufe stópnja,

Staffeley, die, vóder, malarski vóder. podstavek

57 Staffen, der, ~~bey~~ im d. Angatieruchen stópnja
~~Stafetta stapéta, shtapéta, jesdni pót.~~
Staffieren, überhaupt preskerbéti
   2 eine Zimmer staffieren 59
   3 einen Braut oblézhi
   4 ein Kleid staffieren 58 einen Hut, mit ~~58~~
   Borten u. d. gl. ausputzen prámati /: oprámati:/
   d. i. das Füttern an den Oberzeug nähen podlogo shivati /: pershiti:/
Staffierer = Staff podlógni shiv.

Stahl, der, / chalybs jèklo, òklo, U. K. ožel Schmiegoz
   2 im Bügeleisen skelèso.
Stahl = i. d. Z. G. jeklén ~~A~~, oklèn, U. K. 60
Stahlblau jeklénast.
Stahlbrennen, das, na jeklo délanje

Stahlderb jeklénaſt, terd ko jeklo.

Stählen v. a. 1 einen dirpt, harte u. s. f. podstavlati /: podstáviti :/

2 im hohen Grade verhärten jeklénititi /: ojekléniti :/ 84

Stählern ~~jekléni~~ adj. jeklén. 61

62 Stahlgrün jeklénaſto zelen.

~~62~~ Stahlhammer jekléna podelávka.

Stahlmacher jeklar

63 ~~Stahr s. Staar~~.

Stähr, der, der Widder óven, mekázh.

Stähren, von dem Stähr von dem Schafe mekati.

Stährlamm ovnizhik, bizhik.

Staken, der, Kol, b. d. Zaunmachern, kolózh, ~~kolek~~ kolik; vitrinik /: Weingartenzaun gespaltenen ~~...~~ Stecken die Hälfte

Staken v. a. koliti. 64

65 Stakat s. Stakete. pananka v. palanka?

Stall, der, 1. Pferdestall shtála. poklevje 66

2 für alles übrige Vieh, überhaupt hlevo. 3 d. i. Urin der Pferde szávniza

Stall = i. d. z. d. shtalshki, hlevshki s. das vorige.

Stallbäume, in Pferdeställen, damit sie nicht zusammen können shtanga. dróg

Stallen 1. d. i. Urin lassen szati.

2. d. i. neben einander leben skup orati.

Stallfütterung 67 kladenje, im Gegensatze des Weideganges páshka, páshenje

Stallgeld shtálshina 68

Stallknecht, meistens absolute shtalshki; ~~oder~~ selten shtalshki hlapez 69

Stallmeister shtalar 70

71 Stallung, die, d. i. Raum für Pferde shtala; poklevje

auf sechs Pferden Stallung haben shtalo
sa shest Konj iméti. 13

Stamm, der, 1 überhaupt deblo.

2 einer Pflanze stablo.

3 figürlich deblo, ~~stablo~~

4 d. i. Geschlecht rod, stablo, rodovina 7. 3 rasrodi Israelovi

Söhne Stämme z. B.

5. eines Gipfels und Astes, pezhlikovz, shtor 72, ~~tr~~ ~~truncus~~;
des Holz dessen, pezhlikovna. ~~truncus~~

74 Stammältern, die s. rodniki s. 75

Stammbaum rodovinsko drevo. 76

Stammbuch rodovinske bukve

77 Stämmeisen dléto, jézati keklati

Stammeln beblati, stammelnd beblávi, Keklav
beblajózh. Ein Stammelnder Keklázh, Keklávz
~~beblázh~~ Keklávz, Kekkázh, ~~[illegible]~~ besede lomim 78
Stammlen ~~beblazh~~ einer, welche stammelt Keklávka
beblavka. jeclivic jeclavic

Stammen v. n. 79

Stämmen v. a. 1 d. i. einen Baum abstämmen drevo poséKati
2 d. i. ihn von einander stämmen
Klati (: ~~prekla~~ rasKlati :)
3 mit dem Stämmeisen dolbsti.
4 die Füsse an die Wand stämmen
u. s. f. s'nogami se v'steno vpérati (:
vpréti :) stämme dich nicht ne vpéraj se!

5 d.i. sich stützen, sich auf etwas stämmen se opérati /: oprèti :/ na kaj. 80

6 das Wasser stämmen vodo jesiti.

81 —

Stammende, das, ~~[illegible]~~ ritvije.

Stämmer, der, am Leiterwagen, dozhiza

Stammhaar, das, grobes steifes, starkes Haar kozina, koza. 82

Stammhaft deblat 83

Stammhalter, der, sarodnik, sami sin.

Stammhaus, das, dédina 84

Stammholz, das, les iz deblar. oblikovna, ein Stück, oblikovic

Stämmig deblat deblovit

85 Stämmleiste, die, an den Lastwägen opórnz. gespalten auf zwey Scheiter platizhje einer davon platizh

Stammler s. Stammeler.

86 — Stammlohde, die, junger Schuss aus dem Stamme des abgehauenen Holzes obráslik

87 — Stammregister, der, 88 auf 4 zhetertir, so zhetertine

Stammschloss 89

Stammtafel 90

Stammvieh, inventarisches skelésna? stalne?

91 — Stammwolle, die, die Schafwolle, welche aus Stammhaaren besteht dolga, skivina, kózasta, gerda vovna.

Stammwort 92

93 — Stämpel, der, 1 in einem Mörser tolkazh, kembel, kombel.

2 d.i. ein Stämpfen stópta.

3 das Papier, Kalender u. d. damit zu stämpeln 94

4. 6. Der arbeiten in Metall, pèkat

Stängeln 95

Stängelgezimer 96

97 Stängern, b. d. Drechschmieden, auf Stängel prebiazh

Stampfe, die, stopa oder pah, obendrauf [illegible] genit. páha 98

1200 (75

Stampfen I. v. n. ich stampfe, mit dem Fuße auf die Erde stampfen u. s. f. [illegible] zebám, topotám [illegible] zepetati

II. v. a. 1 d. i. überstoßen, z. B. Hirse, stampfen [illegible] puhám

2 d. i. in einem Mörser stampfen [illegible] tolzhem

3 b. d. Nadlern, Goldschmieden, [illegible] tolzhem.

99 Stampfer tolkázh. stopač; pehač pah

Stampfgang, an einer Mühle stópe v.

Stampfhammer tolkázh. cepelak d. i. die geschärfte ...

100 Stampfmühle stópe v. der Erzeug aus der St. – stópina

1 Stand, der, 1 stan zu

im – freyen 2 d. i. das Stehen stanje, der höchste Stand poštava

sazhimin sim das Wassers narvishi vodno stanje,

narvishi voda. 3

Stand halten obstáti

zu Stande kommen dodélane biti, starjen biti; bringen dodélati, sturiti: uzgotovim

in dem vorigen Stand setzen, v popolshen stan

3. der Ort, wo man steht shtant, stan 2

Standarte s.i. banderze s.i. stávniza.
Standartenjunker banderzhar 4 stávnizhar. 5
Standbild, das { Standbäume, der, die Bäume der Pferde im Stalle damit abzutheilen setzen, einer Stelle, wo man einen ... stava 6
* Ständchen, das,
Stande, die, hölzernes Gefäß mit drey aus verlängerten 7 Dauben bestehenden Füßen, und unten etwas weiter ist zheber s nogami
Ständer (aufrecht stehendes Bauholz in einem Gebäude) steber. kol

2

8 Standesgebühr 9
Standesmässig 10

Standesperson zhlovek visokiga stanu.
Standeswagen stanſko vroshje.
11 Standgeld shtántina. ~~12~~
Standhaft, ~~stanovit, stanovitni~~ terden. jak 12
Standhaftigkeit, stanovitost, stanovitnost, ~~terdnost~~. 13
Ständisch stanovski
14 * Standleuchter, der, zheleshnik.
Standlinie, stalna zherta
Standort, der, stájalishe, stájalshe.
15
Standpunct, stalik 16

Standquartier 17 vpraſhko soditi, obsoditi
Standrecht halten

Standrecht, das, sodba na mestu, stojna sodba 18 über jemanden Standrecht halten na mesta soditi, obsoditi; Standrecht halten Koga; * standrechtlich behandeln zum Tode verurtheilen na mestu soditi, inu k'smerti obsoditi.
Standrede 19

Staudriß naćrt.

20 Standthier, das, stanovitna shivál.

Standvogel, der, stanovitni ~~tizh~~

21 Stange, die, dróg, ranta, dim. droshizh 22

1. d. Schneidemühlen
2. eine Stange des Gebirgs. die Gabelstange, vojiza [illegible]
3. d.i. Stängel, d. [illegible]

+ prekla ~~[illegible]~~ i. d. j. d. einer Stange ähnlich preklast

Stängel ~~stablo~~ ~~Skibla~~ stablo. Stolp oder Stop, dim. Stolpizhik oder Stopizhik Z. D.

dim. ~~stáblize~~ ~~skibliza~~ stablize.

+ einen dünnen Stangen an verschiedenen [illegible] z. B. an den [illegible] palza oder prekliza

Stängelbohnen, die, an Stangen hinauf rankende natizhni fashól.

Stängelerbsen, ~~preklasti grah~~ die, natizhni grah.

Stängeln, i. v. n. das Korn stängelt rosh gre v' stablo, rosh stabli.

2 v. a. den Hopfen, die Erbsen stängeln koliti, natikati, natizh dajati /: ~~[illegible]~~ natizh dati hmelu —:/

Stangenreisen 23

Stangenreiter, der, mala shiba potegne, velka pa vlezhe, fuzjoviz.

Stangenholz, das, collectiv shibovje latte

Stangenkugel, die, vreteno

Stangenkunst, im Bergbau, shaga.

Stangenlaterne, die, laterna na drógu.

24 Stangenpferd, das, sadni konj, d.i. Sattelpferd vajetni konj, das andere unajni konj. 25

Stangenstahl

26 Stänker i. ein stinkender Person smerde, ~~smerduh~~ 27 eine Weibs- smraduka.

2 ~~ein Stück~~ der alles durchstänkert. berbiz. 28

3 d.i. Zänker sabavlaviz, puljóviz, strahliviz 29

Stänkerey 1 Gestank smrádenje, einen an=
richten sasmráditi. 3
2 vorwitzige Durchsuchung berbanje,
~~stáknenje~~ stikanje.
3 d.i. Zank ~~poepir~~ sabáva.

31 Stänkern 1, im Hause herum, u. s. f. berbati,
stikati
2 Gestank verursachen smráditi /: sa=
smráditi :/ 32
3 einen Zank anfangen sabávlati 33

34 Stanzen, stava? wie Ständchen?
Stapel, der, 1 ~~ein Schiff~~ eine Stütze
~~légnar~~ podkláda.
2 ein Haufen unserer Dinge sklá=
davniza; auf einen Stapel legen 36
skládati /: sloshiti :/
3 einen Unterlage légnar
4 im Schiffbaue légnarji v.
Ein Schiff auf den Stapel setzen
ládio na légnarje déti, von Stapel
lassen ~~[illegible]~~ ládio is légnarjov spustiti.
5 d.i. der Platz, wo man Schiffe bauet 35
6 d.i. ein Ort, wo man etwas auf
eine Zeitlang in Haufen niederlegt

Stapelbar 37

Stapelgut 38

Stapeln 1 v.n. langsam daher schreiten
shtápati, gestapelt kommen per=
shtápati.
2 v.a. ordentlich auf einander legen
skládati /: sloshiti :/

Stapelplatz = Stadt, brodishe. 39

Stapelrecht, daß die Waaren eine Zeitlang
zum Verkaufe niedergelegt werden
müssen 40

Star, das, ein Getreidemaaß Star. 41

jak, krabra, hraber
Stark 1 mózhni, stärker mózhnii, mózh= ~~[illegible]~~ 42
~~nishi~~ = nishi; stark von Gliedern
seyn mozhnik udov biti. Der Stärkste unter
ihnen, njih pervi korenák

2 stark in der Menge oder Zahl velik,
eine starke Familie haben veliko
drushino iméti.

Starkbeinig koshák – m. et f.

3 in Ansehung der Zeit, des Raumes,
eine starke Meile, Stunde ena
terda mila, terda ura. dobra, debela ura
4 in Ansehung der Kraft ~~körperliche~~ sind folgende
~~Stärke haben terdni mozhni, terdni, ausgemacht~~ mit
~~stark werden terdniti /: oterdniti :/ se~~ terdni zu übersetzen

~~der Kraft des Stärkern preaviza~~
~~mòzhniga, starkes Gebräuch mozhna~~
~~piàzha,~~ starker Magen ~~terdni shelòdiz,~~
starke Natur ~~terdna natvora, starke~~
Leinwand, Tuch, Brücke, Festung, Schiff,
Mauer, Gebäude, Gedächtniß terdni she=
lodiz u. s. f. ~~sto~~ zvesel
5 Starker Essig hudi jésih, starker Schlaf
terdo spanje, sich stark zu Herzen
nehmen si k'herzu silno gnati.
6 d. i. dick debéli
~~Starker Mensch prinot~~

d. i. sehr, prav s mozh kraft stark, plurimum, gravissime

Stärke, die, 1 d. i. Kalben juniza.
2 von dem Starken stark mozh, velikòst, 43
terdnost s. stark.

3 d. i. der dickste, stärkste Theil
eines Dinges mozh, déblo, krepost
4 d. i. die Dicke eines Baumes de=
belòst.

4 d. i. womit man die Wäsche stärket Krepla, 44
~~Kripzhàva ? Krepzha ?~~

Stärken 1 d. i. Kraft verleihen ~~mozh dati~~ Krepzham Kripzhàti, 45
~~[illegible]~~ mozh dajati / terditi /: mozh
dati, poterditi :/ stärkende Arzeney
der Wein stärket
vina daje mozh, vino terdi zhlovéka,
vina Kripzhá
stärkendes, ~~[illegible]~~ Mittel, krepzhàlo, okrepzhalo

Stärken 2 d.i. Trost, Munterkeit, Thätigkeit verleihen, ~~pod~~ im guten stärken poterditi, fr. poterjováti 16 Apr. 79 3/3 1 72

3 die Wäsche stärken ~~kripzhati perila~~ 2,987
Kerpzham 309
3,296

46 Starkgeisterey

47 Stärkmacher Kripzhávar. sin Kripzhávariza.

Stärkmehl močie

48 Stärkung poterjenje., 49

Starost, der, starosta

Starostey starostvo

Starostinn stároshina.

Starr, 1 von körperlichen Augen okénjen 50

Die Glieder werden vor Kälte starr
udi od mraza okénejo

2 jemanden starr ansehen debélo glédam
termo glédam, bistro — písano — 51

starrer Blick, bitaht pogled termo glédam
starr blicken, butasto glédm Rav. sterm pogled

3 starrer Sinn terma

Starrblind ves slep 52

Starre, die, 53

Starren v. n. 1 vor Kälte okrépati; oterpnem, oterpnem
okréniti; | oterpnem 54

2 mit starren Augen ansehen 55
oder kürzer starrat von Borsten, u. s. f. herbet se shetíni.

56* Starrig s. starr.
1. d.i. starrige Gemüthsart
Starrkopf, terma, einen haben termasto glavo iméti, ~~terdovratni~~ terdoglaso biti, ~~…~~ ~~…~~ svojo termo iméti.

2 einen solchen Person terdovrátnik, terdoglaviz, svojoglávic 57
Starrköpfig ~~termast~~ svoje butize, neukretne glave, 58
Starrleinwand
Starrsinn terma 59
Starrsinnig termast
Starrsucht catalepsis 60

Stät 1 im Gegensatze des unstät, stanovit, stäter stanovitu, stanovitiski. 61
2 d.i. ununterbrochen védno, 62

Stätig 1 z. B. stätiges Pferd 63
2 ununterbrochen fortdauernd continuus véden sgr. védn
3 der Zeit nach d.i. beständig stanovit, stanovitni, ~~véden~~.

Stätigkeit 64

Statik, die,

Station stanje, stáva; eine Schiffstation an der Sava, stáva. 65

Statist

Statistik

66 Stativ, Gestelle, das, stalo, 67 nozica, stava

Statt, die, bleibende Statt oſtánik, nir=gends einen haben neker oſtanka iméti.

2 er hat hier keine Statt ~~proſtor~~ to nima tuki proſtora,
Statt haben proſtor imeti, finden proſtor náiti, d. i. vorhanden ſeyn biti, d. i. möglich ſeyn mogózhe biti.
Ein gut Wort findet eine gute Statt dobra beſéda dobro méſto naide.

~~es kommt mir~~ gut zu Statten, ~~kommen~~ mi prav hodi, pride.

3 an meiner Statt u. ſ. f. na mojim méſtu; Statt meiner naméſt mene,; naméſti meni, an Kindes Statt ~~na~~ meſtae ſina, na meſtu dzhére, za otróka zarejenca

4 ~~[illegible]~~ es geht mir von Statten, mi vede, mi gré od rók, ſe mi odſéda, ſe mi dá: ſpéſhi ſe mi,
5. ~~gut Statten kommen prav priti~~ und ſpeſhi ſe mi.
Es kommt mir zu Statten mi ~~[illegible]~~ prav hodi (: pride:)

Stätte, die, ~~méſto~~ ſtalſhe P. Ebr ſtaniſhe, kraj, mitiſhe utera

Statthaft velajózh 68

Statthalter naméſtnik ein hoher gospod-Nameſta
general=Perviz-Nameſta

Statthalterey, das Gebieth naméſtvo. 69
2 die Wohnung nameſtia.

70 Statthalterschaft naméſtvo.

Stattlich, prächtig, kostbar berkki 71

2 vortrefflich

Er ist ein stattlicher Prediger ima lépo besédo, ~~je ... lépe beséde~~ stattliche

Ande lepa beséda. ~~72~~

3 d.i. sehr mozhno, silno.

Statue statva : 72

Statur postáva, von guter Statur dobre postáve. d.i. dtücht 73 stas ex. smat.

Statut, das, postáva. 74

Staub prah. ... práshizh

~~...~~ Ihn machen, erregen prashiti, mit ihm bedecken oprashiti, voller Staub seyn ves oprashen biti, ves prashni biti. ein Staub in den Mühlen polishka. prahenim, sprahenim

75 Staub= i.d.Z. S. prashni, ihm ähnlich prá= haft

76 Staubbeutel, = behältniß prashniza

Staubboden, in den Mühlen poliza, polishkina poliza.

Staubbraud snet, collective snétje.

Stauben v.n. ~~prashiti~~ prashiti se.

Stäuben sprashiti. d.i. Staub erregen

2 etwas auf etwas stäuben prashiti /: poprashiti :/ kaj na kaj. potreseti

3 ein Zimmer u. s. f. stäuben ispra= shiti kaj

Stäuber isprashiviz. 77

Stäuberer, s. aufstäubern, ausstäubern

Stäuberde prashna perst, puhlica 78

Staubfedern, abrenk, abranki pl, končiči pl

Staubfedern mah, puh.

Staubig prashni. 79

Staubkamm gosti glavnik.

80 Staubmehl, in den Mühlen polishka.

Staubregen, ~~merzhánje, prashenje~~ der, prashénie, merzhánie. 81

Es fällt ein Staubregen merzhí, prashí. 82

83 Staubschwamm lycoperdon L. pesdiz, perdiz.

Staubsieb, das, ~~gosto resheto sa prah, gosto resheto~~. Sito.

Staubweg, der, in der Botanik, prashniza, ~~[illegible]~~, ~~[illegible]~~ matica

Stauch, der, das Mühlrad geht im Stauch, bredenie;
es geht stauch, im großen Wasser,
da es schwer herum geht kolo brede

Stauche, die, 1 kleines Bündel Flachs, in welchem
er nach der Röste zum Trocknen
aufgesetzt wird 84 snop, butara, bushka O.L.

2 ein eingebundener Büschel davon

3 einen Stauche Torf, Haufen, stávik.

Stauchen v. a. 1 einen gegen die Wand
koga proti puhniti, fr. puhati

2 sich die Hand verstauchen si roko
isviniti

3 Waaren in ein Faß stauchen, drücken u. s. f

blago tlázhiti v' ~~fut~~ posódo.

4 der Schmied staucht ein Stück Eisen, wenn er es glühend der Länge ent= gegen schmiedet, daß es kürzer und dicker wird kerčiti

5 den Hanf, Flachs stauchen, ~~[illegible]~~ razotaviti 85,

6 einen Fluß, Bach stauchen jesiti, naperjati /: perjesiti, napéti :/ potok. zagraditi

Staude, die, ein Gewächs mit mehreren geraden holzigen Stämmen, welche im Herbste nicht absterben frutex shibje 86, ein derley Stamm shiba, junge, zarte, schlanker shibiza Weiden[illegible] paliza, Gollert, pázhovje
2 welches im Herbste über der Wurzel verdorret suffrutex shtiblie

87 Staudengewächs stiblasto sélishe.
Staudenhopfen divji hmél.
Staudendorn obráshena resh

Stauen s. stauchen.
Staunen v. n. ostermeti, savsémati ~~savsémam~~ 88
/: savséti :/ se osuprniti čuditi ~~[illegible]~~, ~~[illegible]~~

~~88~~ Staubbesen shiba, tepéshka. 89
Staupe, die, große Ruthe shiba, tepéshka, shtéshka 90
Stäupen v. n. tepshti, shibam shtéshkam
Staupenschlag tepenje
Stäupern s. stäubern.

Stechbahn bodishe.
Stechbeutel, der, breiter Meißel, das Holz mit der Faust gerade zu bestoßen pestno dléto.
91 — Stechen I v. a. i bôshti von bodem
2 ‡ von Bienen, Schlangen, Mücken
pizhiti, fr. pikati. 92
3 mit etwas stechen, durchstechen boshti
/: preboshti: / todt stechen prebôshti,
sabôshti; fr. prebádati, ~~ein~~
~~die Nad~~
4 nur durch Haut und ein wenig stechen
bôshti /: sboshti: / die Nadel, der Dorn
u. d. hat mich gestochen shivanka,
tern me je sbódel.
5 die Sonne sticht sonze pezhe, præs. vnit.
sperzhe; sticht mich sonze me pezhe, pv. sperzhe.
6 in etwas stechen vbôshti. fr. vbádati
v' kaj
7 der Kitzel sticht jemanden, d. i. er
ist muthwillig, übermüthig rasfajo,
serboriti; d. i. er ist verliebt serboriti,
ga nekaj pika
8 ~~sich~~ ~~In~~ im Lechzen u. s. f. stechen
resati v'— 93
9 ein Kalb u. s. f. stechen saboshti
tele 94
10 ein Hüttenbau das Auge des Ofens
stechen boshti /: preboshti: /

11 ein Kartenspiel biti (: pobiti :)

12 d.i. graben, schaufeln shtíkati.

II. v.n. i hervor stechen

2 in die See stechen odriniti, das Schiff sticht in die See ladia odrine, ~~[illegible]~~ auch odrinejo

3 ~~an kommt~~ angestochen kommen pershtorklati, perberklati

95 —

Stecher i ein Turnierer bòdiz:

2 d.i. Torfstecher shtik.

3 der die Nahmen auf die Gewehre sticht zhèrkaviz.

4 d.i. ein Werkzeug, ein breiter Degen bodilo

5 an den Kugelbüchsen der Schneller

Stechfliege, allgemeine Benennung derje= nigen, welche empfindlich stechen obád.

Stechheber

96 —

Stechplatz bodishe.

Stechvieh Klavna shivina u.s.f. 97

Stechwurm s. Künigwurm

Steckenbosz, der, natikavno naklo.

Steckbrief, der, popisávni ~~list~~ ~~pisma~~ list, popisanje. 97 5

Stecken, der, ~~klei~~ ein Stock páliza, ein kleiner pálzhiza. 98

Stecken I v. n. tizháti.
Zu d Stecken gerathen, stecken bleiben obtizháti. sasadím se sasajam se 99

II v. a. 1 an etwas, auf etwas natákniti na kaj, fr. natikati na kaj; jemandem ein Ziel stecken, komu zil postaviti, fr. stáviti.
2 in etwas, unter etwas, hinter etwas vtákniti, fr. vtíkati v' = pod = sa kaj.

3 Bohnen, Erbsen u. s. f. stecken sadíti bob, grah.

Jeta kiska se vik tare
* gesteckt voll
nabasnen, nabesán

4 sich stecken, von dem Wasser saje = da steckt was dahinter, tukaj je nékaj sa sidam.
síti se, sagóshiti se.

5 das Wild [u. dergl.] steckt, verbirgt sich skrivál se potakne, fr. se potika; d. i. es steckt tikati se ~~sa~~ sagóshne.

6 jemandem etwas stecken komu na uho povédati

7 in den Brand stecken sashgáti, saspáliti, fr. sashigati, páliti.

8. stecken bleiben, otizhim

Steckenknecht:

Steckenpferd, das, 100
Ed. haben palizo jesditi, sein Steckenpferd reiten svojo palizo jesditi.

Steckerbsen sadivni grah.

Stickfluß = Husten catarrhus suffocativus
oslovski kashel.

Steckleuchter natikavni svezhnik.

Stecknadel búzika, jegla, glavizhka, kizhka anonym.

100 Stecknagel jegliza. zatizhka, Ungenan. Steckrunkel, das, ~~[illegible]~~ satkrena mresha

Steckreis, das, ~~sadovnikol~~ sadivna veja. 1.

* einer von solchen Gewächsen zu stützen natizh-izha

Steft, der, s. Stift. Stäbe: Kolč

2 — Steg, der, 1 schmales langes Brettchen b. d. Buchdruckern, saloga.

2 schmales langes Brett an den Thürmen, die Öffnungen einzuschließen ~~[illegible]~~ vóm.

3 an der Säge, sléme

4 am Sattel ähnliche Hölzer, sléme

5 in der dorischen Ordnung femur

6 über einen Fluß u. s. f. berv, berva

7 an den Violinen Kobilza, Kobiliza. sedlo

8 steza

Stegreif, der, ~~stopnizh~~ stópaloz, stòp, stopiza. 3

Etwas aus dem Stegreife thun 4
z. B. eine Rede, ein Gedicht, péseni še mi sverske

Stehen v. n. 1 státi von stoim. Ich bleibe stehen, obstoim; ein wenig, postoim; oft, obstájam; ich stehe müssig, postájam.

Im Wege stehen na poti biti, napótje délati.

Stehen bleiben, stille stehen, obstati, fr. obstájati, postájati, d. i. zu wirken aufhören, ~~[illegible]~~

Etwas stehend thun stoje kaj storiti (sastatati, s. sastati.) ~~[illegible]~~
stojezh

Stehendes Fußes hingehen na mestu tje iti, per ti poizki iti, koj iti.

zu Berge stehen po konzu stati.

die stehenden Gang. stehendes Holz, Wasser u.s.f. stojézha jama u.s.f.

etwas stehen lassen kaj per miru pustiti.

Wie ich gehe und stehe kákorshni sim, kakor sim.

Einem stehen se ne ustráshiti koga.

Berg, etwas stehen bleiben per kom ostati.

Schildwache stehen na strashi stati, -biti.

Seinen Mann stehen se moshko braniti.

stehengehen; als wenn die ganze Stadt im Feuer stünde, vék skerem, kakor bi bilo v'ognju vse mésto.

in einem gehen stand st- sim v' dobrik rokah

stehende Lager, stojéja léga

gut stehen für einem sim sa tjegovo, sim sanj.

2 d.i. sich an einem Orte befinden biti z. B. die Pferde stehen im Stalle konji so v' shtali; im Felde stehen na vojshki biti.

Pferde auf dem Stalle stehen Dicht Sieben u.s.f. osem konj v' shtali iméti.

etwas steht in der Bibel to je v' svetim pismu.

3. Es steht mir ein Unglück bevor nesrézha me zhaka.

Es steht noch dahin she ~~nevém~~ ne vémo.

zurück stehen müssen

Auf dem Sprunge; auf dem Punkte stehen, im Begriffe seyn 6

Auf seinem Guth várvati se,
in
3 mit bey: ~~biti~~ z. B. das stehet bey Gott to je per Bogu, in meiner Macht to je v' moji oblasti; ~~to je men~~
das stehet nicht bey mir; ne gospodu=
4 bey jemandem stehen, beystehen Komu jem sam sebi
na strani stati.

5 anstatt seyn ~~biti~~ sich befinden biti,
~~das ist~~ es stehet dir frey to je tebi
na voljo, je na tvoji ~~volji~~ volji;
wie stehets zu Hause Kako je domá?
wie stehst du mit ihm? kako si s'njim?
Kako sta si? 5

6 das kommt mir hoch. theuer zu
stehen

7 die Haare, Kirschen, Zweige u. s. f. stehen empor, lasse, 7
sulze, veje se shetinio.
8) ich stehe dafür d. i. ich bürge, stojim za to se bom odgovarjal za to bom odgovarjal za to
Stehlen v. a. krasti /: ukrasti :/ vou kradem.
Ein Buch aus andern zusammen
stehlen bukve is drugih nakrasti, 8
zusammen stehlen nakrasti, fr.
skup krasti, auch nur krasti

sich steif machen se okre= nenga narejam der delam, storim
bis zur Unempfindlichkeit se delam, storim smerliga
Stehler Kradlivic. 9
Steif 1. Krepki, steifer Kolpkishi, krepkii.
werden Krepzhan
~~Krepzhan~~, se machen
ganz steif gefrieren, werden okreniti. oter pozen
okorea, seyn
2 auf eine fehlerhafte Art unbiegsam, ~~nekretni okorni~~
z. B. steifes Compliment ~~nekretni~~
~~perklon~~, ~~nek~~ okorni perklon ~~nekretten~~
steif anschauen steif ins Licht
vpert pogled
s'vpertima ozhma gledam
Steife, die, 1. okrenelost, 2 nekretnost, okor= nost
s. steif. derven

3 was andern Körper steif macht, ~~die~~ / Stärke, ~~Krepzhava~~ der dum Krepzhava. 7
2 eine Stütze podpóra, opóra.

Steifen v. a. / steif machen Krepzhati /: oKrepzhati :/
2 sich auf etwas steifen sanáshati /: sanéshiti :/ se na Kaj. podpreti?

Steifheit okornost. 10

Steig, der, stesà, péshpót, w. 11
Steigbereiter zestar.
Steigbügel, der, ~~stópaloper sedlu~~ stóp, stópiza, stremen, stremen ~~Ra~~
12 Steige, die, / ~~[illegible]~~ grédi w. 13
2 d.i. Hühnersteige Kurnik.

Steigen, iti /: stópiti :/ fr. hóditi ~~stópati~~
ich steige grem /: stopim :/ fr. hódim.
Ich kann keine Treppe mehr steigen
ne morem vezh po shtapah hoditi 14

2 in die Höhe steigen im Gegensatze
das Fallens, im Wasser, in der Luft sdvignitise,
Kvishko iti /: stópiti :/ fr. stópati, sdvigatise.
Das Wasser, barometer steigt voda,
nastópa /: nastopi :/
In das Steigen kommen nastópati.
Das Steigen und Fallen der Töne provisanje in ponizanje

des Steigenden, im Bergbaue breshina

Paläste von Marmor steigen
hoch in die Wolken ~~poslopja~~
~~[illegible]~~ Kamne poslopja
stópajo tam visok v' oblake. zhés hódim

3 an Zahl und Menge, ~~steigen~~
an innerer Stärke steigen rásiti;
steigende Progression

4 im Preise steigen poskózhiti,
st. poskakvati . rasti

5 *der Wein steigt in den Kopf, vino v'
glavo udárja /: udári :/

15 — Steigen / hohe Steiger fallen tief
visoki stopazhi pádejo globóko.
kir visóko hodi, pade globóko.

2 im Bergbaue

Steigerad, das, gehen i. d. Schmiedemühlen
b. d. Webern, am ~~[illegible]~~ Zubringer
vratilno kolo, am Garnbaume, [illegible] kolo. zashring s. ~~[illegible]~~ vratilno kolo

Steigern, den Preis einer Waare
steigern zeno podrashiti, blago drashiti
/: podrashiti :/ s' ~~blagam~~ zeno poskózhiti

2 Jemandem steigern Komu drashiti
/: podrashiti :/ Komu zeno ~~po~~ vishati /: po=
vishati :/

3 d. i. erhöhen, nach dem inneren
Grade der Stärke vishati /: po=
vishati :/

Steigerung d. i. Gradation višanje

d. i. Auction s. dieses - drashba

Steigrohr, zum Unterschiede der Steinfal=
röhren,

16 ~~Stieglitz, der, pčelos s. Stieglitze.~~
~~Steigwerk~~ Steigrad, ds, ...

Steigriemen, der, ~~stopni jermen~~ stremen 17 von unten nach hinauf.

Steil stermi, steiler stermishi, stermii S. Adel.

18 ein steiler Berg sterma gora, stermiz. grakig. Steil

* Steile, die, stermina, sterma-ne s. Schmigoz 19

Stein, der, 1 Kámen. dim. Kamniz, Kamnizhik.

zu Stein werden Kamnéti /: okamnéti :/

Jemanden mit einem Steine werfen s'Kámenam luzhati Koga.

Es ist mir ein großer Stein vom Herzen gefallen ta se mi je en kamen od serza odválil.

2 in dem Steinobste ~~peshka~~ Kost, Koshiza.

20 Stein = Kamni, d. i. voll Steinen ~~Kamnat~~ Kamnát, d. i. ähnlich Kámnast, daraus bestehend Kamnat, kamni.

21 Steinalt silno star.

22 Steinbank, f. im Bergbaue Kamna pola.

23 Steinbau zidanje.

24 Steinbier Kamni ól. ~~Steinblattern - sa~~ ~~Steinbrecher~~,

25 Steinbock 26
Steinbocken, Steinblattern plêhi x.
Steinbohrer, der, svéder.

Steinbrand, der, im Getreide, fest und hart saperto snêtie.

27 Steinbrecher, der, Kamnalom 28

Steinbruch Kamni lom.
29 Steinbutter Kamno maslo.
30 Steinern Kámni, Kamnén.
31 Steinfrucht pezhkáti sad. 32
Steingrube kamna jama, kámni lom.
Steingrund Kámnáto dno
Steingut Kamnata posóda 33
Steinhart ~~terd~~, ko Kamen.
Steinhase béli sajiz.
Steinhauer ~~Kamnár~~ Kamenár, klésar, J. D.
Steinhaufen Kup Kamenja, etwas in einen 9 grobla
Steinhaufen verwandeln Kaj ~~rasdjáti~~
rasdévati /: rasdjáti :/
Steinhäufung Kamenje
34 Steinicht 1 d.i. einem Steine ähnlich Kámnast,
die steinichte Verhülse des Obstes
pezhka 35
2 d.i. steinig Kamnit.
Steinig Kamnit zaminjati
Steinigen v. a. Kámenvati. Kamnjam [illegible]
36 Steinkalk vapno.
37 Steinkenner, kamnjaznaniz 38, Steinkind, okamnjeniz
39 Steinkluft pózh, spoklina.
Steinkohle prémog aglén
Steinkohlen = i. d. Z. S. prémogov.
40 Steinkrebs Koshák
d.i. versteinerter okamnéni rak.
Steinkröpfen, die, Maschinen klésar 41 Steinlinder, die, lipoviz. 42
Steinmehl, 1. zwischen den Mühlsteinen ~~zu~~ und Läufern ge=
bliebenes, ~~[illegible]~~ klêspina 2. aus zerkleinerten Steinen Kamna moka, von den
~~übrige~~ erstandenen Mühlsteinen oklêpina.

43 Steinmetz 44 Kamenár, klésar, 7.2. * Steinnuss, die, koshák. 9

Steinobst ~~pezhkáto sadje~~, das, koshéno sadje, koshizhasto sadje.

45 Steinreich, 46 sehr reich silno bogat.

Steinreich, das, 47 Kamenje. Steinring, der, obrózh.

48 Steinschleifer, ~~ein Lapidar~~ ein kleiner schwarzer Schlittner smuzhé v. * Steinsalz, solni kamen

49 Steinschneiden, das.

Steinschneider 1 Wundarzt dafür kamnarésiz ~~rešar~~.

2 ein Künstler, kamnabrúshiz, kamnasvetlviz

Steinschnitt kamna rézanje. ~~[illegible]~~

50 Steinschrot, das, shibra.

51 Steinwand stena, kamna stena. Steinwerfender pečnik

Steinwurf, der, luzhaj. * Steinzarge, die, in den Mühlen obód.

Steiß, der, 1, sadniza, guza, shkófia, rit. ritka

2 des Geflügels, merdanja, und auch die ~~obere~~ Mündung des Mastdarms aller Thiere und Menschen

Steißbein, das, os coccygis ~~ritna kost~~, [illegible] kúkoviza 52

Steißdrüse merdnjska shlésa. nostápilovic

Stellage, etwas darauf zu stellen poliza auf der Stelle ordi, kjer-

53 Stelle, die, 1 mésto. bei der Stelle, wo ... stopnja J. Eberh

i. d. Drittl. 1. enotishke 2. desetishke stotishke jesarishke milionishke überhaupt mestishke

Nicht von der Stelle weichen ne vganitise, in einer andr. Schrift mestishke

nicht kommen können ne is mesta priti,

ne napoj priti, ne [redacted] makniti se, jemandes Stelle ver- =treten na mestu

2 an Ort und Stelle kommen ~~na~~ svoje mesto dóiti. Koga biti, koga naméstvati, an seinen Stelle schicken

2 einer Stelle aus einem Buche besede v. d. i. sogleich auf der Stelle, das ist na svojim mestu, na mestu sebe, posláti.

3 d. i. ein Ehrenamt, oblasnija

4. d. i. Amt, Dienst, stopnja, kraj, slushba oblastnija

ich stelle,
Stellen v. a. 1. stávitt /: postávitt :/ daher Stell = in d. z. S. stavni. 55

2 b. d. Jägern und Vogelstellern nastávlatt /: nastávitt :/ daher Stell = i. d. z. S. nastavni.

3 ich mich / stellen, verstellen ~~sich~~ mich ~~[illegible]~~ se, délam se, z. B. slépziga ~~naloshk viditi se sam vedem~~ se nalosh vedem: ich stelle mich ich gehörlos: se gluh délam: als ob ich nicht bemerkte — hörte glutziga

4 ~~[illegible]~~ ich / stellen / ~~[illegible]~~ z. B. einen Zeugen postávitt. fr. postávlatt.

5 di. ich mache ~~stell~~ / stehen ~~machen~~ vstávlatt /:

gute Stellung vstávitt :/
zur Geburt, dobra nastava na porod

6 einen einb, ~~[illegible]~~, durch aberglau= ~~[illegible]~~ tatu sadélujem /: sadélam :/ bige Mittel,

7 etwas dahin stellen, dahin gestellt seyn lassen ne rasloźhiti Kaj, ne obsóditi; in Zweifel dvomniti nad Kom

in Vergessenheit postábiti na Kaj,

56 Steller, in der Uhr vstáviz.

57 Stellgarn, über den ganzen Fluß, da sich die Fische von selbst fangen nastavna mréźha, nozhniza.

Stellhesen spodne drosche v. Stellholz, das, sagójsda.

58 * Stellleuter, b. d. Jägern nastavlázhi v.

59 Stellrad, in den Taschenuhren

Stellung stavlenje. der Kindes zur Geburt u. d. gl. détetova léga — nastava — stava v' porod.

postavlenje S. Eberh
stan, stanje 60

Stellvertreter naméstnik.

Stellvertreterinn naméstniza.

61 Stelze, die, j. shtrévza. 62

auf Stelzen gehen shtrévzati. 63

Stem = / f. Stämm
2. b. d. g. Arbeiten, die untere Reihe der Litzenfäden
mala /: spodna :/ lizhovniza,
spodna /: mala :/ plat. v. ad. Haarlauf

[Left margin, in pencil:] einweben = handeln / Stoß am Fuße zu / Stangen / Stollen / raskladano / rech po= / priémam, / popriemem

[Right side, in pencil:] na vides délam / Mein, ich stelle mich / so als ob ich / jem / na vides

Haarlauf vide.

Stange, oder Stänge, die obere Verlänge=
rung des Mastbaumes natik.

Stangel s. Stängel. stablo.

Steppe, die, hochliegendes ebenes unfrucht=
bares Land step[z] germovje, zhumovje 65

Steppen v. a. shtepati. 66

mertvashk

67 — Sterbe= i. d. Z. S. ~~smertni~~ d. i. eines, für einen Verstorbenen mer=
=lizhov, z. B.

Sterbebett smertna pôstela. (Sterbehemd merlizhova srajza, von einem Verstorbenen mer=lishki z. B. Sterbeliste mer=lishki popis.)

Sterbefall 1 da jemand stirbt smert, umretje.
2 eine Recht an ~~der~~ einen Theil Verlassenschaft
mertváshina.

68 — Sterbehaus merlizhova hisha?

Sterbelehen mertváshina, mòrshkina Z. L.

~~Sterbeliste~~ 69

Sterben v. n. mréti /: umréti :/ ~~smreti, mreti~~ umirati, in den letzten Zügen seyn, im Sterben seyn
An einer Krankheit sterben sa kako boléznio umréti; vor Alter u. s. f. od starosti umréti.
Hungers sterben lákote umreti, sa lákoto umreti, eines natürlichen Todes umréti, gewaltsamen umorjen biti, schmälig; schrecklichen sramotno, strashno smert prestati.
Über etwas sterben v kom umréti,
auf etwas savol kaj umréti.
~~Das Sterben~~ d. d. d. sterbende merjozh.
eines Sterben. Absterben smert. 70

mirjam Rib.

ein — der smertnik einer smertniza
der oder sterbende sollte, ko se mu je zhas umreti blishal

71 Sterbenskraut na smert bolni, smertno bolni.
Sterblich ~~umerli~~ merliv. s. 72 ~~sterblich~~ u. d. gl. merjem po zhem
Sterblichkeit ~~umerlost~~ ~~merlivost~~. mertje mrenje 73
~~2 d. i. die Anzahl gestorbenen Personen~~
74 Sterbling merlizh, merlishe
* Sterbbett, der,
Stern, der, 1 d. i. der hintere Theil eines
Schiffes sadni Krm, sadni konez
2 leuchtender Himmelskörper, auch figürlich svésda.
etwa. svésdiza.
~~× × ×~~
Er schmückt sich. se vtrina (: otme :)
75 Stern = i. d. Z. S. svésdni, d. i. ähnlich svésdast, d. i. voll svesdát.
Sternbild, Constellation ozvésdje.
76 Sterndeuter, Astrolog, svésdesh ~~76~~ 77
Sterndeuterinn, die, svésdeshka
Sterndeutung, die, svésdeshva × Sternenlauf, der, ~~svesdna koja~~ svesdin premik
Sternfeuer, i. d. Feuerwerkskunst
svésde x.
Sterngang, i. d. Färber svesdasta grêda.
78 Sterngucker, der, svésdnek 79
Sternhell jasni, sternhelle Nacht svesdáta
nozh, jasna nozh.
Sternhimmel svésdno nébo.
Sternkunde, svésdishtvo 80
Sternkundiger, der, svésdnek zvezdar
81 Sternputze, = Schnuppe, = Schnäutze, = Schuss
svésdini otrinik
82 Sternseher svesdogléd

Sternseherinn svesdoglédka 11

83 Sternwarte, svésdniza ~~Schmig~~ 84

Sterz, der, oder die Sterze, am Pfluge, an Windmühlen
rozhiza 85
* der, einen Mehlspeise — describe, shgánz, shganjik Schmigoz

Sterzen, im Lande herum potépati se, 86 povetíra od
sterzen gehen se iti potépat /: potepsti se:/
ein herum sterzender potepúh, sterzin.

Sterzhaube, die,

Stät u. s. f. s. stät

87 Stets ~~d. i. zu~~ smiram, vselej 88

Steuer, das, das Ruder Kormilo. d. i. ~~Gabe~~ zu geben der, die Pflicht davshina

Steuer, die, davk, dávshina. dázha, ~~Schmig~~ daz
zur Steuer der Wahrheit sa
potérjenje resnize, sa poterditi res-
nizo.

89 Steueramt d. i. Collegium zur Einhebung
derselben davkía: davkniza semlashniza
2 ein Amt dabey

Steueranschlag obdavkva 90

dáziaven, davzhen,
Steuerbar ~~davki podlóshni,~~ davkni.

Steuerbeamter slushabnik per davkih.

Steuerbord desni bók

Steuerbuch davkne bukve

Steuereinnehmer ~~davkni jemáviz~~ davkar dacar

Steuerfrey nedavkni, bres davka ju-
dnel. v. Zeitung

91 Steuerlästig sad poteshki, das Schiff ist steuerlästig
ladia po riti gre.

Steuermann, Steurer Kormán 92
Steuermannskunst Kormania.
Steuern / einem Übel steuern, wehren overam, ovrem
odvèrniti, fr. odverázlati. ~~Kaj kud~~ hudo.
2 d. i. ein Fahrzeug regieren Kòrmiti, strumam
3 einem etwas steuern dati. fr. dajati Komu
Kaj
4 einem etwas zu einem Bau Komu odvrasham
Kaj k' sidanju perloshiti, fr. perkládati. odveraem
V. Eberh.
5 zusammen steuern sklàdati /:
sloshiti :/
6 der Obrigkeit steuern + gospoſki dati davik, (davkam)
davik opravlati /: opraviti :/ fr davik
dajati. auch davkovati
[illegible] zu steuern [illegible] — ta semla
davkova v—
93 Steuernagel, hinter dem Hinterzapfen eines Wagens
an dem Langwagen hinter der Achse,
der Vorsteuernagel sadna jegliza, sadni shebel.
*Steuerpflichtig, davzhen,
obdavkan
94 Steuerruder, dod. Kormilo.
Steuerstange dróg.
95 Stich, der, / ~~vbòd, vbodenje~~ bòdiz bodènje. nik
jemanden einen, zwey, drey geben Koga
enkrát, dvakrat, trikrat vbosti.
einen in den Leib geben, bekommen,
[illegible] vbòden biti.
es ist ein Stich ins Herz to v'serze
obòde 98

2 mit der Nadel, ~~shtik~~ mit dem Grabstichel, ~~shtik~~. b. d. Schustern 96 12

3 b. den Kupferstechern, einzelner Einschnitt in das Kupfer zhert.

4 im Stiche lassen popustiti, zapustiti

5 d. i. die Art und Weise zu nähen shiv, Stich halten shiv dershati. 97

6 im Kartenspiele vzetek

7 der Ort, wo ein Vieh am Halse ist gestochen worden, b. d. Fleischern bódiz

8 vom Stechen d. i. tauschen ~~menitva~~ ménja, im Stich handeln na ménjo kupzhováti.

9. b. d. Zimmerleuten, sašék oder sašéka: Stiche machen, sašékujem, sašékam.

99 10 Stichaxt, die Zapfenlöcher auszustossen, okrógla sekíra, U. S.

Stichbalken, der, in der Zimmermannskunst, kurze Hölzer, welche auf den äussern Wänden befestiget werden, damit sie scheinen, als Zapfenhölzer wenn Balken durchgingen; d. i. hervor ragender Balken, brada, napush.

Stichblatt, das, am Degen 100

Stichel, der, auf Metall zu graben zhértalo, zu stechen bodilo. 2. In der Erde zu stechen Kol.

Stichelei sbadanje, sbadik 1

Sticheln besáti (: pobesáti :) sbadam

Auf jemanden sticheln pikati koga

Stichelrede, 3

Stichherd

4 Stichofen plavsh.

Stichsäge, die, mit einem Stiele, wie eine Keile, runde und andere Löcher damit in die Breter zu schneiden ~~sprizhasta~~ skaga, skaga za svedram.

5 Stichelhärig shetinast.

Sticken, ~~shtikati~~ ich sticke, s jeglo pishem, shtikam. 6

7

Sticker 8

Stickerinn

Stickerey 9

Stickfieber febris suffocans 10

Stickhusten 11

Stickkammer

12 12

Stickwerk 13

Stieben, 1 v. a ~~rüde~~ prashiti, einen Haufen Feinde aus einander stieben Kup sovrashnikov rasprashiti u. s. f. 14
einen Trupp Vögel aufstieben ~~traino~~ tizho kvishka saprashiti

2 v. n. ein Haufe stiebt aus einander Kup se ~~rasprashe~~ rasprashi, Kup rasperhne.
ein Vögel stieben auf tizhi ~~kir~~ se kvishko saprashe, tizhi kvishko perhnejo.
Ich weiß nicht, wo er gestoben oder geflogen ist ne vem, kam je prashil ~~zli~~ ~~oletel~~ (: se saprashil :) ali letel.

15

Stief s. die mit Stief zusammen gesetzten. repriſten-ſtna 13
~~Stiefältern~~ ~~16~~ (Such 25) Sſmigoz

Stiefbruder po poli brat, popòlibrat. + plur. ſhkornji id.

Stiefel, der, ſhkórnizaf, 17 ein Paar Stiefel ſhkorne, f ſhkorna v. ſhkornize v. zwey Paar dvoje ſhkor= nize, dvoje ſhkorne. + auch in einem Ziehbrunnen

18 Stiefelholz, das, b. d. Fischern, die Mündung des Schöpfeimers damit zu stiefeln, d. i. steif und offen zu erhalten, obrózk, lozin. 2. * d. i. die Stiefel ~~daran zu~~ weit zu erhalten léſ sa ſhkórnize, léſ.

19 Stiefelknecht ~~isuvaik~~, sajz, hlápez, ~~isuvnik~~ isuvák

20 Stiefeln, sich, d. i. Stiefel anlegen obúvati ſ: obúti:ſſe, gestiefelt obút. 21

Stiefelröhre, die, 22 ſhkórniza, bóta

Stiefelschaft ſhtibála. id. golenìza U. S.

23 Stiefelschuh ſtopála.

24 Stiefgeschwister 25 popólotrozi v.

Stiefkind, der páſterik, die páſterika, vielfach páſteriki.

Stiefmutter ~~mázhiha~~ mázhaha, mátiaha. 26

Stiefmütterlich mázhahini

Stiefschwester popòliſeſtra, po pòli ſeſtra.

Stiefsohn páſterik.

Stieftochter páſterika.

Stiefvater ózhim oder ózhum 27

Stiege, die, ~~ſhtape~~ v. predrize plur. gredi v. ſtopnize plur. Rav 28 Stiegel, der, prelas-ása 29

Stiegenträger, die, grédniza

Stieglitz der, ein Stufe über einen Zaun zu steigen prelas.

Stiel, der, 1 ein kürzer an einem Werk=

zeugen rozhàj z. B. vom Messer; am Schiffhagel rozhnik.
2 ein langer topórizhe z. B. von einer Haue, ~~Hacke~~, Axt.

3 im Gewächsreiche, am Löffel
pèzel. steblo, kocel

4 d.i. eingegrabene Säule am Planken=
werke u. d. Kol.

Am Obste pecel

Stielen v. a. z. B. eine Axt, ~~ein Messer~~
u. d. nasajati /: nasaditi :/ sekíro

30

Stier, der, bik, juniz. dim. junzhik,
bikik.
d.i. im Thierkreise juniz.

32

Stieren v. a. brèjiti; der Ochs stieret die (: obrejiti :).
Kuh bik brèji kravo /: obreji :/
v. n. pòjati se, die Kuh stieret
krava se pója. goni 31

Stiergefecht bikovi boj.
Stierhammel óven.
33 Stift, der, 1 kleiner Nagel ohne Kopf klíniz, stógla (34)
dim. klinzhik. mit dem Kopfe, jegla, jegliza 34
2 an einem Schnürbande ~~jegla~~ jesizhik
3 d.i. der Stumpf eines abgebrochenen Zahnes shkerbina, shkerba. — b. d. Töpfern, ein Pinsel die Töpfe u. s. f. im Groben zu behandeln, vretenze

4 d.i. die zarten noch in der Haut befindlichen Kiele an einer Gans u. s. w.
lopàtiza, ~~shtibla~~
5 d.i. zum Zeichnen, Schreiben, Schieferstift, ~~jegliza~~ shtik

6 etwas Geschenktes der Kirche, der Fräuleinstift, jesizhek

Stift, das. 1 d.i. auf ewige Zeiten gestiftet, 35
z. B. ~~Kirche, Kloster~~ Armenhaus,
Lazareth u. d. ~~[illegible]~~ samostan —

2 d.i. ~~Stiftung~~ ein Domstift z. B. 36

3 * d.i. Erbzins, Miethe primshina,
daher Stiftmann s. Miethmann u. s. f.

Stift = vezovni,

Stiften 1 eine Anstalt stiften
d.i. ~~[illegible]~~ gegründet das
2 ~~[illegible]~~ etwas ~~einer~~
etwas auf ewige Zeiten ~~gründen~~ ~~ustanovitim~~ ustanovam
~~napravim~~ ustanovlam /: ustanovim, napravim utemeljiti
ustanujem stanovitim, ustanovitim
3 gründen, und die nöthigen Kosten
dauerhaft dazu anweisen, z. B. eine Universität, ein
Armenhaus stiften ustanovim gestiftet, vézhen,
vezhna luzh
krana

4 ~~einem~~ Dinge das Dasein geben délati, Consvict,
napravlati /: napráviti, sturiti :/ z. B. vezhno rejishe
vielen Nutzen ~~doch~~ veliko dobriga
délati u. s. f.
Freundschaft mit jemanden stiften priátliti /:
spriátlitiſſe s' kom, ein Bündniß ~~svésovati~~ vésati /:
svésatiſſe s' kom. zvrisaznit 37

d.i. Begründer anordner
(vterdlivz, napedivz

Stifter, der, in der dritten Bedeutung ustanovivz 38
eines neuen Reiches, Errichter napravlivz, ozhe noviga Kraljestva
Stifterinn 39
Stiftsbrief 40

Stiftsdame duhovna gospa
Stiftsfrau duhovna mati
Stiftsfräulein, ~~rejénka v duhovniśkui~~ als Zögling im Stifte
rejena gospodizhna. St. Stifter frioniza
2 außer dem Stifte

41 Stiftsmäßig

42
Stiftung, die, vstanovitva; napravik, saftava, podfada ~~Kov~~. [illegible]
43 Stilett, das, Kórdesh. bodec
Still tih, stiller tikéji, bolj tih; stille stehen stati /: obstáti :/; stille werden vtihniti, potikniti; stille schweigen molzhati; stille! tiko! stille halten stati /: obstáti :/ halt still! stoj! stille stehend stojéch. 44
mirez
fig. still halten protajeno se
stilles Athmen tutanje
einen, eine tuta
Zapa
es ist still, stoi, in der Wizappa, se stoi.

Stille, die, tikota, des Meeres morjova tikota, der Nacht nozhna tikota, des Waldes gojsdna tikota, der Luft tiho vreme, tiho nebo, der Einsamkeit tiha samóta, der Seele dushna tikota. dushni mir
In der Stille —, na tihim, tihama.

Stillen, 1 toliti /: otoliti :/ tolástiti /: otolástiti /
2 ein Kind stillen, die Brust reichen dojiti. 45
3 das Blut stillen vstávlati /: vstávviti :/ Kri.
4 Einem Plauderer u. d. stillen ble-betázhu vsta savésati.
er hat kein Trinken, das mehr du... ...zu stillen —
Se nima s'grishke jam Kruha
ogreshiti

5) 46
Stillschweigen, das, ~~d. Stille molzhanje, d.~~ silentium molk d. i. das Schweigen molzhanje
Ein Einfach St. beobachten terdo molzhati. samolzhati Mit der Hand
Etwas damit übergehen Kaj samolzhati, es gebieten
Kaj molzhati s toko tiho biti
mignem

Stillschweigend, adverb. molzhé.
Adject. molzhézh.

Stillstand 1 eigentlich, ~~stanje in der~~ eines Planeten - stanje 47
2 fig. 4 ~~potih~~ die Krankheit u. d. macht einem Stillstand bolesen ~~potihal, auf eine Zeit~~ pretihne.
4 einer Bewegung, Wirkung pretih, prestánik
3 d.i. Waffenstillstand porhinik prenéhlej, primirje,

48 Stimmbewegung, die, saviánje, savínik, pausa; accentus ecclesiasticus

Stimme, die, glas. ~~die glásit~~ schöne Stimme, von Menschen lépo gerlo
grobe debéli glas, feine tanki glas, mit lauter Stimme glasno, die Stimme erheben glas podvigniti, sinken lassen glas vtopiti, tiho govoriti, verändern glas premeniti, sich hören lassen se glásiti.

49 stridam se vglásovam, vglásim

Stimmen I v. n. 1 glasiti, das Clavier stimmt rein glasi zhisto, die Violine stimmt nicht zur Trompete ~~1~~ gosli ne glasé s' trobento, zwey Instrumente stimmen zusammen dvoje musikno orodje skup glasí.
4 oder die Saiten u. d. gl. eines Instruments stimmend machen, perglasujem, perglasim
2 fig. d.i. zusammen, übereinstimmen se vkup jemati (: vséti :), si prav 50 biti; se drúshiti (: sdrúshiti :) sim prav shin v' kaj

3 d.i. Meinung, Urtheil von sich geben, für einen, wider einen stimmen sa koga, zhes koga vóliti; glasovati
über etwas stimmen kaj vóliti;
wir haben noch nicht gestimmet
Me nismo vólili. 51

II. v. a. 1 ein musikalisches Instrument stimmen vbirati, vbrati,
52

2 der Verstand nach etwas stimmen,
sich nach etwas um, sebe po kom
ravnati

3 jemanden stimmen koga na=
právlati /: napráviti :/

53
Stimmer 1 ~~einer~~ welcher ein musikali=
sches Instrument stimmt 54

2 ein Werkzeug damit zu stimmen 55

Stimmhammer kládvize.
Stimmschrift pishálíza.
56 Stimmrecht
57 ~~Ziegelglas~~
Stinken smerdéti, ein stinkender
Geruch smerdlivi duh, stinkend 58
smerdliv, stinkend seyn smerdéti,
stinkend werden vsmraditi se.

stinkend machen ~~osmraditi~~, smrá=
diti /: osmráditi :/ anfangen zu stinken, besonders vom Fleische
Körper, und Schwammen, 16
zlohnem
59 — Stinkstein smerdlivz.
Stipendium, das, für junge Studierende 60
61 — Stirn, die, zhèlo.
Stirn = i. d. Z. B. zhelni z. B.
Stirnbein, das, ~~zhèlova kost~~. zhelna kost, zhèlniza
Stirngegend zhèlo, ozhèlje, čelina
Stirnhaar, das, z. B. bey d. Pferden, zhòp Rib.
62 Stirnnath, die, i. d. Osteologie, zhèlnizhin shiv, zhèlnik.
Stirnrad, das, mit den Zähnen am äussern Umfange
pavzhno kolo, palzhno kolo, préslizhno kolo.
63 — Stöbern I v. n. in Gestalt des Staubes
herum fliegen / überhaupt pershàti.
2 vom Schnee meshti, es stöbert proshi oder pershi
mète, pershí / ~~samète~~ sneg samète dèla. 64
d. Schnee
3 begierig suchen shtapnáti stikam 65
II v. a. stöbern machen saprashiti,
den will ich bald aus dem Bette
stöbern gà zhem kmalo is póstele
saprashiti.
66 —
~~Stöberigen~~
Stöberwetter, stöberigens Wetter metenje,
samétno vreme
67 —
Stocher 68
Stochern v. a. / die Zähne sobe trébiti
2 die Ochsen, d. i. sie stacheln ~~podbádati /: podbosti :/~~
podbádati /: podbosti :/

3 in ein Wespennest stechen
ośiro gnesdo berbati, ośiro gnesdo
~~stik~~ stikati (: stakriti :)

4 das Feuer stochern ogin ~~berkati~~
~~(: poberkati :)~~ besáti (: pobesáti :)

5 in der Nase stochern po nosu
berbati.

6 auf jemanden stochern

Stock, der, 1 d.i. Stab páliza, dim.
pálzhiza. 69

2 an einem Fenster, Fensterstock ~~stöck~~,
ein steinerner Kamen sa okno,
ein Fenster mit steinernen Stöcken Kamno okno, der obere podboj,
Fensterstock preklada, untere plana, der dritte [illegible] barga,
3 eines gefallenen Baumes shtor, dim. shtorizh.
er steht wie ein Stock stoji ko + ein stummer
Mensch, der shtor,
shtor. panj die shtorkla

4 d.i. der Hauptstock, Hauptblock králo.
dim. králiza

5 der Ambosstock panj, b. d. etwa
zimhern klada.

6 ein Stock zum Almosen pušica
bedenj

7 d.i. Bienenstock panj: dim. panjizh.

8 das Fußgestell einer Säule stálo.
dim. stálize.

9 in dem Walkmühlen korito.
d.i. [illegible] Holz in der Länge von einem
[illegible], ein [illegible] daraus zu schlagen, [illegible]

21 apr. 79. 80. 1 73

3, 296
283
3, 579

10 d.i. Hauben = ~~Gewürt~~ Perrücken-
stock ~~klada~~ lesêna glava

11 ein Klotz in den Gefängnissen
Klada.

12 b.d. Buchdruckern, eine Verzie-
rung zu Anfange, oder zu Ende.
Kládiza.

13 d.i. Weinstock terta, trtha

14 ein kurzes dickes Werkzeug oder
Stück; wo es als Kunstwort in sol-
chen Fällen üblich ist; wo ein solches
Stück keinen eigenthümlichen
Nahmen hat Klada. dim. Kládiza.

15 der mittlere Theil eines Hemdes
ohne Ärmel und Zwickel Stan.

16 d.i. der Eyerstock jajzhnik;
~~Ey~~ Eiterstock ~~tershen~~ stroshen
6b

17 d.i. der Stamm eines Geschlechtes
deblo.

18 d.i. ein Capitel ~~natila~~ 70

19 im Bergbaue, großer mit Erz
angefüllter Raum

20 d.i. ein Geschoß nad. 71
ein Haus von drey Stöcken

22. b. der Baukunst, eine Säule, Pfeiler, Steber-bru,

72 Ladestok

21 d. i. Stande
Stock = in der z. B. Redart silno močno, tiod, z. B. Stock
Stockband pentla, pálizhna pentla.
Stockblind ~~papolnim~~ čisto terdo slep, slep.
73 Stockdumm trápast.
Stockdunkel, terdo nrázhen. Stockfinster, terdo tamen. Stockfinstern
Stöckel, das, kladiza. Nacht, terda nozh.

Stocken I. v. a. 1. den Stein stocken, schärfen
koliti, terte koliti.
2 sich stocken, von Gewächsen, welches
Hohlen, Stängeln treiben obráshati
/: obráshiti :/ se.
II. v. n. 1 ~~das Wasser, stockt, das~~ sich nicht bewegen, z. B. ~~voda~~
Blut, Geld u. s. f. ~~saftaja /: saftoji :/~~ – ing saftarik
~~voda~~ voda – saftaja /: saftoji :/
Er stockt mit der Rede rezh saftaja
/: saftoji :/ – ing, saftarik 77
2 im Andern stocken spotikati se:
spotákniti :/ se
3 d. i. gerinnen, gestehen, ~~sterditi se~~ 74
das Blut stockt ~~kri se sterdi, ein~~ außer saséda, sasede
dem thierischen Körper ~~kri se sterdi~~ sprishera kri se sprime
/: se sprime, ~~sprishéa kri~~ se sterdi :/ in demselben stockendes Blut
saséderа kri
~~ing, saftarik~~
kri saséde.
die Milch stockt mleko se sterdi. 75
4 von trockenen Körpern, wenn sie an einem
~~an~~ feuchten Orte liegen; ~~prepereti~~
perétis /: prepereti :/ 76

Stöcken v. a. einen Verhafteten in den Klotz befestigen. v Klado dêti. 2

78 Stockfinster, ~~terdo tamèni~~ ~~[illegible]~~ es ist stockfinster, je tma, ko v pezhi, v mehu

Stockfisch, russisch treska 79

80 Stockfleckig seyn preperél biti, preperéle lise iméti. prelezan biti

Stockfremd ves nesnán, terdo nesnán. često ptuj

Stockhaus, das, sapriza, ~~saprtia~~ sapretia. 81

Stockholz, das, aus ausgegrabenen ~~[illegible]~~ gefällter Bäumen shtorovina.

Stockig; durch Feuchtigkeit verdorben
preperéti.

Stöckisch shtórast 82

Stockmeister 83

Stockmesser, d. i. Winzermesser vinják, nóresh, koſirnik, 84

Stocknarr, der durch seine Narrheit belustigen
will zéti nóriz, zéti burkázh, serkljač

Stockpfeife, mit spitzigem Mundstücke
Kónzhniza. trébesh.

85 Stockraum, Ackerland (las.

Stockschere, die, welche mit einem Armen an einem Klotze befestigt ist, shkarje s' ~~[illegible]~~ vlakam

Stockschilling, Stocks oder Stockschläge paliza, sie be-
kommen s' palizo dobiti.

Stockschnupfen, der, nicht fliessender ~~[illegible]~~ suhi nahod.

86 Stockstill tih ko mish

87 Stockuhr peresna ura strop,

88 Stockwerk 1 an den Inbäuden pod F. Dr. im ersten isba [illegible]
Stockwerke naj pervim ~~[illegible]~~ stropu Klada perva, druga Rav.
2 im Bergbaue kat gorniza perva, u. s. f.

90 Storkzahn Kózhnik. Kolezniš

Stoff, der, 1 gewirkter Zeug thanje. 92
2. d. i. Materie, abstr. überhaupt osnova, 91 als einzelne gewebt osnovik
Stoff zum lachen, weinen geben Kaj dati
sa smejanje, sa jok

Stöhnen ihtiti [illegible] 93 stöhnen ihtim
Stöhren s. stören.
* Stöhr, jariz
* Stöhren ovza se pója, oven jarzhi

94 Stollen, der, 1 eine Stütze, kurze dicke Säule
u. s. f. stálo, noga. podpora, toličiti se.
2 am Kirchen sktóla.
3 im Bergbau tul: predèh, rov,
ein graben tul délati, ein durch einen
Berg verfertigen prostor pretúliti.
Stöllner túlar, 95
Stollen v. a. i. b. d. Gräbern méti von ... volas délati/: Anoiti: /
Stollenbefahrung tulni ogled
u. s. f. im Bergbau Stollen = tulni.

96 Stollhafen, der, 97 nogáti piskér.

98 Stolpern v. n. spotákniti se, fr. spotíkati 99
se; über einen Stein stolpern nad
Kámenam spotákniti se.

100 Stolz. adj. 1. stoshat, oshabni, oshavni, 2 stolzer koshatii,
stolz auf etwas seyn se koshátiti
s'kom; repénzhim se.
Stolz thun shopirim se
ich thue oshabim se
einer oshabnesh oshabniza
machen oshabim, poshabim
werden — se

zu stolz prekoshàt

2 im nachtheiligen Verstande auch oshábni und koshàt. 3

napuhen: puhonje mashen oshabim koga

Stolz, der, im guten oder gleichgültigen Verstande, ~~oshabnost, oshavnost~~ koshàtost

sperzha ga oshabi...

2 im nachtheiligen, oshabnost, oshavnost, ~~[illegible]~~ das stolze Wesen oshabnost

napùh. 5

3 in der höheren Schreibart, ein Vorzug, das Gefühl seiner Erhabenheit 6

Ich bin stolz auf — ponosim se puham savol — preshirim se v zhem

oshabno vesti se. oshabno ravnàt. se

Stolziren koshàtiti se. Kopèrshim se preshirim se 7

Stössel s. Stösser, samáshik 8

Stopfen v. a. mashiti, gàtiti. mit einem Strumpfzeug, shòkam

Eine Öffnung ~~stopfen mashiti, gàtiti~~ /: sa= besam nabesovam, nabesam

~~mashiti~~ stopfen und verstopfen

mashiti, gàtiti /: samashiti, sagàtiti :/ 9

Ein Pfeifen Tobak stopfen lulo na=tlàzhiti, tobak v' lulo tlàzhiti.

Etwas voll stopfen namashiti, na=gàtiti, natlàzhiti.

Häuse u. s. f. stopfen pitati.

Einen Brunnen stopfen shiti /: sashiti :/ mashiti /: samashiti :/ zakerpati —

Stopfer ~~Pfeifenstopfer~~ besazh. Stoss = i. d. h. S. mashivni.

~~zu der~~ d. i. kurzen Ende am Zaun konez,

11

Stopfholz samáshik V. Stössel in der Laute, pilik

12 Stoppel, die, und die Stoppeln sterniske 13
ohne der n. Zahl.

Stoppel = i. d. J. S. sterniskni. sterney. u. s. f.

Stoppelgras, Stoppelblum sterniskniza.

Stoppeln v. a. 1 Ähren stoppeln
Klasje poberati: lavkati

2 Weintrauben stoppeln paperke
poberati

3 das mit Stoppeln bedeckte Feld
pflügen sterniske orati /: podorati :/

4 ein Buch aus andern zusammen=
men stoppeln bukve is drugih
bukv [illegible] berázhiti /: naberázhiti :/

Stoppine, Lunte allerley Feuerwerke
damit anzuzünden sashigálo.[2]

Stoppler 14 verächtlich von zusammen
stoppelnden Schriftstellern lavkač

Stöpsel, der, samáshik, samòh J. G. (satúzhik M.) um kleine Bottiche damit zuzumachen, pilik d.: zapfen.

15 Stören I v. n. ungebührlich, unordentlich in etwas herum fahren bèrbati, berkati, berkljáti,
berkati; alles herum stören vse
preberbati., preberkati; unter den
Büchern herum stören po bukvah
brog berbati, berkati, in der Nase
po nòsu bèrbati.

Stoppelkorn sterniske: terstranina J. G.

+ die Stör, sktera
S. Landl. Störer

+ 16 berkláti

burkati

II. v. a. motiti /: smotiti :/ blasniti.

fremdes Glück stören, drugih srecho spodnashan — sem spodbram-em besam

Ruhe wegen Störung der öffentlichen Sicherheit zur Verantwortung ziehen Koga priemam, primem, po kaj je ludsko varnost sdéral —

Störer, smeshnjaviz, nadleshiz motivez, blasnik

Störrig 1 d.i. halsstärrig terdovratni. vterpen

2 d.i. widerspenstig upóren 17

3 durch lieblose Worte und Geberden ohne Noth Beschwerde verursachend sdrahliv,

Störrigkeit 18

Störrogen, der, ikre s.

Störstange, b.d. Fischern shtókavnik

19 Störzen s. stürzen.

Stoß, der, 1 eigentlich hur, drég. shuka, hunik 20

Einem Stoß mit etwas einem geben, puhniti beybringen huniti koga s' kom.

Es wird seiner Gesundheit, Ehre u.s.f. einen Stoß geben

21 2 d.i. Eisstoß sagoshen léd

3 d.i. der innere Theil der Stabe debeli konez pésta, debéli konez, notrino lize

4 d.i. eiserner Nagel auf jeder Seite des Lungstocks am Wagen vójnik.

5 d.i. ~~Haufen, ein Maß Holz Skládavniza.~~ Haufen
freitrocknet auf einander geschichtetes
der Ziegel Skládavniza, [illegible] Ziegel-skladik,
Kupzhik

6 an den Kleidern einen Besetzung,
Verstärkung an der untersten Seite
~~Kosiza~~ naplata.

22 Stoßbank, die, eine stehende Hobel Klóp, und spahavnik.

23 Stoßdegen mezh.

Stoßeisen, damit schwächere in einem Troge
stehend zu zerschneiden sékalo.

2 ~~am Wagen~~ an der Wagenachse, ~~wohin~~ woran
die Räder stößt.

Stößel, der, tolkazh 24 a an einer Spritze, desskazh
d.i. der Vorsteiber am Pfluge Kóréshl V. grundel–
in der Mühlen etc. Stokalnik ~~[illegible]~~ poinik, berzniti

Stoßen I v. a. 1 suniti, 24 b ~~dregati~~, fr. suvati, ein Maß suknite.
~~dregati~~ einen spitzigen Sache z. B. mit den Hörnern drégniti,
mit ~~etwas~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~pobosti~~ fr. drégati, bosti.
2 über den Haufen stoßen na tla ~~[illegible] pobosti~~ terkniti
suniti u. s. f.

~~3 etwas, ein Pfahl, in die Erde stoßen~~
~~Kaj v tla tolzhi /: sotolzhi :/~~

3 d.i. mit Stoßen zermalmen, zu Pulver, im Mörser
stoßen tolzhi /: stolzhi :/ 25 a

4 fig: jemanden vor den Kopf stoßen 25 b

5 fig: ~~etwas~~ von sich stoßen, eine Verbindung
od sebe páhniti, fr. pahati., svorezhi

in das Gefängniß stoßen v' ječo pahniti.
einen von einem Dienste, Ehren u. s. f.
Koga iz kaj pahniti. 26

6. sich an etwas stoßen se nad kom spotikati (: spotakniti :)
7 der Tischler stoßt ein Brett
skrinar spahne dilo.

8 zusammen stoßen, d. i. zwey Stücke mit den Enden einander nähern, auf solche Art verbinden, bey den Schneidern, Tischlern u. s. f.
stikati (: stakniti :)

9/ man

II v. n. 1. butati (: butiti :) 27

9 in mehr thätigem Verstande, mit haben, etwas mit seinem Stoße berühren

2 in das Horn, in die Trompete stoßen
satrobiti, satrobentati.; der Jäger stößt ein gutes Horn lovic dobro trobi

2 in mehr leidendem Verstande, mit seyn, heftig angetrieben werden
an etwas terzhiti, ropiti.

3 zu jemanden stoßen, z. B. zu einem Armen terniti k'komu (: stêrniti se s'kom :)

4 ~~auf~~ ich stoße zu ~~begegnen~~ ~~zu~~ jemandem, ~~stoßen~~ ihm un-
vermuthet ~~begegnen na koga~~ se s' kom sternem, sadénem
~~sadéti, koga naméisti, stern~~ na koga, naméim koga.

5 d. i. berühren, an etwas gränzen,
~~tikam se s' kom.~~ mejiti se

Stößer, der, der im Mörser etwas klein tolkazh, dregazhez
stößet; auch ein Werkzeug, damit
zu stoßen, ~~tolkazh~~. 28
2. damit die Stange im Garten auszustoßen strugálza.

29 Stoßgebeth sdih. 30 ~~Stoßbank. Stoßdienst~~
*~~Stoßbal, der, die~~ z. B. eingewehr, Bajonette, [illegible]
Stoßgewehr, das,
Bajonette dregalo.

ich werde dich st–
bom te prijemal, prijel

Stoßholz, das, damit zu stoßen tolkazh, ~~stok~~ tokalnik 31
Stößig, stößiger Ochs hudi vol, sa bódesh hudi vol, bodézh vol.
ein stößiger Bock hudi kosel, sa teikanie hudi kosel. 32

33 Stoßnacht

Stoßriemen, der, am Kutschkasten, damit er
nicht so sehr schwanke dershazh.
Stoßring, ~~der immer~~ an der Stabe gegen
der Achse der nächsten

Stoßsäge 34

Stoßseufzer sdih. 35

Stoßschritze

Stoßstange drog.
36 Stoßtrog, der, Korito, pomiek.

Nosbwandt vjéda 37 blashnu, potrobentájem, saltaje trobim 38 6
Nosswnißr in das hoppn blashnu,
39 Stottern v. n. iz Stottiva Keklátti, jezlátti, jczam 40
Stotterer Keklázh, jézlàv. die Zunge stottert, jesik se sapléta
v. Stammeln
* Strachs d. i. gerade, gerade
d. i. genau, gänzlich, sogleich natégama natégama
und natvégama
Straf i. d. Z. S. 42
Straafamt pokorivna dob slushba.
Straka, Strakam PESTIM zapeštil bo ga, — bodo ga pokoritu Krazhenje
Strafbar pokore vredni, pokórliv, an nhoahiu urlut, u. s. f. Kràtenje, muleta
Straka Strakra
tepeshka lydo popúnam pokorile Kàsen, Shtrafa, Sthimpoz
Strafen die Spokorila pokorjenje, pokóra. tepem
tepeshniza, strah. Krotishiza straham Strahujem Strahóvam, strah dajem, pokórim,
plantam Strafen 145 a. Krotizhitim
Bog te nad tebo nad kem ishkati
vdàrim 2 v. a. d. i. mit Worten, svejam od Kovam ishpulu
nimm herwid zaba — odtepem, odtepen
smejem s: poshvarim, smejati, smejati (: smerjati s: svarim,
smérjam: poshvarim, otmejjam, strafen Koga na lasko
tarm — stavíti Lügner, na lasko stavim Koga, Bog nas tepe,
taram — Die göttliche Gerechtigkeit strafft uns, boshja praviza nas tepe: nas pesti:
nimm auf... an ... Kratim, muleta napetosht
najga Straff, d. i. napet 47 napalnim, Bog te te,
gospojska Straffal pokorivna, rezh — Bog nas je
po bogovdik pregreshik
priemam Straffällig pokorliv, pokore vrédni
prime pregreshen
48 Strafgebot shragavna sapovéd
Strafgedicht 49
Strafgeld pokorivni danar pokorivshina, 50
Strafgerechtigkeit pokorivna pravizhnost 51
Strafgericht 52 Strika. Ssohrer Stiba boshja
Sträflich d. i. tadelhaft svarivni svárliv,
pohváre vrédni
d. i. strafbar 53 pokórliv. s. — Tall pegreshik
54

hiedo ima:
Krotizhi:
s' Shibami obis=
kuje, obishke:
nas vdarja, vdari.
tipa

Die Kinder strafen,
strah dajam, dam, stro
Kam und bloß kindne
zu machen
terpinzham
* Strafgesetzbuch Strahovana bukve
Strahovni sakóni
Strahavne sakone
bukve, Strahavni
sakoni.

Strafpredigt svarivni govor. Strafruthe tepéshniza tepéshka

55 Straftag pokorivni dan.

56 Strafübel shiba ~~palzaj~~ pokoritva.

Strafurtheil pokorivna sodba 56

Strafwürdig pokore vredni.

Strahl, der, 1 der Blitz, Wetterstrahl, der mittlere Theil im Pferdehufe
strela
Feuerstrahl
2 d.i. Lichtstrahl, shar, sharik trák ~~shmigoz~~
3 d.i. Wasserstrahl, z.B. in einem Springbrunnen u.s.f. zurik. Lichtstrahlen von sich werfen sharke vtrinjam vtrinjam
4 im Mineralreiche stremén.

Strahladern strélna shila

Strahlasbest stremenast asbest.

Strahlen 1 ~~von~~ ~~die~~ Sonne ~~séjati~~
~~sie~~ strahlt sonze seje, sonze sharje déla
2 das ~~Mann~~ Gold, der Diamant,
die Tugend strahlt se sveti, bliskétá, bliska.
~~ihr Auge~~ aus ihrem Blick strahlt
stille Freude is njé pogléda bliska
tih vesele

Strahlenbrechung, Refraction shárjovi
prelòm, sharski prelòm

57 Strahlenkrone, die 58

Strahlgeschoss, das

59 Strahlig; strahlet, in der Mineralogie stremènat; strahlicht stremènast. 60 7

Strahlstreich blisk

61 Strähne, die, sktrèna. dim. sktrèniza. pasma

62 Strampeln, einen schnellen kurzen Zwitter machen drobnèti, drobnitèti, taplàti, bezlàti, sptramlàti, zebètàti
etwas Kind strampelt im Bette otrok zopotàti
v' postli ~~bezza~~ bezlà ~~zebta~~ zebeta beza, ; es strampelt
das Bett zu Schanden postelo rasberza,
rasbezlà, razebetà

Strampfen zebàti 63

Strand, der, ~~breg, permorski breg~~. klèzhke plur. klèzhèt 64
Strand= i. d. z. B. brèshni ~~primorski~~
Strandbauer, am Meerufer wohnender
brègar.

65 Stranden v. n. ~~vi~~ das Schiff strandet naletim
ladia se obie, ladia ~~na~~ ob breg terzhi/: butèm obtreshim v—
~~se na~~ se ob breg rasterzhi:/
Gestrandeten Güter is morja rèshkeno
blago, potopleno blago

Gestrandetes Holz. pelud, ~~is morja~~
isplaveni lès.

Strandfisch —

Strandgerechtigkeit —

Strandgut 66

Strandvogel brégar. dim. brégarzhik.

Strang, der, shtrik. 67 (a)
Einen davon vom Leben zum Tode bringen Koga obéſiti. fr. ~~Ko~~ obéſhati; damit hingerichtet werden obéſhen biti; jemanden dazu verurtheilen Koga na obeſhálo obſoditi.

am Pferdegeschirr shil, die Stränge shili ~~lib~~

Strangulieren dáviti /: sadáviti :/ 67 (b) *Strangurie zurnik

68 Strapaze, die, ~~shtrapáz, trud~~ terpésh. 69

* Strapazieren shtrapzáti 70

Straße, die, zésta.
Auf öffentlicher Straße na zesti, na plani zésti; [?] mehr verbessert die Straße: zéstim d.i. 71

Straßen = i.d.g.d. zestni
*~~Straßen[?]geher, der,~~ ~~zéstar~~ zéstnik, ein zestniza zestovína,
*Straßenbereiter zéstar. Straßenmauth d.i. das pozovína.

72 Straßenraub ~~tu~~lovajshtvo, rop na zesti d.i. das Mauthaus zestovni= za
Einen berauben na zesti rópati /: ob= rópati Koga :/ 74 Einnehmer zestovínar 73

Straßenräuber tulováj. 75

Straßenräuberinn tulovájka

Straßenräuberey tulovájshtvo, straßen= räuberisch tulovajshki. 76

Straßenzoll zestnina.

77 Sträube, die, der rauhe Theil am Hohen, Stecken von Schlagen, Stoßen Koſmáto, stólzheno.
2 im Bergbaue abgeschlagene Stückchen von eisernen Werkzeugen réna.

3 in den Büchern shtravba; shtrákel

8

Sträuben 1 d. i. Haare, Federn empor
richten ~~[illegible]~~ shopiriti, po konzu staviti;
shetiniti se. 78
2 d. i. sich sträuben, heftig widersetzen
upérati (: upéti :) se, ustavlatise ~~[illegible]~~ vpénjam,
vpnem, se

79 Sträubig smeshen, najezen,

80 Sträubrad, das, Sträubzeug lopatno kolo.

Strauch, der, germ. etim. germizh, ger-
mizhik, Buschwerk ~~collect~~ Collectiv
germóvje; damit bewachsen s' ger=
movjam obráshen, saráshen; voll
Sträucher germóvjast. 81.
Straucheln v. n. spotakniti se, fr. spotika= spotaknem se
ti se. opotékam S. Eberh oder polznem?

Strauchen, der, ~~Schnupfen~~ nahod
Ihn haben nahod iméti, nahódni biti.

Strauchhaupt,
~~Strauchherd mala~~
Strauchicht germasti
82* ~~Strauchwinde, die, b. d. Zaunwinde~~, verbína.
Strauchwerk germovje, germoshe.
Strauß, der, 1 ein Büschel Blumen + sverzhka ~~Schmigoz~~
pushliz, puzhik + 82
2 ein Büschel Federn am Hute
mancher Vögel. puzhik, zhop, zhópik. daher Strauß= zhópast
3 in der Kräuterkunde panicula L. Kosúla S. [illegible]

4 d. i. ein mit Gestöhr verbundener Streit ~~zamavshk~~ ... rávſ inu Kávſ

84 Strebe, die, 1 85 eine schräge stehende Stütze, ~~opor~~ podpora ~~...~~ opora, opornja

2 sich zur Strebe setzen se uperati. podpreti

/: upreti :/

oder Strebung an einem Gewölbe, opórik, noga

Strebeband, das, in der Zimmermannskunst komòvz. 86

87 Streben v. n. uperati se, si persadevam 88 stermim h' zhem

i nach dem Lebenkommen po shivlenju strezhem

89 Strebepfahl, der, überhaupt opóra, opornja podpora

bes. an den Brücken povodnik, dremáviz.

Strebepfeiler podpornja

90 Streckbar raztezavni raztegliv. 91 vetezliv

Strecke, die, 1 eine in die Länge ausge= dehnter Raum 92 potéglej. i plêſ πλεω

2. d. i. eine Anker ~~raztegávniza~~ ~~f~~ natezávnik. 93

Strecken ~~stegati~~ v. a. 94 stégati, stésati raztegujem

/: ~~stegniti~~ :/ raztegnem

sprostirjam, sprostrim z. B. die Hand

2 das Eisen strecken, vlezhem

sich strecken z. B. wenn man aus dem Schlaf erwacht, stézam se

95 3 das Gewehr strecken orozhje doli položiti, ſe pokládati.

4 Gold u. s. f. strecken d. i. längen und dünnen gezogenen slato mlinzhiti /: smlinzhiti :/

96 Streckhammer 97 in der Münze, ~~ploshiz~~ ~~...~~ vlak.

Streckwerk mlinzhniza. raztezavica

Strehn s. Strähn

Streich, der, 1 von streichen, d. i. mit

Cf. streichen ben bene!

- Züge hauen, schlagen mák, mit einem ~~Streiche~~ abhauen na en mah, ob einen mahu odsékati.
~~Du wirst Streiche~~ bekommen mahom
~~2 mit einer Ruthe~~ bosk, tepen bosk;
jemanden einen geben, beybringen Streiche führen, mahniti koga, fr. máhati koga, einen geben, vor Lehne makam
wohl anbringen prav mahniti zvita
d. i. verschmitzter Str. prava, prekanjena, lesjakasta
Narrenstreich, trapasta (scilicet rec)
[illegible] lesjakasta, z. B. Narrenstreich, trapasta, [illegible]
[illegible] Streich mahnem, ich [illegible] Streiche
rezh [illegible] mahom

Streichbaum 1 b. d. Lohgärbern, das Leder darauf zu beschaben ploh, perilni ploh.
2. ~~b. d. Lederern~~ am Weberstuhle persno vratilo. ? ? ?
vide Zeugbaum

Streichblech, an den Thürpfosten, in dessen Löcher die Riegel fallen

Streichbret, am Pfluge dila, deska.

Streiche, die, 1 b. d. Bäckern omélo
2 b. d. Tuchmachern Kartázha

Streicheisen, das, b. d. Lohgärbern krummen Klinge, die Haare damit abzuschaben golivnik. 100

Streicheln v. a. 1 einen Menschen ~~...~~ bóskati /: pobóskati: / koga; ~~die Hand~~ ~~Streich~~ 2 ein Thier gláditi /: pogláditi: / shival.

Streichen I v. n. ist der Wind, die Luft { vlézhi
streicht, ~~vlézhe~~ vlézhe; die Vögel streichen, rásim
tizhi vlézhejo mémo, sie streichen ~~[illegible] rásim~~
weg vlézhejo prozh{g}, sie streichen { /: se odbegnejo :/
zurück, streichen wieder tizhi vlé=
zhejo nasáj /: pervlézhejo nasáj :/ prepihati,

2 von andern Thieren, und Men=
schen { smúkati /: smukniti :/ smu= {, schnell gehen, laufen
zháti

3 herumstreichen se krogi vlázhiti, potepati klatiti positati
er hat das ganze Land durchstri=
chen se je po vsi deshéli krogi vla=
zhil. Im nicht ernästlichen Ver=
stande, das Land durchstreichen
deshelo obhóditi, st. obhájati.

4 d.i. sich nach der Begattung sehnen,
sich begatten, von Thieren góniti
se, von Fischen ~~breſtiti ſe~~ breſtiti ſe, bersati

5 d.i. sich in die Länge ausdehnen,
z. B. der Garten streicht bis an
den Fluß; im Bergbaue streicht
der Gang; vlézhi se, vert se vlézhe, seže { von Morgen in Abend
do potóka, jama se vlézhe od jutra
proti vézheru u. s. f.

6 Mit dem Kleide, mit der Hand an
~~etwas~~ die Mauer streichen; mit dem
Hülfsworte ~~seyn~~ haben pláditi ~~se~~; mit seyn { /: plasniti :/
~~haben~~ pláditi se /: plasniti se :/ s. streichen II. 1.

smigati:
vmiu[illegible]fale:
smikati:
plasiti:
Durchstreichen
skrigam,
skrignem

7 laß streichen! ~~los~~ d. i. laß los, pusti smukniti,
spusti. ~~pusti derkniti~~

8 herstreichen bäumen pershnuzhati
~~geht und heraus streichen~~

II v. a. 1 die Flaggen, die Segel vor einem
streichen banderze, plohe doli
smukniti, fr. doli smukati, ~~vor einem~~
~~streichen~~ pred kom; auch doli spustiti,
fr. spushati.

2 d. i. anstatt den niedrigen Schmieren, einen den Kopf
in den Mund, Butter auf Brot; etwas ~~auf~~ weiches,
~~mazati~~ flüssiges auf eine Fläche mazati (: namazati :)

3 d. i. streicheln gladiti, ~~er kann~~
gut streichen sna dobro gladiti.

4 das Getreide, den Schäffel strei-
chen shito, mernik ~~podersati dersati~~ rasiti
~~(: podersati :) gestrichen und Metzen~~
~~podersani Stabel~~ gestrichenes Maß rasena mera; ein
~~[illegible]~~ ~~sipena mera~~; s [illegible]
5 ~~glo~~ etwas glatt, ~~streichen, glatt~~ gladiti (: ogladiti :) Kaj
~~gerade~~ etwas gerade streichen ravno gladiti (: ogladiti :) Kaj.

dnarje sgrebam pogladiti

6 den Schmutz vom Gesichte, den Staub
von etwas ~~das Wasser auf dem Stahl, abstreichen~~ brisati (: obrisati :)
~~Geld auf den [illegible] streichen smugati~~

7 die Violine streichen na gosli resati, brisati
(: vresati; ~~sabrisati~~ ~~sie gut streichen~~ er streicht
einen guten Violine dobro na gosli brishe,
reshe (: vreshe, ~~n~~ vbrishe :)

Leimt streichen gladiti

8 das Messer auf dem Stahle, Wetz=steine, Thürschwelle brusiti /: na=brusiti :/ ojstriti

9 die Bürste, ~~das~~ mit dem Streich=holze, das Farbenwasser am Rinnen, das Getreide im Schäffel, Gold auf dem Probierstein smushati /: osmu=gati :/ ~~sr~~ nur Ein Mahl smugniti. gestrichener ~~Metzen~~ Schäffel osmugani mernik :

10 die Wolle streichen ovno zhesati. grebenati, gradači-ti

11 die Weißgärber die gewalkten Felle isharji dersajo /: odersajo :/ svalane koshe.

12 die Lohgärber streichen, die Haare weg strojarji gólijo dlako, daher streichen góliti.

13 die Hutmacher die Hüte gladio, dersajo /: ogladio, odersajo :/ ~~[illegible]~~

14 die Böttcher streichen die Dauben, schneiden sie hohl aus tésajo /: potésajo, poréskejo :/

15 d. i. einen Strich ziehen smugniti z. B. unterstreichen podsmugniti, fr. podsmugvati.

16 ein Kind streichen, mit der Ruthe otroka smukati /: osmukati, šibati peitschen bicati nasmákati, presmukati :/ nur Ein Mahl, nur ~~mit~~ einen Streich geben smukniti, osmukniti, Ein Mahl und wenig persmukniti.

1 17 etwas heraus streichen pohvávati 11
pohváliti :/ Kaj.
opisujem, opišem; pozdvignjem, pozdvignem.
18 die Mauer glatt streichen sich v
plasno dévati /: déti :/ sid plasim, splasim
einen Posten in der Rechnung zbrisati

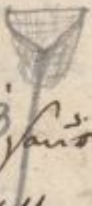
Streicher i der Stahl, das Messer darein zu streichen jeklo, šmig — b. d. Mähdern, damit die Sensenschärfe glatt zu streichen, ognilo Rib. und J. Dr. radeen ogin

Streichfeuer, Anderbeiner = Feuer

Streichfisch brestna riba / drestna riba u. s. f.

Streichgarn, das, mala draga, lóvniza.

2 Streichhamen, der, sak



Streichholz, das, šmugávnik, plášna.

Streichkäse, der, süßer móhart, saurer dišéčhi sir, grili sir, stari sir.

Streichlämmel, in den Glashütten, dersavnik

4 Streichmaß, b. d. Tischlern oder J. D. Streichmodel, šmušna mera, kladna, ~~šmugávnik~~ andivi dici

130 Streichmeißel, die Schlacken von dem flüssigen Erze abzustreichen, krévla.

Streichmesser lesén nosk.
Streichnadel šmugávna jegla.

Streichofen, Anderbeiner = Ofen, b. d. Töpfern, f. die Scheine, špikla.
5* Streichschaufel lopatiza.

Streichstange, die, b. d. Mauern, an den Gerüsten, welche man quer über die Scheren bindet, und welche sich auf den Netzbaume stützet blasina.

Streichstein, Probierstein šmugavnik:

Streichteich drestni ribnik.

Streichvogel, Zugvogel, der, ~~potujoči tizh, po-~~
~~tujiz~~ popotni tizh, selivni tizh.
* Streichzeit 1 b. d. Thieren, ~~Brunstzeit~~ — Streichwolle, die, gárana vouna. drovca
pójanje.
2 b. d. Fischen doeštenje.
3 b. d. Vögeln, das weg= oder wieder zurück
~~Laufen~~ ziehen sélenje, tizhje sélenje

derzh, d — Debéliz

Streich, der, d. i. Streifzug, ~~l~~ov ~~ter~~bina
einen Thun, vornehmen
derga dergnit odergnit tish,
Streifen, der, plasa/plasa — ploca — Feder-haftes — derzha
pelisa — z. B. auf der Fläche
Streifen I v. n. / d. i. in der schnellen
Bewegung an der Oberfläche hin plasim, plasnem
berühren, ohne Verletzung plasniti;
~~/ oplásniti /~~ mit Verletzung prášniti, prasniti. dergniti
~~/ oprashniti /~~ Auch activ: die Kugel
hat mich nur gestreift Kugla me ~~~~ d. i. ~~~~
je li plásnila, ~~od plášknila~~ prášnila, derknila
prasnila. odergnila.

2 streifen, eine Gegend durchsuchen; herum streifen
von ~~Soldaten~~ Eingeführenden Per- — ~~~~, terbishim
sonen, Polizey= Bedienten u. s. f. okoli terbishim an
preglédvati, na oglèd iti, na oglédu biti. — stikam, staknem

II. v. a. 1 eine Thier streifen,
den Balg über den Kopf ziehen
~~na mèk~~ dreti /: odréti: / na mèh.

2 die Blätter von einem Zweige
streifen, ~~liste~~ gekochte Schoten
durch den Mund streifen, smukati 9 u. s. f.
/: osmukati :/

3 mit Streifen versehen plashiti, pelishiti;
gestreift plashasti, pelishasti. s. der páshast
Streifen bradim pesh ~~pelsst~~

8 §
2 Streifer preiskovavec
Streiferey, terbina ~~Ar~~ 9)
Streifig plashast, páshast, unordentlich
und fehlerhaft streifige Wäsche
pelishasto perilo. 10
Streifjagen ~~terk~~ gonja, iskavna gonja.
Streifschuss prask 11
12— Streifwunde prask, prashmenje.
Streifzug preiskanje 13
einen Zug unternehmen preiskávati
/: preiskáti :/
Streunen v. n. ohne Ordnung und regel=
mäßige Absicht herum streichen
trebishiti se., vlazhiti se.
ehedem Streuner, ein solcher Hund
vlazhugár.
Streit, der, j. d. i. Uneinigkeit mit Thät=
lichkeiten, Schlägerey, Gefecht, Zwisten,
~~Krieg~~ Krieg boj. Kreg
2 so ferne er durch Worte ausbricht
prepir, vlézhenje, konderzija

Etwas außer Streit setzen kaki prepir poravnati.

3 fig. wider die Leidenschaften, ~~der~~
~~Affi.~~ boj
~~der~~ d
4 fig. der Pflichten, ~~gegen einander~~
der Begierden, der Elemente, gegen
einander sopròtnost, upòr, prepir, soprovanje

14 —

Streitaxt, dir: balda, balta, zhekàn.
Streitbar bojvàvski, vojshàshki, bojski. 15
Streitbarkeit bojvàvstivo, vojshàkost
Streiten v. n. 1 ~~bojvàti se. 2 prepirati~~ bíem se, bojujem se
se mit dem Feind, gegen, durch
körperliche Bemühung ~~bojvàti se~~ prepiram se
ich will hingehen
2 durch Worte prepiratise, vlézhi se und mit ihm strei-
/: potegniti se :/ ~~streiten~~ pùlitise. 16, Jes grem návroj.
die streitenden Partheyen, vor Gericht
právdavzi, sonst prepiravzi.
3 fig. wider die Leidenschaften bojvàtise.
9 4 ~~de~~ 4 fig. d. i. gegen einander seyn soprovatise, 17
sopròtiti se, upérati se; das Streitet
wider alle gesunde Vernunft to je
zdravi pameti soprót, to je soper zho
pámet; daher streitend sopròtni, z. B. Pflichten u. s. f.
5 mit vielen Krankheiten, mit Hunger,
Kälte terpéti /: preterpéti :/ velike
bolesni, lakoto, mraz.
9 9 die streitende Kirche

Streiter, in der ersten Bedeutung s. streiten bojváviz, bitniz 18

Streitfragen 19

Streitgenoss ravno= vojshák

20 Streithammer, der, ~~balta balda~~ zhekán.

Streithandel pravda. 21

Streitig: Kríshem Judicl. 22

Wir sind noch streitig darüber per ti rézhi smo she Kríshom; sa to rezh se she prov.damo; sa to rezh se she vlézhemo, prepíramo, pulimo; to nam je she Kríshom, to nam gre she Kríshom; sa to rezh smo si nasKrízh, smo she v'prepíru

Über etwas streitig werden se sa kaj sprêti.

Einem etwas streitig machen se s'kom sa kaj sprêti.

Die Sache wird streitig sa to rezh so se sperli, rezh gre nasKrish.

Die streitigen ~~Partheien~~ Partheyen, Theile, vor Gericht právdavzi, sonst prepirávzi.

Streitigkeit 1 der Streit mit Worten prepir. d.i. ein streitiger Gegenstand, preteshba 2 die Eigenschaft eines Gegenstandes, da er streitig ist prepirnost

+Streitpunct, prepirálza, vlékalza

Streitkolben balta, glavizh 23

Streitsache (prepiralza) prepirna rezh, Kríshem rezh. d.i. vor Gericht pravda.

Streitschrift prepirno pisanje.
Streitsucht prepirlivost. 24
Streitsüchtig prepirliv, überhaupt, ostren d.i. gründlich 25. tànek
Strenge 1. gründlich auf die Erfüllung
dringend, die Übertretung bestrafend,
ojster, ostern.
2 d.i. genau natanko. Zudreb. ojstri
3 strenges Leben, strenge Fasten ~~u.d.m.~~
~~ojstri, terdi~~ strenger Winter, u.d.m.
terdi, ojstri, hud
4 d.i. die Haut zusammen ziehend, herbe, rauh
resni.
5 strenge Burgart, Erze terdi
6 strenger Urin rèsezka voda.
7 strenger Herr, jaki gospód,
strenge Frau, jaka gospa.

26. natànkost
Strenge, die, ojstrost, ostornost, terdost,
resnost, rèshezhost s. strenge.
die Strenge der Kälte u. s. f. terdo
vreme, ojstro vreme.
Mit Strenge regieren ostorno/: ojstro:/
kralováti u. s. f.
die äußerste Strenge beobachten
po osi ojstrosti ravnáti, prav ojstro
ravnati.

Strengflüssig 27.

Streu, die, ~~na~~stéla, nastéla, nastel.
dem Pferde eine machen u.s.f.
Konjam nastélati (: nastláti :)
Einem Menschen Komu pöstélati (:
postláti :) 28

Streubüchse shtupniza, shtupávniza. 29

~~29~~ Streuen 1 eigentlich, und fig. trósiti. 30

2 feinen Sand= oder pulverartigen Dingen, u.s.f.
z. B. Asche, Salz, Zucker, Pfeffer, (Sand) streuen
shtupáti. 31

3 ~~grob~~ Stroh, Blumen, Zweige, Äste
streuen stláti.

Streugabel ~~stélne vile s.~~ lesene vile s. stélne vile s.
32 Streugut rastrésena grashina.
Streuling s. Streu.
33 Streupulver shtupa.
Streurechen listne grable s. 34 trosnik 35
Streusand, ~~pések, shtupávnik~~ der, pések, trosivni pesek; das Gefäß
Sagu, ~~trosivnik~~ trosivnik; trosivniza
Streustroh stélna slama.
Strich, der, 1 von dem Wetter vlák, smuk, obhod, plas, s. Streichen 1. 2. 3. 5. 6. 7. 8.
2 von Leichen, der Laich der Fische smuga?
drést, brest
3 von dem Lichte + vlák, potég. + zhesk
4 das Produkt des Streichens, a) ~~einer~~ Linie mit einem fär=
=bendem Körper ~~Linie~~ potesáj; b) mit der Feder zhesk;
c) durch die Rechnung rásik zhes rajtanje; Kriz ~~...~~ potega, černa rajtingo
d) d.i. Komma Klužhiza; e) in den Händen, e überhaupt zheota
in dem Gesichte, in der Haut derzha;
f) bey den Probierern deshk (g) d.i. der

zehnte Theil eines Zolles, Linie zherta;
h) d. i. mit einer Vertiefung, Verletzung derzha; i) d. i. ein Streif plasa. riža
k) ein Ritz in die Länge prask.

5 ein Strich Landes, Feldes ~~kos pas~~ plèʃ semle, ~~potegleʃsemle, potéglej polja~~, polja.

6 in der Geographie, einen Gau, pas. podnebje, pojas

7 ~~einen~~ die langen Zitzen an den Thier=eutern ʃeʃiz, zusik, bradaviza. molzett

8 in der Mineralogie moka, mél.

36

Strichbret, am Pfluge 37
Strichpunct 38

Strichregen, ~~desh po priatlih~~ der; nagli desh,
~~Strichvogel~~ desh po priatlik.
Strich=vogel=zeit f. Streichvogel popótnitizh, ʃeʃilvni tizh. 39
40 Strichzaun, im Wasserbaue, kita, [illegible]

Strick, der, 1 (Konop. f. d.) vervika, ʃtrik 41

2 so ferne er als eine Schlinge aufgestellet wird sadriga.

Strickbeutel pletna moshniza, absolute moshnizhik. 42

Strickbret = holz = maß = lehre = stab, worüber die Netze gestricket werden, damit die Maschen einerley Weite bekommen berdze, berhze.

87

Stricken plesti sou pletem; gestrickte sankam an. 15

Hosen pletene hlazhe. vésim Rasstikar

Strickerinn, pletariza. 43

44 * ~~Strickgang, der, pletilo.~~

Strickgarn, das, ~~preja~~ sa pletenie, preja.

Strickgitter pletena ~~lojtre~~ x. lestrice

45 Stricknadel, ~~bed~~ von eisen ~~[illegible]~~ jeghiza 46

von Holz für die Netze 47

Strickhaft, sankaft stav.

Strickschnüre buzel, auf diese art stricken na buzel plesti. Stricknadel, stramat. bûzel.

* Strickstock, der, worauf die Strickerinn ihre Stricknadel

Strickverdeck, das, auf den Schiffen, das Futter damit zu verwehren mréshiza.

48 Strickzeug pletno orodje.

Striefe, die, s. ~~die~~ der Streifen.

Striegel, die, und der, eiserner Kamm shtrigel, zhohla. česalo

49 Striegeln v. a. shtrigláti, zhóhati, česati, fig. pretresati.

50 Striemen, die, 1 gefärbte zugleich erhöhte von Schlägen klobása. dim. klobásiza.

2 d.i. Narbe próga, dim. próshiza

3 d.i. gefärbter Streifen, stremén

51 4.

Striemig. gestriemt klobásast, prógast, stremenast s. das vorige.

Striezelbrot, d.i. ein Hochzeitbrot pogazha kolazh

Striez, der und die, 1 shtruza. dim. shtrúzhiza.

2 d.i. ein ~~[illegible]~~ längliches Stück Butter shtruza, gréba. dim. grébiza 52

Strippe, die, 1. zusammen gelegtes Band, welches an einem andern Körper

gelenget wird, ihn daran zu ziehen,
oder fest zu machen, ~~[illegible]~~
die Stiefeln daran anzuziehen strémen m. nur Streif Leders, einer ausgehauenen Stiefel u. d.gl. ples.

53 Streitig s. strittig
Stroh, das, slama.
Stroh = i. d. Z. d. ~~slámnat~~ ~~sonst strohern s. d.~~ ströhern slámnat
~~Strohband~~
54 Stroharbeit slamnato délo
Strohband, die Garben u. s. f. damit zu binden poréslo: b. d. Strohhutmachern, kita. poréslo Schmigoz
55 Strohdach slamnata stréha.
56 Strohdecke króviz.
Ströhern slámnat.
Strohfarbe slamna barva
Strohfarben slamne barve judnel(?).
Strohfeuer slamni ogin
Strohfiedel, die, das hölzerne Gelächter leséni hakprétel.
57 Strohgelb slámnast
Strohhalm bilka, bil, slamna bilka.
etiam, slámiza.
Strohhochzeit, die, slamnata shenitva.
Strohhut slamnik.
58 ~~Strohhutmacher slámnikar~~ Strohkranz, der, slámnati vénez, in den Kü=
=chen slamnati svitek.
59 Strohmatte shtória.
60 Strohseil, das, slámniza, [illegible]
Strohschaube shkúpnik
61 Strohschneider slamorésiz, slamorésnik, -inn [illegible]
Frau slamoreska
Strohseil poréslo.

62 Strohwisch metliza otepi, shkupnik?

Strohwittwer, ~~die~~, slamnata vdóva. 63

Strom 1 der Zustand, da ein flüssiger Körper strömt zurik. tok, tezenje

2 der Theil des Wassers, wo es einen sehr starken Zug hat zurik

3 d.i. ein grosser Fluss réka.

4 d.i. ein sehr schneller reissender Fluss bistriza, derézha voda.

5 figürlich zúrik. 64

Strombahn, die, struga.

65 Strömen v. n. doeti, s'zurkam tezhi, zurkama tezhem bistro tezhem

ein Donau strömt bey vielen Ländern vorbey Donava dere memo se liem, haklam

veliko sémel. valiti se

66 Stromkarpfen, der, karp is tekózhe vode.

67 Stromweise ~~s'zurkam~~. zurkama, s'zurkam.

68 Strohen obrazhilo, stavik, snop? 68 mlézhiz nadunjen R.

69 Strotzen v. n. bisgam ~~napenjati se /: napét biti /~~ napet

bunjiti se /: ~~isbunjen biti:/ dafon~~ isobilvam R

~~st~~ naburjen biti:/ strotzend nagneten sim

naburjen. ~~turgeo~~ napenjam, napnem, se.

Mit etwas strotzen, grafsten se. ~~von~~ Milch, sim s' ~~inlekam~~ naljit, ~~pluft~~ napluhkam sim

s'kom bunjiti. 70

* ~~Struktur~~, isdelik Struktur, sosidik noshcravnik

71 Strudel, der, ob einem abgrunde, in d.i. die Stelle des Wassers Kerniza, Kernizhina;

welchem sich das Wasser kreisförmig d.i. der Wirbel in dem Mitte desselben

stürzet; ~~suéder, svitik, kernizhina, kerniza~~ svéder, svitek

72

2 d. i. eine ~~Mehlspeise, wegen der~~ oberdeutschen Mehlspeise ~~shtrukel~~ potiza, ~~potiza~~, shtrukel.

Strudeln v. n. krupéti 73

Strumpf, der, 1 eine Bekleidung der Füße shtump, nogaviza, shok.

2 d. i. der Stamm, Rumpf, shtump.

Strumpfband podvésa. podvesik 74

Strumpfstricker nogavizar dr- =arca

Strumpfstuhl.

Strumpfwirker s. Strumpfstricker

75 Strunk, der, shtór, shterzél-zlà. shtremel 76

\+ Strunze, verächtlich, ein großes starkes Weibsbild + dónda.

77 Strupfe, Struppe, die, lange rauhe Linie, welche die Pferde an den Füßen bekommen, vom Reiben oder Beschädigung

78 2

* Strupfen 1 v. a. z. B. Laub von den Bäumen, heftig streifen smúkati.

2 v. n. schrumpfeln gerbiti (: sgerbiti :).

se.

Struppe s. Strupfe.

79 2. Ein Stück geschlitterter Zaun, kósez-verv. Koshz, Kónez

* Struse, eine Art russischer Flußschiffe strug. * Struppig, shetinast, der Bart ist struppig, brada je shetini.

12 b